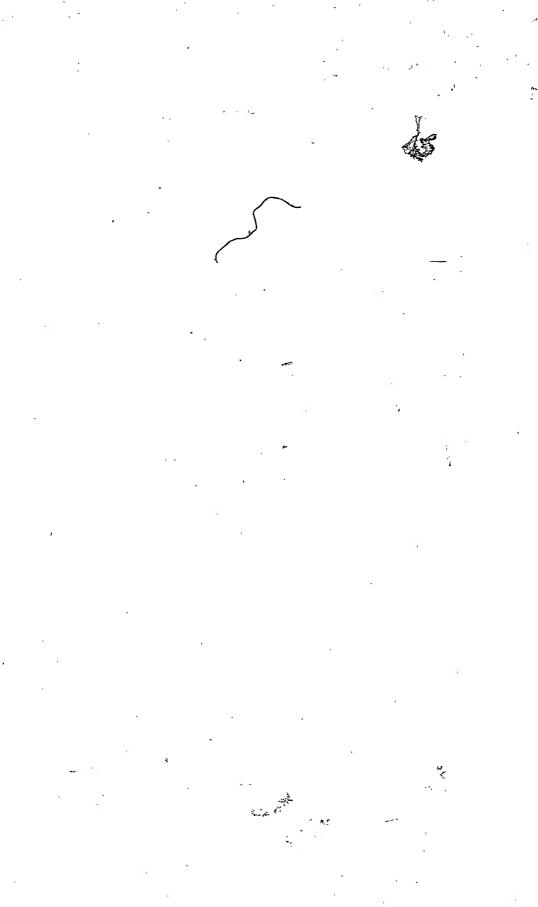


AN ENGLISH-BLACKFOOT VOCABULARY

磁



AN ENGLISH-BLACKFOOT VOCABULARY

BASED ON MATERIAL FROM THE SOUTHERN PEIGANS.

BY

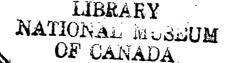
C. C. UHLENBECK AND R. H. VAN GULIK

VERHANDELINGEN DER KONINKLIJKE AKADEMIE VAN WETENSCHAPPEN TE AMSTERDAM AFDEELING LETTERKUNDE NIEUWE REEKS, DEEL XXIX, No. 4

> FISIZ. U312 50134

UITGAVE VAN DE KONINKLIJKE AKADEMIE VAN WETENSCHAPPEN TE AMSTERDAM 1930

010132







PRELIMINARY REMARKS

The printed sources of this vocabulary are:

- A. The following papers published by C. C. Uhlenbeck in the "Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam": Original Blackfoot texts 1911, A new series of Blackfoot texts 1912, Flexion of substantives in Blackfoot 1913, Some general aspects of Blackfoot morphology 1914, Philological notes to Dr. J. P. B. de Josselin de Jong's Blackfoot texts 1915, A survey of the non-pronominal and non-formative affixes of the Blackfoot verb 1920.
- B. A paper published by J. P. B. de Josselin de Jong in the same series: Blackfoot texts 1914.
- C. The following papers published by C. C. Uhlenbeck in "Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam": Geslachts- en persoonsnamen der Peigans 1912, De vormen van het Blackfoot 1914, De conjunctief-achtige modi van het Blackfoot 1914, Nieuwe woorden in het Blackfoot 1925.
- D. A paper by C. C. Uhlenbeck published in "Festschrift-Vilhelm Thomsen": The origin of the Otter-lodge 1912.
- E. A paper by C. C. Uhlenbeck published in "Internationales Archiv für Ethnographie": Some Blackfoot song texts 1916 (these song-texts had been recorded by G. B. Grinnell who generously placed them at C. C. Uhlenbeck's disposal).
- F. The doctoral thesis of G. J. Geers: The adverbial and prepositional prefixes in Blackfoot 1917.

Besides, the authors have made use of unpublished field-notes of J. P. B. de Josselin de Jong and C. C. Uhlenbeck, especially of marginal notes to Tims' "Grammar and dictionary of the Blackfoot language".

Practically all the material contained in the present vocabulary was secured, either by J. P. B. de Josselin de Jong or by C. C. Uhlenbeck, in 1910 and 1911 among the Southern Peigans of Blackfoot Reservation, Teton County, Montana. No word was taken from Tims' dictionary that did not appear to be used by the Southern Peigans. Therefore that dictionary may not claim a place among the sources of this new one, though the two field-workers have, to a certain degree, been guided by it in their interrogations of the Indians during their trip to America in 1910.

The symbols used are the same as in former publications on Blackfoot by C. C. Uhlenbeck. For the palatal voiceless fricative the sign x has been preferred to χ' which was made use of in the texts, whereas the guttural non-palatalized voiceless fricative is expressed by χ . Details about the

phonetic system of Blackfoot are to be found in "Original Blackfoot texts", p. VI—X, and in "Flexion of substantives in Blackfoot", p. 4—6. Here it may suffice to observe that the vowel-signs have, roughly spoken, their continental value (a however, has nearly the same sound as English u in but; \hat{a} sounds like English a in fall; ϵ is a short vowel with the sound of German e in Messer), and the same may be said of the consonants (the stops p, t, k are never aspirated; s is a peculiar sound, very similar to, though not identical with, Basque s; 'is the glottal stop).

Quantity, which in most cases depends on stress (α and ϵ , however, are always short, and so are all vowels before χ and x, and before geminates) did not need special marks. Only in a few cases where a vowel is constantly short, even when stressed, the sign κ has been put above the letter.

For the principal and secondary stress (or stresses), respectively, the acutus and gravis are made use of. Where the principal stress wavers between two syllables the acutus has been put on both of them. Still this vocabulary does by no means pretend to give all the ways of accentuation of every word. There are so many shifts of stress to be observed in the spoken language that it would be impossible to register them all.

The authors have allowed themselves slight changes in the orthography of the published texts, especially in those of J. P. B. de Josselin de Jong (Walter Mountain-chief's emphatical endings -'a and -'i are omitted). In general they have retained the use of e and u, respectively, by the side of i and o, though they strongly suspect that there are only two "phonemes" (i:e, and u:o), and that it perhaps would have been better to use accordingly only two symbols.

R. H. van Gulik, who was introduced into Algonquian linguistics, and especially into the study of Blackfoot, by C. C. Uhlenbeck, is the only one responsible for the general plan of this book and the arrangement of its details.



LIST OF ABBREVIATIONS

= animate. an. cf. = confer. excl. = exclusive. gram. = grammatically. = inanimate. in. incl. = inclusive. = literally. lit. obv. = obviativus. pl. = plural. prop. = properly. = singular. sing. v. = vide. = vocativus. voc.



abide v. stay.

able (to be) -kot- (-kots-): he can swim ixkótautsim; I can sleep nitoχkótsòk; (the buffalo) could not go back in mátatoχkòtskitsipìmats; you (pl.) can never kill me kimátoχkotsinikixpuaua. — askak- (askaks-): she could not persuade her mátaskakatsistotoyìuats; he could not wake up mátaskaksipokakiuats. — Cf. consent (to).

aboard (to go) v. get in (to).

abount -ap-: he is looking about for you kitápasammok; we shall camp about along the river áko χ tamitapaukèkaup; then again he cried about the camp támatapàisaisto; he then walked along about támo χ tapauàua χ kau; he was hunting about there itápsàmiua; they lived there about during a long time áisamitapàupiau. — a χ k(s)- (prop. let it be): and about four were (his steps) ki á χ kaisoaii; there may be about ten of them á χ ksikamàipiau; I catch about two (fishes) á χ kaistokàmi nitomi χ kàniks; and I hit him just about three times ki á χ ksauokskaii nitáuaiakia χ pists; about two weeks á χ kaistokaii natoiéksistsikuists; about ten o'clock képuyi á χ kaitoto ixtáiksistsikùmiopa. — a χ kap-: about six á χ kapàuyi.

about to ak- (aks-): he was about to tell her ákanistsiuaie; he was about to drink áksimiu. — autamak- (autamaks-): it was about to be noon autamákixtàtsikaiksistsiko; I was about to fall off nitautamáksinisi; it was just about to come off too áutamatàksåχρία. — Cf. going to, nearly, usually.

above v. high (on).

abundantly auk- (ok-) (?): they ate their fill áukòyiau; he was happy having eaten his fill itámaukoyìu; then I have really eaten my fill nitáistamitàpokòyi.

accept (to), e.g. a lover: I accept nitaskákàni, he (she) accepts askákaniu. I accept him (her) nitaskákanistau; he (she) accepts her (him) askákanistsiu; he did not accept her mátaskákaniuatsiks; he refused to accept me nitúmaisauaskákanik.

accident (by) páχtsapi; paχt- (paχts-), paiaχt- (paiaχts-), paχtsap-: I might shoot you (pl.) by accident káχkipaχtοχρυαυ. — Cf. false. accompany (to) v. go with (to).

to if it were scabby) ánistàpekàninàminai maiái; he was far ahead (it was according to that he was far ahead) anistsippitomo; do not think thus (according to that) pinanistsiksimistät; you will always see him accordingly kinétozkanistaiàkàinoàu; according to as we owned horses nanistótaspinan; and according to that is what I know about them, what I heard about them (viz. about the ancient Peigan tribe) ki anniaie nanistsksinoau, nanistáuytsimatàu; how (according to what) did you catch (a horse) tså kanistsinimärp. — manistap- (manistap-): according to their different sizes manistápanikoykimixpiau; according as they were big manistápomayksipiau; as (according to that) it was far in the winter manistapisamistuyixp; as (according to that) he shook them harder manistápiikauatapiksixpiaie; according to where they were hidden from view manistápakanàpixpi. - anistap- (anistap-): what are you talking about (according to what is it you are talking about) tsaa kanistapapauanixpa; how (according to what) did you steer the ears of the lodge about tså kaniståpapaiakstsimaypa; then they were according to that their wings were growing long skátamanistapinauminiaiks. - Cf. how (relative), such.

according to (to be): what (according to what) shall we be tsa. axkanistapsop. — Cf. such (to be).

according to (to go) v. go according to (to).

account (person of no) v. person of no account.

accuse (to'): then he was accused stámotuyimàu.

ache (to): it aches ástsiu, istsiu, -istsiu; during one month it was that it ached nitókskam natósiua manistsisamüstspi. — Cf. teasing.

across apámoxtsi, apámoxt; apam-, -opam- (-upam-): then they began to jump across itómatapopamoxpàipiaua; I then was suddenly standing across nitsitamsokitopamaipuyi; he was nearly diving across autamák-opamistàiiua. — ikit- (ikits-): they (the dead) were laid across on horses ponokâmitaiks itáikitatsimaiau. — Cf. aloft, cross (to), high-(on), on top, over.

across one another asok-> we began to run across one another itauásokòmaxkaup; we are mixed up (across one another) with them táupokasokòpimanàniau.

act badly (to): that is one thing in which they act badly anni sókanistók-sistotakiau. — Cf. treat badly. (to).

act of (in the) ai-, au-: there was an old man sleeping, near a river he was sleeping, in the night nápiu itáiokau, niétaxtai itáiokau, kokúyi; the ancient Peigan people were shaking their heads (that means: were dancing) ákai-Pekàniua àuauaxkisixk; he is sitting on high káietsopiu; he (4 p.) was coming out from the camp saiakapóyinai. — Cf. usually.

active v. quick.

adhere (to) v. stick (to).

adopt as son (to): I adopt him as son nitoxkoiskatau, he adopts him as son oxkoiskatsiu.

adoptive daughter v. step-daughter.

adoptive father v. step-father.

adoptive mother v. step-mother.

adoptive son v. step-son.

adultery (to commit) (to steal a young man): I commit adultery with a young man nitáikamòsi manikâpi; she commits adultery with a young man áikamòsiu manikâpi.

advise (to): I advise him nitsikakyanistau; he advises him -ikakyanistsiu; that is the bird that advised Breast-man (what to do) ánniaukinai omí sistsi omá Okina otsikakyàniki.

afraid (to be): I am afraid nitáikòp; he is afraid aikòpum. — they were afraid, that they would eat it up (too soon) aiskàiau, maxkitsitsistamaxsaua. — I am afraid of him nitstunnoau; he is afraid of him stúnnoyiu; I am afraid of it nitstunnixp; he is afraid of it stúnnim. (We also hear stoninstead of stunn-).

after v. immediately after, tracks (in the).

after a while tam-: come here again afterwards támatsipoxsapot. — autam- (atam-), otam-: I shall go there after a while nitákotàmitapo; tell him after a while atámànistsis; drink after a while atámsimit. — Cf. then.

afternoon (it is) áisikoxtatsikyaiksistsikò, áisikoxtatsikyaiksistsikùi; áutsistapskàpiu (natósiu). — V. also evening.

afternoon (in the) otáutakoxsi. — Cf. evening (in the).

again mat- (mats-): go back again matsiskót; then they (4 p.) start to hit them again ómatsitaumatapauaiàkiokoaiauaiks; again he killed one of them tókskam omátsinitai; when she came out again omátsàksi. — at- (ats-): it was again after a long while átsisamò; he was going to hunt again atáksamiixk; they commenced again to be shot about átomatapapas-kùnakataiau; then he slept again támatsòkau; he was again told by him otátanikaie. — Cf. also, another, any more, other, too.

age manik-, -anik- (refers to age and size): that one that had the same age as he ότοχροκαπίκοχκείma; according to their age manistάροmaγκείριαυ.

— Cf. big, size.

agency (our) nitsítunnixpinan.

agent (of the reservation) ninnana (excl.), kinnuna (incl.) (prop. our father).

age-society (members of an) ixkanákàtsiiks an. pl. (all-partners); I am a member of an age-society nítoxkanàkàtsi.

ah (interjection) v. oh.

aha (interjection) aié, háié.

ahead isóxtsi; is-: then he was told ahead by him otsítsisànik; he would run about ahead áiisapàumaxkau; then he said to her itsísanistsiu; look ahead isátsit. — Cf. front (in), future (in the).

ahead (to go): he goes ahead -iso; then he went ahead itsisó.

aim (to) (to be going to shoot): I aim nitáiakaxkumi; he aims áiakaxkumiu; I aim at him nitáiakaxkumatau; he aims at him áiakaxkumatsiu.

aim (to get up.and): I then got up and aimed nitsitsipuiàkaxkumi.

alarm (to have the): then they would have the alarm itaiinapitakiau;
we have had alarm aiinapitakiop.

alas aiáu, ki aiáu, à eá.

albino ápinis, ápini-.

alcali (black) mátazkimist an., pl. mátazkimistaiks. — ksísàmi an., pl. ksísàmiks (earth-medicine).

alike nit- (nits-), t- (ts-), -it- (-its-): they (in.) looked like a short-back butte nitanistsinatsiau ánni áskàkzkuyi; they (in.) looked like snow-birds áitanistsinatsiaists ánni otsikékinazsoàts; they dressed alike itáitotűisapinàusiau. — Cf. all, alone, one, only, really; same (the).

all kan-, kanai-, kanau-, ixkan-, -åykan-, åykan-, kannai-, kannau-: all the calves kanaunistays; they all came in aukanaipimiau; they all came home from corralling ixkanautapauakiau; then they all entered there áitåykanaipimiau; they took them all äykanautoyiau. — auki- (aukiu-), oki- (okiu-): they were doctored by all áukisokinaiau; then they all shot up at it itáukispskunakatain; they all went to buy itáukiotåzpummau; that are all the things they have done annyaie nitakaukistotakiau; they will all have their guts torn out ákokyaisautsisaiau; burn it all up istokinisit. — iki-, ikiu-: they all went ikiómatapò; they were all camping together ikiuókunaiiu; they went all up on a hunt ikiuámisamiu. - itsin-: he did the same thing to all of them (an.) itsinianistotoyiuaiks; they were all gone on a hunt itsinixkai áisàmiu; when it is all gone áiitsinixkàs; they then blew it all in two itaiákitsinitoyiàiksaie; they take them all áitsiniotsimiàu; they were all taken down áitsininipiau; he finally cut it all up nánauaitsinitsiuaie. - mot- (mots-), -ot- (ots-), motui- (-otui-), moto- (-oto-): try hard, all of you motúiekakimak; we are all old women nimótsipitakeixpinan; then all of them stood about sotamótèpuyiu. - sopok- (sopoks-): they all had plenty of food áisopoksinòksiau; they were nearly all bad imátåykanaisôpokokàpsiau; he used all his medicine-power sopóksapunstàiixk. - nit-(nits-), t- (ts-), -it- (-its-): and that is all ki anniaie nitso (nitsoo); they all ran by (her) tótaumaykàii; all of them yelled áitsitsòyåysiu. — omayk-(-omayks-): then she made it all into one roll támomaykatskoypatsimaie. — Cf. all over, alone, big, ended, one, only, really, same (the), whole.

all (of) istozkan- (istozkanai-, istozkanau-): he is the worst of all istozkanaukapsiu; all the people on high spóztsim istozkanaitapiua.

all about v. all over.

all alike: it is all alike ixkanáunistasiu.

all behind kanáuysoytsi.

all day v. day (all).

all means (by): you shall come back again by all means kitákunaukats-koto. — Cf. at all.

all night v. night (all).

all over mot- (mots-), -ot- (-ots-), motui- (-otui-), moto- (-oto-):

water-all-over (i.e. ocean) motaiäxke; lakes-all-over (everywhere lakes) motómaxksikimi; they were running all over mótapomaxkàii; the carcases were scattered all over mótuixtsii máksiniks; that they were standing all over the camp otótuitsitòkepùyis; he then blacked his face all over aistamótosikskiu. — -amotap-, -omotap-: the horses that had meat on them would be taken all over (the camp) áistamamotapipiaii itapótsopiks; you might wear your claws out for nothing káxksamotapaitsinikitsixpuau.

15

all over the camp sitok- (sitoks-): that they were standing all over the camp otótuitsitòkepùyis. — Cf. among, middle (in the).

all the same misk- (misks-), -isk- (-isks-): he then shot westward (up the river) all the same misksitamitazkumiua. — Cf. in spite, instead, notwithstanding.

all winter v. winter (all).

aloft ikit- (ikits-): put it there aloft istsikitsixtsis; he then floated aloft stámiketsauàtsiu. — Cf. across, high (on), on top, over.

alone nit- (nits-), t- (ts-), -it- (-its-) (initial nit- is changed in the imperative conjunctive, and subjunctive to nist-): they ate of them (in.) alone nitoxtauyiauaists; now we are always living here alone annoxk askxsaitaupop; he then camped about alone aistamitsitapaukunaiixk; I am walking alone nitsitapaiiksikai (also:-ninitapaiiksikai); I am doing it alone nitsitauanistotsixp (also: ninitauanistotsixp). — nitap- (-itap-): he is often fishing alone secretly aikapisimiitapaumixkau. — Cf. alike, all, one, only, really, same (the).

alone (to be) . I am alone ninitsitápi; he is alone nitsitápiu.

along (to go) v. go along (to).

aloud sok- (soks-), soxk- (soxks-): he would say aloud áisokaniu; it was then breathing aloud itámsokaisaitamiu; he then wept aloud itsóxkàu-asainiu; why do you say that aloud kimaumaisoxkanisks. — Cf. straight, suddenly.

already akai-, akau-, ak-, -kai-, -kau-, -k-: be already seated there for a moment ánni ákaitaupit; it was already full akäztuitsiu; I am already old nikáiàpi; she was already suspected by him okáipistsimòk; I have done fighting (lit. I have fought already) nikáuaitskàsi; I have come already nikáuto. — ikai-, ik-: there they walked about already ikaitsapàuaipiiau; he put them already in (the fire) ikaikanaisòoztom; she had already put them near her ikatsiksiststom; he had already told him ikanistsiuaie; they may be killed by him already mázksikaiinikoaiauaie; he might have died already áksikäzküiniu; as he had doctored before otsikanistsokinàki. —

aikai- (aik-): they then would not turn them loose already áikaitsauapotoyìu; from that moment the people were getting many already
áikaistapauakàitāpiu; they would already all be ready áikāχkanaiksistsii;
he (4 p.) kept already looking about farther away áikaistapaipyàpsapìnai.
— ino- (inau-): what has been already given to them inåχkòtaχpiau; I
have turned into a wolf now already nitsinauapi siuàs; he has already given
it to me nitsinoχkokaie. — Cf. ancient, finally, former, long, old
(to be), yet.

also mat- (mats-): he (4 p.) took it also matótsíminai; they were also all bad mátåχkanàukapsiixkiau; I give you them also kimátoχkot; he was also pitied by (bears) omátsikimmok. — at (ats-): she will kill us also akatsínikiu; and that youngest beaver, you will also give me that one ki óma kanáinakstsìma ksískstakiua ánnai kitákatoχkòki. — noχkat- (noχ-kats-), -oχkat- (-oχkats-): they came also all to the shore noχkátåykanàisoo; he was also glad just the same noχkátanistsinokètakiu; he also gave (the holy things) to him noχkátanistoχkotsìu; that we can see them also áχkοχ-katsitsìnoau. — Cf. a gain, a nother, other, too.

altar otsitauatsimoixkàxpi in., pl. otsitauatsimoixkàxpists (where-he-prays).

altar (to serve at the): the boys that serve at the altar omiksi saykuma-piks otäypokatsimoixkamäiks.

always askχs- (aiskχs-), askχsai-, askχsau-: those were the people that were always corralling ánnaχkaie askχsáipiskiu; she is always playing with him áskχsaikoanimiuaie; he (4 p.) was always thinking áskχsastaiinai; he always cried áskχsauàsainiu. — amap-, -omap- (-aumap-, -umap-): as they were always melting fat isáists otáumàpipuχpùχsimatoχs.

Americans (of the U.S.A.) ómaxksistòaiks an. pl. (those who have big knives).

amiss istsik- (istsiks-): then he (4 p.) made a mis-cut itsistsikskàiinai; I made a real slip-cut nitáitapistsiksk; then he made a mis-step itsistsik-sikskimàie. — Cf. wrongly.

among itsin-: she put it among them itsinoxtom; he then traveled about among the wolves támitsinàpauàuaxkau otápi sìsin; I am not among them nimátaitsinspaiksau; that a person walked among them ótsitsinauàuaxkani annik matápiin. — sitok- (sitoks-): his companions went among the lodges ixtsitokòyi amóistsi moyists; they went among the lodges itsitokoiau moyists. — -spi-: then he went among (the lodges) itsitspiuò; he then did not go among mátsitspiuòatsaie; he put it there among (them) itspiuxtòm; they then suddenly sat among the buffalo eini itámsokitspiàupiiau; he then ran among (them) itspiaukskàsiu; then he would look for her among them itsitáspisamiua. — Cf. all over (the camp), bet ween, middle (in the).

amusing: it is very amusing iikitamapiu.

ancestor: our ancestors nimoxtsistapitapiixpinaniks an. pl.



ancient akai-: the ancient people, the ancient Peigans ákaitapiua, ákai-Pekàniua. - Cf. already, former, old (to be).

ancient people (the) ákaitapi (ua) an.: I tell it to you as a story of the ancient people kitsikaitapitsinik; these ancient people were camped amó ákauxta itáukunàiiu; and the ancient people were moving about ki omák ákauxtak tápauauatotsiu.

and ki. This particle often combines with the first vowel of the next word, e.g. ki ánni (and that) becomes kénni, ki itaníu (and then he said) becomes kitaniu.

anger istsitaksini in.

angry inik- (iniks-): then he was angry jumping up itáinikspozpàipiu; then being angry he threw it away ixtsitsiniksistapipiksiuaie; then he went away being angry itsiniksistapo; she then was treated badly (prop. angrily) by him otsítainiksistotók.

angry (to be): I am angry nitáiniksi; he is angry áiniksiu, iniksiu, miniksiu; I am angry with him nitainikskotoau; he is angry with him áinikskotoyiu. — I am angry nitsístsítaki ; he is angry ístsítakiu ; I am angry with him nitáistsimau; he is angry with him áistsimiu, -istsimiu; I am very angry with them nitsiksistsimaiau. — I am angry with him nitókimau; he is angry with him aukimiu, -okimiu; those with whom he got angry otsikimmaiks. — he was very angry ikskauketakiu.

animal killed by one: the animal I killed nitaykstán; the animal he killed ótaχkstán. — the animal I killed nitsíniksini; the animal he killed otsíniksini. ankle-bone (his) otáykokinaksin in.

another mat- (mats-): that is another one oma matstsiki. -- at- (ats-): they also found another thing (an.) atoxkonoyiiau; then they had, to be sure, another game sotámatoxkoikaxtsiau; you have got another wife kikátozkozkèmi; he (4 p.) has got another wife ákatozkozkeminai. — Cf. again, also, other, too.

another one: that is another one omá mátstsiki. — Cf. other.

another tribe v. foreigner, foreign people, woman.

änt áiskókinau (a) an., pl. áiskókinaiks.

antelope áuakasi (ua) an., pl. áuakasiks (trotter); auakas-; saukyáuakasi an., pl. saukyáuakásiks (prairie-trotter); kòkskí (ua) an., pl. kòkskíks (corner-face). - turns into an antelope auakasiuasiu; they had antelopedresses nogkauákasistotogsiks; I chase an antelope (antelopes) nitáuakasauakimmau; that there can be more antelopes in the future tsistapapauauakàsiskoys.

antelope-dress: very few had antelope-dresses iksimakapsii nozkauákasistotoysiks.

.antelope-hide áuakasiotokis an., pl. áuakasiotokiks.

antler istaytsina an. & in.? - iit in.

anus (his) oosi an.; jocular expressions are; naiistoztapinamazka Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

(takes-gun-on-each-side), pazkapúiàpini (bright-eye). — -ims-: he wiped his anus ixtsitsimsisau; he wiped his anus-ixtsitsimsisauaie.

any more (after a negation) -ino- (-inau-): he did not wake up any more mátsinoaipokakiuatsiks; she (4 p.) never got up again any more matatsinoaipuauatsiksinai; I shall not marry any more nimátaktsinoaχ-kèmixpa; you shall not see me any more kimátakutsinoainokixpa; they did not fall back in again any more mátsinauataisapoχρίυαiks. — -at-(-ats-): he was not afraid any more mátatsikopumats; they did not move camp about any more mátatapistotsiuaiks; then there was nothing to think about any more mátatoχkapitsixtàuats. — Cf. a gain, already, finally, long.

appeal (to) v. call on (to).

appearance (make one's): they make their appearance in the spring itsitaixtsiau autūsi. — Cf. change one's appearance (to).

apple áipostaminàtsi in., pl. áipostaminàtsists.

approach (to) v. near (to come).

approach to get a hold of (to): she approached her to get a hold of her áuakomitsixtatsiuaie.

April aniotsitaisisksèmokoxpi (in.) (when-the-grass-grows).

arise (to) v. get up (to).

arm moxtsiminan in., pl. moxtsiminanists; -kinists-, -oxtsimin-, -oxtsiminan-: I stretch my arm nitáisausikinistsàki; I have long arms nitsinokinists; I have bare arms nitsipáksoxtsiminai; he has long arms inóxtsiminaniu; he has short arms saxkóxtsiminaniu. — Cf. hand.

arm-pit moksisi in.; -moks-: he (4 p.) just pressed it under his arm kákoχpomòksakin; he had it always under his arm αskχspaumóksakiuaie.

around ak- (aks-): then they were all standing around them itauáksi-puyimiauaie; (the buffalo) made a long run around nítsisamauàksiksisau; then (the people) moved around itaksístotsiu. — otakóxtsi; otak- (otaks-), autak- (autaks-): around the lakes ómaxksikimists otakóxtsi; he (4 p.) jumped around itótaksoyauanin; they went around saying itáutakaniau; then he would run around itáutakomaxkau; he was chased around (it) by him (4 p.) otsítsitotautakskokaie. — at- (ats-): the people sat all around it itatsótopatòm. — ksist- (ksists-): then they stood around sotámiksistsipuyiàiks; when they all stood around aukanáiksistsipuyisi; the people of the different tribe were already sitting around ákaitautsiksistopin omi noxkétsitapi. — Cf. circle (in a), go around.

around (to go) N. go around (to).

arrange (to): I arrange it nitápistotsixp; he arranges it ápistotsim. — Cf. fix (to), fix up (to), make (to).

arrive v. come to (to), get (to), get to (to).

arrow ápssi in., pl. ápssiists; my arrow nóχpssí. — Belly-fat then put his arrow to the bow-string itsapánnoχkimau Okoáisau.

arrow (to have an): he has an arrow epiu, -opiu.

arrow with blunt point káupiu in.; my arrow with blunt point nitoχ-káupim.

arrows (to make): he makes arrows auánoyosiu, -anoyosiu; I shall make arrows for him nitákannoiau; I make curly arrows for him nitákannoiau.

arrow-shooting: with arrow-shooting, that is it they started the wheel-game with omistsi omonatsoaiau, annistsiaie nitaumatapitsiuaikaztsiau.

arrow-stick saixkimaxkàni in., pl. saixkimaxkànists; saixkimàni in., pl. saixkimànists.

ascend (to) v. go up (to).

ashamed (to be): I am ashamed nitáistuyisi; he is ashamed áistuyisiu; I am ashamed of him nitáistuyisatau; he is ashamed of him áistuyisatsiu.

— because she was ashamed otsíkorkètaksi.

ashamed (to make): they make us very much ashamed maikozkistotokii.
ashes mákskitsists in. pl.

ashore isoóxtsi. — apit- (apits-), -opit- (-opits-): when he was pulled ashore aupitsiskapataxs. — Cf. come ashore (to).

aside payksistóxtsi; payksist- (payksists-): the horses are standing aside ponokâmitaiks payksistsepuyiau; he then hit them with that stick alongside of their necks omi mistsisi itsitsipayksistspiniuaiks.

ask (to) v. inquire (to).

ask for something to eat (to): I ask for something to eat nitoχkόauts; he asks for something to eat άυχκὸautsiu; I ask for it to eat nitoχκόatatoχp; he asks for it to eat άυχκὸatatom.

ask for a wife (to): they then would ask for a wife ákstàmaitakiau; they never asked for a wife matauaitakiuaiks.

ask in marriage (to) v. woo (to).

ass áiskomaykstôki (ua) an., pl. áiskomaykstôkiks (instead of a mule).

- V. also mule.

assemble (to): they then assembled itoxkánnoiiau.

at all -unau-: do not sleep at all pinunauaiokat. — Cf. all means (by). at least v. least (at).

attack (to): he then attacked him with a butcher-knife ixtsitoxtauàtsiuaie ómayksistoàninai. — Cf. kill (to be going to).

August ótsitaiapistsiixpitseksinaiks in. (when-the-snakes-go-blind); no sinote used; nowadays — September.

aunt = sister (elder).

autumn mokó, mokú in., pl. mokuísts; moko-, -oko-: buffalo killed in the fall of the year mokúiniaiks; when it snowed first in the fall atotomokoχ-potàsi; it is autumn áuko (áuku), -oko (-oku); it was late in autumn áiikokoàie.

autumn (in the) mokusi, aukusi (aukusi).

await (to) v. swait.

away mist- (mists-), -ist- (-ists-): then they went away támistapòiau; he then ran away with that other's wife itsistsipoχtoyiuaie otoχkémaniaii; who has run away with my wife nitsistsipoχtokaχka; he would throw it

r A

away itaiistapiksimaie; all their tails were out of sight aukanaistatoikaiau; then they again take them (in.) away matsitaistauotsimiau; pour it away aistasuyinit; then they again ring "away" (ring the bell) matsitaistaisaitsi-kapiksistakiau; when they again have rung "away" (rung the bell) atsistaisaitsikapiksistakisau. — mistap-, -istap-: take him away and let him loose mistapipotos; go away outside mistapsaksist; then they ran away itsistapokskasiau; he (4 p.) then ran away stamistapomaxkaiinai; they (4 p.) then fled away inside from him otsitsipotsistapiksakaiks. — ksisk-: she (4 p.) then walked away from him sotamiksikskaakaie. — Cf. far-ther away, future (in the), later.

away (to go) v. go a way (to). awl moksis an., pl. moksiks. awl-case: his awl-case osóksisi in. (?).

axe káksàkin an., pl. káksàkiks.

baby v. little child.

back (noun) mokakini in.; -kik- (-akik-), -ik- (-ek-), -okakini-, -skini-: then she lay down on her back itákikàixtsiu; with (the knives) they cut the backs (of the bulls) open ixtáisatsìkataiau; Long-back-Joe (a man's nickname) Inyókakinyäχtso (a); he shot him then right in his back ánnàtsik okakini támsapokakinitoyìuaie; he was bucking with (me) again mátoχ-pitoχkokakiniàpiksiu; he then stopped bucking itsiksístoχkokakiniàpiksiu; I bend my back nitáutoχskiniaki.

back (adverb) apat-: they would pull them (th.) back out of sight auapatsistaniskapatomiauaists; he (4 p.) was looking back auapatokakiosinai; then he began to knock his (the bob-cat's) face back itauapatskimiuaie. — sk- (sks-): I shall pull you up back again kitakatsitskamiskapat; they swam back again mátskotsimiau; put them (in.) with the fore-ends back iskoxkistotau. — ikit- (ikits-): he then stood back alone itsikitaipuyiu; those that were tied back (to the tree) itsikitsistsipistaiks. — ipau-: I will take it (his robe) back nitaksipauotoainai; it is never again taken back from them mátataipauotomoàuaiks. — Cf. backward, behind, over.

back-ache (to have): I have back-ache nitástsoxtsatsikskini (=istsiu nokakini).

back-bone mokakékin (makakékin) in.

back-fat òsáki an., pl. òsákiks.

back-side (on the) oxsókapòxtsi.

backward akik: then she lay down backward itakikaixtsiu. — οχs: they moved backward (to the north) itaχso; when they came backward otótoχsaii; he then threw himself backward stámoχsoχpauaniua. — V. also back (adverb) and cf. back (noun), behind, out of sight.

bacon áiksinioksisakö in.

bad: I am bad nitokáps, he is bad makápsiu, ikápsiu, áukápsiu an.; it is bad makápiu, áukápiū in. — makap-, -okap-. — mak-: bad hide (i.e. buffalo-cow-hide) makokís. — auk- (auks-), ok- (oks-), uk- (uks-): you treat me badly kitáuksistotòki; those that treated you badly kitauksistotàkis; you haye treated me badly a very long time kitáiksisamauksistotòki. — paχk- (paχks-): things that smell bad paχksimóists. — Cf. wicked. bad case: even if it is a bad case, how he is shot imakumaiskunatàpis nitóaχρi. — Cf. strong.

bad death: a bad death may she die omá paχkóχsinikaie; your lice have a bad-death-dirty taste máipaχkòχsinisikapokomipùmini; a-bad-death-may-she-die-bad-woman paχkóχsiniokàpake (ua).

bad dog makápomità (ua) an., pl. makápomitàiks.

bad horse makápinokâmita (ua) an., pl. makápinokâmitaiks.

bad man makápinau (a) an., pl. makápinaiks.

bad old man: they are already bad old men ákaukapiapiau.

bad person sauúmitsitapi (ua) an., pl. sauúmitsitapiks. — makápitapi (ua) an., pl.makápitapiks. — because of his being a bad person, he was called the reverse of it otokápitapisin ixtapókapinixkatau.

had river makápiitaytai in., pl. makápiitaytaists.

bad road makápoysokùi in., pl. makápoysokùists

bad stove makápipotatsis an., pl. makápipotatsiks.

· bad tree makápiistsis an., pl. makápiistsiks.

Bad-water Paxkaxke.

bad woman makápàke (ua) an., pl. makápàkeks. — You are a bad woman kitokápakèu.

badge: give me your badge of membership of the age-society of the braves (Mátsiks, Mátsiks) kitátsiàtsisi noxkoxkókit.

badger mísinski (ua) an., pl. mísinskiks. — sináiski (ua) an., pl. sináiskiks (striped-face).

badly v. bad.

bag skinétsimàni in., pl. skinétsimànists.

bail (to) (as water out of a boat): I bail it nitáisaisuyinixp, he bails it áisaisuyinim.

bake (to) v. cook (to).

baking kétani in. — Cf. cooking.

baking-pan itaixketaupi in., pl. itaixketaupists (where-we-bake-in.).

baking-powder ixtáixketàupi in. (which-we-bake-with).

bald: he is bald istsikixkiniu; a bald headed person istsikixkini (ua).

ball (to play with) pokun an., pl. pokuyiks.

band v. tribe.

band (to belong to a): he did not belong to a band mátoxkuiixkauayiu. bank (cut) v. bluff.

bare arms (to have): I have bare arms nitsipáksogtsiminai.

bare breast (to have a): I have a bare breast nitsipáksaukekinaki (nitsitaukauaukaiaki).

bare feet (to have): I have bare feet nitsipáksaikaki. They use also nitáptsitsikini (prop.: I have taken off my shoes).

bare head (to have a) is I have a bare head nitsipáksaixkini.

bare legs (to have): I have bare legs nitsipáksaikinaki.

bark (of a tree) otóksksiis an., pl. otóksksiiks. — -otoksks-: she would knock off the bark (of the tree) ákitaupitotoksksiuaie; they peeled the bark from (the trees) otápitotoksksauaiks; there she would knock off the bark (of the tree) ákitaupitotoksksiuaie.

bark (to): I bark nitáuxki, he barks áuxkiu, axkiu; I bark at him nitáuxkatau, he barks at him áuxkatsiu.

bark running (to): that he barked running otoχkikaiaisinai (οτοχki-kaiayisinai).

barrel asuyin in., pl. asuyinists.

bat áukspiàki (ua) an., pl. áukspiàkiks.

bathe (to) v. swim (to).

bay horse áisâkuyi (ua) an., pl. áisâkuyiks.

bay-striped back (horse) áisâkuyisikekaii (ua) an., pl. áisâkuyisikekaiiks. be (to): is istsiu, áistsiu; there is itstsiu, aitstsiu, -otstsiu, áutstsiu; there is none, there are none mátsitstsixpa; and that night the blizzard was there ki ánniauk kokúyi itótstsiu mákaipii; now was (came) that, we were to become poor from táutstsiu nímoxtakskimmatapspinàni; the arrow is still there sákiitautstsiu ápssii; (the time) that it will be spring motóyi otsítakotstsixpi; if there might be some people matápi máxkitsitsitsis. — I am there nitsitáixts, he is there itáixtsiu; is there yet imítaixtsiu, sákiaixtsiu (sákaixtsiu, sákixtsiu); his lodge was still there omím okóaii okánistaixtsixp; before he was there (that means: before he was born) otsauomítaixtsisì.

— Cf. lie (to).
be about (to): a long time he had been (camping) about áisamàpaistsiu.
be all over (to): they are all over itsinítstsiau; there was snow all over his leggings kóniskui itåχkánautstsiu matsiks; there was snow all over those leggings of his kóniskui omiksi matsiks nitsitåχkanàutstsiu.

be among (to): I am not among them (that means: I do not take part in their play) nimátaitsinspaiksau.

be in (to): the paint was in there asáni itsápixtsiu.

be like (to): what shall we be like (into what shall we turn) tsá áχkanistapsòp.

be on high (to): his eyes would be away on high oápsspiks áitsistapispaixtsiiaiks.

be the one (to): I am the one nitámi, he is the one ámiu, ámmiu; if this tree is the one who has run away with my wife ámiuopi amóm mistsisama annáxk nitsistsipoxtokaxka; there is no denying, to be sure, that it is Breast-chief mátoxkoisauamiua Okinau; we are the only war-chiefs, myself and Little-dog nitsitamitstsixpinan kaxtominaiks, nistóa ki Imitáikoan.

be outside (to): I am outside nitsáixts, he is outside sáixtsiu; and his leg was far outside, gone clear through (the tree) ki akoxtsí ixtápsisapoksaixtsiua oʻxkátsi.

be really (to): it really is nitsiu; and thus really was this first wonderful experience of mine ki anniaie nitsiu amozk nitotomipisatapsin.

be together (to): let us be together axkunoxpokisop.

be together (to come to): in that way all these men and all these women came to be together ánniaie nitsítomanistò amó únnasina ki àkéks.

bead ksistsimman in., pl. ksistsimmanists.

beak v. nose.

bean áutoksinàtsi in., pl. áutoksinàtsists.

bear kyáio (a) an., pl. kyáioiks. Taboo-substitutes: paksikoyi (ua)

(sticky-mouth); ómazkitsisi (ua) (big bob-tail). — -kyai-: I trap a bear (bears) nítozkyaiekiaki; she has a bear for a lover kyáiazpatòmiu; that there can be more bears from in the future ákoztsitsistapozkyaiòskozpi.

bear (to act as a): I shall act to you as if I were a bear kitäkietåxkyaiiskoxtoxpuau.

bear (to turn into a): he turns into a bear ixkyáioàsiu; she (4 p.) already turned again into a bear ακατάγκγαίοαsin.

bear in a dream papáuykyaio an.

bear (to) v. carry (to).

bear with (to): I bear with him nitaiixtsitatau, he bears with him aiixtsitatsiu.

bear-cub kyáiopokà (ua) an., pl. kyáiopokàiks.

beard mistoan in., pl. mistoaists; my beard nitsistoan, his beard otsistoan.

bear-knife (knife given by a bear) kyáiistoan an.; he had a bear-knife ixkyáiistoànniu.

bear-lodge kyáiekokáup (ixkyáiekokáup) in.

bear-skin kyáiotokis in., pl. kyáiotokists.

beast an.: my beast nótàs, pl. nótàsiks, his beast ótàs, pl. ótàsiks. — -otas-.

beat (to): I beat nitáistokiaki, he beats áistokiakiu; I beat it nitáistokixp, he beats it áistokim; by the side of nitáistokiaki, áistokiakiu, etc., we find nitástokiaki, ástokiakiu, etc.; he then beat on that stick with another stick omi mistsísi itsístoksiksimau. — Cf. drum (to), hit (to), knock (to), and v. also defeat (to), surpass (to).

beaver ksiskstaki (ua) an., pl. ksiskstakiks. — -ksiskstaki-: that child of hers was a little beaver ksiskstakisini omi okosi; I trap a beaver (beavers) nitsiksiskstakiakiaki.

beaver-den: then he came to the beaver-den itsitôtò omîm ksîsksta-kiokòaii.

beaver-dream: he had had a beaver-dream kaiikstakipapàukau.

beaver-furred buffalo ksiskstakiokuyì (ua) an., pl. ksiskstakiokùyiks.

beaver-hole ksiskstakiauatsimani in., pl. ksiskstakiauatsimanists.

beaver-lodge ksiskstakioyis in., pl. ksiskstakioyists (lodge belonging to beavers).

beaver-lodge ksiskstakikokàup in. (lodge ornamented with beavers).

beaver-rolls å ykéminàniks an. pl.; amopistániks an. pl.; my beaver-rolls nitómopistaniks.

beaver-rolls (owner of) áiāzkèmi (ua) an., pl. áiāzkèmiks (lit.: water-owner); he is the owner of beaver-rolls äzkémiu, áiāzkèmiu.

beaver-roll-songs äxkeminixksists (äxkèminixksists) in. pl.

beaver-songs ksiskstakinixksists in pl.

beaver-stick (stick cut by beavers) kákstáksin in., pl. kákstáksists.

beckon (to): I beckon nitápstò, nitápaistò, nitápastò; he beckons ápstò, ápastò; I beckon to him nitápstoau, nitápaistoau, nitápastoau; he beckons to him ápstoyiu, ápaistoyiu, ápastoyiu; he beckons to me

to

nitápastòk; why do you beckon to me kimáukapastoksk; then he beckoned at random itsiksístuitapastò; then he stood about beckoning itápaistuipuyiu.

become well (to): I think this my war-bonnet becomes you well kitum-maiixketso amói nisamai.

bed (standing) aksin in., pl. aksists; my bed nitóksin.

bed (lying) sekáni (sikáni) in., pl. sekánists (sikánists); my bed nisekání (nisikáni).

bed: they would put in rye-grass for beds matoiópaists ixtsípstsi-kaiàuaists.

bed (to have for a): I have him for a bed nitsikanatau, nitsikatau; he has him for a bed sikanatsiu, sikatsiu; I have it for a bed nitsikanatoχp, nitsikatoγp; he has it for a bed sikanatom, sikatom.

bed (to make a): he then made a bed out of them (in.) ixtsitsekaxkàu-aists.;

bed (to make the): I make (fix) my bed nitaisekatoxp nitóksin; he makes (fixes) his bed áisekatom otóksin; then we make our beds nitsitáiaksekaypinan.

bed-bug paxksimim an., pl. paxksimimiks.

bedding sekánists in pl.

bed-robe: those wonderful buffalo-hides were his bed-robes osékax-kanaiks omíksi pisátsiniks.

bedroom itáukaupi in. pl. itáukaupists (where-we-sleep).

bed-sticks: he walked on top of the bed-sticks apikiansatsisik annistsikaie intankito.

bee namó (a) an., pl. namóiks.

beef ápotskinauksisakò in.

before (of space) itso χk : in certain modes of the verb we find istso χk : then (the gambling-wheel) fell down before (the door of the lodge) támitso χk o χp iinai; I was standing before (the door) nitsitso χk àpui; sit before (the door) istso χk opit. — Cf. front (in).

before (of time): before he goes far azkúnaipiuòyi (lit.: he might go far): before they just could speak (lit.: they might just speak) ázkaukaksepuyiau. — sini-: who have done eating before others siniksistauyìks (name of a band). — sauumai- (with the conjunctive): before (all the people) got up (lit.: when all the people had not yet got up) sauumaipuausi; before he died otsauumainisaie; before they came to the Siouxcountry sauumaitautozsau Pinapisinai otauzzsini; before (the sun) has risen (lit.: when the sun has not yet risen) sauumaisaskàpis; before daylight (lit.: when there is yet no wind and daylight) sauumaisopuinakus. — Cf. already, yet.

before (already) ikai-, ik-: where she had seen him before (already) otsikaitsinoaypiai.

beg (to): I beg nitáukamani, he begs áukamaniu; I beg it nitáukamanistozp, he begs it áukamanistom; I beg from him nitáukamanistau, he begs from him áukamanistsiu. — Cf. ask for something (to), eat (to) beg always (to): he begs always kámaniepitsiu.

beggar kámaniepitsi (ua) an., pl. kámaniepitsiks.

begin (to) aumat- (aumats-), omat- (omats-): then he began to say itomátaniu.— aumatap- (omatap-), aumatapi- (omatapi-): then they began to eat itomátapioyiau; (the people) began to skin áumatapiitsimàu; then he began to cry itáumatapasàiniu; then the soups begin to be brought in itomátapaipstsipoxioxpiau auáusists; then he will go to sleep (begin to sleep) ákstamomatapiòkau.— Cf. nearly start (to)

behave (to) v. stop (to).

behind οχεόχτει, αρατόχτει, αράτοχεοχτει, οχεόκαρὸχτει. — οχε-: he (4 p.) cried from behind ixτοχεάεαιὰπ. — αρατ-: his hindlegs oταράτοχκατείετε; I sat behind (it) nisóταπίταραταυρί. — αρατοχε. — εκόχτει (isκόχτει), εκόχτ (isκόχτ): they who are behind εκόχτείκε απ. pl. — Cf. backward, η orth, out of sight.

behind (to be): he is behind ápatò; I was behind (i.e. the last one) ninitapàtau; he is behind apatóxtsikauk.

behind of all kanáuysoytsi.

belief áumaitakisini in.

believe (to): I believe nitáumaitaki, he believes imáitakiu, áumaitakiu); I believe him nitáumaitoau, he believes him áumaitoyiu; I believe it nitáumaitsixp, he believes it áumaitsim.

bell ixtáisaitsikapiksistakiòpi pl. (which-we-ring-with). — saiitsikixtan an., pl. saiitsikixtaniks.

bellow (to) v. sound (to utter a).

bellows ixtauxpakuyisakiòpi in., pl. ixtauxpakuyisakiòpists (which-weblow-with).

belly mókoan in., pl. mókoaists; -okoa (n)-, -oko- (-ako-): I have belly-ache nitsistsisokoan; who (4 p.) was lying there and who had a big belly $a\chi kinako\chi kitsinai$. — Cf. tripe.

belly-ache (to have): I have belly-ache nitsistsisokoăn (= istsiu nokoăn).

belly-fat okoáisau, okoésau in. (as a proper name it is, of course, animate); I got belly-fat at least nitoxkókoaisimiskàn.

belly-part of robe: the belly-part of his robe oosi an. (?). — Cf. anus. belong (to): it belongs istotsiu; what belonged to one Brave, that kind of people they were all omá Mátsiu otsitapíuaxsini, ánniaie anistápitapiau: we belong over there in that other place ómi nimátsitapitapitapinan.

below ksiuóχtsi; is below ksiixtsiu. — V. also low down.

belt îpsàtsis in., pl. îpsàtsists; he put her in his belt, he put her right there annautsipsan, annautsitstsòkai.

bend of the river pistskiáta in.(?).

bend (to) (to stand with body bent): I bend nitáutoxsèpuyi, he bends áutoxsèpuyiu.

bend one's arm (to): I bend my arm nitáuaksikinistsaki, he bends his arm áuaksikinistsakiu.

bend one's back '(to): I bend my back nitáutoxskiniaki, he bends his back áutoxskiniakiu.

bend one's head (to): I bend my head nitáutozsokiaki, he bends his head áutozsokiakiu.

bend one's leg (to): I bend my leg nitáuaksikàki, he bends his leg áuaksikakiu.

bent tree ataxsiksim an., pl. ataxsiksimiks.

berry mini, mi'ni in., pl. minists, mi'nists. — his berries otsiniuanists in. pl. — Cf. pick (to), picking.

berry-bag asóisàtsis in., pl. asóisàtsists (I suppose the true form of the word is asóisàtsis, not aisóisàtsis, as it occurs once in the texts); their berry-bags osóisatsauaists.

berry-flavoured water miniksistsikimistàni in.

berry-pemmican miniókàkin in., pl. miniókàkists; and they were also fed a big meal of berry-pemmican ki átomayksisòaiau miniáukaki.

berry-soup mi'niàusini in., pl. mi'niàusists.

best (to be the): he is the best istoxkanáiàxssiu, istoxkanáisokàpsiu; it is the best istoxkanáiàxsiu, istoxkanáisokàpiu.

best (to do one's very) v. try hard (to).

bet (noun) ápskàni in., pl. ápskànists.

bet (to put on a): I put him on a bet nitápskatau, he puts him on a bet ápskatsiu; I put it on a bet nitápskatoχp, he puts it on a bet ápskatòm.

bet (to): I bet nitápsk, he bets ápskau; I bet with him nitápskatau, he bets with him ápskatsiu.

better (to be): he is better otsítskàxssiu, otsítsksokàpsiu; he is better than otsítsksokàpskoxtòyiu; it is better otsítskàxsiu, otsítsksokàpiu.

better buffalo: there close by are the better buffalo ámistoiauk sipátsiniuà.

between tatsik- (tatsiki-), tatsik- (tatsiki-): I am hit between the ears nítstatsikistôkioko, nítstatsikioxtôkiokò. — sitok- (sitoks-): it was thrown between (buffalo-) hoofs ixpsítoksistsinàpiksop. — there were only two (boys left) between him (and the woman) ámistôkami otsókixtaniks. — isap- (?). - Cf. among, middle (in the).

biceps ápotstsinau an., pl. ápotstsinaiks.

bid (to): I bid nitáuatsim, he bids áuatsimau, átsimau. — Cf. invite (to).

big: is big (of persons) (an.) $\acute{o}ma\chi ksim$; is big (of animals) (an.) $\acute{o}ma\chi kimiu$; is big (of animate trees) $\acute{o}ma\chi ksiksiu$; is big (of inanimate trees) $\acute{o}ma\chi ksiksiu$; is big (of inanimate things) $\acute{o}ma\chi ko$. — $oma\chi k$ -($oma\chi ks$ -): they were also fed a big meal of (berry-pemmican) $\acute{a}toma\chi ksis \acute{o}aiau$; with the last big snow (prop.: when it snows big the last time) $ni(t)sts\acute{a}uoma\chi ko\chi potaii$. — $ima\chi ks$ -): she (4 p.) was big with

calves imazksíkoyinai; he (4 p.) had a big arrow imazkópiinai: — Cf. a 11, whole.

big arrow: his big arrow omaykopanni in. (?).

big arrow (to have a): he has a big arrow imaykópiu.

big bear ómaykauykyàio (a) an., pl. ómaykauykyàioiks.

big belly (to have a): who was lying there and had a big belly tsimáie áykinakoykitsinai.

big bird piksi (ua) an., pl. piksiks; it was not a big bird of this country annom mátsitsipiksiuats.

big black thing ómaykaisiksinàtsiu in.

big blood-clot ómaykaikatoyis an.

big bucket ómayköyk an., pl. ómayköykiks.

big buffalo ómaykaini (ua) an., pl. ómaykainiks.

big cottonwood-tree omaykauásetsiksim an., pl. omaykauásetsiksimiks.

big dog ómaykòmita (ua) an., pl. ómaykòmitaiks.

big frog ómazkitsekapisàu an., pl. ómazkitsekapisàiks.

big girl ómaxkaikèkoan an., pl. ómaxkaikèkoaiks.

big heifer (four years old) ómazkozkatsistuyik (a) an., pl. ómazkozkatsistuyikiks.

big high cliff omazkáspakiksazko in., pl. omazkáspakiksazkuists.

big hill omaykáitumo in., pl. omaykáitumoists.

big horse ómayksinokâmita (ua) an., pl. ómayksinokâmitaiks.

big lake omazkáumazksikimi in., pl. omazkáumazksikimists.

big lodge ómazkàuyis in., pl. ómazkàuyists.

big log v. log.

big mountain ómagkaiistàk in., pl. ómagkaiistàkists.

big person ómagkaitapi (ua), pl. ómagkaitapiks.

big pine-tree ómaxkàuxtoki an., pl. ómaxkàuxtokiks.

big real bowl (big wooden bowl) ómaxkaiitoxkòs an., pl. ómaxkaiitoxkòsiks.

big river omagkáitagtau in., pl. omagkáitagtaists.

big rock ómagkögkotoki an., pl. ómagkögkotokiks.

big-rock-lodge ómaxkskimikokaup in.

big skunk omaykápikaii (ua) an., pl. omaykápikaiiks.

big-striped-lodge ómaxksikixtsipikokaup in.

big timber (collective) ómazksiksko, ómazksikskui, ómazksikskuyi in., pl. ómazksikskuists.

big toe = thumb.

big tree ómazkaiistsis an., pl. ómazkaiistsiks. ómazksiksim an., pl. ómazksiksimiks. — Cf. log.

big turnip ómaxkàsi an., pl. ómaxkàsiks (the text has ómaxkàsists in., which can hardly be correct).

big with calves (to be): she (4 p.) was big with calves imayksikoyinai. big wolf omaykokuyi (ua) an., pl. omaykokuyiks.

big young buffalo-cow ómazkaniskskeini (ua) an., pl. ómazkaniskskeiniks.

M

big and long (to be): his ears were big and long οχτόkistsaii όπαχ-kainoyii.

bigger (to get): he was already getting bigger ikaistapaumayksim.

bill = nose.

bind (to) v. tie (to).

birch sékokini in., pl. sékokinists.

bird v. big bird, small bird.

bird of about the same size as a blackbird with a white strip on its tail sótamistàu (a) an., pl. sótamistàiks.

bird-dog suiómita (ua) an., pl. suiomitaiks (in-the-water-dog).

bird's-feathers (common) piksáuanokists in. pl.

birth (to give); women that were about to give birth to a child akéks aiáksistsistomaiks; they did not give birth to a child in their lodges okóauaists mátsitaipstsistsistomiuaiks; therefore they did not give birth to a child in their lodges ixtsáiitaipstsistsistomiau okóauaists; when they had given birth to a child áistsistòmis; those that have just given birth to a child mánistsistomaiks.

biscuit mikskapayini in. (stiff bread? or: instead of bread?).

bishop ómaxkatoàpapikoan an., pl. ómaxkatoàpapikoaiks (great holy white man).

bitch skimiòmita (ua) an., pl. skimiòmitaiks (female-dog).

bite (to): I bite nitáisikstaki, nitsíkstaki, he bites áisikstakiu, síkstakiu; I bite him nitáisiksipau, nitsíksipau, he bites him áisiksipiu, siksipíu; I bite it nitáisikstsixp, nítsikstsixp, he bites it áisikstsim, sikstsím; I bite for him nitáisikstomoau, he bites for him áisikstomoyiu; he then bit his elder sister itsíkstsinipiu únists; then he bit it ítsíkstsinixtsimaie; then bite it stsíkstsinixtsit; then bite the end of my ear atámikstsinixtsit noxtókisi.— I bite it nitáisatotókstsixp, he bites it (of a supposed strawberry) áisatotokstsim.

bite (to allow one to) v. bite (to make one).

bite (to make one): I make him bite nitáisikstakiatsau.

bite down (to): I bite-it-down-nitáiniomistsixp, he bites it down áiniomistsim.

bite loose (to): the coyote began to bite his leg loose omá ksináuau itauápstsim ogkátsi.

bite off (to): I bite it off nitsíkaxkstsixp, he bites it off káxkstsim; this that I shall bite off is she ámoiauk tákoxtsikakstaki. — Cf. g n a w o f f (to).

bite through (to): I bite it through nitaunixtsixp, he bites it through aunixtsim.

bite through the skull (to): they were each of them bitten through the skull by her (4 p.) ótaxtaikspipokoaiauaie.

bitter: is bitter istsipoko.

black sik- (siks-); he is black siksinám an.; it is black siksinátsiu in.

black alcali v. alcali.

black bald-faced horse sikápski (ua) an., pl. sikápskiks.

black bear síkozkyàio (a) an., pl. síkozkyàioiks.

black blanket sikapáipistsi an., pl. sikapáipistsiks.

black buffalo siksini (ua) an., pl. siksiniks; it has a black buffalo painted on it siksinikokau.

black-buffalo-lodge siksinikokàup in.

black bug siksksinau (a) an., pl. siksksinaiks.

black colt sikimikoan an., pl. sikimikoaiks.

black cow v. black horse.

black dog sikómita (ua) an., pl. sikómitaiks.

black gun-spring síksapistsimàtsis an., pl. síksapistsimàtsiks.

black hair sikókuyixkinsini in.; he has black hair sikókuyixkiniu.

black horse sikimi (ua) an., pl. sikimiks.

Black Horse people Sikimitapi (ua) an. (which tribe? Ute?).

black liquid síkoztàii in. (?).

black pail sikóyk an., pl. sikóykiks.

black paint sikii in. - Cf. char-coal.

black rock síkskim an., pl. síkskimiks.

black trunk siksisókaiis in., pl. siksisókaiists.

black one's face (to): (the war-party) blacked their faces with it ixtsitásikskiuaie; he then blacked his face all over aistamótosikskiu.

black-and-brown-striped cow sipayimi (ua) an., pl. sipayimiks.

blackbird ksení (ua), kseiní (ua) an., pl. kseníks, kseiníks.

Blackfoot Indian Siksikáikoan an., pl. Siksikáikoaiks.

Blackfoot tribe Siksika (ua) an.

Blackfoot woman Siksikáke (ua) an., pl. Siksikákeks.

black-fox sikotátuyi (ua) an., pl. sikotátuyiks.

blacksmith áiàksakiàki (ua) an., pl. áiàksakiàkiks.

black-striped back (horse) siksikekaii (ua) an., pl. siksikekaiiks.

black-tail deer áisìkotùyi (ua) an., pl. áisìkotùyiks.

blame (to): I blame him nitáutoimau, he blames him áutoimiu; blame me matóimokit; they blamed them áutoimiauaiks. — and that is the one who is to be blamed ki ánniaie stautápixp.

blanket náipistsi (-aipistsi) an., pl. náipistsiks (-aipistsiks); (-aipistsi).

— Cf. wool.

blaze (to make): I make it blaze nitsistokinsixp, he makes it blaze istokinsim, auxpakuyitsim.

blaze up (to): it blazes up pakuyitsiu.

bleat (to) v. sound (to utter a).

bleed (to make): I made his nose bleed nisókitsimiskiau; that made his nose bleed awfully únetumokautsikinokaie.

blind nápistsi (ua); I am blind nitsápistsi, he is blind ápistsiu; then we are blind nitáistamiapistsiixpinan.

blister ikatsimani in., pl. ikatsimanists.

blizzard: there came a blizzard itótstsiu ázketsimii; and that night the blizzard was there ki ánniauk kokúyi itótstsiu mákaipii.

blood aápani in., pl. aápaists; -apan-: when it turns to blood aumäzks-ikimskàs; that it turned to blood otómåzksikimskàni.

blood on it (to have): that he may have no blood on it pinapanàs; your body will have no blood on it (there will be no blood about your body) matàksapanasiua kostúmi.

blood-clot katoyis an.

Blood Indian Káinaikoan an., pl. Káinaikoaiks.

Blood Indian tribe Káina (ua) an.

Blood Indian woman Káinake (ua) an., pl. Káinakeks.

blood-sucker áskstaki (ua) an., pl. áskstakiks.

bloody: he was bloody all over nitómaxkainam.

bloody mouth: they are all with bloody mouths nitomåχkauyakiau; they were all with bloody mouths nitomåχkauyakiaiks; (that) you are all with bloody mouths kinitomåχkauyakixpuai.

bloody tracks: (the black-tail) left only bloody tracks kákitaumåχkοχ-sokuyìu.

blossom v. flower.

blow (with mouth etc.) (to): I blow nitǎuχpakùyisaki, he blows áuχpakùyisakiu (they also use for "I blow" nitáuχpakuyìsi, for "he blows" ἀυχρακυγισία); I blow him nitáuχpakùyisau, he blows him áuχpakùyisiu; I blow it nitáuχpakùyisixp, he blows it áuχpakùyisim; I blow for him nitáuχpakùyisomoau, he blows for him áuχpakùyisomoyiu.

blow a wind-instrument (to): I blow wind-instrument nitáiiki, nitáiki, he blows a wind-instrument áiikiu, áikiu. — Cf. whistle (to).

blow (to) (of the wind): it blows áisopů; after a long while the wind stopped blowing áisamo itsíksopu; from where the wind blew ómoxtapsòpoxpi.

blow about (to): there he was blown about itotapoxpapokaiiu; then he was blown about on them (that is: on the birches) annistsimaie itotapoxpapokaiu; then he was blown about around them (in.) itsitakotapoxpapokaiiuaists; I was happy, being blown about itsipapokapoxpapokaiop.

blow away (to): then (the wind) blew him away itámoχραροκ; then he began to be blown away itomátapoχραροκαίία; a long time he was blown away áisamoχραροκαίία; then, being blown away, he came to (some birches) itsitótoχραροκαίία.

blow harder (to): let it blow harder üksopozsisà.

blow out (to) (a light): I blow it out nitaχtsixp, he blows it out áχtsim. blow up (to): I blow him up nitspóχpakùyisau, he blows him up spóχpakùyisiu; I blow it up nitspóχpakùyisixp, he blows it up spóχpakùyisim:

blue he is blue ótskuinam an.; it is blue ótskuinatsiu in. — otskui-, otskui-; he is blue-faced itótskustoksiu; Blue-face (the hero of an old story) Ótskustoksi (ua), Ótskuski (ua). — Cf. dark-blue, green.

blue horse otskuiimi (ua) an., pl. otskuiimiks.

blue lodge otskóyis in.

blue stone otskúsko in.

blue-bird ótskùisistsì (ua) an., pl. ótskùisistsìks.

blue-faced: he is blue-faced ótskustoksiu, òtskúskiu.

blue-jay v. blue-bird.

bluff ákiksazko, ákiksazkui in., pl. ákiksazkuists. — Cf. cliff.

blunt: it is blunt istáiekim.

blunt (to): I blunt him nitáistáilnau, he blunts him istáilniu.

boar áiksini (ua) napím an., pl. áiksiniks napímiks.

board-floor v. floor.

boat áxkioxsàtsis in., pl. áxkioxsàtsists.

bob-cat natáio (a) an., pl. natáioiks.

bob-tailed dog or horse tsisi (ua) an., pl. tsisiks.

body mostúm (i) in., pl. mostúmists; -sto-: my whole body nitå zkaná istumì; there were only bodies okáksistomoaii; he would not be shot through the body mátakaistokitoàu, matáistokitoàuats.

boil (noun) ikixkán in.

boil (to have a): I have a boil nitsikixk, he has a boil ikixkáu.

boil (to): I boil nitáinixt, he boils áinixtau; I boil him nitáinixtatau, he boils him áinixtatsiu; I boil it nitáinixtatoxp, he boils it áinixtatom; here he is, I boiled him (that means: I put him in the pot to boil him) ámoxkauk, nitsinixtatau; and then he boiled their bodies ki ostúmoauaists itsinixtatòm; I boil for him nitáinoxtoau, he boils for him áinoxtoyiu. — (the things) that you can boil káxkakoxkosixpixk. — I boil nitáuakoxsoyi, he boils (it boils) áuakoxsoyiu; then he put again some more stones in the pot, he makes it again boil harder by it stsíki mátsitsàpoxtom óxkotok, mátoxtakoxsimàu. — it boils áuakotsiu, -akotsiu; the boiling is ended áukakotsiu, ixkakótsiu, nitakótsiu.

boil the bones (to): then he boiled the bones itsinikinau; then she would boil the bones itánnikinau.

boil meat (to): he boils meat áupisau, -opisáu; they had done boiling meat áiksistopisàiau. — Cf. pot of meat (to have a).

boil over (to): it boils over sákozsoyiu, sákotsiu.

boiled meat inixtánists in. pl.

bone oxkini in., pl. oxkiists; -kin-, -kinaki-: during the night you must make grease of the bones sipiánnikinàk. — Cf. foot, leg.

bones (to turn into): she had already turned into bones ákauksikinakim; that they had turned into bones aitoksíkinakisàiks.

bones (old boiled): your old boiled bones kikapitsikinanoaists in. pl. bonnet v. cap, hat.

book spiksinaksin in., pl. spiksinaksists.

boot spistsikitsikin in., pl. spistsikitsikists.

bore (to): I bore nitáχkaniksàki, nitauáχkaniksàki, he bores áχkaniksàkiu, auáχkaniksàkiu; I bore him nitáuaχkaniksau, he bores him áuaχkaniksiu; I bore it nitáuaχkaniksixp, he bores it áuaχkaniksim; I bore for him nitáuaχkaniksomoau, he bores for him áuaχkaniksomoyiu.

borer (tool) ixtauáykaniksakiópi an., pl. ixtauáykaniksakiópiks (which-we-bore-with).

borrow (to): I borrow him nitáχkumatatau, he borrows him áχkumatatsiu; I borrow it nitáχkumatatoχρ, he borrows it áχkumatatom.

bosom v. breast.

bosom (to put in one's) ixpitsapòkauàniuaie; I put him in my bosom nitsapòkauanatau, he puts him in his bosom sápokauanatsiu.

boss-ribs áiisoísts in. pl.

bother (to): then they (4 p.) will bother them tsikaiistsistotokoaiauaiks: when they (4 p.) bother them too much aumaiistsistototsinikiauaiks; there are none that are bothering me matsitstsip nitaiistsistotoki; you are always bothering us kitaskysaiistsistotokixpinan.

bottom (to the) v. down to the bottom.

bounce v. rebound.

bow (noun) námaii in., pl. námaists; my bow ninámau, his bow onámaii.
— aukspikainàma (αkspikainàma) in., pl. aukspikainàmaists (αkspikainàmaists) (sticky bow).

bow (to make a): he makes a bow (bows) aukspikainamazkau; she (4 p.) made a bow for him otsitsinàmazkòkaie.

bow down one's head (to) v. bend one's head (to).

bowels v. entrails.

bowl v. cup.

bows and arrows (to take): I take bows and arrows nitainamayk, he takes bows and arrows ainamaykau.

bows and arrows (one who takes) námagkau (a) an.

box atáksáksin in., pl. atáksáksists.

boy sazkúmapi (ua) an., pl. sazkúmapiks; small boy (vocative) tsłki: turns into a boy (also: turns out to be a boy) sazkúmapiuasiu.

bracelet pûn, pl. púniks.

bracelets (to wear): I wear bracelets nítozpuni, he wears bracelets ixpúniu.

braid (to): I braid nitáiamixtsinaki, he braids áiamixtsinakiu; I braid it nitáiamixtsinixp, he braids it áiamixtsinim.

braid one's hair (to): I braid my hair nitáiamixtsinim.

brains ópi in.; -opi: they had done the oiling (of the skins) with the brains (and the liver) aiksistapaupixkatomiauaists. — Cf. head (hair). brains and liver: their brains and livers otópixkatsoàuaists.

branch okaniksiu in., pl. okaniksists.

brand (to): I brand nitáistsaki (nitástsaki), he brands áistsakiu (ástsakiu); I brand him nitáistsau (nitástsau), he brands him áistsiu (ástsiu); I brand it nitáistsixp (nitástsixp), he brands it áistsim (ástsim). — Cf. burn (to).

brandy nápiåzke in., pl. nápiåzkeists (white-man's water).

brant iinaxksikanikimi (ua) an., pl. iinaxksikanikimiks (---wings).

Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

D3

brave (noun) mátsi (ua) an., pl. mátsiks. — miikitapi (ua) an., pl. miikitapiks.

brave (to feel): the young men that felt brave áksistuyitakiks manikâpiks. bread napayini in. — Cf. meal. — kétan in., pl. kétanists. — Cf. loaf. bread-pan (in which bread is baked) itáixketaupi in., pl. itáixketaupists (where-we-bake-in).

break (to): I break it nitskixp, he breaks it iskim. — I break it nitsipónixp, he breaks it ipónim; he is broken ipónikau. — just break it sisikit; I break for him nitαsikomoau, he breaks for him asikomoyiu. — women might break us for scrapers akéks axkitsitáipåχpakistakii. — Cf. smash (to).

break (to) (of a rope, a string, and such like) ikazkapi- (ikazkapiu-): then the rope of her wood (sticks) broke itáikazkapikàii otsistsists; he then broke (the rope) itsikazkapiuotoyiu; then she broke (the string of) them (viz. the hoofs) loose itsikazkapiksistsiuaiks; then, being in the water, he broke (the string) itsitsuiaikazkapiotsim. — Cf. cut loose (to).

break (to) (of horses): he then had a dream, he was breaking a black horse itsipápaukau, áikistau sikimíixkinai; they were not broken mátaikyauaiks.

break by dropping (to): I break it by dropping it or by throwing it down nitsiponistòχρ, nitáuponistòχρ, he breaks it by dropping-it or by throwing it down ipónistòm, áuponistòm.

break down (to): then the ice broke down amoi kokotúyi stámsikoχρί (to be read: stámsikoχρίυ?).— he broke it all down nítapoχkitsiksimaie.

break a head (to): then she broke the head (i.e. the elk-head) itáupo-kixkinimaie; they broke his (elk-head) áupokixkiniixkiauàie; come on, you must prepare to break his (elk-) head áuke, káxkitapaiàkopokixkiniauaie.

break in two (to): after a short while they broke it in two aipstsiksisamò itaiakitsinitoyiaiksaie; their mothers had to break (the rock) in two oksistoauaiks matsitanitsinitoyiaiksaie, oksistoauaiks matsitanetoxpatsistoyìinai.

break off (to): I break him off nitáuminiau, he breaks him off áuminiu; I break it off nitáuminixp, he breaks it off áuminim.

break off with hand (to): I break it off with hand nitáuminiotsixp, he breaks it off with hand áuminiotsim.

break off pieces (to): then they broke off pieces of (the rock) itáu-minitoyiiàuaie; they would break off pieces of (the rock) every time áisokuminitoyiàiksaie. — Cf. break to pieces (to).

break stones (to): they would break stones áipaxpakistàii.

break through (to): he then broke through the ice itsikotokim amó kokotúyi.

break to pieces (to): the people will break us to pieces (if we turn into rocks) matápiua ákauminiokiu; they then broke (the rock) all to pieces stámitsinàuminitoyiiàuaie. — Cf. break off pieces (to).

break up (to): I break it up nitáipinixp, he breaks it up áipinim, paiínim; I break up for him nitáipinomoau, he breaks up for him áipinomoyiu.



break with foot (to): I break with my foot nitáskàki, he breaks with his foot áskàkiu; I break it with my foot nitáskixp, he breaks it with his foot áskim.

break with hand (to): I break with my hand nitäisinaki, nitäsinaki, he breaks with his hand áisinakiu, ásinakiu; I break him with my hand nitäisinau, nitásinau, he breaks him with his hand áisiniu, ásiniu, isiniu; they are the ones that broke us ánniksimaie nitsinokinani; I break it with my hand nitáisinixp, nitásinixp, he breaks it with his hand áisinim, ásinim, isinim; I break for him with my hand nitáisinomoau, nitásinomoau, he breaks for him with his hand áisinomoyiu, ásinomoyiu.

break with a shot (to): he breaks it isikitsim.

breakfast (noun) ksiskaniáuaysin in.

breakfast (to): I then breakfasted there nisótamitsikskanyoyi.

breast máukaiis in., pl. máukaiists; my breast nomáukaiis, his breast omáukaiis. — mokékin in.; my breast nokékin, his breast okékin, okíni. — -aukai-, -ok-, -okekin-, -okin-: I have a bare breast nitsítaukauaukaiaki; she put (the stone) in her bosom (breast) ixpitsapokauàniuaie; then she put him in her bosom (breast) itsápokauanatsiuaie; she (4 p.) was called Whitebreast ánistaiixkinai Kaiékaukèkini; because she had an albino-breast ápinyaukèkinixk; I have a bare breast nitsipáksaukekinaki; I have breast ache nitástsókini; he has only a breast kakókin, kákokiniua; Ghost-breast (a man's name) Staókini (ua).

breast-ache (to have): I have breast-ache nitástsokini (= istsiu nokékini). breath (out of) v. out of breath (to be).

breathe (to): I breathe nitsáitam, he breathes sáitamiu; I breathe it nitsáitamatoxp, he breathes it sáitamatom; I breathe for him nitsáitamatomoau, he breathes for him sáitamatomoyiu.

bride áiakòmi (ua) añ. (a woman who is going to be married).

bridegroom áiakozkèmi (ua) an. (a man who is going to be married).

bridge apástàni in., pl. apástànists.

bridle iskuyipistàtsis an., pl. iskuyipistàtsiks.

bridle (to-use as): I made use of (it) as a bridle nimoxtsiskuyipist; he used (the ropes) as bridles for (the people) áiaksiskuyipistoyiuàiks.

bring (to): I bring him nitáutsipiau, he brings him itsípiu, áutsipiu; I bring it nitáutsipοχτοχρ, he brings it itsípοχτοπ, autsipοχτοπ, he brought first the white soldiers here napíinakiks itsitsáutsipiū; and then he brought him ki aitotsípiuaie; I bring to him nitáutsipοχτοαυ, he brings to him itsípοχτογίυ, áutsipοχτογίυ. — bring him back there matsitsípοτος; bring (pl.) it pótok; let them bring it pótoχsauaie; then he brought them (an.) back again stámatsitskipotòyiuaiks. — Ćf. takę to (to).

bring away (to): I bring him away nítomatsipiau, he brings him away aumatsipiu.

bring back in (to): I then bring them (viz. the horses) back in (to the stable) nitáistamatsipstsipotoaiau.

bring here (to): I bring him here nitáipoxsapipiau, nítsipoxsapipiau, he

LIBRARY

NATIONAL MUSEUM - OF CANADA brings him here ἀἰροχsapipiu; I bring it here nitάipoχsapipoχτοχρ, nitsipoχsapipoχτοχρ, he brings it here ἀἰροχsapipoχτοm; I bring here to him
nitάipoχsapipoχτοαu, he brings here to him ἀἰροχsapipoχτοyiu; I bring here
for him nitάipoχsapipoχτοmοαu, he brings here for him ἀἰροχsapipoχτοmοyiu.
bring home (to) v. take home (to).

bring in (to): I bring him in nitáipistsipiau, he brings him in aipistsipiu;
I bring it in nitáipistsipoχίοχρ, he brings it in áipistsipoχίοπ; then he began to bring them (in.) in itomátapipistsipoχίοπ; where they had brought them (in.) in áutsipoχίοsaísts.

bring in the meat (to) (prop.: to stretch out one's hands). I bring in the meat nitótaxkòsi (nitáutaxkòsi), she brings in the meat -otaxkosiu, áutaxkòsiu. — Cf. carcases (to go after the), meat from a carcase (to bring), stretch out one's hands (to).

bring out (to): I bring him out nitáisaipiau, he brings him out áisaipiiu.
— Cf. take out (to).

bring there (to): I bring him there nitsitapipiau, he brings him there itapipiu; I bring it there nitsitapipo χ to χ p, he brings it there itapipo χ tom.

bring things to eat (to): in that way he was brought things to eat ánniaie nítskàpozkatát.

bring up (to): bring him up for me -istauatomokit

broken (to be): I am broken nitáisk, he is broken iskáu, áiskau; now we are broken annóχk nitáiskaχpinan. — it is broken by dropping ipóniu. — it is broken (by accident?) ákaisìksisiu (e.g. nitoχkáksàkin my axe).

broken bones iskáists in. pl.; those who had their bones broken iskáiks ogkyóauaists.

broken boss-rib sikánoyisoyimanàii in.

broken stone: they rubbed them (an.) with a broken stone ράχρὰkitsiu ánnistsi ixtáisatsìniuaiks.

brook v. creek.

broom namázkimàtsis in., pl. namázkimàtsists; my broom nitsámazkimàtsis, his broom otsámazkimàtsis.

broth v. soup.

brother (elder) an.: my elder brother ni sa, voc. ni sa, ni sa, pl. ni siks; his (her) elder brother ú si, ó si, pl. ú siks, ó siks.

brother (a man's younger) an.: my younger brother niskáni, voc. niskáni, nisko, noátoys, pl. niskáiks; his younger brother uskáni, pl. uskáiks; they then had him for a younger brother osótamaiuskanimokaiks.

brother or sister an.: his (her) brother (sister) όποχραρὶιχρί, pl. όποχραρὶιχρίκs.

brother or cousin or uncle (a woman's) v. relation (a woman's male). brother or sister (a woman's younger) an.: my younger brother or sister nisis (a), pl. nisisiks; her younger brother or sister oxsisi, pl. oxsisiks.

brother-in-law an.: my brother-in-law distámó (a), pl. nistamóaiks; his (her) brother-in-law ostamói, ustamói, pl. ostamóiks, ustamóiks; then he

tracked Short-ribs, his brother-in-law tamapoχkóiskiua Otsiskapoχpi ostamóχkoaii; his brothers-in-law ostamóχkoiiks an. pl.

brow v. eye-lashes.

brown hair apuyixkinsini in.; he has brown hair apuyixkiniu.

brown horse otaykúisksi (ua) an., pl. otaykúisksiks.

bruised bone ipäikinaixp in. (?).

bruised hand (to have a): he has a bruised hand aksikinistsiu.

brush (to): I brush nitáipaχpàki, he brushes áipaχpàkiu; then she (4 p.) brushed him stámapaχpùiinai; they brushed them (an.) with arrows ápssii ixtápaχpùyiuaiks; (the people) brushed their fur with sticks okúyoauaists mistsists ánnistsiaie ixtápaχpokùyiuaie; as if their hair were brushed ánni àipoχpokûyi (to be read: àipaχpokûyi?); brush him tsipoχpokûyis (to be read: tsipaχpakûyis?).

brush by hitting (to): he then brushed him by hitting itokipaxpuyiu.

brushes (into the) v. forest (into the).

brush-lodge v. shelter (noun).

bubbles in the water (to make): he (4 p.) made just bubbles in the water káksuiapistotaminai.

buck (noun) v. bull.

buck (to) (of a horse). I buck nitoχkókakiniàpiks, he bucks οχκόκαkiniàpiksiu; a bucking horse ponokâmita äχκοκακiniàpiks.

bucket isk an., pl. iskiks; my bucket nózk, his bucket ózk.

buckskin horse otaykúiimi (ua) an., pl. otaykúiimiks.

buffalo eini (ua) an., pl. einiks (for one traveling buffalo they used nitók kaiéu, for two of them natók kaiéu, for three of them niuók kaiéu, for four of them nisó kaiéu, and so on); turns into a buffalo einiuàsiu; they became buffalo again átsiniuàsiaiks.

buffalo killed in autumn: they were buffalo killed in autumn mokúiniaiks. buffalo that the people try to kill: over there is (a buffalo) that the people try to kill omaiaie nipotsíman.

buffalo-bull stámik (a) an., pl. stámikiks. — ponixtáiaii (ua) an., pl. ponixtáiaiks. — Cf. b u l l.

buffalo-bull in a dream papáistamik (a) an.

buffalo-bull-calf stámiksekoan an., pl. stámiksekoaiks.

buffalo-calf einipoka (ua) an., pl. einipokaiks (buffalo-child). — unistáχs an., pl. unistáχsiks. — -koyi-.

buffalo-calf when it has got hair on it áimoyikoan an., pl. áimoyikoaiks. buffalo-chip kàmixtáu in., pl. kàmixtáists (as a band-name it is, of course, Kàmixtáiks an.).

buffalo-chip-fire kamixtástsi in.

buffalo-chips (to make a pile of): they made a pile of buffalo-chips átànnimakàiau.

buffalo-corral piskáni in., pl. piskánists; out of big logs they built the buffalo-corral up against the cliff ómaχksiksimiks ixtáitapapitsitse piskiu

omi mistákskui; (the chief) that called the people together to build the buffalo-corral paiiskàpixtsi (ua) an. — Cf. corral (to).

buffalo-cow skéini (ua) an., pl. skéiniks (female-buffalo). — Cf. cow. buffalo-cow (fat) kyáieskèini (ua) an., pl. kyáieskèiniks. — paksíkoyiskèini (ua) an., pl. paksíkoyiskèiniks. Both mean prop.: bear-cow.

buffalo-cow with sucklings istaxkaxtau (a) an., pl. istaxkaxtaiks.

buffalo-cow-hide makokis in., pl. makokists (prop.: bad hide); his robe was a buffalo-cow-hide maiáii pazkíuaie; his leggings were of buffalo-cow-hide pazkéyai matsiks; their clothes were buffalo-cow-hides osókasoaists pazkéyi.

buffalo-head einiotokani in., pl. einiotokanists.

buffalo-herd eini (ua) an.

buffalo-bide ixkani an., pl. ixkaniks.

buffalo-horn: there was a buffalo-horn einiótskinäiinai.

buffalo-leader (the man who leads the buffalo to make them jump off the bank) áuàki (ua) an., pl. áuàkiks.

buffalo-lodge einikokaup in., pl. einikokaupists.

buffalo-mouth (roof of) einiótsistsini in.

buffalo-robe imoiáni an., pl. imoiániks. - Cf. robe.

buffalo-robe (leg of): scare (the buffalo-hide) four times with the leg of your buffalo-robe nisooyi taxpotsis kitoxkatsian.

buffalo-robe (narrow strip of a) amikamani an.

buffalo-skin to patch moccasins: his buffalo-skin osákonimáni in.

buffalo-step einiámiasin in.

buffalo-stone (stone used as a charm to make the buffalo come) einiskim an., pl. einiskimiks.

buffalo-trail einiózsokuyi in.

bug isksinau (a) an., pl. isksinaiks; turns into a bug isksinauasiu.

buggy ikstáinakàsiks an. pl.

build (to) v. fix up (to), make (to).

bull stámik (a) an., pl. stámikíks.

bull (domestic) áisaia zkumi (ua) an., pl. áisaia zkumiks.

bull-back-fat stámiksösáki an., pl. stámiksösákiks.

bullberry miksinitsimi an., pl. miksinitsimiks.

bull-calf stámiksekoan an., pl. stámiksekoaiks.

bull-dog áisaiågkumiòmita (ua) an., pl. áisaiågkumiòmitaiks.

bullet auáksopan an., pl. auáksopaiks.

-bullet-sack: his bullet-sack osoiátsimäii in. (?).

bulls (collective) otsistamiksisina an.

bump-head: then he shot at her bump-head itskúnakatsim omim okókix-kinixpiai.

Bunched Stars v. Pleiades.

burial mákixtsàskin in.

burn (to): burns áistsoyiu; they burn istsòyiau. — then he (4 p.) was all burned stámozkanaisoyinai. — he was burning in a blaze, when he went

away ixpakúyisoyiu, otáistapoχs; his eyes were burning áitåχpakûyisoyiau oápsspiks; then it burns itáχpakuyitsiu. — we shall be burned áikitautatsötsp. — it burned there ítstsitsiu; then it burns itsistokinitsiu; wherever he ran, it began to burn mánistàpokskàspi nitapáipuyinitsiu. — I burn him nitáistsau, he burns him áistsiu, istsiu; I burn it nitáistsixp, he burns it áistsim (by the side of the forms with ai-, we find nitástsau, ástsiu, nitástsixp, ástsim); the two pieces of bark were burning otóksksisi nátokamiaiks istsáiaiks; he burned his eye with a stick amó oápsp mistsii ixtástsapinisiuaie. — Cf. blaze (to make), brand (to), light (to).

burn up (to): I burn him up nitototsàu, he burns him up ototsiu; I burn it up nitototòxp, he burns it up ototóm. — I burn him up nitáitsinisau, he burns him up áitsinisiu; I burn it up nitáitsinisixp, he burns it up áitsinisim; they then burned up our dresses itsinsimi nisókàsinànists; it is burned up itsinitsiu, áitsinitsiu; then they (in.) were all burned up itsitsinitsiaists; when it is all burned up áitsinitsisi; we shall be burned up ákapainisoiòp; we are burned up -inisotsp; burn up this buffalo-corral amó piskan istokinisit.

burned stuff: give me even burned stuff to eat imakétsinitsi nozksisokit. burst (to): I burst nitáipatsi, he bursts áipatsiu, paiátsiu; I burst him nitáipàkiau, he bursts him áipàkiiu; I burst it nitáipakixkixp, he bursts it áipakixkim; he is burst paiákixkau; when it burst pakixkisai; then (the tumour) was burst (opened) itsipákixp; my belly might burst názkitsitsipaksinis.

burst by chewing (to): I burst it by chewing nitáipakstsixp, he bursts it by chewing áipakstsim.

burst into pieces (to): there he (4 p.) burst into pieces itsipáksisinai.

bury (to): I bury him nitäiakixtsau, he buries him áiakixtsiu (prop.: to take care of the body and carry it off to its resting-place on a hill). — All the following forms refer to the burying in hot ashes of some gophers in an ancient story: I shall not be buried nimátaksištsitsokòa; we shall bury you kitáksistsitsoxpinan; I shall bury you all at once kitákstamoxkanistsitsòxpuau; just let me bury you all at once káxksksotamoxkanaistsitsoxpuau; bury (pl.) me first matómistsitsaukika; they then buried him otsitsistsitsaukaiks; bury each other ánistsitsotsiik; they were burying each other astsitsotsiiaiks; when they had buried each other áisìkaxkiotsiisaiks. — Cf. cover up (to).

bush v. forest.

bush-rabbit sikáatsista (ua) an., pl. sikáatsistaiks (black rabbit)...

butcher (to) v. kill (to), and cf. skin (to).

butcher-knife ómaxksistòan an., pl. ómaxksistòaiks (big knife).

butt (to): I butt him nitonkiápiksatau; then he butted him itonkiápiks-

butte nitummo in., pl. nitummoists; there was a butte right close to the creek ánnimaie itsúitomo. — Cf. hill.

butter ápotskinauxpomis in. (cow-fat).

butterfly apánni (ua) an., pl. apánniks.

buttocks v. hind-part.

button (noun) sapikinamàtsis an., pl. sapikinamàtsiks.

button (to): he buttons áisapikinamau: I button it nitáisapikinixp, he buttons it áisapikinim; I button for him nitáisapikinamoau, he buttons for him áisapikinamoyiu.

buy (to): I buy nitáuχρυm, nitäχρυm, he buys ixρύmmau; I buy him nitáuχρυmmatau, nitäχρυmmatau, he buys him ixρύmmatsiu; I buy it nitáuχρυmmatoχρ, nitäχρυmmatoχρ, he buys it ixρύmmatòm; I buy from him nitáuχρυmmoau, he buys from him áuχρυmmoyiu.

buy with (to get robes to): and then (the people) began to get robes to buy with ki itaumátapoxpummàtskau; then it was (the people) quit getting robes to buy with ánnimaie ixtsiksístoxpummàtskatau.

buy with (to have to): that (an.) he had to buy things with annimate ixkakäypummätsiu.

buying (to come home after): then (the people) came home after buying itautapåxpummau.

buying (to go home from): then (the people) would go home from buying itauάχkyapåχpummau.

buying (to use as a means for): I use him as a means for buying nitaχpummatskatau, he uses him as a means for buying ixpúmmatskatsiu.

by (passing) v. past.



cabbage ixtáukopskaupi in., pl. ixtáukopskaupists (which-we-make-soup-with).

cake-pan ixtástozkixketàupi (gender?).

calf unistáxs an., pl. unistáxsiks. — -koăn (-koan), -koyi-: when the calves had hair on them âimoyikoànisau; the scabby buffalo-cow then had a calf omi apikskèini támsaikoyinai; then they began to have calves itáu-matapsaikoyiau; all had calves already akaxkanáisaikoyiù. — Cf. colt, pup.

calf of the leg moxkinán an., pl. moxkináiks. calf-sacks áxkiks an. pl.

call by name (to): I call him nitáinixkatau, he calls him áinixkatsiu, nínixkatsiu; how he (4 p.) called himself manistsinixkaskakàii; I call it nitáinixkatoxp, he calls it áinixkatom, nínixkatom. — I call him nitánistau, he calls him ánistsiu. — Cf. called (to be), say (to).

call for somebody or something (to): I call nitâinixkatsim, he calls áinixkatsimau; then he called for (him) itsinixkatsimau; then he heard, there was a person calling for help itóxtoyiuàie, amóiisk matapiin noxkáinixkatsimàiin.

call ahead for help (to): then they called ahead for help itautomogsiau. call on (to) (to appeal to): I call on him nitainixkatau, he calls on him ainixkatsiu; I call on him nitainixkatsimatau, he calls on him ainixkatsimatsiu. — Cf. call by name (to).

call on one for help (to): will you call on some one for help kitáks-taukatapinixkatsimaypa.

called (to be): I am called (my name is) nitániko, he is called (his name is) ánistau. — Cf. call by name (to), say (to).

camp (noun) akékani in., pl. akékanists. — moyists in. pl. — then he began to pitch camps itomátapótakiu. — Cf. lodge.

camp (in the middle of the) v. middle (in the).

camp (to): I camp nitáukek, he camps ikékau, áukèkau, -okekau; they all were camping in the forest here an.óm atsiuáskui aitåykánaistsokèkàm (to be read: -okèkàu?). — I camp nitáukunaii, he camps áukunaiiu.

camp about (to): we shall camp about up along the river ákoxtamitapaukèkaup; I shall go and camp about there nitákitapotokèkamau. — (the tribe) is just camped about áistamitapaukùnaiiu; then (the tribe) would be camped about there down on the river áistamitsinapapaukunàiiu.

camp about alone (to): he then camped about alone aistamitsitapau-kunaiixk.

camp alone (to): he camps alone nitokimiu.

camp back (to) v. move camp back (to).

camp in a circle (to): when they were camped in a circle àkokátsis. — Cf. gather for the circle-camp.

camp in small number (to): there were few of the ancient Peigans in a camp ákai-Pekáni unnatókimiua.

camp with (to): he camps with him ixpokókatsimiu; he camped with them for a long time ixpóksamistàukunàiimiu.

camp-fire potáni in., pl. potánists.

camp-ground (old) mámapis in., pl. mámapists; my old camp-ground nomápis.

camping people ikúnaii (ua), ékunaii (ua) an.

camping-place (old) v. camp-ground (old).

can (tine-plate box) iksipóxkos an., pl. iksipóxkosiks.

can (vessel for liquids) mokámipoχkòs an., pl. mokámipoχkòsiks.

can (to kick the): then we are kicking the can nitsitaiksasykototsiixpinan (a game).

Canadian ápatoxsapikoan an., pl. ápatoxsapikoaiks (northern white man).

Canadian woman ápatogsapiàke (ua) an., pl. ápatogsapiàkeks (northern white woman).

canal v. ditch.

candy v. sugar.

cane (to use as a): that is why they use it as a cane kátoxtautoanisoyi. cannibal v. man-eater.

cannon sogkúyinama an., pl. sogkúyinamaiks.

canoe v. boat.

3 6

cap istsámmokân in., pl. istsámmokânists; my cap notsámmokân; in winter the men had strips of robes for caps istuyísi nínaiks ámikamàstsammòkiau.

cap of gun ksisáikitan an., pl. ksisáikitaniks.

captive (to be taken a): I was taken a captive by wolves népuxkanòps-kàkô.

carcase máksini (ua) an., pl. máksiniks.

carcase (to go after the): (the people) all went after the carcases with the dogs travois ixtaxkanaiautaxkosiu imitaiks unistsiuaiks; come on, go (pl.) after the carcase kakó, mataxkòsik. — Cf. bring in the meat (to). card (playing-card) káytsàtsis in., pl. káytsàtsists.

care of (to take): then she began to take care of him itápaikaxkànistotoyiuaie; mother, take good care of my partners clothes na'á, nitákàua otsistotóxsists áxsapistòtsitau. — you must take care of them noxkánox-katsatsisàu. — then they took care of them (viz. of the horses) itsitóká-kìauaiks; we took very good care of them (viz. of our horses) nitsiikito-kakixpinàniau; then it was that we took very good care of our horses nótàsinàniks nitsiikitokakixpinàni; in the same way we took care of the cattle nitúyi ápotskinaiks nanistsitokakixpinan; that we took good care of our horses nitsitokáksinani nótàsinàniks. — Cf. wise (to be).

care for (to): I care for him nitápatsimau, he cares for him ápatsimiu; it will be since a long time past that I did not care for them ná ksistsamsàuxtapatsimaua. — I do not care for man's lodges nimátoxtsikixpa nínauyists; I shall not care for it nimátákoxtaikixpa. — Cf. matter (to be the).

careful v. wise.

careful woman myápakè (ua) an., pl. myápakèks (prop.: hard woman). carpenter áisatsaki (ua) an., pl. áisatsakiks.

carry (to): I carry nitoχράτακι, he carries ixράτακι: I carry him nitoχράται, he carries him ixράτειι: I carry it nitoχράτοχρ, he carries it ixράτοπ; I carry for him nitoχράτοποαι, he carries for him ixράτοπουμι: he (4 p.) would give him his top-knots to carry them okimmànists ότοχρὰτεοκαίε. — they will carry (part of the soup) to their husbands άκοχταιὰροχκατείι όποαιαίκς: they (different kinds of food) are carried (to the age-societies) άροχκαταίὰι. — they carried (the doe) to their lodge okóαιαί itóτείροτοχὶαιαίε. — that she might help her to carry (the doe) πάχκὶτοχροκείετοχκεπὰπαχεαίε. — Cf. take along (to).

carry (to allow one to) v. carry (to make one).

carry (to make one): Î make him carry nitozpátakiatsau.

carry about (to) v. take all over (to).

carry along (to): I carry them (viz. my traps and my cow-head) along nitáistαmoχροχίλια.

carry far (to): she did not carry (that doe) far mátsipipotoyiuatsaie. carry off a woman (to) v. run away with (to).

carry on one's back (to): I carry on my back nitsistsi, nitäiistsi, he carries on his back -istsiu, äiistsiu; then she (4 p.) again carried (the animal) on her back itámsokatsitotsistsinai; I carry him on my back nitäiistamau, he carries him on his back äiistamiu; he then would carry them (an.) on his back itäksistamiuaiks; he then carried her on his back itamistsimiuaie; I carry it on my back nitäiistsoxsatoxp, he carries it on his back äiistsoxsatòm; I carry it on my back nitäiistoxtoxp, he carries it on his back äiistoxtòm; they would carry the wood on their backs äiistoxtòmiau mistsists. — I carry him on my back nitäisimàtamau, he carries him on his back åisimàtamiu.

cart v. waggon.

cartridge v. bullet.

case v. box, trunk.

cash v. money.

cask v. barrel.

castrate (to): I castrate him nitauaiitau, he castrates him iuaiitsiu. — the male (horses) that were not castrated (prop.: cut) omiksi napimiks kátaiistsinitaiks.

cat (domestic) púsa, an., pl. púsaiks.

catch (noun) (amount of fish caught) amixkàni an., pl. amixkàniks; my catch nitomixkàni (nitomixkàniks). — Cf. fishing.

catch (to): I catch nitáikanyòtaki, he catches áikanyòtakiu; I catch him nitáikanyòtoau, nitsikanyótoau, he catches him áikanyòtoyiu; I catch it nitáikanyòtsixp, nitsikanyótsixp, he catches it áikanyòtsim; I catch for him nitáikanyòtomoau, nitsikanyótomoau, he catches for him áikanyòtomoyiu. The proper meaning of ikanyoto; is "to take exactly". It is used, e.g., of a ball. — then he caught him itsisiniotoyìuaie; they could not catch (the gambling-wheel) mátaisiniotoyìuaiksau; and if the catcher catches (the ball) ki omá áikanyòtakiu istsisiniòtoasaie. — V. also seize (to):

catch (to go to) (of horses): I then went to catch him nitsitoiinau, nitsitotoiinau.

catch about (to): then I begin to catch about (some grass-hoppers) nitsitaumatapàpinaki.

catch fish (to) v. fish (to catch).

catch a horse (to): I catch a horse (horses) nitáiinnim (nitáiinim), he catches a horse (horses) áiinnnimàu (áiinimàu); now begin to catch (your horses) annápaiinimàt; then the women begin to catch for themselves the fine horses of their husbands ótakèsina itáumatapinimàu ómoauaiks otsitsoótasoauaiks; how did you catch (a horse) tsá kanístsinimàxp.

catch a horse (to go to): then I went to catch a horse nisótamotoiinim. catch in front (to): he then caught him in front (that means: as he went by) itsipixkiniuaie.

catching v. seizing.

cattle v. cow (domestic).

cave v. hole.

cease (to) v. stop (to).

censer ómoxtauamatòsimàxpi in., pl. ómoxtauamatòsimaxpists (which-he-makes-incense-with).

cent nitanauksi an., pl. nitanauksiks (one-half). An old expression for "cent" is ixtaskykaykumiskaupi in. (something-one-makes-gun-sights-of).

central lodge-pole of the medicine-lodge at the Sun-dance tátsikikùna-màn, tátsikikùnamàn in. when to put up the central lodge-pole ótsitak-sipàpiksistsimàxp; that we may put up the central lodge-pole ákitoni-pàpixksixp.

centre v. middle.

centre (in the) -ikisi- (?); then it was hit in the centre timikisiksists-ixpaie. — Cf. middle (in the).

chaff v. straw.

chain sokopisátsis an., pl. sokopisátsiks.

chair v. seat.

change (to) isau-: I then changed saddle-horses nitsitsisauàket; I then changed saddle-horses nisótamisauaiiniim.

change (to) (= replace): I change him nitatsuáipiksistau, he changes him atsuáipiksistsiu; I change it nitatsuáipiksixp, he changes it atsuáipiksim.

change one's appearance (to): he changes his appearance aioxketsi-nausiu; he again changed his appearance to them atoxketsinausatsiuaiks.

change dress (to) v. change one's appearance (to).

change the mind (to): I change my mind nitsauáitsixt, he changes his mind sauáitsixtau.

change in the weather v. weather.

char-coal osozktsimoko, osozktsimokui, osozktsimokuyi in., pl. osozktsimokuists. — sikii in. — Cf. black paint.

charge (to make a): I make a charge nitsàipi, nitáisàipi, he makes a charge sáipiu, áisàipiu; I make a charge on him nitáisaipiskoxtoau, he makes a charge on him áisaipiskoxtoyiu; then the Sioux made a charge on them otsitsaipiskoxtòk Pinápisinài; let us mae a charge on them when they are near axkaistsaipiskoxtoaiiks. — then he made charges upon them itáixtsoxkitsìuaiks; then they made a charge on one another itsipótstsoxkitsiotsiiau. — then they made a charge itákàuyiau; then they made a charge on Bear-chief and his companions itákaàtsiiau Nînoxkyàioi ki otoxpokómiksai. — Cf. rush (to).

charge (to run out to make a): then all ran out to make a charge itax-kanaisaisaipiau.

charge down the river (to make a): I make a charge down the river nitsinapsàipi, he makes a charge down the river pinapsàipiu, -inapsàipiu.

charge toward (to make a): I make a charge toward nitsitápsàipi, nitáitapsàipi, he makes a charge toward áitapsàipiu.

charm v. medicine-song.

chase (noun) áuakimàni in., pl. áuakimànists.

chase (to): I chase nitáuàkim, he chases áuàkimau; I chase him nitáuakimatau, he chases him áuakimatsiu; I chase him nitáuakoau, he chases him áuakoyiu; he then got up and chased him itsipáuakoyiuaie. — I chase him nitápaiskoau (nitápaskoau), he chases him ápaiskoyiu (ápaskoyiu); I was happily chased by him (4 p.) nitsipápokapaskokin; and then the Old Man was chased by him ki omá Nápiua otsítomapskokàie. — Cf. drive (to), pursue (to), run after (to).

chase about (to): I chase him about nitápaiskoau, nitápskoau, he chases him about ápaiskoyiu, ápskoyiu.

chase an antelope (to): I chase an antelope nitáuakàsauakimmau.

chase around (to): he (4 p.) then chased him around otsitsitotautaksko-kaie.

chase back (to): they chase each other back áipotaumatapskotsìiau.

chase an elk (to): I chase an elk nitsinokauakimmau; there we shall chase elk ákitsinokauakimaup.

chase hard (to): this big rock has chased me very hard amok omazkski-mak nitaiiksipuiinaskok.

chase lower down (to): he (4 p.) chased him lower down omogtsinàpiskokaie.

chase out (to) v. drive out (to).

chase up the hill (to): then he (4, p.) chased him up the hill otsitamix-tsokitsookaie.

chase a wolf (to): I chase a wolf nitápisauakimmau.

cheap unnátstsau an.; unnátstoχp, unnátoχtoχp in. (prop.: costs little).

cheat (to): I cheat nitátsistotsim, he cheats átsistotsimau; I cheat him nitátsistotoau, he cheats him átsistotoyiu.

cheek motstsípina in., pl. motstsípinaists. — -spini-: she had earth on her cheeks isksáχkuspiniu; they then had their faces black on the sides (they then had black cheeks) áitsikspiniau.

cheese únnikiauxpomì in.

cherries with skimmed grease púkkimsikàn in.

cherry pákkixp (pákixp) in., pl. pákkixpists (pákixpists); then it turned into cherries itsipákiuàsiu.

chest v. breast, trunk.

chew (to): I chew nitáiaukstsimi, he chews áiaukstsimiu; I chew him nitáiaukstsimatau, he chews him áiaukstsimatsiu; I chew it nitáiaukstsimatoχρ, he chews it áiaukstsimatom. — I chew him nitáipiksipau, he chews him áipiksipiu; I chew it nitáipikstsixρ, he chews it áipikstsim. — I chew it for him nitáiaukstomoau, nitáipikstomoau, he chews it for him áiaukstomoyiu, áipikstomoyiu.

chew soft and wet (to): sinews that we chew soft and wet asipists nitáutsikstsixpinàni.

chew tobacco (to): then we chew ("eat") chewing-tobacco nitsitauyix-pinan akspipistagkan; Jimmy chews ("eats") (tobacco) on the sly Tséma aisimióyiu.

chewing-tobaccó akspípistazkan in.

Cheyenne Indian Kixtsípinitapikoan an., pl. Kixtsípinitapikoaiks.

Cheyenne tribe Kixtsipinitapi (ua) an.

Cheyenne woman Kixtsipinitapiàke (ua) an., pl. Kixtsipinitapiàkeks. chicken v. big bird.

chicken-hawk áiinnimà (ua) an., pl. áiinnimàiks.

chief ninau, ninàua an., pl. ninaiks; those are the chiefs ánniksaie istsinaii. An ancient word for "chief" is: akókskainau an., pl. akókskainaiks. — Cf. man, top limb.

chief (to act as): I act as chief nitsinaixkàsi.

chief (to become a): I become a chief nitsinauàsi, he becomes a chief ninauàsiu, -inauàsiu; he has become a chief akáinauàsiu; then he became a chief of all sotámåxkanàinau; and (the people) would become chiefs because they saw the people of another tribe ki ixtsitáinaiiu, otsinótsimaxpi noxkétsim; Littledog's father became a chief on account of his wars Imitáikoăn ûnni okaxtómisini ixtséksìnau.

chief (to make a): he was made a greater chief by the whites napikoaiks otsistapakepotok.

chief-bull stámiksinau (a) an., pl. stámiksinaiks.

chief's child ninaipoka (ua) an., pl. ninaipokaiks; even if they were chief's children imaksinaipokaiişaiks.

chief-woman ninàke (ua) an., pl. ninàkèks.

chief-woman of the pack-hunt itáisìnauàke (ua) an., pl. itáisìnauàkeks. child pokáu (a) an., pl. pokáiks; my child nókós, his child ókós; they are all my children nitoxkanáukos; these horses are all children (colts) of this mare amói skí ma otoxkánàukòs ámom ónokâmitàsin.

child (to be with): she is with child ikòsiu, ékòsiu, áukòsiu.

child (to have a); she had already a child born ákaukòsiu; it is not good, that old women have children mátaysiua, kipitákeks máykaukòsi; you must just have a child káykaukokos; you will have no child kimátakokòspa.

child (to have as a): I have him as a child (for a child) nitokósimau, he has him as a child (for a child) okósimiu.

child of plenty minipoka (ua) an.

children (collective) opokásina an:

chilly: it is chilly stuyiu. — Cf. cold.

chin v. jaw.

chinook v. oily wind.

choice (to take one's): I shall take my choice from (them) nitákoz-tsekotaki.

choice parts ksístapiists, ksistápists in. pl.

choice pieces v. happy things.

choke (to): I choke nitáipotsk, he chokes áipotskau, paiótskau (intransitive: to be going to die).

chop (to): I chop nitáikakiàki, nitsikákiàki, he chops áikakiakiu, kákiàkiu; I chop him nitáikàkiau, he chops him áikàkiu; I chop it nitáikakixp, he chops it áikakim; I chop for him nitáikakomoau, he chops for him áikakomoyiu; that you may chop your lodge-poles káxkitainikàkixp kimánistàmi; those that chop the central lodge-pole áikàkiks tátsikùnamàn; I chop nitáikakim, he chops áikakimau; I had done chopping nitáiksistsikakima; there we shall chop the lodge-poles ákitsikàkimau mánistàmiks.— Cf. cut (to).

chop (to go to): there I went to chop lodge-poles nitsitotoikàkima

chop the bones (to): then he began to chop the bones itomátapiksistàpau. chop for wood (to): the people will chop us for wood matápiua-akóxkoxtakiu.

chop lodge-poles (to): I chop lodge-poles nitáikàkim, he chops lodge-poles áikàkimau.

chop meat (to): I chop meat nitáipinaki, he chops meat áipinakiu.

chop off (to) v. cut off (to).

Christmas stómazkatoiiksistsikùi in. (winter-big-holy-day).

church itauátsimoixkàupi in., pl. itauátsimoixkàupists (where-we-pray).

-natoápoyis in., pl. natoápoyists. — Cf. mission-house.

cigarette amónima in., pl. amónimaists.

cigarette (to roll a) v. roll a cigarette (to).

circle otaki in.; all foot-men would stand around the buffalo, and then that was called "the circle" kanáiksitapiua áksipuyimiu eini, ki ánniaie

itáinixkatoxp: áisiaii; there was a far-reaching circle (formed by the main part of the warriors) akóxtsimaie atánnimaukān. — Cf. round.

circle (to make a): then (the people) made a circle itakáu; we shall make a circle ákitakàuop. — they made a circle áuautsiau.

circle (in a) -amo-, -omo-: then they camp in a circle itámototsiu; when they gather for the circle-camp aumototsisi. — ksist- (ksists-): when they all stood in a circle aukanáiksistsipuyisi. — ak- (aks-): they stood in a circle áuaksipuyiau; then they sat in a circle aitakópiiau. — otak- (otaks-), autak- (autaks-): when they are dancing in a circle áitotakixpisau; then they started to dance in a circle stámomatapotakixpiiaua. — at (ats-): we run in a circle áuataiaióp; (the war-party) came in a circle in sight of the camp itótamiatàiayiua. — Cf. a round.

circle (to go in a) v. go in a circle (to) si.

circle (to run in a) v. run in a circle (to).

circle (to walk in a) v. walk in a circle (to).

circle round (to): then he (4 p.) circled round itsitapaksininai (támitapaksininai.

circle-camp akókàtsists in. pl.

city v. town.

claim (to): then he (4 p.) claimed it for him osótamozkozsixkok. — you are claiming very much for yourself kitsikakois.

clap hands (to): I clap nitáitsikinstsiozsi, he claps áitsikinstsiozsiu.

clatter one's teeth (to): he just clattered his teeth áitapaxpàksikinau. claw mokitsis an., pl. mokitsiks. — -kits-, -okitsi-: you (pl.) might wear your claws out for nothing kázksamotapaitsinikitsixpuau; he (4 p.) had three claws niuókskaukitsinai. — Cf. finger.

clay ákspixkimiko in., pl. ákspixkimikuists.

clean: he is clean ksikápsiu (an.), it is clean (in.) ksikápiu. — ksikap-clean (to keep): I keep him clean nitáiksikimmau, he keeps him clean áiksikimmiu: I keep it clean nitáiksiketsixp, he keeps it clean áiksiketsim.

clean (to): I çlean it nitáiksiksistotsixp, he cleans it áiksiksistotsim. — now I shall clean my gun annózk ninámaua nitáksozkyau. I had done cleaning (my gun) nitáiksistsozkyau. — then I clean the fish nitsitaisistsimai omikši mamíksi.

cleanly iksik-: they would fall cleanly in it áitsitsiksikåxpii; they fell cleanly out nitsiksikaisåxpii. — Cf. exactly.

clear (to): they began to clear the snow where it was deep itáinokàiau taká imikóaie; they had done clearing (the snow) áiksistsìnokaiau; (the warparty) would elear the snow kóniskuyì ákozkanistapainokatòm.

clear night sipoatsistoko, sipoatsistokui, sipoatsistokuyi in., pl. sipoatsistokuists.

clear up (to): it clears up áipanniu. — (the smoke) would not clear up mátaskaksayiuaie.

cleave (to) v. stiek (to)

cliff mistáksko, mistákskui in., pl. mistákskuists. – ákiksi in., pl. ákiksists. – Cf. bluff.

climb (to): I climb nitáuamiso, nitámiso, he climbs auamiso, amiso; I climb him nitáuamisatau, nitámisatau, he climbs him auamisatsiu, amisatsiu; I climb it nitáuamisatoxp, nitámisatoxp, he climbs it auamisatom, amisatom.

— Cf. go up (to).

clip (to): I clip it nitaipinixp, he clips it aipinim (of cloth). — I clip it nitaipoksinixp, he clips it aipoksinim (of hair).

clock ixtaiksistsikumiopi an., pl. ixtaiksistsikumiopiks (where-we-have- > the-time-of-the-day-with).

close aistóxtsi; aist- (aists-): if he comes close saying aistauánis; they are running close áistomaxkàiau. — Cf. close by, hear, near by.

close by otsatoztsi (otsatoztsi); otsat-: when they (an.) were close by autsatstsisaiks; he is very close by aiikotsato. — Cf. close, near, near by.

close one eye (to): I shall have one eye closed nitákauanàukapoχs, nitákanaukapanoχs, he then closed one eye itanáukapanoχsiu; I shall have one eye closed tókskama noápsspa tákauapànoχs; all the calves had one eye closed unistáysiksi áiåχkαnauapànoχsiau.

close the eyes (to): I close my eyes nitsápistsáki, he closes his eyes nápistsákiu. — Cf. blind.

close the hand (to): I close my hand nitáumokinistsaki, he closes his hand áumokinistsakiu.

cloth (piece of) istoxkáipistsi an. or in.?

clothe (to): I clothe myself nitsistotoxsi, he clothes himself istotoxsiu.

clothes istotóχsists (astotóχsists) in. pl.; he had no clothes mátsistotoχ-siuats. — (a) sókàsists in. pl.

clothes (to wear): I wear it nitáisapskaxsatoxp, he wears it áisapskaxsatom,

cloud soksistsiko, soksistsikui, soksistsikuyi in., pl. soksistsikuists.

'club one's head (to): that I may club his head only naχksikakaikspyaχsi.

coat (a) sókasimi in., pl. (a) sókasists; my coat nisókasim. — Cf.
clothes.

cock v. rooster.

cockle-bur: in the middle there is a cockle-bur sitokóxtsim ánnimaie aysoáyin.

coffee áisiksikimi in. (black liquid).

coffee (to make): I make coffee nitáisiksikimsim, he makes coffee álsiksikimsimàu.

' coffee-pot itaisiksikimsimaupi in., pl. itaisiksikimsimaupists (where-we-make-coffee-in); ksisuyi in.

coffer itáisokixtakiòpi in., pl. itáisokixtakiòpists.

coil up (to): then (the people) began to coil up the ropes attached to the travois itápauaukapinim osákopstànists.

coiled (to lie): he (4 p.) lay coiled there itomóitsiin.

Verhandel. Afd. Letterkunde Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

cold: he is cold (an.) stósiu (?), stósim; it is cold (of the weather, of some place, or thing) (in.) stuyiu; it is cold (of liquids) (in.) stókimiu.—sto-, stui-, stuyi-: then there was a cold wind itstósopu.— Cf. winter.

cold (to be able to stand much): they could stand much cold minipitsiàu. cold (to feel) v. freeze (to).

cold (for) inipit- (inipits-): he then started to cry as if he were cold itomátapinipitantumiua; their small children all cried for cold auatásaininipitsiu okósiks pokáiks. — Cf. freeze (to).

cold night: if it is a cold night istûikokusi.

cold weather v. cotd.

cold wind: there is a cold wind stósopù.

collar (of a horse) kotsáksin in., pl. kotsáksists; I put the collar on him nitaiákoxkiniau; I put the collar off nitsautsixp kotsáksini.

collar-bone sámikin in. (?).

colour: what colour is it tsanistsinatsiuats; it is such a colour ánnist-sinatsiu.

coloured the same: he is coloured the same nitsinám; it is coloured the same nitsinátsiu; his legs were coloured the same oxkátsistsaii nitúyi nitsinátsiau.

colt ókosípoka (ua) an. pl. ókosípokaiks; my colt ninasozkoà, your colt kinasozkoà. — -koyi-; therefrom they held their colts hard inside (their bodies) ixtáiipstsikoyìau. — that is why they had good colts (prop.: children) ixtáitsiuokòsiau; that is why they had good colts (prop.: children) kátaitsiuokòsiau; and her colt (prop.: child) ran back ki itáskokskàsin okós. — Cf. calf, child, pup.

colt three years old áiokskaistuyimi (ua) an., pl. áiokskaistuyimiks.

colt two years old nátokestuyimi (ua) an., pl. nátokestuyimiks

comb (noun) mákixkiniozsátsis in., pl. mákixkiniozsátsists.

comb (to): I comb nitáiakixkini, he combs áiakixkiniu.

come (to) v. come to (to).

come (to cause to): I shall cause to come (animals for food) nitákotsi-tsimists.

come (to have): has he come already kátomautòatsiksi; he has not yet come mátomautòatsiks.

come again (to have): (that time of the year) has come again atsitoto-tsiu.

come along (to): he came along ixtsitó.

come and take (to): I come and take him nitáutotoau, he comes and takes him autotoyiu; I come and take it nitáutotsixp; he comes and takes it áutotsim.

come ashore (to): I come ashore nitopítsisoò, he comes ashore apítsisoò, aupitsisoò; only a few came ashore unnátoxsimiks epitsisooi.

come back (to) v. go back (to).

come down (to) v. go down (to).

come forward (to): then she came forward (to the centre) itstsisau;

then she suddenly came forward támisokixtsisò; then they would come forward itáixtsisàuui.

come here (to): I come here nitáipoχsapo, nitsipóχsapo, he comes here áipoysapo (paióχsapo), póχsapo. — Cf. hither, this way.

come home (to): I come home nitáutaχkaii, he comes home áutaχkaiiu; I come home nitàχkyoto, he comes home áχkyoto. — Cf. get home (to). come in (to) v. enter (to).

come in front (to): I come in front of him nitàiisatau, he comes in front of him áiisatsiu; and then he came in front of her ki itótsisàtsiuaie.

come in a hurry (to): it will come in a hurry ákotáypiu.

come in sight (to): I come in sight nitótamisoo, he comes in sight ótamisoo, áutamisoo. — then the boys came in sight omíksí manikâpiks itsáiksistoyi.

come late (to): there were some that came late stsikiks aigiixtsisoiau.

come off (to) (of a rope, or such like): and the other one was just about. To come off ki omi stsiki autamataksaxpiu; and the other (rope) came off ikaiistapsaxpiinai.

come on (interjection) áuke, óki. Used when calling one's attention. — áio. — Used when appealing to one's help or sympathy.

come out (to): where the ditch comes out (of Badger Creek) omogtsai-koyiixpi niétagtàmiskànì.

come out (to) (from a hiding-place): then he came out stámistsisàu; come out anistsisáut (imperative). — V. also go out (to).

come out of (to): I come out of it nitàisakapatoxp, he comes out of it aisakapatom. — Cf., go out on the prairie (to).

come out of the fire (to) v. come ashore (to).

come out this way (to): they all came out this way (to me) ixkanaipoχ-sapsaksiau.

come recently (to have): he has come recently manoto.

come running (to): I come running nitautsipiks, he comes running autsipiksiu.

come soon (to): why I did not come soon nimoxtsaunakiotoxpi.

come to (to): I come to nitáitoto, nitsitóto, he comes to áitoto, itsitóto, áutò, itsitáuto; he came to them (an.) itsitótoaiks; she then came to that post itsitótau omi mistsis; then we came to them (an.) nisótamitotoxpinaniau; then all came to it stámatoxkanitàutom; then she came to her husband's lodge stámitotsoxkau omi ómi okóaii; over there in a coulee they came to many horses omi kauaxkúyi ónokâmitàsin itsitótaipiau; those old women came to (that hole) omiksi kipitákeks áitotaipii.— Cf. go to (to), go towards (to).

come to fetch one (to) v. come to see one (to):

come to see one (to): I come to see you kitsipógsotasam; then I shall come back to see you kitákotamatsitototosamo.

come together (to): then (the people) came together itomúo; after a

short while the Women-Society came together matsisamóa itomoóyi Mátokeks. — where her shoulders came together otsitsipotsistsikaxpiaie. — Cf. gather (to), together.

come up (to) v. go. up (to).

come up in sight (to): then (the war-party) came up in sight on a hill itotamisoo omi pauaykuyi.

come walking (to): then she (4 p.) came walking (to them) itsitótaipiinai.

come with (to): I come with him to nitoxpokitapòmau, he comes with
him to ixpókitapòmiu.

coming day v. day (coming).

coming night v. night (coming).

coming people autóyiks an. pl.

common people saipáitapiks an. pl.

companion pokaupimau an., pl. pokaupimaiks. — an.: my companion nitozpokóma, pl. nitozpokómiks. his companion otozpokómi, pl. otozpokómiks: a companion of his amói otozpóksimiai; my companions nitozpóksimiks. his companions otozpóksimiks. — Cf. war-companion.

complete sap: they did not do it completely saisapannistsiiks; if you catch him right (prop.: completely) sapanistsitsinainiki; she will complete her scalp-robe with (our scalps) akoztsapanistsotokaniiu; if he has completed his strikes aisapannistsepiksis.

complete (to be): is complete sapanistsim an., sapanistsau in.: they (the members of the war-party) were complete aisapanistsimiàu; all the moons were complete aisapanistsimi natósiks; (the songs) were complete aisapanistsoii; (the nights) were complete aisapanistsoiaists; when (the dances) were complete aisapanistsosaists. — they (an.) all were there complete ixkanitautsapokimiaiks. — Cf. used up.

complete (to): I complete nitáisapanistsi, he completes áisapanistsiu; I complete it nitáiksistapistotsixp, he completes it áiksistapistotsim; I complete it nitáiksistsistotsixp, he completes it áiksistsistotsim. — V. also complete.

completed: is completed áiksistsiu, -ksistsiu. — Cf. done, used up., completely v. complete.

conceal (to) v. hide (to).

confess (to): I confess nitáiinapani, he confesses áiinapaniu; I confess to him nitáiinapanistau, he confesses to him áiinapanistsiu; I confess it nitáiinapanistoxp, he confesses it áiinapanistom (prop.: "to tell down").— that I may just confess náxkipitapaiakàni.

conquer (to): I should have conquered him názkstaumořsauopí; how could you have conquered him ázsa kaztómotsazpi. — Cf. defeat (to), win (to).

conquer (to) (in wrestling): I conquer nitâtsaki, he conquers âtsakiu; I conquer him nitâtsau, he conquers him âtsiu. — Cf. throw (to).

consent (to) askak- (askaks-): he consents áskakaniu; she did not

consent to go in mátaskaksoòa; he did not consent to eat them (in.) mátaskàksauatòm.

consumption istsiksaskinàni in.; I have consumption nitástsiksaskin, he has consumption ástsiksaskinau.

contact (to have bodily): where is he, I had bodily contact with náχtau nitáiksiskòtsimaua.

continually sekun- (sekon-); he kept on saying sekunátàkaniu; they continually wanted to stop (the gambling-wheel) sekunákstatsìauaie; he (4 p.) went on kicking him otsékunaksekak.

cook (noun) auyósi (ua) an.

cook (to): I cook nitáuyòsi, he cooks áuyòsiu; I cook him nitáuyosatau, he cooks him áuyosatsiu; I cook it nitáuyosatòp, he cooks it áuyosatòm; I cook for him nitáuyiau, he cooks for him áuyiiu; the things they cooked with omoxtáuyospists. — I cook nitáisaki, he cooks áisakiu, -isakiu; I cook him nitáisau, he cooks him áisiiu, -isiiu; I cook it nitáisixp, he cooks it áisim, -isim; cook here food enough that you will carry with you annóm ákaitaik-sistsisik kitákitsauanoàuaists; they (an.) were cooked áisoyiaiks; and when they are all cooked ki aukanáisoyisau; and when it is cooked ki áitsis; they (in.) were cooked áitsiaists; then they (in.) would be cooked by the sun itáitsiaists natósi.

cook (to) (to bake): I cook nitáixket, he cooks áixketau; I cook him nitáixketatau, he cooks him áixketatsiu; I cook it nitáixketatoxp, he cooks it áixketatom; I cook it for him nitáixketoau, he cooks it for him áixketoyiu; come on, now quickly make a fire, that we may cook áuke, kipipótak, áxkitskètaup; he went out to get a little (of the meat) to cook it ákakxtoanatsaixkétaykauaiks.

cook (to) v. also pot of meat (to have a).

cook hard (to): (take) two muscles of buffalo-legs (and) cook them hard nátokami ozkinái miauánsakit.

cooked (to be) v. cook (to).

cooked meaf (to put one's): on those they put their cooked meat itsi-sópitsixkètaiauaists.

cooking auyóssini in. — kétani in. — Cf. pot of meat.

cooking-stove itáuyosópi in., pl. itáuyosópists (where-we-cook).

cool the guts (to): then they began to cool the guts itáisustutsisimaiau. corner kokí in., pl. kokíists; kóksiksiu in., pl. kóksiksits.

corners (to cut the): she had each corner of her robe cut maiái átso-tsika ksinitsiuaie.

corpse ini (ua) an., pl. iniks. — Cf. dead.

corral (noun) piskáni in., pl. piskánists; nistsépiskani in., pl. nistsépiskanists. — Cf. buffalo-corral, fence (noun), horse-corral. corral (to): I corral nitáipiski, he corrals áipiskiu, paüskiu. — Cf. buffalo-corral.

corral (to make): and that one made them corral (led them to make buffalo-corrals) ki ánniaie otáipisképiokòaiau.

corralling (to have done the): he had done the corralling áiksistsipiau.

corralling (to make a good): he suddenly made a good corralling sokόχkaγsàipiau.

corralling-place (old) ákaipisksini in:

cost (to) v. the special numerals; also: cheap, dear.

cottonwood-tree asétsiksim an., pl. asétsiksimiks (small tree).

cottonwood-trees (collective) group of cottonwood-trees asétsiksko, asétsikskui, asétsikskuii in., pl. asétsikskuists.

cough (noun) saskinani in.

cough (to): I cough nitáisaskin, he coughs áisaskinau.

coulee kauazkó, kauazkúi in., pl. kauazkuists; where the coulees were about manistápikauazkùskozpi.

coulee (deep): and then we camped again in a deep coulee, where they cut hay ki stsikómik, áipoxkìxpi, nisótamatsitokekaxpinan.

count (to): I count nitáukstaki, he counts áukstakiu; (and if the horseshoe falls against the stake) we count one (horse-shoe) three tókskama niuókskai ixtáukstakiop; (if he throws the horse-shoe into the stake) it counts five áisitokstakiu; I count him (them) nitáuksau (nitóksau), he counts him (them) áuksiu; he counts de moons áuksiu natósi; I count it nitáukstozp, nitáukstsixp, he counts it áukstòm, áukstsim; that he may count mazkáukstsimmazsi.

counter ikstsímmatsis in., pl ikstsímmatsists; my counter nitókstsimmatsis (nitókstsimatsis); he (4 p.) had counters (to count the moons and the days) ikstsímmatsiinai. — on those they used counters ánnistsimaie áinasinatòmiau. — with those they made the counters ánniksiaie noxtátsimistaiau.

country áuazsini in., pl. áuazsists. They give also ksazkúyi (cf. earth). But "my country" is only nitáuazsini.

coup námazkàni in., pl. námazkànists.

coups (to count): and on these (raids) he each time counted a coup ki ámoistsi itaykánaisinikiu; then they count many false coups itauákaiksistapitsinikii; he was the only one that counted his coups ánnaie tókskam åykanáitsinikatòmaie. — Cf. kill an enemy (to).

coups (to make): then (the people) began to make coups on him tapaisinikimatsiuaie.

cover (noun) ixtáis kiaki opi an., pl. ixtáis kiaki opiks.

cover (to): I cover nitáisikiaki, he covers áisikiakiu, -sikiakiu: I cover him nitáisikiau, he covers him áisikiu, -sikiu; I cover it nitáisikixp, he covers it áisikim, -sikim. — they had covered their saddles from one end to the other sáikimaisòtsixpiu otsítanists.

cover one's self (to): she covered herself with the bear-skin áuksinatsiu omí kyáiotokis.

cover up (to): then he covered (the rock) up with his robe ixtsíkiuaie omí maiái; then he covered them (an.) up itsíkàxkiuaiks; he was just covered up áuksèkyaiixk. — their faces were not covered up mátastax-kixtsàuaiks. — he had done covering him up áiksistòpaiuaie; this tripe is

warm, I shall cover you up with it amói ókoani ksistuyíu, kitákoχtokskopau. covered with (to be): then they were all covered with snakes stámoχtsekyaiau pikséksinaiks.

cow skéini (ua) an., pl. skéiniks. - Cf. buffalo-cow.

cow or bull (domestic) apotskina an., pl. apotskinaiks (white-horns). — What is the exact meaning of the plural stapotskinaiks, that occurs once in a text describing the round-up? Perhaps "winter-cattle"?

cow-boy ápotskinasaχkùmapi (ua) an., pl. ápotskinasaχkùmapiks (unidiomatic formation).

cow-head apotskinautokāni in., pl. apotskinautokānists.

cow-house ápotskinàuyis in., pl. ápotskinàuyists (cow-lodge).

cows (collective) otápotskinaiisina an.

coyote apisi (ua), api'si (ua) an., pl. apisiks, api'siks; -apis-, -api's-. -- ksinau (a) an., pl. [ksinaiks]. -- Cf. wolf.

crack (to): ice must begin to crack pákotokimà. — I crack him nitáisksksinitau, he cracks him áisksksinitsiu; I crack it nitáisksksinixp, he cracks it áisksksinim. — Cf. split (to).

cradle (Indian) v. swing (noun).

cramp: I have cramp nitámoxso, he has cramp ámoxso (also ámoxsiu?).

crane sékami (ua) an., pl. sékamiks.

crawl (to): I crawl nitáuaiskàpi, he crawls áuaiskàpiu.

crawl (to start to): he (4 p.) then started to crawl itomátapskapinai.

crawl apart (to): and then all these snakes crawled apart ki amóia opíkseksinasinai itsikáiskapiu.

crawl in (to): I crawl in nitáistagkàpi, he crawls in ístagkàpiu, áistagkàpiu.

crawl out (to): I crawl out nitáisaiskapi, he crawls out áisaiskapiu; I crawl out nitáisaiistaxkàpi, nitáisastaxkàpi, he crawls out áisaiistaxkapiu. áisastaxkapiu.

crawl through (to): then he crawled through (the hole) stámsisapòksistaxkapiu.

crawl to (to): then he (4 p.) crawled to her stámitapskapinai.

crawl upon (to): that he was crawling upon (the skinned elk) ofsitox-kitskapsaie.

crazy: I am crazy nitátsàpsi, he is crazy mátsàpsiu, áuatsàpsiu; when they are crazy átsapisi. — they must be crazy axkáumainitàyii. — Cf. lunatic, mind (out of one's).

cream-buckskin horșe otazkápi (ua) an., pl. otazkápiks.

Creator v. God.

credit (to give on): they will no more lets us get anything on credit nitaisauatskaksinakyatsokinaniau.

Cree -sina-; -sai-, -sayi-. - Cf. Sioux.

Cree (to speak): I speak Cree nitáisinaipuyi, nitáisaiepuyi, he speaks Cree áisinaipuyiu, áisaiepuyiu.

Cree Indian Asináikoán an., pl. Asináikoaiks. — Sayékoán an., pl. Sayékoaiks. — Cf. Sioux Indian.

Cree tribe Asiná (ua) an. — Sayi (ua) an. — Cf. Sioux tribe.

Cree woman Asináke (ua) an., pl. Asinákeks. — Sayáke (ua) an., pl. Sayákeks. — Cf. Sioux woman.

creek asétaztai, asétaztau in., pl. asétaztaists (small river). — -sisaztai.

crime v. evil-doing.

criminal v. evil-doer.

crimson v. red.

cripple áistsèkaii (ua), ástsèkaii (ua).

crisp up (to) v. shrivel up (to).

cross (to make the sign of the): then they make the sign of the cross itaiksinoxsiau.

cross v. angry.

cross (to): I cross nitáupamò, he crosses áupamò; I did not know, how I had crossed nimátsksinixp, nanistópamozpi. — there was a creek, we crossed it amóia asétaztau, nitsitsoátozpinan. — Cf. move across (to).

crow maistó (a) an., pl. maistoiks.

Crow Indian Isapóekoan an., pl. Isapóekoaiks; -isapo-.

Crow Indian (to speak): I speak Crow Indian nitáisapoepuýi, he speaks Crow Indian áisapoepuyiu.

Crow Indian tribe Isapó (a) an.

Crow Indian woman Isapóàke (ua) an., pl. Isapóàkeks.

crow-bird-lodge maistóikokaup in.

crowd (to): then (the people) crowded one another about itapaux-patskotsiu; then all the people crowded each other about itaxkanaiapax-patskotsiu.

crowd around (to): all the people always crowded around the horses kanâitapiua áskysauakâykoyìuaiks ponokâmitaiks.

crowd of people akáitapisko, akáitapiskui, akáitapiskuyi in., pl. akáitapiskuists (many people together). — Cf. many people, town.

crowded: then the lodge was quite crowded with them stámoztoyitsopa omíma moyisima.

crow-guts isapótsists (sapótsists) in. pl.

crow-tail-feathers maistaysoatsists in. pl.

crush (to) v. break (to).

crushed skull (to have a): he has a crushed skull ikspiáu.

crutch v. walking-stick.

cry (to) v. weep (to), yell (to).

cry about all over the camp (to): I cry about nitápaisaisto, he cries about ápaisaisto.

cry for cold (to): he cries for cold áuasaininipitsiu; their small children all cried for cold auatásaininipitsiu òkósiks pokáiks. — then he began to cry for cold itomátapinipitozkumiu.

cry in a hurry (to): then he cried in a hurry: out of the way itsipúinaskinàusiu: níuaàki.

cry in a rush (to): and the Snake Indian people cried in a rush, when their chief was held by his hair ki omáie Pitséksinaitapiua itasáinixkitsiu, aitsinazsi otsinaim otokânists (the text has, probably erroneously, itasáinixkotsiu.

cry one's self small again (to): he cried himself small again iskozpókau-anisiu; then he cried himself small again skátamiskatozpokauanisiu.

cry out all over the camp (to): I cry out nítsaisto, he cries out sáisto.

crying (weeping) asaini-. For examples see the following catchwords.

crying (to go about): then his relations would go about crying óksòko-aiks itapauasainisòiau.

crying (to lie): there he lay crying annamauk itauasainixtsiu.

crying (to run home): he runs home crying axkyápasainikyàiayiu.

crying (to sit): why do you (pl.) sit crying kimaukitauasainiopixpuaiks; then they sat crying by the opening of that beaver-hole omim ksiskstakiau-atsimani stámitsauykoàsainiopiauaie.

crying towards (to go): he went towards (them) crying itápoztasainisoáiks; then he went towards him crying itoztásainisàtsiu; then he went again towards them crying mátoztàsainisàtsiuaiks; then they went crying towards him itoztásainisatsiiau.

cup (earthen cup or dish) kós in., pl. kósists.

cup (wooden cup, tin cup or plate) kós an., pl. kósiks.

cure (to): I cure him nitozkototoau, he cures him äzkototoyiu; I cure it nitäzkotaitsixp, he cures it äzkotaitsim. — V. also fix up (to).

curious (to be): they were curious to see them (an.) áipisitsimiuaiks.

curlew makénimau (a) an., pl. makénimaiks.

· curly suyisks- (soyisks-): make a curly arrow for me suyisksánoiókit.

curly (to be): he is curly suyisksiu, soyisksiu.

curly animal suyisksi (ua), soyisksi (ua) an., pl. suyisksiks, soyisksiks.

curly arrows (to make) v. arrows (to make).

curve (to): they (the bullets) curve àuauanósiau.

cut (to): I cut nitsistsinitaki, he cuts istsinitakiu; then I began to cut the meat nitsitomatapiistsinitaki iksisakuyi; I cut him nitsistsinitau, nitäiistsinitau; he cuts him istsinitsiu, äiistsinitsiu; I cut it nitsistsinixp, nitäiistsinixp, he cuts it äiistsinim; and he also nearly cut (stabbed) his heart ki imatätsistsinimaie üskitsipaxpi; the meat he was cutting omima iksisakuyima otäiistsinixpima; I shall cut his fingers nitäkoxktsinitaii oketsiks; I cut for him nitsistsinomoau, he cuts for him istsinomoyiu. — he just cut the meat down to the ends of the boss-ribs aiisoists käkanistauaiitsistäinim. — then he began to cut his body ostümi itäiksinnim; and he himself cut his face and his body ki änniaxks ostöyi äiksinim ostoksisi ki ostümi; then they cut them (the hides) so that they would fit together itäiaksinimiauaists.

cut (to) (of grass): I cut it nitáipogkiixp, he cuts it áipogkiim; in sum-

mer we cut the grass nepús nitáipozkiixpinan matúyixkuyi. — Cf. cut hay (to).

cut (to) (of a rope, a string, and such like): I cut it nitáikaykapitsixp, he cuts it áikaykapitsim; then he cut it itsikaykapikim.

cut (to) (a tree) v. chop (to).

cut across the face (to): he cut him across the face itsipiskskiuaie, he cut me across the face nitsitsipiskskiok; he may cut me across the face nakoʻxkatsitsipiskskioki; he suddenly cut him across the face soksipiskskiuaie.

cut around (to): she had cut it around ixkuminitsiuaie.

cut between (to): I cut between it nitsitsitoksistsinixp, he cuts between it itsitoksistsinim.

cut even (to): they would cut it (the lodge) even áiksistannimiàu.

cut gashes in one's head (to): even if you cut gashes in my head imaká-paisatsikixkìniokiniki.

cut one's hair (to): I cut one's hair nitáiàmixkinitaki; he cuts one's hair áiàmixkinitakiu; I cut his hair nitáiàmixkinitau, he cuts his (another persons') hair áiàmixkinitsiu; I cut my hair nitáiàmixkinisi; all their horses that were not killed had their tails and manes cut ótàsoauaiks kátaiinitàiks äzkanaiàminitàii. — Cf. cut off one's hair (to).

cut hay (to): I cut hay nitáipozkiàki, he cuts hay áipozkiàkiu. — Cf. cut (to) (of grass).

cut in the head (to be): he was hit on the head and cut at the same time, saidtsekekiniau.

cut the hides for ropes (to): those that will cut the hides for ropes áiaksisapitakiks.

cut lodge-poles (to) v. chop lodge-poles (to).

cut loose (to) (of horses, etc.): I then cut (him) loose nitsitaxkapi; how they cut (them) loose manistsikaxkapiţakixpiau; there were also two (horses) that he cut loose noxkátsistòkami okaxkapitaksì; I cut him loose nitäikaxkapitau, he cuts him loose aikaxkapitsiu; then he cut also loose another (horse) támatsikaxkapitsiu. — Cf. break (to) (of a rope, a string, or such like).

cut meat (noun) itsitsimanists in. pl.

cut meat (to) v. cut to slices (to).

cut notches (to) v. notches (to make).

cut off (to): their hands were cut off, their feet too were cut off otsó-aists káyksinixp, oykátoaists mátsikayksinixp. — they had their little fingers cut off otsanáukítsoàuaiks áikàkiaiks; they had also their (little) fingers cut off mataikákikitsoysiau. — then he began to cut the meat off the skin itomátapiamistsimixkimaie otokisi. — Cf. chop (to).

cut off one's ear (to): I cut off his ear nitaikaykstokitau, he cuts off his (another person's) ear kaykstokitsiu; his ear is cut off kaykstokitau.

cut off one's hair (to): (the women) would have their hair cut off



otokānoauaists aikaχkspaiau. — he had his hair all cut off nitsamanistoχ-kitau. — Cf. cut one's hair (to).

cut off one's head (to): he cuts his (another person's) head off kάχκὸ-kiu, kάχκὸkitsiu; he then cut off the heads of these little children itsikaχ-kòkitsiu amóksi inaksípokaiks. — Cf. cut one's throat (to).

cut off one's nose (to): I cut off his nose nitáikaxkanitau, he cuts off his (another person's) nose káxkanitsiu; his nose is cut off káxkanitau.

cut open (to): then he cut her belly open okoánni itómagkaiistsinim.

cut open the back (to): with them their backs would be cut open ixtái-satsìkataiau.

cut open the belly (to): then he (4 p.) cut her belly open otsitaxkaxtsi-nokaie.

cut out (to): we then began to cut out the strays from the cattle that we drove nitoxkumátaksinàniks nitsitómatapisikxkskoanàniau.

cut out a piece (to): each time he would cut out a piece (of his robe) áisokatanistsiuaie.

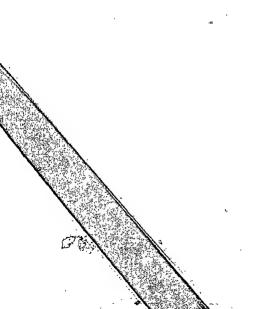
cut one's throat (to): I cut his throat nitáikazkòkitau, he cuts his (another person's) throat $k\acute{a}\chi k\acute{o}kitsiu$; his throat is cut $k\acute{a}\chi k\acute{o}kitau$; he cuts his (own) throat $k\acute{a}\chi kokisiu$. — Cf. cut off one's head (to).

cut through the hide (to): when they first cut through the hide manistsitsksinitogsauai.

cut to pieces (to): he cuts him to pieces ánitsinitsiu; in that way they cut (the willow-bark) to different pieces ánni nitáisikaxksinitsiau. — then they cut it to different pieces támomyanistàinimiàu.

cut to slices (to): he cuts (meat) to slices áiitsitsimau: I cut it to slices nitáiitsitsixp, he cuts it to slices áiitsitsim.

cut up (to): he finally cut (his robe) all up nánauaitsinitsiuaie.



dance (noun) páskàni in., pl. páskànists; their dances were four nisoóyi otspiuåysoàuaists in. pl.

dance (to): I dance nitáixpiir he dances áixpiiu, -ixpiiu; I dance with him nitoypokixpiimau, he dances with him áipokixpiimiu.

dance (to) (of the great festival dances): I dance nitaipask, he dances áipàskau.

dance (to) (prop.: to shake the head): I dance nitáuaxkisi, he dances áuaxkisiu.

dance (to make): and then he made them dance ki itsipáskoyittaiks.

dance the beaver-dance (to): they dance the beaver-dance áiksiskstakix-piiau.

dance by (to): he will dance by (you) ákoztsitskixpiu; when I dance by (you) autsitskixpiènikiaki; when he danced by tsitskixpis.

dance in a circle (to): then they began to dance in a circle stámomata-potakixpiiau; when they are dancing in a circle áitotakixpisau.

dance past (to) v. dance by (to).

dance with (to) v. dancing (to use as a cane while).

dance with a hole (to have a): they will have a dance with a hole (in the ground) ákatanimáipaskaiau; they are the ones that give the dance with a hole (in the ground) ánniksaie áuatanimaipaskoykìau.

dancing (to use as a cane while): she (4 p.) would also use (that gun) while dancing mátoytautauanauaykisin; they would use spears as canes while dancing sapapistatsiks ixtáutauanauaykisiau.

danger (to be in): if you are in danger ikamipuiniskokuiniki; my son must be in great danger nozkóa azksiksipuiniskoau.

dangerous: I am dangerous nitstúnnataps, he is dangerous stúnnatapsiu, it is dangerous stúnnatapiu; now there is something dangerous annôzk istúnnatapiu. — stunnat- (stunnats-): he will do some dangerous thing to you kitákstunnatsistotòk.

dark (it is) áiskinatsiu; it is very dark íkskinatsiu; it was just dark áuyiksinàtsiu.

dark-bay horse sikáisâkuyi (ua) an., pl. sikáisâkuyiks.

dark-blue: he is dark-blue kûmonuinam an., it is dark-blue kûmonuinatsiu in. — kumonui-. — Cf. blue, green.

daughter an,: my daughter nitánna, voc. also nitanní, nitanné, pl. nitánnaiks; his (her) daughter otánni, pl. otánniks.

daughter (eldest) an.: my eldest daughter nitómazkotanna, his eldest daughter otómazkotánni.

daughter-in-law an.: my daughter-in-law nímsa, nímsa, pl. nímsaiks, nímsaiks; his (her) daughter-in-law ómsi, ó'msi, pl. ómsiks, ó'msiks.

dawn (to): it dawns aisopuiinako.

day ksistsikó, ksistsikúi, ksistsikúii in., pl. ksistsikuists.

day (all) ómaχkaiksistsikùyi.

day (coming) áiáksiksistsiküixk.

day (during the) ksistsikůsi.

day (every) v. every-day.

day (next) matsiksistsikuyi.

daylight: it is daylight áiksikiu; it was getting daylight áumatap-aisopuiinako. — Cf. morning.

daylight (before) sauumáisopuinakus. - Cf. night (during the).

dead: he is dead ákaiiniù.

dead (the) (left on the battle-field) initaiks an. pl. - Cf. ghosts.

dead-man's-lodge (it is a) ikinaua.

dead person ini (ua) an., pl. iniks. - Cf. ghost.

dead trees (collective) akániksko, akánikskui, akánikskuyi in., pl. akánikskuists. – Cf. branch.

deaf kátaioztsimi (ua); I am deaf nimátaioztsimixpa, he is deaf mátaioztsimiuats.

dear: is dear (costs much) akáixtsau an., akäytozp in.

deceive (to) v. cheat (to).

December stómazkatoiiksistsikàtòsi (ua) an. (winter-big-holy-day-moon). decide (to): I shall decide it nitákitskskàtsixp. — I decide nitáukakix-

tsim, he decides áukakixtsimau.

deep: it is deep immiu; this deep river is not far amó immiim niétaztai matsipio; where it is deep otsitsimixpi; where it is very deep otsitomaimixpi.

— immi-, imi-,

deep places: where they had been sitting, there were just only deep places otsitopixpiau, káksipistanistsikiiau.

deep snow (there is) imikó; the snow was very deep iiksimiko; where the snow was very deep otsitomaimikozpi.

deer áua'tùyi (ua) an., pl. áuatùyiks (wagging-tail). — imitáutuyi (ua) an., pl. imitáutuyiks (dog-tail).

deer-buck áuatuyistamik (a) an., pl. áuatuyistamikiks.

defeat (to) (in a race or game): I defeat him nitskitsimmau (nitsketsimmau), he defeats him skitsimmiu (sketsimmiu); I defeat them (my schoolfellows) in (a game with horse-shoes) nitsitaisketsimäiau. — I defeat him nitäumotsau, he defeats him aumotsiu; when they defeat one another amótsotsisau. — Cf. conquer (to), outrun (to), surpass (to).

defecate (to): then immediately he (4 p.) defecated stámozpistapistàpiksin; then they began to defecate on his robe itâksistapiksatsiiauaie maiâi.

deliberate (to): let us deliberate ázkunapaiakaniop.

delighted v. happy.

deny (to): I deny it nitáisaiitsim, he denies it áisaiitsimau; then she denied it hard stamátamaiiksaiitsimau.

deprived y. done out of.

descend (to) v. go down (to).

desert (to): we are deserted úkaitaukskitsp: here are some of the children that were deserted ánnaykauk annáyk opokásin ikskítau; some of the deserted (children) have come here ikskítauayk akoytáutoyp; that one that was deserted says this annáyka íkskítauayk ánni áuaniu.

desk itaisinakiopi in., pl. itaisinakiopists (where-we-write-on):

devote (to): I devote him nitáikitstsau, he devotes him ikitstsiu; I devote it nitsikitstozp, he devotes it ikitstom; I devote for him nitáikitstomogu, he devotes for him ikitstomogiu.

die (to): I die nităiini, he dies ăiiniu; that you may not die for me kazkstăiinomòki (that is: there is nobody to prevent me from killing you); and that is the way that that old woman died ki ânniaie itozkūiniu omâ kipitâkcu; it is you that he died from ksistoānnauk ki ixtozkūiniu; he might have died āksikozkūiniu; how she came to die manistozkuiēnixpi; he kept her until she died inimiuaie.

die from old age (to): you will die from old age kitáksiksistuinį.

different nozkétsi (nozkítsi). — matózketsi (matózkitsi). — nozketsi-(nozkitsi-). -ozketsi- (-ozkitsi-); nozkets- (nozkits-), -ozkets- (-ozkits-): the enemy (the different people) nozkétsitapi (ua); they stood separately (in different places) nozkétsipuyiau: he was changing his appearance (he made his appearance different) aiózketsinausiua; he again changed his appearance to them (he again made his appearance different to them) atozketsinausataisiuaiks. — -omianist- (-omianists-): then they cut it in different pieces támomyanistáinimiau; they (in.) were all of different colours kanáuomianistsinàtsiaii.

different (to be): they are different aiáketsiiau, amiánistsiau.

different colours (to be of): his feathers were all of different colours okuyistsaii kanauomianistsinàtsiaii.

different directions (in) anit- (anits-): then (the buffalo) ran all in different directions sotúmanitsipiksiu; and then we ran again in different directions ki nisótamatùnitomaykaypinan; he will scatter it in different directions akatúnnitapiksim. — Cf. separately.

different places (in) kixkixt- (kixkixts-): the Peigan-tribe camped along in different places itsikixkixtaukunàiiu amo Pekániua. — Cf. now and then.

different times (at) v. now and then.

different tribe (people of a foreign people.

difficult: it is difficult miiko, -iiko. — it is not difficult mátakokamapinals. — Cf. important, strong.

dig (to) I dig nitáuatàniaki, he digs auatàniakiu; I dig it nitáuatànixp, he digs auatàniakiu; they would dig for false-roots akitànataiau paxtsika-kaxtànai; I dig him nitáuatuniotoau, he digs him auataniotoyiu; close by the water he then began to dig (a hole in) the earth isoóxtsi támitauataniòtoyiu ksáxkum; I dig it nitáuataniòtsixp, he digs it auataniòtsim; I dig for him nitáuatànamoyiu; I dig for him nitáuatà-

niau, he digs for him auataniiu. — he (4 p.) was digging aunataiin. — Cf. hole (to dig a).

dig after (to): I dig after him nitáuatahiotoau, he digs after him áuataniotoyiu; then he dug after him (i.e. after the kit-fox) itatániotoyiuaie; I dig after it nitáuataniotsixp, he digs after it áuataniotsim.

dig with (to): I dig with him nitoxpokauatàniakimau, he digs with him ixpokauatàniakimiu.

dime kepanauksi an., pl. kepanauksiks (ten-halves). The Blood Indians use aipanasainiu (cries-all-night) for "dime".

dine (to): then we ate dinner there nisótamitstatskyoyixpînan; when we were through dinner táiksiststatsikyoyisinan.

dining-room itáuyopi in., pl. itáuyopists (where-we-eat).

dinner ixtatsikiauazsin in. - Cf. dine (to).

dip (to): I dip him nitástapinau, he dips him istápiniu, ástàpiniu; I dip it nitástapinixp, he dips it istápinim, ástàpinim.

dip water (to): I dip water nitsummosi, he dips water sümmosiu (we also heard som- and samm- instead of summ-); she dips water for me nitsummòk (nitsammòk). — Cf. water (to carry home the), water (to get), water (to go early after).

Dipper ixkitsikamiks an. pl.

direction of (in the) pot-, paiot- (aipot- and potai- are also met with): they went instead in the opposite direction misksippotapoiau; we fought a long time between ourselves (prop.: in the opposite direction of each other; facing each other) nitsipótsisamitskazpinan; he went back facing them (in the direction of them) itapipotskóaiks.

dirt nimiápists in. pl.

dirty: he is dirty sikapsiu an.; it is dirty sikapiu in. — sikap-: he will make you dirty kitaksikapistotok. — V. also bad.

dirty (to make): that you might make me dirty kázksistskòki; that you might make us dirty kázksistskòkizpinan. — V. also dirty.

dirty (to think): I think it very dirty nitsiksiketsixp.

disappear (to): she (4 p.) disappeared into it kákitapiponinaminai. — has disappeared (is gone) áiitsinixkau; when it has all disappeared áiitsinixkàs. — Cf. end (to be at an), gone (to be), invisible.

dislike (to): if (people) eat during the night those are other ones they dislike isipyauyisau, annikskaie, mátsikskatsimanoaiauaie. — V. also hate (to).

dismount (to): then I dismounted nisótamaninisau; (the war-party) dismounted just for a moment páztsikázkokinisau. — V. also go down (to), jump off (to).

disobedient (to be): you are disobedient kitsiékozkoniaps.

distance (at some) otóoxtsi.

distance (from a) pi-: then they saw from a distance two riders itsippi-ainoyiau nátsitapii ixkitopii. — Cf. far.

distress (to be in) v. danger (to be in), suffer (to).

ditch niétagtàmiskàni in., pl. nietagtàmiskànists.

ditch (to work on the): and they were working on the ditch ki áitaz-tàmiskaii: and now I began to work on the ditch ki annózk nitáumatapie-taztamiskani.

ditch-worker áitaztàmiskau (a) an., pl. áitaztàmiskaiks.

dive (to) I dive nitástair, nitsistair, he dives istáiiu; it was a very long time that he dived (lit: his diving) iksisamo otsistaisini; I dive for him nitástaiiskoztoau. he dives for him ástaiiskoztoyiu; I dive for him nitástaiiskoztomoau. he dives for him ástaiiskoztomoyiu; I dive for it nitástaiiskitsixp, he dives for it ástaiiskitsim.

dive across (to): I dive across nitopàmistaii, he dives across apámistaiiu. dive down stream (to): I dive down stream nitáinapistaii, nitsinapistaii, he dives down stream áinapistaiiu.

dive in (to): I dive in nitsuiistaii, he dives in suiistaiiu; I dive in nitsistsistaii, he dives in istsistaiiu.

do (to): I do nitáuanistsi, he does áuanistsiu; I do to him nitáuanistotoàu, he does to him áuanistotoyiu; she would do the same to them (an.) ever and again nitúyi áuanistotoyiuaiks: I do to it nitáuanistozp, he does to it áuanistóm; the child is dipping it in the grease (prop.: is doing it in the grease) anná pokáua annim inikinanim itauáuanistóm. — and some of the people they had done that to would be saved ki anniksi nozkáikamotaii otsiksistotoauáiks; he began to think about, what he should do to them ápaskskátsimau, mázkanistsitapiskotóazpiai; that are all the things they would do ánniaienitakáukistotakiau.

do anything more (to): I cannot do any more nitáisauatozkuixkàs; we could not do anything any neore nimátatozkuixkaspinan.

do away with (to): we shall prepare to do away with him akozkapaiak-sistotoau.

do not pin-, min-: don't look at him pinsámis: don't be afraid of (arrows) minstúnnit.

do with (to): and what do you do with that, that you are sitting on ki anni kitsitozkitàupixp, kimoztakixp.

doctor (to): I doctor nitáisokinaki, he doctors áisokinakiu; I doctor him nitáisokinau, he doctors him áisokiniu.

doctor (to) (by applying medicine): I doctor him nitáupinomoau, he doctors him aupinomoyiu.

doctor by giving to drink (to): and some doctored by giving something to drink ki stsiksks áisimistsii.

dodge (to): that he might dodge mazkáksis; do not dodge mináksisit; do not dodge from him mináksisatsis.

doe áuatuyiskeini (ua) an., pl. áuatuyiskeiniks.

dog imitá (ua) an., pl. imitáiks; my dog nitómitâm; turns into a dog imitáuàsiu. — Cf. beast.

dog-flea imitáukum (a) an., pl. imitáukumiks: dog-rib imitázpekis in., pl. imitázpekiists.

dogs (collective) otómitasina an.

dog-travoy imitáunistsi in., pl. imitáunistsists.

dollar sopóksi (ua) an., pl. sopóksiks.

done ksist- (ksists-): he had done eating áitsiksistapauyiuaie; we shall have done smoking áksistaiksistotsisop; they had done warming themselves áiksistapaiksistoxsoiau; then (the people) had done dancing támiksistsipa-skau. — Cf. completed.

done out of: that he was done out of (his roasts) otsitsitokssi; then he was done out of his robe stámitsitoksiu maiái; then he was done out of them (an.) stámitsistoyisitoksiuaiks.

door kitsim in.

door (near the) όχκοχτεί. — ipoτόχτεί, ipoτόχτ. — ipot-. — Cf. door (towards the) and lower end (at the).

door (towards the) ipot-: she then threw him towards the door itsipotapiksistsiuaie; then he (4 p.) flew towards the door itsippotauaninai. — Cf. door (near the).

door-lodge-pole kitsimstàma an.

double up (to): there (the war-party) doubled up (that means: lay down) ánnimaie noykitómuitsiu.

dove kako (a) an., pl. kakoiks, kakuiks, kakuyiks.

down inisóxtsi. — in- (ini-), with ai: ain- (an-, ann-, ɛnn-): take him down ináipiksistsis; I shall spit down on him nitáksinitsokótatau; then he (4 p.) jumped down itsíniåxpaipiinai; then she knocked him down first stámotominoxpatsiu; he has run down áiniòmaxkau; then he was shooting down at them itániaxkumatsiuaiks; then (the people) moved down itánistotsiu. — sik-: I shall let them down nitákitaisikàipiksixp; he let them down áisikapinimaists.

down to the bottom ksiuóxtsi.

down on the other side mistapotaminasoxtsi, mistapokitòxtsi.

down the river pinápoztsi; pinap- (-inap-), pin- (-in-): he is swimming along down the river ixtsinapautsim; there the Old Man traveled about down a river ánnaukixk omá Nápiua annó niétaztau ixtsinapapauàuazkau; he was chased by him lower down the river ómoztsinàpiskokaie.

down the river (far) piinapoxts.

down the river (to go): he goes down the river -pinapo, -inapo: I then go a long way down the river nitaistámitapipinapo; then we went down the river back again nisótamatsksinapoxpinan; I went down that river annó niétaxtai nitsínapatoxp.

down the river (to send): I then sent them down the river nisótamipinapipiaiau.

down to the river ksisap-: (the people) used to move down (to the river) itâiksisapistotsiu.

down to the river (to go): he goes down to the river -ksisapo; then he went down to the river stámiksisapo; they went down alongside the river Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

áiksisapóiau; where the buffalo would come down to the river amóia einiua omogtáiksisapóxp.

doze (to): I doze nitáiokangai. he dozes áiokanopiu.

drag (to): he was dragging that earth auaiskapatòm omi ksazkuyi; what is it that you are dragging tsanistapul anni deitauaiskapatozpi. — Cf. pull (to):

drag along (to) and the rest they dragged along haministsi autaysina-tomiau.

drag the small trees (to) o walk them they drag the small trees annistsiale ixtanasaiskapixtanan: when they have dragged the small trees aiksistasaiskapixtas

draw (to) (represent by drawing lines): I draw nitáisinák, he draws áisinakiu; and there are many other things we draw ki ikákauoyi stsíkists mátaisinixpinanists; she (4 p.) was still drawing on some elk-skin omí ponokáin sákiaisinainai — Cf. marks (to make) and write (to).

draw water (to): I draw water nitáuakisi, he draws water áuakisiu. dream (noun) pápäukani in., pl. pápäukanists.

dream (in a) papai-, papau-: the bear in his dream papauxkyaio; then he saw him in a dream itsipapaiinoyiu.

dream (to see in a): I see him in a dream nitsipápaiinoau, he sees him in a dream pápaiinoyiu.

dream (to speak to in a): I speak to him in a dream nitsipápaisitsipsatau, he speaks to him in a dream pápaisitsipsatsiu.

dream (to): I dream nitáipapauk, he dreams áipàpaukau; I dream about him nitáipàpaukatau, he dreams about him áipàpaukatsiu; there were also some that dreamed (about the stick-game) mátsitstsii pápainimiksai.

dreaming v. dream (in a).

dress (noun) v. coat.

dress (to) (to be dressed): I dress nitáinausi, he dresses áinàusiu, -inausiu; the women dressed like their lovers, how they dressed àkéks itáitotüisapinàusiau otókamátsimoàuaiks, manistápainàuspiaiks; now, hurry up, those that have a new way of dressing, that we can see them how they will dress óki, anétakik, nozkátakapinausiu, ázkozkatsitsinoau otáiakanitsinàuspi. — how they dressed manistáisokàsimixpi. — V. also clothe (to).

dress up (to): dress your younger sister up máksinais kisisa; the dead person was dressed up in the same way omá iniua nituyi nitáinau; she (4 p.) would be dressed up ákàksinaiin; then they would be dressed up itáiàksinaiau; then they would dress up itáiàksinausiau; I shall dress up with (my leggings) nitákoztàksinausau.

dried meat kaiis in., pl. kaiists,

drink (noun) simsini in.

drink (to get a) v. water (to get).

drink (to go to get a): that dog went in the night to get a drink omá imitáua ítsípiotoisimiu.

drink (to): I drink nitáisimi, he drinks áisimiu; I drink it nitáisimatozp,

he drinks it áisimatom; then they take (the wine and water) that he drinks itautsimaiks omístsi otáisimatoxpists; I drink for him nitáisimatomoau, he drinks for him áisimatomoyiu.

drink (to allow one to) v. drink (to make one).

drink (to make one): I make him drink nitáisimiatsau.

drinking-cup ixtáisimiòpi in., pl. ixtáisimiòpists (where-we-drink-with).
— mokámipoxkòs an. in.? (straight-up standing cup).

drive (to): I drive nitáuykumataki, he drives áuykumatakiu, ixkáumatakiu; I drive him nitoykumatau, nitáuykumatau, he drives him áuykumatsíu; I drive it nitoykumatôyp, nitáuykumatoyp, he drives it áuykumatom; the cattle that we drove nitoykumátaksinàniks. — I drive him nitáiskoau, he drives him áiskoyiu; and that we drove them on good grass ki áysii matúyixkuyì istáskoaykiàu. — I drive (horses, or the like) nitáiskim (nitáskim), he drives (horses, or the like) áiskimau (áskimau); according to that we owned horses (separately), so we drove them (separately) nanistótaspinan, ánni nanistáitaskimaypinan.

drive (to start to): he starts to drive him áumatapskoyiu; then they started to drive these many horses itomátapskoyiau amó ónokâmitàsin.

drive back (to): we drove (the horses) back again nitátskotskimanan. drive back to camp (to): I drive him back to camp nitáutskoau, he drives him back to camp áutskoyiu.

drive far (to): I drive him far nitáipiskoaú, he drives him far áipiskoyiu; all the horses were not driven far away ónokâmitàsina áikaisaiepiskoàu.

drive higher up (to): I drive him higher up nitamiskoàu, he drives him higher up ámiskoyìu; the whites drove us higher up this way nápikoàiks annó nitsitapamiskokinan.

drive home (to): I drive him home nítazkyápskoau, he drives him home azkyápskoyiu; I drive home for him nitáuazkiskumoau, he drives home for him áuazkiskumoyiu.

drive in (to): then he drove (the horses) (in) stamipitskimau. — it was driven into her ear oxtókisi itsitsápstaixp.

drive on foot (to): they drove (their horses) on foot kauaskimaiau.

drive out (to): I drive him out nitáisaiskoau (nitáisaskoau), he drivés him out áisaiskoyiu (áisaskoyiu); then I drove the cattle out nitsitsaskoaii ápotskináiks; she would drive them out of the brushes, out on the prairie áisoksakapoksisaskoyiu.

drive over the cliff (to): he drives buffalo over the cliff áipiau.

drive to (to): then he drove them to it itsitápiskoyiuaiks; and that girl was driven to Belly-fat ki omí akékoăn áitapskoàinai Okoáisau.

drive up the river (to): I drive him up the river nitamitskoau, he drives him up the river amitskoyiu.

driving (to come): I then came driving (the horses) nisótamotsiskima. drop (to): I drop him nitsinápiksistau, he drops him inápiksistsiu; I drop it nitsinapiksixp, he drops it inápiksim. — Cf. take down (to).

drown (to): I drown nitsinetsi, he drowns inétsiu: I drown him nitsinetsimmau, he drowns him inétsimmiu, áinetsimmiu.

drown one's self (to): I drown myself nitsinétsimmogsi, he drowns him-self inétsimmogsiu.

drug saámi in., pl. saámists; my drug nisámi.

drum (noun) istókimàtsis in., pl. istókimàtsists.

drum (to): I drum nitáistokim. nitáistokiaki; he drums áistokimau, áistokiakiu. By the side of the forms with ai as nitáistokim, áistokimau, etc., there are variants with a, as nitástokim. ástokimau, etc. — Cf. be a t (to), knock (to).

drumming istok -. - Cf. noise with the feet (to make).

drunk (to be): I am drunk nitáuatsi, he is drunk áuatsiu; (the Sioux) will be drunk from the whiskey ákoztatsiiua nápiåzke; that (the Sioux) were drunk otauátsisaie.

drunkard áuatsi (ua) an., pl. áuatsiks. — simépitsi (ua) an., pl. simépitsiks.

dry (to be): it is dry ixkitsiu, áixkitsiu; when they (the lodge-poles) were all dry aukanáixkitsiksìsoyis.

dry (to become): (the pieces of meat) all became dry itåxkanáitàpix-kitsìi; when (the hides) became dry aipaxsitsisaists, aixkitsánisoyisaiks; (the hide) had become a little dry áipstsikixsoyiu; then they (an.) all became dry áukanaixsoyiau.

dry (to): I dry him nitáixksau, he dries him áixksiu; I dry it nitáixksixp, he dries it áixksim; then he dried his skinnings itáixkitsanitsiu otsiitsimànists.

dry tree: it was a very dry tree (an.) (4 p.) istsápikaniksiminai.

dry up (to): then they (an.) dried up there skátamitspikasòyiaiks; where my body has dried up nitsítopokàsoyixpi.

dry up (to) (of leaves): it dries up ápipitsko. — Cf. dry (to become). duck méksikatsi (ua) an., pl. méksikatsiks (pink-coloured-feet, red-feet). dumb kátaiepuyi (ua).

dung misisáu in., pl. misisáists. - istánists in. pl.

dust istskáu in., istskáksin in.

dust (to fill with): we shall fill your eyes with dust nitákoxtoitsaananiau koápsspiks.

dust in one's eyes (to throw): they then threw dust in his eyes otsita-sksapiniokàiks.

dusty: their eyes were dusty áitsksàpiniau.

Dutch -ksistapiapikoa-.

Dutch (to speak): I speak Dutch nitáiksistàpiapikoàipuyi, he speaks Dutch áiksistàpiapìkoàipuyiu.

Dutchman ksistápiapikoăn an., pl. ksistápiapikoaiks (not real white man, stray white man).

Dutch woman ksistápiapiàke (ua) an., pl. ksistápiapiàkeks (not real white woman, stray white woman).

dying (almost): he is almost dying páxtsikaitapiu (prop.: he is living a little).

each axt-, axtui- (axtoi-), axtuyi-: each of them was bitten through the skull by her ótaxtaikspipokoaiauaie; then he looked into each one of them itaxtápaispistsàtsim; go to each of them axtoátot; then she held him to each one stámaxtoitàutsiniuaie; we shall carry her on our backs, each in his turn ákauaxtuyisimàtamau; we are, each of us in his turn, hit over the head with a stick once in a while nitáikixkixtaxtoipakixkiniautspinan.—

Cf. all.

each in his turn v. each.

each other only morphologically expressed.

eagle pitau (a) an., pl. pitaiks.

eagle-arrows pitauanokists in. pl. — Cf. eagle-tail-feather.

eagle-tail-feather pitauanoki in., pl. pitauanokists. — V. also tail-feather.

eagle-tail-feathers (ornamented with): his arrows were all ornamented with eagle-tail-feathers oxpsists kanaxsoatsisanokoiaists.

ear moχtókis in., pl. moχtókists; -oχtoki, -stoki: I have one çar ninétoχtoki; they had only their ears left káukoχtôkiaiks; I am hit between the ears nítstatsikioχtôkiokò, nítstatsikistôkioko; they all kept one ear down áiåχkanaukùpistokiåχsìau; he cuts off his (another person's) ear káγkstokitsiu.

early in the morning ksiskaniáutunii; ksiskan-: he gets up early ksiskanipuau. — ikskan-: as they then had already done eating their breakfast akaitaiksistsikskanyooyis; I then ate breakfast there nisótamitsikskanyoyi; early in the morning they moved all together ksiskaniáutunii nítsikskaniaupakii. — Cf. dawn (to) and daylight (before).

ear-ring moztókipis in., pl. moztókipists.

ear-rings (to. wear): I wear ear-rings nítoxtokipi, he wears ear-rings oxtokipiu.

earth ksázkúm an.; his earth (a certain amount of it otsksázkumi. A certain amount of it is most times called ksázkúyi in.: his earth oksázkuyi. — ksazku-, ksiu- (kso-, ksau-): she had earth on her cheeks isksázkuspiniu; then they threw loose earth in good shape áitsokàpsksotúnnimiàuaists; he had them (his lungs) full of earth nítsksauauanistóm; and then there were earth-medicines (black alcali), they were earth ki anníksi ksísàm, ksáz-kumaiksi. — Čf. also down to the bottom.

east otómogtautamiskapixpi. — námists; nam-, -am-: he (4 p.) was running east aiámistsipatakaiayìn. — V. also down the river and cf. eastward.

east (to go): he goes east -pinapo, -inapo; he was the first that went east ánnamaie itomaipinapo. — Cf. down the river (to go).

eastside (on the) mamists

eastward nam. am-: ther would also throw them (an.) eastward mataiámapiksistsiauaiks: let us roll (the gambling-wheel) eastward äykunàminakatau: do not roll (the gambling-wheel) eastward mináminakatsis: by little and little they rolled (the gambling-wheel) eastward päytsikaminakatsiau — pinap. -inap (prop down the river): let us not roll (the gambling-wheel) eastward äykstainapinakataie. — Cf. east.

easy ikin- (kin-): they opened it easy ikináikaiinimiàu. — Cf. gently, slowly, soft.

eat (to): I eat nitáuyi, nitóyi, he eats áuyiu, -oyiu; I eat him nitáuatau. he eats him áuatsiu; I eat ít nitáuautózp, he eats it áuatóm; I eat for him nitáuatomoau, he eats for him áuatomoyiu. Before y we often hear o instead of au. In forms without any prefix, except those where au is followed by y, iu is found by the side of au. e.g. iuatsiu, iuatóm. — they ate a long time (from the big animal) áisumåzkóyiau; they would find the other (trees) to eat matäzketsi aipáuyikaiau; and he ate that pemmican ki áutsoyiu omí mókàkin.

eat (to allow one to) v. eat (to make one).

eat (to get plenty to): from that (the people) got plenty to eat nox-tástokoxkòyiu.

eat (to get something to): I get something to eat nitoxkoyi, he gets something to eat -oxkoyiu; you (pl.) have got something to eat kikäxko-yixpuau; because they were happy to get something to eat ótsiksimatoxkò-sau; he got, though, hardly anything to eat mátoxkaiikoxkoiiuàtsiks; he was strong, whenever he went out to get something to eat skunatápsatòm otápioyekànists. — Cf. eat one's fill (to) and food (to get).

eat (to go to): I go to eat nitáutoyi, he goes to eat autoyiu; then we went over to eat something nisótumotográfinan; we went there to eat nitáitotoyixpinan.

eat (to go home to): I go home to eat nitazkydyi, he goes home to eat azkydyiu.

eat (to go home and get something to): go home and get something to eat (pl.) annaykimak.

eat (to have nothing to): I have nothing to eat nimátauxkòyi, herhas nothing to eat mátauxkòyiu.

eat (to make one): I make him eat nitauyatsau.

eat awfully much (to): your pets eat awfully much kitskánetàmiks iikástoksoyii.

eat little by little (to): I eat little by little nitáinaksoyi, he eats little by little áinaksoyiu.

eat one's fill (to): I eat my fill nitáukòyi, he eats his fill âukòyiu; then I have really eaten my fill nitáistamitàpokòyi; he ate his fill with good relish áisokapokoyiu; he was happy while eating his fill âinokoxkòyiu; he was happy having eaten his fill itámaukoyiu. — Cf. eat (to get something to).



eat raw food (to): you must have eaten raw food kázkaukozkòksoyix-puau.

eat up (to): I eat him up nitsistsistamau, he eats him up istsistamiu; that his food was eaten up istsistàs otsóazsists; that then it was eaten up sotámistsistazpi; now (all my food) is eaten up for me annózk nitsitstsistamòko; the foods that were put there were all eaten up amóistsi itsipótsizpistsi auáuazsistsi ixkanáitsistàpiau.

eat with (to): I eat with him nitoχρόκ soyimau, he eats with him ixρόκ soyimiu.

eat with delight (to): then they are with delight itsinóksoyiau.

eating the berries (to be happy): they would be happy eating the berries áitsinokoauanepoysiau.

egg oáu in., pl. oáists.

eggs (collective): place where there are many eggs akáuoasko, akáuoaskui, akáuoaskuyi in., pl. akáuoaskuists.

egg-shell otókis in., pl. otókists.

eight nániso (simple form); nánisoyimi an., nánisoyi in. — naniso-(-aniso-), nanis- (-anis-): I did it eight times nitánisànistsi. — there are eight nánisoyimiau an., nánisoiau in.; eight persons nánisetapiau; it is eight days ánisoniu; he is eight years old áuànisostuyimiu; eight times nánisoyi; I did it eight times nitánisànistsi; it costs eight dollars nániso-ixtsau, nánisesopokixtsau an., nánisoxtoxp, nánisesopoksòxtoxp in.; eight to each manistánisoyepi an., manistánisoxpi in., kanáianisoyimi an., kanáianisoyi, kanáiànisoai in.; eight lodges to each kanáianisòyitoyis.

eighteen nánisekoputo (simple form); nánisekoputsi an., nánisekoputoyi in., it is eighteen days ánisekoputoniu; he is eighteen years old áuanisekoputostuyimiu.

eighteenth ómogtauanisekoputogpi.

eighth ómogtànisogpi.

eighthundred nánisoikèpippo (simple form); nánisoikèpippi an., nánisoikèpippoyi in.

eightieth ómoxtauanisippoxpi.

eighty nánisippo (simple form); nánisippi an., nánisippoyi in.; eighty persons nánisippetapiau; it is eighty days nánisipponiu; he is eighty years old áuànisippostuyìmiu; it costs eighty dollars nánisippoixtsau, nánisippoisopoksixtsau an., nánisippoχτοχρ, nánisippoisopoksoχτοχρ in.

elbow mogkinistsis in., pl. mogkinistsists.

elbow-hair (its) osókinistsis in. (?).

elder brother v. brother.

elder sister v., sister.

eldest daughter v. daughter.

eleven nitsikóputo (simple form); nitsikóputsi an., nitsikóputoyi in.; there are eleven nitsikóputsiau an., nitsikóputoiau in.; it is eleven days áitsikoputoniu; he is eleven years old áitsikoputostuyimiu; it costs eleven dollars

nitsikóputoixtsau, nitsikóputoisopoksixtsau an., nitsikóputoχtoχp, nitsikóputoisopoksòχtoχp in.

eleventh ómogtsitsikoputogpi.

elk ponokáu (a) an., pl. ponokáiks: -inok-: that there can be more elks from in the future ákoxkatoxtsitsistapapannokaskoxpi; he then yelled like an elk itánokäxkumiu; I chase an elk (elks) nitsinokauakimmau; I trap an elk (elks) nitsinokakiaki.

elk-buck ponokáistamik (a) an., pl. ponokáistamikiks. '

elk-cow ponokáiskeini (ua) an., pl. ponokáiskeiniks.

elk-food ponokáuaysin in.

elk-head ponokáutokâni in., pl. ponokáutokânists.

elk-horn iit in. — those pieces of the elk-horns omi áiståxtsimmàni.

elk-lodge ponokáikokàup in.

elks (collectivé) ónokàsina an.

elk-song ponokáinixksini in., pl. ponokáinixksists.

elk-teeth (to be with): it is with elk-teeth annokazpekinasiu.

elk-tooth ponokäypekini in., pl. ponokäypekists.

encourage (to): then they were encouraged by their husbands that they might dance otsítaiketsimokoaiau ómoauaiks, máxksipaskàniau; and then they were not afraid, because they were encouraged by them ki itsáuatstunnoyiàuaiks, otáiketsimokoaiauaiks.

end: and that is the end ki ánni (kénni), ki ánniaie (kénniaie), ki ánnimaie (kénnimaie). The idea expressed by ki ánni (kénni), etc., is very often strengthened by a construction with the verbal prefix ixk-, $-o\chi k$ -, $mo\chi k$ -. V. also ended.

end (to be at an): is at an end aiitsinixkau (aitsinixkau). -- Cf. disappear (to), gone (to be), invisible.

end (at the) nátsáugtsi. - V. also extreme and cf. last.

ended ixk- (ixks-). -oyk- (-oyks-): and now the boiling is ended ki ánnimaie ixkakótsiu; there was the end (of the smoke) ánniauk ixkixtsíu; and that was the end of my running around ki ánnimaie ixkixtsíu nitápoysini; and that was the end of what he saw of him ki ánnimaie ixksinóyiu; and that is the end of what le knows about them ki ánnimaie ixksksínóyiu; and that is the end of what I also know about him ki ánnimaie nimátoy-ksksinóau; there also was the end of the smoke noykátoykixtsiu áykitsii. — moyk- (moyks-): and now is ended what I know about a day ki ánnimaie nímóykásksinixp ksistsikúyi; and that is the end of what I saw of him ki ánnimaie nímóyksinóau; and now my story is ended ki ánnimaie nímóykitsiniki; we learned it all (to the end) nímóyksksinixpinan; as they know their long-winded horses to the end (that means: as they know all of their long-winded horses) ómóyksksinòoypi míkoyponiks ótásiks. — Cf. end.

ends of the ribs (to break the): then they broke the ends of the ribs itásokotskinaikimàiau.

endure (to): I endure nitáiitsixt, he endures mitsíxtau, áiitsixtau. — Cf. suffer (to).



enemy (collective) kaxtómo an.; our enemy (enemies) kikaxtóminuna. enemy (personal): he is my personal enemy nitáitskamòk; you are personal enemies of each other kitáitskamotsiixpuau. — Cf. fight (to), toreigner, warrior.

English napi-, -api-.

English (is) speak): I speak English nitáiàpèpuyi, he speaks English áiàpèpuyiu.

renlarge (to): I enlarge it nitomankapistotsin, he enlarges it omankapistotsim.

enough: it is enough ánniaie, ki-ánniaie, kénniaie; ánnamaie, ki-ánnamaie, kénnimaie.

enter (to): -I enter nitáipi, he enters âipim; I entered there nitsitsìpi, he entered there itsipím; I enter to him nitsipískotoau, he enters to him paiískotoyiu. — I shall enter there nitákitstsisö, he will enter there ákitstsisö; then they entered there stámitapixtsisöiau.

enter by force (to) v. force one's way into (to).

enter first (to): I enter first nitotómitsipi, he enters first itómitsipim.

enter in a place (to): if they entered in a place (where, etc.) istotait-sipisau.

enter last (to): I enter last nitsakoiipi, he enters last sákoiipim.

enter one's hole (to): they all went separately to enter their holes aukanauanitotuipstosiu.

enter with (to): I enter with nitaupipi, he enters with aupipim.

entrails opstokists in. pl. (opstokists seems to mean "his entrails", for nipstokists is "my entrails"). — piksiskanists in. pl. — auk- (auks-), ok- (oks-). — Cf. raw.

entrails (to eat of the): and they are of the raw entrails, being happy ki áitamauksoyiau; that you may later come and eat of the entrails káxkotaiauksoyixp; will you not eat of the entrails kitákstaukoxtsoixpa; that he might eat of the entrails maxkóksoatóxpiai.

entrails (to get the): that we may go and get the entrails axkoxkitotuip-iksiskau.

eruption apiksini in.; he has eruption ápiksiu (of a person), has eruption ápikimiu (of an animal). — Cf. small-pox.

escape (to let): I let him escape nitáikamotsau, he lets him escape áikamotsiu; there was no chance any more, to be sure, that I should let them escape nimátatoxkoikamotsiauaiks. — Cf. live (to let), save (to).

escape (to make one's): they had made their escape (they had started on their escape) imatsipiksiau.

escape (to run for): I run for escape nitautsimmot, he runs for escape autsimmotau, -otsimmotau; they did their very best to escape (lit.: that they might run for escape) iikakimaiau, maxkotsimmotaniau; I run for escape from him nitsitsimmotatau, he runs for escape from him itsimmotatsiu; I run for escape from it nitsitsimmotatoxp, he runs for escape from it itsim-

motatom; then they (4 p.) all ran for escape from him itaxkanautsimokaie.

— Cf. flee (to) and run off (to).

escape (to try to make one's): I try to make my escape nitáikamotàxpixk, he tries to make his escape áikamotàxpixkan: try to make your escape kamotáxpixkàt.

esteem (to): I esteem him nitáisakakimmau, he esteems him áisakakimmiu: I esteem him nitáiaxsimmau, nitáxsimmau, he esteems him áiaxsimmiu, áxsimmiu. — Cf. love (to), pleased (to be), value (to).

even (adverb) imak- (imaks-): even burned stuff imakétsinitsi; even if it was good imakázsisi; even if you hear imakáioztoàiniki; even if you think regarding him imákstatàinik.

even (to be): then they are even on both sides (in base-ball) áistamaià"kitsapanistsitapiau.

evening áutáko in., pl. áutákoists; they then started home that evening sotámazkàiiau ánni otákuyi. — Cf. afternoon.

evening (in the) autákusi (autakŭsi). — Cf. afternoon (in the).

evening (late in the): it was late in the evening áiikotàko. — aiikótakűsi, aiikáutakűs.

eventually ikam- (kam-): if he eventually is pleased ikamáxsitakisàie; (if) eventually (the buffalo) are far away ikamípixtsii; if she eventually had a side-husband kamítaxpatòmis; there might eventually be some one kamóxkitstsixki; I have a mind to begin with you first (prop.: let us eventually start with it first) kámaxtatàumomatapauop. —. Cf. fast, perhaps, quickly.

ever (for) aino-, ainau-: he has made me poor for ever nitáinauàikim-màtsistotòk. — Cf. finally.

ever again v. any more.

every kanai- (kanau-, kan-). - Cf. all.

everybody kanáitapi (ua) an.

every-day kanáiksistsikuists.

every-night anistsikokuists.

everywhere mótistsi. - Cf. omnipresent.

evil-doer sauumitsitapi (ua) an., pl. sauumitsitapiks.

evil-doing sauúmitsitapisini in., pl. sauúmitsitapisists.

exactly iksik-: if you hit exactly in the same wound istsiksikaisapaxkumeniki omi maksini; she hit exactly in the same wound nitsitsiksikaisapaxkumiu omi maksini. — ikan-, ikani-: she hit (my finger) exactly itsikanixkoyiu; if somebody catches (the ball) (takes it exactly) ikamitsikanyotoaxkiaie; the catcher (the one who takes exactly) oma aikanyotakiu. — mokam-. — Cf. cleanly, straight.

exactly there: it is exactly there mokamotstsiu.

excellent sakakáp-. - Cf. fine, good.

excellent (to be): he is excellent sakakapsiu an., it is excellent sakakapiu in. excellent person, excellent people sakakapitapi (ua) an., pl. sakakapitapiks.

exchange (to): they then exchanged her arms sotámauoxtômiauaie otsists.

excrement v. dung.

exist (to) v. be (to) and live (to).

extinguish (to): I extinguish it nitáuaxtsixp, he extinguishes it áuaxtsim; (the fire) was extinguished itaxtsiu.

extreme minoxkoxtsi.

extremely: when it was extremely cold kotskistuyisi.

eye moάpsspi an., pl. moápsspiks; -ap-, -apini, -oapsspi: I shall have one eye shut nitákauanàukapoχs; I will shut one of my eyes tökskama noápsspa tákauapànoχs; they all shut one of their eyes áiåχkanauapànoχ-siau; he has black eyes sikápiniu; he was one-eyed ánaukapiniu; he has sore eyes ákspapiniu; I am winking nitáisekaχkapiniàpiks; he was wiping about his eyes ápasàpiniuχsiu; he burned the eye with the stick amó oápsp mistsii ixtástsapinisìuaie; they threw dust in his eyes otsitasksapiniokàiks; I have one eye ninitoapsspi; he had no eyes mátoapsspiuats; he had no eyes any more áisauatauàpsspiu; then he had to go without eyes instead stámaχtsoaisauauapsspiua; then he had them (an.) as eyes instead itsitaχtsoauapsspinausiuaiks.

eye-ache (to have): I have eye-ache nitástsàpini.

eye-ball kumapinisin in. (?).

eye-lashes miápinànists in. pl.; my eye-lashes nimiápinanists, his eye-lashes omiápinànists (also used for: brows?).

eye-lids mótokyapinixpists in. pl.

face mostoksis in., pl. mostoksists; -ki-, -ski-, -stoksi-: he (4 p.) laid his face on (it) itapitoχkyaisinai; white-faced horses àpskiiks; they are short-faced áisaχkskiaiks; then I washed my face nisótamasiskyåχs; they are sitting with pitiful faces nitáikimatskiopiau; you must put paint on their faces apaχpiskinisau; he is blue-faceā itótskustoksiu. — Cf. head.

face to face v. direction of (in the), if

faces (to make): he (4 p.) is making faces down on me nitáitsiniomòkski-akàk.

facing v. direction of (in the).

fail (to): it will never fail, you will be shot mátakitsitokiu, kitákaipàuoko: he never failed mátsitsitokiu; he never failed in times of war, he was shot every time ináuksitaisitàuksiu auaykautsiisists, anístoau.

faint (to): I faint nitáilkamini, he faints áirkaminiu.

fall of the year v. autumn.

fall (to): I fall nitsinisi, he falls inisiu, áinisiu. — I fall nitóχρi, nitaχρi, he falls όχρiu, άχρiu, άυχρiu. — then (the tree) (4 p.) would fall ákitsi-kosinai.

fall against (to): if (the horse-shoe) falls against (the stake) ikamitapapitapiisi.

fail back in (to): fall (pl.) back in again matsksάροχρίικ; then his eyes fell back in again sotámatsksαροχρίι οάρsspiks.

fall backward (to): I fall backward nitākikozpi, he falls backward áki-kozpiu. — then he fell backward (i.e. then he fell dead) stámozsínisiu.

fall before (to): then (the gambling-wheel) (4 p.) fell down before (the door of the lodge) támitsoykoypiinai.

fall close by (to): I fall close by nitsitótsinisi, he falls close by itótsinisiu.
fall down (to): I fall down nitsinäχρi, falls down inäχρiu. — I fall down nitsistoχkοχρi, he falls down istoχkοχρiu. — and buffalo fell there down by his side ki einii omi áitsistotanisiinai: let (buffalo) fall down on each side of me nistói sapánisì.

fall in (to): (his eyes) did not fall in again any more mátsinauataisa-pozpiuaiks. — V. also fall into (to).

fall in cleanly (to): (their eyes) would fall cleanly in (to the dry tree) áitsitsiksikåxpii; then they would fall cleanly back again in to them áitatsitsiksikaisapåxpìaiks.

fall into (to): I fall into nitsipstoχρί, he falls into ipstoχρία; I fall into nitsάροχρί, he falls into sάροχρία.

fall into (to) (into the water or the fire): then he fell into (the river) itsitsuiâxpiu.

fall into (to) (of a river or creek falling into another one): it falls into itsitautoxtoxpiu.

fall off the cliff (to): when the Old Man heard them (viz. the hoofs), he fell off the cliff omá Nápiua οτόχτοχsaiks, sοτάποχραμαπίμ. — Cf. jump off the cliff (to), and throw one's self (to).

fall on one's face (to): he (4 p.) nearly fell on his face imatástskiisìnai. fall out (to): falls out săxpiu, áisåxpiu.

fall out cleanly (to): his eyes fell cleanly out (on the tree) nitsiksi-kaisåzpii oápsspiks.

fall over (to): when he was going to sleep, he guickly fell over otáksokàni, ki itsíkamikòsiu.

fall through (to): that it fell through otáisisαpokoχpisi.

falling on the edge (of gambling-bones): its falling on the edge omikátsimán.

false paχt- (paχts-), paχtsap-: False-morning-star paχtsópisòaχs; false-roots paχtsikakaχtànai. — ksist- (ksists-), ksistap-; why does he tell him something false maukaiksistapanistsiuaie; then they tell many false coups itauakaiksistapitsinikii. — Cf. random (at), nothing (for), wrong.

falsely kip-: then he falsely said támikipaniu. — Cf. accident (by), false, feigning.

False-morning-star v. Morning-star.

false people v. unreal person.

false-root: they would dig for false-roots ákitànataiau paχtsikakaχtànai.
false-thunder (kind of bird) paχtsiksistsikum (a) an., pl. paχtsiksistsikumiks.

famine: then the ancient Peigan people had a famine omá ákai-Pekàniu itsótsiu; whenever there is a famine aiótsapisi.

fan (noun) pokáiimatsis in., pl. pokáiimatsists.

fan (to): I fan nitáipokaiim, he fans áipokaiimau; I fan him nitáipokaiimoau, hé fans him pokáiimoyiu, áipokaiimoyiu.

far ριοόχt, ρίιχtsi; ρί-: he ran far ρyόmaχkau; when (the people) have moved far aipistotsişì; they got far out on the prairie aipisakapòiaiks; then they hunted far about aipiàpsamiu; then he was far ahead (of the others) támanistsippiautomò; do not run far any more mínatsipiomaχkàt. — akòχtsi, akoχts-: there was a very big one (lit.: it was far), a big bear akóχtsimaie, ómaχkauχkyàioyin; there was much (lit.: far) of her cherries with skimmed grease akóχtsimaie opákkimsikàn; (his hair) was far down akóχtsiaie (otokâni); there was a far-reaching circle akóχtsimaiè atánni-tamaukân; and the buffalo would run far ki einiua akoχtsixkixtsiksìsau; and that way they ran away far ki ánnixkaie ákoχtsipìksiau. — Cf. distance (from a).

far (16 be): Tam far nitāipiuò; is far piuó (pioó), áipiuò (áipiò); when Tam very far aiiksípiuàiniki; is far piixtsiu, áipixtsiu, oitúixtsiu; they were not yet far away mátomaipixtsiuaiks; when the buffalo-herd is far away

ikamipixtsisi eini: Crow-arrow was already not far away from him otsikaisaiepioykok Maistópan.

78

far between pi-. — Cf. one by one.

far down, the river piinapoxtsi.

far-reaching akóytsi. — Cf. far.

fart (to): and then they would fart at (the rock) ki itáipistozkitoyiàiksaie; they then farted at (the rock) itáipistozkitoyiiau; they then would keep farting at the rock itaksipistozkitoyiiauaie.

fart (to make): they then just made him fart áitapistànipiiauaie.

fart down (to): then they began to fart down at him itánipistozkitoyiauaje. farther away mistapoytsi.

fast (opposite to 'loose'): ni-, -i-: hold her fast miinnis. — V. also strong.

fast (not slow): ikam- (kam-): he is very fast iksikamo; then (the people) moved fast itsikamistotsiu; then it (4 p.) rolled faster itsikaminakasinai; they ran very fast iksikumipiksiau. - Cf. quick.

fast (to make) (of a rope): I make it fast nitsiisksipixp, he makes it fast míisksipim.

fat (noun) pomis in., pl. pomists; and I put also some fat in the fryingpan ki pomi nimátsitsitaisapixtuki omái síkozkosai. - isáu in., pl. isáists. átsinnaii (átsinaii) in., pl. átsinnaiists (átsinaiists).

fat (great quantity of) omarkózpomis in.

fat (to be): I am fat nitáuapozsi, he is fat áuapozsiu. — he is fat áuts-. innau (autsinau); he (4 p.) was fat again matotsinnaiinai; they then were fat like dog-ribs aitanistotsinaiau anni imitaypeki; it was the fattest, one (4 p.) istozkanáutsinai.

fat (to melt) v. melt fat (to).

fåt of the guts àkssis in. (?).

fat ones (the) auapozsiks an. pl. – atsinnáiks (atsináiks) an. pl. fat-breasted: the fat-breasted ones stood all by themselves auapoxsokèkini anniksaie kanáutsipuyii.

father and my father ninna, voc. also ninna, ninnah, pl. ninnaiks; his father *únni*, pl. *únniks*.

father (to have a): I have a father nitúnni, he has a father únniu.

father (to have as a) A have him as a father (for father) nitunnimau, nitaunimau, he had him as a father (for father) áunimiu.

father-in-law v. parent-in law. fatigued v. tired.

Ratten (to): we are being fattened auauapozsatstatsp.

tattest buffalo-cow kyáieskeini (ua) an., pl. kyáieskeiniks (bear-cow). paksikoviskeini (ua) an., pl. paksikoviskeiniks (sticky-mouth-cow).

fear (to) v. a traid; afraid of.

feather okuyi in , pl. okuyists ; -okuyi-. - mamin an., pl. maminiks ; its feather omin. 2 -omin-: then they began to pick up feathers itomatapominskaiaua. - Cf. hair, wing.

7

feathers (to change): where the fowl changed their feathers piksiks otsitsipoykspi.

February sauúmitsikèsùm an. (unreliable-moon).

feed (to): I feed nitáiisaki, he feeds áiisakiu; I feed him nitáiisoau, nitsísoau, he feeds him áiisoyiu; and they were also fed a big meal of berry-pemmican ki átomagksisoaiau miniáukaki.

feed first (to): they fed them first automisoyiauaiks.

feel (to) (by touching): I feel him nitáisòtoau, he feels him áisòtoyiu; I feel it nitáisòtsixp, he feels it áisòtsim. — he was feeling their breasts with his hands (prop.: he was seizing their breasts) áisokèkininiuàiks. — then he will feel the place (where the sick person is shot) ákitoχkòtsimaie; when you feel the ground áutoχkoàiniki ksáχkuma; then all at once he felt the ground itámisaukoχkoχkoyiu ksáχkùmi. — then he suddenly felt, that the earth was shaking támsokoχtoχkoyiu, ksaχkúm auátoχpatskoχs.

feel (to): when he then felt comfortable itáxsauanissi (?).

feel about (to): then he felt about itápasòtsimaie.

feet (to make noise with the) v. noise with the feet (to make).

feigning kip-: I shall feign to dive down stream with him nitáksikaupinikipainapistai; then he feigned to fall (by a blood-clot) itsitótsikipaipyä?piuaie; then they were feigning as if they were dead itsikipaiinixkasìaiks.

fell (to): I fell him nitáikoχpatsau, he fells him áikoχpatsiu, káioχpatsiu; I fell him nitáikoχpatsotoau, he fells him áikoχpatsotoyiu; he could not fells that tree mátomatapoχpatsiuats omí mistsís; she felled (the tree) altogether imaχkákopatsiuaie (imaχkákoγpatsiuaie). — Cf. knock (to) and knock down (to).

fell by kicking (to): he could not fell (the tree) by kicking mátseka-komatozpatskoyiuats.

female beast skim (ski'm) an., pl. skimiks (ski'miks).

fence (noun) nistsépiskani in., pl. nistsépiskanists. — Cf. corral.

fence (to) (to enclose with fence): I fence it nitáiistsepiskatoxp, he fences it áiistsepiskatom.

fetch v. come and take (to).

few unnátoχsimi an., unnátoχsi in.; unnat (s)-: very few had antelopedresses iksímakàpsii noγkauákasistotòχsiks.

few lodges: there are a few lodges unnatókimu:

field ápoχkepi in.

fifteen nisitsekoputo (simple form); nisitsekoputsi an inisitsekoputoyi in.; it is fifteen days aisitsekoputoniu; he is fifteen years old aisitsekoputostuyimiu.

fifteenth omogtsisitsekoputogpi.

fifth omogtsisitogpi.

fiftieth ómoxtsisitsippoxpi.

fifty nisitsíppo (simple form); nisitsíppi an., nisitsíppoyi in.; fifty persons nisitsíppetapiau; it is fifty days áisitsipponiu; he is fifty years old

aisitsippostuyimiu; it costs fifty dollars nisitsippoixtsau, nisitsippoisopok-sixtsau an., nisitsippoytoyp, nisitsippoisopoksòytoyp in.

fight (noun) áitskàni in., pl. áitskànists; I had three lights niuókskai nitsítskànists.

fighte (to have a): they had a fight with the Sioux áuazkautsimiau Pinápisinài; then (the people) had a fight with (the pursuing enemy) itáuauazkàutsimiuaie; then (the people) contínued having a fight during the day áistamauauazkautsim ksistsikús; then they had a fight itáuauazkautsiau; then they quit having a fight itáiksistauazkautsiiau. — Cf. warrior (to be a).

fight (to): I fight nitáitsk, nitsítsk, he fights áitskau, itskáu; I fight him nitáitskamau, he fights him áitskamiu; we fought a long time against each other nitsipótsisamitskaxpinan; this is how I came to fight one fellow nitókskam nimoxtsiistapitsitskamau; therefore I fought him nimoxtsiistamau.

fight (to) (of wolves): they were fighting and biting each other, because they were happy to get something to eat áitoztaiainipotsiíau, ótsiksimatozkosau; they were just happy fighting over (the food) kákainokauainipotsiau.

fight always (to): he fights always áitskapitsiu, itskapitsiu.

fight (to want to): That you want to fight kitaiaksinikixkaspi.

fighter (a man who is always fighting): áițskàpitsi (ua) an., pl. áitskapitsiks.

file sesénitau an., pl. sesénitaiks.

fill (to): I fill him nitotokimmau, he fills him itókimiu; I fill it nitotokimstoxp, he fills it ótokimstom (not sufficiently verified). — I filled my pipe nitáxkuiinnimaniaii nitoztoietoxp.

fill the pipe (to): I fill the pipe nitáisapitsim, he fills the pipe áisapitsimau.

— Cf. put in (to).

fill up (to): he filled up the door auxtuitom omika kitsimi; they filled them (i.e. the old camp-grounds) up (with pieces of meat) auxtotomiauaists.— Cf. stuff (to).

filth makapsini in.; sikapsini in.

filthy v. dirty.

fin ominstsekin in., pl. ominstsekists (?).

finally ikyai- (ikyau-): she finally found him ikyáiåxkonoyiuaie; finally all of it was bought (they finally bought it all) ikyáiaisopókoxpùmatau: I finally caught him nitsikyaiainau; we finally got back home nitsikyaiaiskotaxkaiixpinan. — ino- (inau-): he finally never failed (that means: he never failed to the end) ináuksitaisitàuksiu; they (gram. a singular) finally found the buffalo áinoåxkonoyiu einí; I shall finally go after (you) nitáinoaiàkitapó. — nanai-, nanau- (nano-): he (4 p.) got there finally nánayitautóyinai; he went finally nánauaitapòaie; finally it was night nánoaikòko; they were then finally known by them (4 p.) onánaitasksinokoaiau; finally they were again called (Pelicans) nánoatàinixkataiau. — Cf. already, any more, hard struggle (after a), hard time (having had a), long.

find (to): I find nitoxkonim, he finds ixkonimau, aukonimau; I found there some sea-shells anniksiskaie kstsii nitozkóniman; he became a chief, because he found the food ixtsinauàsiua omixk otoxkóniman auauaysinixk; I find him nitozkònoau, nitáuzkonoau, nitáukonoàu, he finds him ixkónoyiu, auzkonoyiu, aukonoyiu; I find it nitozkonixp, nitauzkonixp, nitaukonixp, he finds it ixkónim, áuxkônim, áukônim; I find for him nitoxkónomoau, he finds for him ixkónomoyiu. By the side of kon- we find koin-: after a short (the war-party) found the enemy mátaisamoa itaxkóinimiu nozkėtsitapi; he did not find, however, (any buffalo) mátozkoinimiua; then again he found people of another tribe mátsitozkoinimatsiu nozkétsitapikoan; where they found the bulls stámikiks onózkitozkoinimatozpi. -then she was found itozkúiksinau.

find one's self (to): then he suddenly found himself again in (a lodge) itámsokatsitsipstauχkònoχsiu.

find out (to): then he could not find out his son (among the others) stámisautsistapimiu ozkói. — then he will find out what is the matter with him ákitapaisotoyiuaie. — V. also know (to).

finding kónimàni in.; some sea-shells there were my finding (that means: I found there some sea-shells) anniksiskaie kstsii nitozkóniman.

fine matsiu- (matso-, matsi-), -itsiu- (-itso-, -itsi-): a fine young man matsóanikapi (ua); their fine horses otsitsoótasoauaiks; that she was a very fine woman kaitsiuakeixpaie; his (that means: your) lice taste very , fine káitsiuokomipum. — matsoap-, -itsoap-: a fine young man matsoapanikapi (ua). — Cf. good.

fine (to be): he is fine matsoápisiu, -itsoápisiu an.; she is very fine káiikiitsoàpisiu.

fine day: it was a fine day áitàmiksistsikui.

fine man matsoápinau (a) an pl. matsoápinaiks.

fine person (fine people) matsoápitapi (ua) an., pl. matsoápitapiks.

fine woman iikitsiuakė (ua) an., pl. iikitsiuakèks.

fine woman (very) kaitsiuake (ua) an., pl. kaitsiuakeks.

fine young man matsoápanikapi (ua) an., pl. matsoápanikapiks. matsóanikāpi (ua) an., pl. matsóanikapiks.

fine young married man matsoápsaxkinau (a) an., pl. matsoápsaxkinaiks.

finery: the finery that belonged to him amoia-matsoapii otsinani.

finger mokitsis an., pl. mokitsiks; -kits-, -okitsi: Tspread my-fingers out nitáisaitsekitsáki ; they had also their (little) fingers cut matakákekitsågsiau.

finger-nail auotanokitsis an., pl. auotanokitsiks (shield-finger).

finger-ring sapíkitsoxsàtsis an., pl. sapíkitsoxsàtsiks.

finish (to) v. complete (to).

fir imoiistsis an., pl. imoiistsiks (hairy tree).

fire istsi, istsiu in., pl. istsiists.

fire (to be on the): it is on the fire itsúixtsiu.

fire (close by the) isooxtsi. - Cf. fire (in the), water (close by the).

Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

fire (in the) sui-: they then pushed them (in.) in to the fire itsúiistsìtsimiaists; put the stone-pot in the fire soiautoka. — Cf. water (in the).

fire (into the) v fire (in the). ~

fire (to go out to make): I will go out (for wood) for a while to make a fire tákipsautot.

fire (to have in the): they have already a stone in the fire ózkotoki ákaitaisuyixtakióp.

fire (to have on the): she had already put her real pot on the fire ákaisuiixtsìu unnétoxki.

fire (to make): I make fire nitaipot, he makes fire aipotau. — I make fire nitautot, he makes fire autotau; they went on ahead across the river to make a fire aiisopumotototàiau; they had made a big fire (plenty of fire) akototàiau; it was a rotten log he made a fire with pikoxksiksimi otototàni; he then made a big fire near the opening (of the hole) itsitsoxkakòtotau.

fire (to get up to make): they would get up to make the fire aipopotaii. fire (to put wood in the): I then put wood in the fire nitsitsapotot.

fire-box (that part of the stove the fire is in): itáisapototàupi in., pl. itáisapototàupists (where-we-make-fire-in).

fire-place (old-fashioned) potámskan în. (?).

fire-steel an.: their fire-steels otatsimauaiks.

fire-stick ototáni in., pl. ototánists. — he wiped his anus with a fire-stick tomi istsímokùyi ixtsitsímsisau. — V. also stick.

fire-wood mistsists in. pl. — Cf. stick.

first matómozt, matómoztsi; matom-, -atom-: the pieces he had first brought in matómotapòtsists, otatómapòtsists; you must slide first matómsotsikat; then he will strike first (in base-ball) áistamatômipiksiu. itom-, -otom-, autom-, otom-: he goes first ítomo-, -otomo, áutomo; he was the first that went east annamaie itomaipinapo; he strikes first (in baseball) itomaipiksiu: he kills him first itomainitsiuaie; he first jumped to stámotomitapoχpaipiu; I shall throw (my ball) first nitakotomapiksistau; let us first run a race together axkotomikaiiskatsiop; they fed them first automisoyiauaiks; he ran first (ahead) automomazkau; they first feed them with (the tongues) autómoztsisoyìauaie; he overtook them first ótomatsitsiuaiks. — -istsit-, -istsits-, -istsitsau-: the first time that I was ill in my leg nitsistsitaioztozkis nozkátsi; when the first snow comes istsitsáutoxpotasi; this is, to be sure, what I know to be the first wonderful thing I have seen in my life-time ámozkaie nitšístsitozkoisksinixp pisátapiu nitsápsin nitsitapisin; the one he had skinned first omima otsistsitsiitaiima; in the first part of December (lit.: when December was first seen) istómaykatoiksistsikatosiua-otsistsitsäinaküyis; when he threw (the ball) first otsistsitsauapiksistaysaie; when we first started to go nitsistsitsaumatapatozsinani. - pits-: in the first place pitsistúyi. - Cf. soon as (as).

first-born child matómipokau (a) an., pl. matómipokaiks.

first day (beginning) of the last quarter auminioxtosi = when (the moon) tears itself.

first day (of the month) (it is the) áinakùyimi natósi (the moon is in sight) (no more used). A new expression: otsitsitaiksistsikumisinai.

first wife an.: his first wife okaxkeman.

fish mamiu (a) an., pl. mamiks; my fish nitomim.

fish (to catch): I catch about two fishes (lit.: about two are my fishings) aykaistokami nitomixkaniks.

fish (to): I fish nitáumixk, he fishes áumixkau.

fish-bone v. bone.

fisher (animal) pinotúyi (ua) an., pl. pinotúyiks (- -tail).

fish-hook amikkàtsis an., pl. amikkàtsiks; my fish-hook nitómikkàtsis.

— ápatàikim an. or in.? (rather the whole fishing-outfit). — Cf. fish-line.

fishing amixkani in. - Cf. catch (noun).

fish-line amixkàtsis an., pl. amixkàtsiks. — Cf. fish-hook.

Fish people Mamitapì (ua) an. (which tribe? Somewhere in Oregon). five nisitó, nísito (simple form); nisitsi an., nisitóyi in. — nisitsi(-isitsi-), nisito- (isito-), nísit- (-isit-): it costed five nisitóianàsiu; I did it five times nitsisitánistsi. — there are five nisitsiau an., nisitóiau in.; five persons nisitsitapiau; it is five days áisitoniu; he is five years old áisitostuyìmiu; it costs five nisitóianàsiu; it costs five dollars nisitoixtsau, nisitóisopoksìxtsau an., nisitóxtoxp; nisitóisopoksòxtoxp in.; it counts five áisitokstakiu; five times nisitóyi; I did it five times nitsisitánistsi; five to

five lodges to ach kanáisitoyitoyis.

five hundred nisitókepippo (simple form); nisitókepippi an., nisitókepippoyi in.

each manistsisitsepi an., manistsisitoypi in., kanáisitsi an., kanáisitoyi in.;

fix (to): she could not fix it (i.e. the lodge that was smoking) mátaisapistotsimatsaie. — Cf. arrange (to):

fix the bed (to) v. bed (to make the).

fix up (to): I fix him up nitápistotoau, he fixes him up ápistotoyiu; I fix it up nitápistotsixp, he fixes it up ápistotsim; she had fixed up his hide áiksistsistotoyiu omí otokís. — we will fix up the corral amó piskani ákàkoχ- toxp; when they had fixed up this (corral) amóm aiksistoχtòs; then they fixed them (in.) up autamákoχtòmiau (speaking of arrows and topknots). — Cf: make (to).

fix up inside (to): (the lodge) was fixed up well inside áipstsokapistotsixp; it was all fixed up inside with (otter-skins, etc.) ixtoxkánaipstànistòtsixp.

flag audstam an., pl. audstamiks.

flag (to have for): he had tongues for flags matsinists saikskaxtamatom.

flame (to) v. blaze up (to).

flank (its) otsímmaykis in.; flanks mánauyists in. pl.

flash lightning (to): when (the bird) looked, he flashed lightning ótsápsaie, stámipapùminai. — Cf. lighten (to).

flat: it is flat apáksikstoxkiu.

flat rock v. rock (cut piece of).

Flat-head Indian Kötokspitapikoan an., pl. Kötokspitapikoaiks.

Flat-head tribe Kótokspitapi (ua) an.

Flat-head woman Kótokspitapiake (ua) an., pl. Kótokspitapiakeks.

flavoured water ksistsikimistän in.

flay (to) v. skin (to)

flee (to): then (the war-party) started again to flee mátsitomatapiksiu; he was fleeing all night paiánnauapiksiu; they still were fleeing sákiapiksiau; he (4 p.) fled to the mountains mistákists itapipiksin; he began to be ready to flee (jumping) about ikatomotapaiaksistapiksiu; he then fled into (it) itsitsípstsistapiksiuaie; they then fled inside from him otsitsipstsistapiksàkaiks. — Cf. escape (to run for) and run off (to).

flee into the brushes (to): that rider fled into the brushes omá ixkitópiuai

istsippiksiu: then they fled into the brushes itsistsapiksiau.

flee out on the prairie (to): when he fled out on the prairie otáisàkapipiks. flesh (human) matápioksisàko in.

flight áutsimotàni in.

flint apauki in., pl. apaukists. - they (in.) were flints oksisakopäists.

flint (of gun) ózkotokiksisaikètan in., pl. ózkotokiksisaikètanists.

float (to) it floats suiaixtsiu. — they began to float pieces of ice autaiistsi ksisoysikoniks; he floated them far too (that means: he coaxed them far away) matsipiststatsiuaiks.

float aloft (to): he then floated aloft stámiketsauatsiu.

float away (to): my rope floated away nitópimi aiamistsiu; (my robe) floated away too matamistsiu; my legs then floated away (from under me) nitsitamikinaiaists.

float down (to): then he floated down the river itsinapistsiu.

floor kapoksinaksini in., pl. kapoksinaksists.

flour napaiini in. - Cf. bread.

flow (to): it flows auakuyiu.

flow clear of ice (to): now the rivers will flow clear niétagtaists annôgh ákaiâmistsiau.

flower apistsiskitsi (ua) in., pl. apistsiskitsists.

fly (noun) soisksisi (ua) an,, pl. soisksisiks.

fly (to) (of birds, etc.): I fly nitáuani, nitáuauani, he flies áuaniu, auauaniu. — I fly nitáipot, he flies áipotau, paiótau.

-fly about (to): I fly about nitápauani, he flies about ápauaniu.

fly after (to): then they flew along after (him) ixtsitsapauaniauaie.

fly ahead (to): I fly ahead nitsisauani, nitáiisauani, he flies ahead áiis-auaniu.

fly along (to): I fly along nitogtàuani, he flies along ixtauàniu.

fly around (to): I fly around nitautakauani, he flies around autakauaniu.

fly away (to): I fly away nitáiistapauani, he flies away áiistapauaniu.

- I fly away nitálistapipot, he flies away álistapipotau.

fly back (to): I fly back nitáiskauani, he flies back áiskauaniu.

fly down (to): I fly down nitsinaipot, he flies down inaipotau; then she (Ap.) came flying down to (him) itsitapinyauaninai.

fly far (to) : I fly far nitáipiauani, he flies far áipiauaniu.

fly home (to): I fly home nitáχkyapauani, he flies home áχkyapauaniu. fly into (to): then they will fly in into our eyes itsitáipstauaniau noúpsspihàniks.

fly out (to): I fly out nitáisaksipot, he flies out áisaksipotau.

fly to (to): I fly to nitótauani, he flies to ótauaniu, áutauaniu; I fly to him nitótanistau, he flies to him ótanistsiu, áutanistsiu.

fly towards the door (to): then he (4 p.) flew towards the door itsippotauaninai.

fly up (to): they would fly up back to (him) again mátsitaiskitapamiau-aniaiks.

fly with (to): I fly with nitozpókiauani, he flies with ixpókiauaniu.

flying (to come): they came flying along ixtotauaniau.

foal v. colt.

foal (to be with): when the mares were with foal ski miks aukosisau. — Cf. child (to be with).

foam from rubbing: they had foam on them from rubbing áitsipstsit-sauànisiau.

fog sitsi in., pl. sitsists.

foggy: it is foggy sitsinatsiu, aiksksinako.

follow (to): he follows -sapo; he then followed the buffalo-trail einii οχεοκûyi ánnixkaie áutsapò; he followed where his elder brothers had gone omixk ù siks όποχτοχρί, ixtsápo; then he followed (him) τάποχ-tsapòaie; then they followed (the trail) sotámoχtsapòiau; they then followed (the road) stámoχkat(s) itsapòiau; follow (pl.) my tracks ποχεοκûyi tsapòk. — I follow nίτοχρὸκίυὸ, he followed ixpókiuò; then he followed her iτοχρόκιυαie; then they went after (followed) the white men and the half-breed iτοχρόκιυὸίαυ οπίκειεκ πάρικοαίκεκ κὶ οπί απάυκίταρικοᾶη. — Cf. go with (to).

follow back (to): then he (4 p.) followed it back along stámoχtsksapòyinai; he (4 p.) followed also back the same tracks past noχkátoχsitsksapòyinai.

follow running (to): she followed running ixtsitsipsapomaxkau.

following: all (the people) followed that way running ixtaxkanaisapoks-kasiu. — Cf. tracks (in the).

folly mátsapsini in.

food auauazsin in., pl. auauazsists; my food nitsoazsin. — what! happy times there would be from the food that they got tsa! aisopokitamapiu otozkoiekani. — his food otoztonimaniks an. pl. (?). — food that you will carry with you kitakitsauanoauaists; the food that they carried otsitsauanoaists.

food (to get): he (4 p.) would get food for him otáuyikok; they went to get food for us nitsítapyoyikokinan; where they got food otsito χ koye-

kaχpiau; he was strong at getting his food iskunatápsatóm otsoyékàni. — from those (stones) (the people) got their food ánnistsiaie noχkitápauyàpsiu. — Cf. eat (to get something to).

foolish v. crazy.

foot mozkátsis in., pl. mozkátsists: -ka, -katsi, -kin-, ksi-, -ozkatsi; I have a lame foot nitástsek: I have one foot (leg) ninétozkatsi; he is barefooted ápstsitsikiniu; they would go on foot for wood áiksoatåzkoztaiau; then he would just travel on foot áistamiksiuauàuazkau. — Cf. bone, leg.

foot (to go on) v. walk (to).

foot-ache (to have): I have foot-ache nitsistsistsek (= istsiu noxkátsi); then he ran as one whose foot aches very much stámaiiksistsekayiu. — Cf. lame foot (to have a).

for ixt- (ixts-), t-. -oχt- (-oχts-): they (gram. a singular) rushed for them (in.) ixtsitaχkitsiuaists; I do not care for man's lodges nimátoχtsikix-pa ninauyists; for these I was nearly drowned ámoksaχks nitsimatoχtsinèts; it will be since a long time past that I did not care for them náχksistsamsàuχ-tapatsimàua. — moχt- (moχts-): I am going for this my scar ámoi nitáksksini nimoχtápo; therefore (for that) I went away annóχk nimoχtsistapo; what do you walk for áχsa kimoχtàpauàuaχkaχp. — noχt- (noχts-): that you might dance for kinoχtáksipaskàχpi. — Cf. along, from, with.

forbid (to): I forbid him nitsimau, nitáisimau, he forbids him simiu, áisimiu. — forbid your dog kitómitama kumátsis; and she forbade her dog ki ozkúmatsiua otómitam. — our father forbade us kínnuna ixtaníkiuaie.

force one's way into (to): that girl then forced her way into her father's and her mother's lodge omá akékoăn sotámistsiskoztoiipim únni ki oksísts okóai.

forehead monisi in", pl. monisists.

foreigner nozkétsitapikoan an., pl. nozkétsitapikoaiks (person belonging to another tribe).

foreign people nogkétsitapi (ua) an., pl. nogkétsitapiks.

foreign woman noxkétsitapiàke (ua) an., pl. noxkétsitapiàkeks (woman belonging to another tribe).

forelegs (his, its) otsísozkatsists in. pl.

forepart of the nether leg motsinau in., pl. motsinaists.

forest atsóàsko, atsóàskui, atsóàskuyi in., pl. atsóàskuists. By the side of atsóàsko, etc., we find forms atsíuàsko, atsíuàskui, atsíuàskuyi.

forest (in the) ist- (ists-): now in this bunch of timber he is sitting annoxk amo akétui annamaie itsistsaupiu; they will sleep in thick forests amaitsoàskuists itsitástsokaiau: all of them were camping in the forest here amom atsiuáskui aitåxkánaistokèkàm (misheard for -okèkàu?). — Cf. forest (into the) and into.

forest (into the) ist- (ists-): he was taken into the forest by her otais-tsipiokaie; he fled into the forest (the brushes) istsippiksiu; they then fled into the forest (the brushes) itsistsapiksiau. — Cf. forest (in the) and into.



forest (to go into the): I go into the forest nitàistsò, nitsistsò, he goes into the forest aistsò, -istso; she went into the forest itsistso; here on Two-Medicine River, where it goes into (enters) the forest annó Natokyókasi nietaztai, otsitsistsztazp.

forest (to take into the): he was taken into the forest by her otáistsì-piokaie.

forest of big trees ómaxksiksko, ómaxksikskui in., pl. ómaxksikskuists. foreteeth isoxpekists in. pl.

forget (to): I forget him nitáisauatsksinoau, he forgets him áisauatsksinoyiu; I forget it nitáisaiasksinixp, he forgets it áisaiasksinim.

fork ixtáuyopi an., pl. ixtáuyopiks (where-we-eat-with).

forked stick satapíkoyíksim an., satapíkoyíksiu in. — auftoiátsis an. or in.? former akai~: her former husband ákaiòmi. — Cf. already, ancient, old (to be).

former husband: her former husband ákaiçmi.

formerly matómoxtsi. — Cf. first.

fortieth ómoxtsisippoxpi.

fortunate: that he was fortunate otstauáps.

forty nisíppo (simple form); nisíppi an., nisíppoyi in.; forty persons nisíppetapìau; it is forty days áisípponiu; he is forty years old áisippostuyimiu; it costs forty dollars nisíppoixtsau, nisíppoisopoksìxtsau, an., nisíppoxtoχp, nisíppoisopoksòxtoχp in.

forward (to come) v. come forward (to).

four nisoó, nisó, nisó (simple form); nisoyimi an., nisoóyi in. — niso-(-iso-), nis- (-is-): it costed four nisóianàsiu; they were four years with (it) ixpisóstuyìmiauaie; he was fed with four (things) nitsisoyìsoau; the four (things), he was fed with aiisisoaxpi; I did it four times nitsisánistsi. — there are four nisoyimiau an., nisóiau in.; four persons nisóitapìau; it is four days aisoniu; he is four years old aisostuyimiu; they were four years with it (that means: they were four years members of that agesociety) ixpisóstuyimitaaie; four times nisóyi (nisoài); I did it four times nitsisánistsi; it fosts four nisóianàsiu; it costs four dollars nisóixtsau, nisóisopoksixtsau an., nisóxtoxp, nisóisopoksoxtoxp in.; four to each manistsisoyepi an., manistsisoxpi in., kanáisoyimi an., kanáisòyi, kanáisoai in.; four lodges to each kanáisòyitoyis.

four hundred nisókèpippo (simple form); nisókèpippi an., nisókèpippoyi in.

fourteen nisékoputo (simple form); nisékoputsi an., nisékoputoyi in.; it is fourteen days áisekoputoniu; he is fourteen years old áisekoputostuyimiu. fourth ómoztsisozpi (ómoztsisozpi).

fox otatuyi (ua) an., pl. otatuyiks (yellow-tail?). — Cf. black-fox, red-fox and also kit-fox.

fox-flea sinopáukum (a) an., pl. sinopáukumiks.

freeze (to): I freeze nitsinipitsi, he freezes inîpitsiu. — inipit- (inipits-): (the people) nearly all froze imátåxkanainèpitsiu; they then were nearly

frozen in the water aitamakitsuiinipitsiau. — he (4 p.) was just frozen with spittle on his mouth natsakoiikokitsiminai; he (4 p.) was just frozen with his face twisted natamiskikokitsiminai; he (4 p.) was already frozen with his face twisted akaiamiskikokitsiminai.

freeze (to) (of water, etc.): it freezes, it is frozen over kokutó, áikokuto (kokotó, áikokoto); they (the foods they carried) were frozen hard nítsaiz kokotojaists.

French nitsapikoa-, -itsapikoa-.

French (to speak): I speak French nitáitsapikoaipuyi, he speaks French aitsapikoaipuyiu.

Frenchman nitsápikoan an., pl. nitsápikoaiks (real white man).

French woman nitsápiàke (ua) an., pl. nitsápiàkeks (real white woman). Friday itáinikiòpi in. (when-we-kill).

frighten (to) v. scare (to).

fringe suyiinimman in., pl. suyiinimmanists. — you have left your fringes behind kisoapitanoaists kikákitstoxpi.

frog matsékapisàu (a) an., pl. matsékapisàiks. - Cf. to a d.

from ixt-(ixts-), t-, -oyt-(-oyts-): he told us (to abstain) from (it) ixtanikiuaie; he went home from (there) ixtazkáiiu; something (4 p.) suddenly cried from (the water) itámsokoytàsaininai; they were all skinned from the back down aistumoztotoxkanàinotataiau; (the war-party) would look at him from (where they sat) akortasaminaie; she then cooked from (it) for him stámoztsekixkitoyiuaie; will you not eat of the entrails. kitákstaukoytsoixpa; take a small piece from his hide otokis inákoytsi tótakit; these are good, take from them ámoistsi ágsii, tótakitau; if you give me some of (from) your clothes toykokinoainiki kisokasoaists. moxt- (moxts-): over that way I came (from there I came) amók nimoytóto; I invited you to take one of (from) those annistsiaie kimoztotam. noxt- (noxts): from (that) they (gram. a singular) got plenty to eat ποχτάsτοκογκαμία. - apit- (apits-), -opit- (-opits-): then she, close to it, said from without ahead itsitótapitsisaniua; from there she would peel (the tree) akitopitsiniotoyiuaie; she (4 p.) sat by herself away (from the others) nitsitsikopitaupiin. Cf. along, ashore, for, out of, with.

front (in) itso χk - (in certain modes of the verb we find $istso\chi k$ -): he sat by (lit.: in front of) (a creek) itsó χk opiu; they stood in front of it itsitsó χk ipuyiau; stick them (an.) in front (of the door) istsó χk stautos. — $pixko\chi tsi$; pixk-: he is always standing alone in front of the house $ask\chi ksaitsitaipuyiu$ $pixko\chi tsim$ napioyis; he then caught him as he went by (lit.: he then caught him in front) itsipixkinjuaie. — is-: then he threw it in front of him itsitotsisapiksim; then she (4 p.) would stand in front of him otsitaiisipuyimokaie. — Cf. ahead, before (of space).

front (to come in): he comes in front of him aiisatsiu, isatsiu, front (to come to the): now they must come to the front anixtsisauoxs. frosty: it is frosty isinatsiu.



froth at the mouth from running (to have): they then had froth at the mouth from running itsipsitsauyakaiayiau.

frozen (to be) v. freeze (to).

frozen under (to be): it was frozen under (the surface) istáxtsikokùto. fruit-can màtsiepokúiksipoxkos an., pl. màtsiepokúiksipoxkosiks.

frying-pan síkoxkòs an., pl. síkoxkòsiks.

full: it is full ixtúitsiu (ixtúixtsiu), auxtúitsiu (auxtúixtsiu), akaxtuitsiu (akaxtuixtsiu) (used of a corral full of buffalo). — it is full ixtókimiu (used of rivers, creeks, etc., when the water is high).

full-blood Indian v. real Indian.

full-blood Indian woman v. real Indian woman.

full-blood white man v. real white man.

full-blood white woman v. real white woman.

full moon (it is) áiksistosiu.

funny v. amusing.

fur: he (4 p.) was then short-furred nitsáikiminai; that is why they are short-furred and yellow kátaisàikimii ki οταχκύιmii. — Cf. hair of the body.

future (in the) isóxtsi. — mistap-, -istap-: from (you) there will be more gophers about in the future tsistapapaumaxkokatàiskoxsi; from (you) there will be more antelopes about in the future tsistapapauauakàsiskoxs; from (that one) more snakes will come in the future tsistapàistseksinaskoxs. — Cf. a h e a d, a w a y, later.

future use: they had them (an.) also (for berries) for future use mátainiuanatsiuaiks; they were (the berries) for future use otsiniuaniauaie; they were picked for future use otsiniuaxkanaists (used of berries). gain a point (to): and the other one would also gain a point ki omá tókskam ákozkatsikekiu; when they gained a point kekisau.

gallop (to) (of a horse): he gallops aukiápiksiu.

gamble (to): I gamble nitaikaxtsi, he gambles áikhxtsiin gamble-joint of the buffalo okskstsékaxpi in. (?).

gambling (to be in the): if I had been in the gambling nitsikaxtaumauopi. gambling-wheel itsiuan an: -itsiu-: then they would begin to play the wheel-game ákitaumatapitsiuaikaxtsiau; only in that way they started the wheel-game nitáumatapitsiuàikaxtsiau; that is the way they made the gambling-wheel ánniaie nóxkanistaitsiuaxkaiau; then they began to roll the gambling-wheel and shoot against one another itáumatapimotsiiau.

gape (to) v. yawn (to).

garden-plant insimman in., pl. insimmanists.

gather (to) -omo- (-aumo-): the Women-society (gram. a plural) gathered itomoóyi Mátokeks; then he gathered them (in.) itáumoaipiksim; that I should go and gather them (an.) up náxkotomoàipiksistaxs; now go home and tell the women to come out (prop.: now go home and gather for yourself) annaxkyótomoxsit. — Cf. come together (to) and together.

gather around (to): because we are gathered around it móxtakoxkòtseiop. gather for the circle-camp (to): then (the tribe) gathers for the circle-camp itámototsiu; when (the tribe) gathers for the circle-camp aumótotsisi. gather many (to): then they gather a great many berries áistamakaistótsimaists mínists

gather up (to): I gather up initomoàipiksistaki, nitáumoaipiksistaki, hergathers up amoáipiksistakiu, áumoaipiksistakiu; I gather him up nitomoàipiksistau, nitáumoaipiksistau, he gathers him up amoáipiksistsiu, áumoaipiksistsiu; I gather it up nitomoàipiksixp, nitáumoaipiksixp, he gathers it up amoáipiksim, áumoaipiksim. — he just went back gathering them up kákskapaumoàikinau. — where there were many, there he gathered them (in.) up otsítakauozpi itáisekotsimaists; when they began to gather them (in.) up otáumatapsekotsisàuaists. — V. also round up (to).

geese (collective) osáiaisina an.

gentle: I am gentle nitsikinapsi, he is gentle ikinapsiu.

gentle person: he is a gentle person ikinàpitapiu.

gently ikin- (kin-): she gently laid his head down otsitsikinanå kimokàie; then he again very gently looked (threw his head up) over the hill
at him átsikikinautamið kià kiu; he gently looked over the hill at him áikinautamis à miuaie. — Cf. easy, slowly, soft.

German v. Dutch, Dutchman, Dutch woman.

' germs of the snow paytóypiks an. pl. The Indians ascribe snow-blindness to insects which they consider as "germs of the snow".

get (to) (to obtain) v. take (to).

get (to) (at a place): I get there nitáitotàipi, nitsitotàipi, he gets there áitotàipiu, itsitotàipiu; and then I got here ki annóm nisótamotàipi. — Cf. get to (to) and v. also come to (to).

get ashore (to) v. come ashore (to).

get at (to be hard to): then he was hard to get at itsauátozkotoztoàtau. get down (to) y. go down (to).

get for me (to): he gets him for me nitsinániskoyiu; that you get him for me kaykitsinániskoki.

get the hair off (to): they then would get the hair off their hides aistamiksistsipo kimiau otokyánokomo auaists. — Cf. scrape the hair off (to).

get home (to): I get home nitautazkaii, he gets home autazkaiiu; I finally get home nitáikyaiàutazkai; when I get home áutazkaiiniki. — Cf. come home (to).

get in (to): then he got in (to the buggy) itsápau; then he (4 p.) got in (to the boat) itsitsapòyinai; then he got in (to the boat) stámitsapòpiuaie (then he sat there down inside); then I got in (to the waggon). nisótamsapakaupi (then I sat down inside).

get off (to) v. dismount (to), go down (to), jump off (to). get something (to): there you will get something annimaie kitakitoxkoitapì.

get to (to): I get to nitáitotàipi, nitáitautàipi, nitsítotàipi, he gets to áitotàipiu, áitautàipiu, itsítotàipiu; the coyote (4 p.) had got to that brushlodge already a long time omim apimani ákaisamitautaipiinai omi ksináuaui; then he got to (it) itsitótaipiu; when he got to (her) otáitotaipisaie. — Cf. get (to) (at a place).

🦥 🗵 get up (to): I get up nitsipuáu, nitáipuau, he gets up aipuáu; get up (imp.) nipuáut; and in the morning when I tried to get up out of bed, I could not get up ki apinákuyi nítsaksipuàuxsini, nimátoxkotsipuàuxpa.

get up this way (to): then you got up this way (that means: you came up to me) kitsitsipòxsapipuàu.

get well (to): then he got well itsitsiu.

get one's wife back (to): I shall go to get my wife back nitákotaxso. ghost stáau an., pl. stáaiks. - obsolete words: nánaikoăn an., pl. nánaikoaiks; pínuisisiu an., pl. pínuisisiks.

ghost-head v. skull.

ghosts (collective) otsistáuosina an. ghosts (haunting) istaxpéksiks an. pl

ghost-shots pikáksists in. pl.

giant omagkáiinau (a) an., pl. omagkáiinaiks.

girdle v. belt.

girl akékoan an., pl. akékoaiks; small girl (voc.) kókoa; turns into a girl (also: turns out to be a girl) akékoanàsiu.

give (to): I give nîtozkotaki, he gives izkotakiu, âuzkotakiu; I give to him nîtozkotau, he gives to him izkotsiu, âuzkotsiu; I give it nîtozkotsizp, he gives it izkotsim, âuzkotsim; and that war-bonnet that he lent to his partner he then gave it to him ômi omî otâkâi ôtazkumatazkoazpî saâmi sotâmitstozkotsiuaie; that there must be some one that gave it to her akitstsîp otâuzkoki; I give you your younger brother kitâukot kiskâni; now, I give them to you âuke, kitâukotau; did he give you any kikatâukoztsoka; he must have been given it by him mâzkaukoztsok. — those to whom he gave it otsipûmmoaiks; they then gave a pipe to one another itsipûmmotsiiau azkûiinnimân. — it was that she' gave to her son-in-law ânniaukaie ki omî üs ixtsitâtsimazkoyiuâie. — give part of them to the people camping hereabout annôm ikûnaiiuâm nozkoztsîkaisai.

give away (to): I shall not give them (an.) away matakapixkauaiks; when he gave it away otsistapapixkaytogsaie.

give back (to): I give back nitáiskozkotaki, he gives back áiskozkotakiu; I give back to him nitáiskozkotau, he gives back to him áiskozkotsiu; I give it back nitáiskozkotsixp, he gives it back áiskozkotsim; I will give it back to you again kitákatskozkot.

give choice parts (to): you will be given choice parts of meat kitáksinoksàtskoko; you have been given choice parts of meat kitáiksistsinoksàtskoko.

give food (to): you will be given food by everybody kitaikitaxkimmats-koko.

give for nothing (to): I give to him for nothing nitsiksistoxkotau, he gives to him for nothing ksistoxkotsiu.

give in return (to) v. pay (to).

give a point (to): give me one point apaukit tokskaie; partner, give me two points napí, nozkopáukit nátokai. — Cf. pay (to).

give presents (to): horses and things were the presents they gave pono-kâmitai, piápi, ánniaie nitsókomaxkiu; and they gave them also many things as presents ki ámoii píapi matakáuo mátsokomaxkòyiuaiks; all his relations gave presents for him (to the dancing women) óksòkoaiks ótoxkansok omaxkokaiks; there were many things they were given by him (4 p.) as presents píapii kákakàuo ótsokomaxkòaxpiaiks. — I give presents nitómatskaxtaki, nitáumatskaxtaki, he gives presents áumatskaxtakiu (used of presents given by the future son-in-law); then they gave presents to their sisters ótakemoàuaiks itáiitskaxtoyiau; they also gave presents to their elder brothers ó soauaiks matáiitskaxtoyiau; I give them (in.) to your husband as presents kóma nitsítskaxtoàuaistsi (to be read: nitsítskaxtoàuaistsi?).

give up (to) v. loose (to).

given (things that are) ixkótspists in. pl.

glad v. happy.

gladness v. happiness.

glitter (to): they were glittering (in the sun) áikanausuyiau.



glove v. mitten.

gnaw (to) v. bite (to).

gnaw off one's hair (to): then they (4 p.) began to gnaw off his hair otsitomatapipoxksistskinipokaiks; they (4 p.) gnawed off all his hair otaitsinixkinipokaiks; then they gnawed off all his hair itsinipoxkstsimaiks; that they might gnaw your hair off $k\acute{a}\chi kitsit\grave{a}ipo\chi ksistskinopokoaii$ (some Indians interpret the word $\acute{o}ksiistsi\grave{a}$ in this way: "if one falls asleep (while dancing), the hair of his head will be gnawed off". All this cannot be in it, of course, though it may be understood. Cf., however, penis-hairs).

go (to) mat- (mats-): go and tell matánistsis; go and wash it matásists-tot; go and look out (pl.) for him matápsamok; go out and steer (the ears of the lodge) matsáiakstsit.

go about (to): they gave orders not to go about ákaisoatsistsisaapüyi; then inviters would go about áistamauasokõyiau áuatsimäiks. — Cf. go across one another (to) and walk about (to).

go about crying (to) v. crying (to go about).

go according to (to): he goes according to -anisto; how shall I be able to go according to it (i.e. to go there) tsáxtau tákanistòxpaxtau; now go back the same way (lit.: now go again according to that) ánni matanistót.

go across (to) v. cross (to) and go over (to).

go across one another (to): then they would go about (across one another) áistamauasokòyiau. — Cf. go about (to).

go after (to): oh yes, I shall finally go after (you) ahau, nitainoaiak-itapò. — Cf. follow (to).

go after the horses (to) v. look for one's horse (to).

go ahead (to): he then went ahead itsiso; nobody then went ahead of them for the blood aitsáitapisoxkòaian aápaists. — V. also go first (to) and cf. walk ahead (to).

go along (to): I go along nítoχto, he goes along ixtó, áuχtoò; that way we shall go along ánnixkaie åχtsitáuop; I went along in the same direction nitúixk nimoχto; how they went along (on their raid) οποχτόχρίαυ; where he was going along it was like a track οτόποχτακάχρικ ánni ποχεοκύψι.

go among (to): I go among nitsitspiuo, he goes among itsitspiuo; they went among the lodges itsitokoiau moyists.

go around (to): I go around nitáutako, he goes around áutako; I go around him nitáutakatau, he goes around him áutakatsiu: I go around it nitáutakatoxp, he goes around it áutakatom. — I then went around him nitsitoxsokotàtau; he then again went around to him, being out of sight mátsitoxsokotàtsiuaie. — Cf. turn (to).

go ashore (to) v. come ashore (to).

go at random (to): I go at, random nitáiksistapo, he goes at random áiksistapo.

go away (to): I go away nitáiistapò, he goes away áiistapò; then they went away támistapòiau; go away (imp.) mistapot; he then went away being angry itsiniksistapò.

go away from (to): I go away from him nitáiistapatau, he goes away from him áiistapatsiu; then she (4 p.) went away from him again omátsítanistapàakaie.

go away home (to): I go away home nitáiistapagkàii, he goes away home áiistapagkàiiu.

go away running (to) v. running (to go away).

go away together (to): so that we might go away together άχκιτοχpoksistapausi.

go back (to): I go back nítskô, nítaiskô, he goes back -sko, áiskô; then he went back to (him) áutskô; I go back to him nítskatau, nitáiskatau, he goes back to him -skátsiu. áiskàtsiu. — I go back nitáiskotô, he goes back áiskotô; he then went back to his partner otákài itskitóto. — then I go back again to the river nimátsituskitápo niétaztai; you shall go there back again kitákatskitapo; then she went there back again sotámatskitapò. — I go back nitskótaipi. he goes back skótaipiu; he then went back again to his partner otákài átskitôtaipiu.

go back down (to): then she went back down itsksinisò.

go back home (to): I go back home nítskàzkaii, he goes back home skázkaiiu; then they went back home stámatskazkaiiaji. — I go back home nitskótazkaii, he goes batk home skótazkaiiu; then I went back home nisótamskótazkaii.

go back to the camp (to): now go right back to the camp annoχk màtskixtsísot.

go by (to): go by him on the eastside námistsk tápátsis; do not go by him on the westside nímistsk pinoztápátsis.

go close by the water (to): (the enemy) came all close by the water nozkátåzkanaisoò; let us go over there close by the water among the willows ómim ázkunitapisoàuop síksikskuyi.

go crying towards (to) v. crying towards (to go).

go down (to): I go down nitáinisau, nitsinisau, he goes down ainisau, inisau, inisau, inisa.

go down (to) (of the sun) v. set (to).

go down the river (to) v. down the river (to go).

go down to (to): then he went down to (the buffalo) támitapinisoaie.

go farther on (to): I then go farther on nitáistamatakiuò.

go faster (to): then she (4 p.) would go faster áistamikamixtsinai.

go first (to): he goes first (he is on the lead) itomo, -otomo, automo, -automo. — Cf. go ahead (to), lead (to take the), walk ahead (to).

go for good (to): she has gone for good aumanisto.

go for the horses (to) v. look for one's horse (to).

go from (to): then you must go from there atámogtakaüt.

go home (to): I go home nitaykaii, he goes home axkaiiu.

go home for help (to) (prop.: go home and gather for one's self): he goes home for help aχkyóχtômoχsiu, áχkyótômoχsiu; then again she went home for help (to carry the meat) matsítaχkyoχtômoχsiu; go home for help



(that means: go home and tell the women to come out to carry the meat) annaxkiotòmoxsit.

go home separately (to): they went home separately to their lodges okóauaists itauánitsitapaxkailau.

go home this way (to): when I started to go home this way nitáiροχ-sapaχkàiis.

go home together (to): we shall go home together akoχροκαχκαίορ; let us go back home together aχκατοχροκαχκαίορ.

go home with (to): I go home with him nitoxpókaxkaiimau, he goes home with him ixpókaxkaiimiu; I go home with him nitáupokaxkaiimau, he goes home with him áupokaxkaiimiu.

go in (to) v. enter (to).

go in a circle after buffalo (to): now we shall go in a circle after buffalo annóxk ákahàuhòp; and when we have done going in a circle after buffalo ki áiksistàkahauki.

go in front (to) v. come in front (to).

go in a hurry (to): then it (a snow-shoe) went along in a hurry (to a lodge) stămortorpiu.

go into the forest (to) v. forest (to go into the).

go into the water (to): I go into the water nitáisoò, he goes into the ^{ει} water áisoò; then he went into the river niétaχtaii támisoo; I shall go in with them (an.) nitákoγpoksòmaii.

go into the water towards (to): I go into the water towards nitáitapsoo, nitsitápsoo, he goes into the water towards áitapsoo.

go on (adhortative interjection) kakó, kakon-: go on and run kakono-matapókskàsit.

go on crutches (to): I go on crutches nitaxpatsoxs, he goes on crutches axpatsoxsiu.

go on foot (to): I go on foot nitáiksiuo (nitáiksoo), nitsiksiuó (nitsiksoó), he goes on foot áiksiuo (áiksoo), ksiuó (ksoó).

go on the prairie (to): I go on the prairie nitàitskò, nitsitskò, he goes on the prairie àitskó, -itsko; they had gone far on the prairie áipitskòiau.

go on a raid (to) v. raid (to go on a).

go out (to): I go out nitsaks, nitsaks, he goes out sáksiu, sáksiu; I go out of nitsákskixtsixp, he goes out of sákskixtsim (e.g. out of a lodge). — go out (pl.) saáutsik.

go out (to) (on the prairie): I go out nitsakapò, he goes out sákapò. — Cf. come out of (to).

go out of the fire (to) v. come ashore (to).

go out of sight (to): he had gone out of sight áuksiksisò; he goes out of sight áistanisòo.

go out to the field (to) (in base-ball) v. go out on the prairie (to).

go out to find out (to): the dog went out to find out (where the enemy was) omá imitáua itótakazkusksinim.

go out to meet (to): I go out to meet nitsitápsaks, he goes out to meet itsitápsaksiu.

go over (to): I go over it nitáiketauatozp, he goes over it kaiétauàtom.

— Cf. cross (to).

go past (to): he goes past -itsko; he went past (them) autsitskóaie; he just went past (them) támoɔ̃tsitskòaie; then he (4 p.) went past (him) támoɔ̃tsitskòyinai.

go quickly (to): be prepared to go quickly anápaiàkôt.

go round (to): where (the water) goes round otsitauàtakoyiixp.

go straight to (to): may I go straight to a good horse ázsiu ponokâmitaŭa nazkókaixkoau; he was already going straight to a high bank ákaukaixkim amói ákiksazkui.

go straight up (to): if (the ball) goes straight up stókamotspozpiis.

go this way (to): she went this way annoixtò. — V. also come here (to).

go through (to): I go through nitáisisapoko, he goes through áisisapoko.

go through the water (to): I then went through the water nisótamoz-tsoau ázké.

go to (to): I go to nitáitapo, nitsitápo, he goes to áitapo, itapó; where they were going to otáitapo piaiks; then they would go to them (an.) áistamotapoyiauaiks.— I then went to them (an.) nitsítsitotàu; and he then went to one of them (an.) ki tókskam itsitótau; when they went themselves to the carcases about auátsitotstsìsau máksiniapì.— go to each of those camps annistsi moyists antoátot.— Cf. come to (to) and go towards (to).

go to (to make) v. take to (to).

go to bed (to) v. lie down on one's back (to).

go to the camp (to): then he went to the camp $st\acute{a}mixts$ iso; then he (4 p.) went to the camp $sot\acute{a}mi(x)ts$ is o in that he might go to the camp max in t is o in t in

go to heaven (to): he goes to heaven sispummo, sispumo; then they went to heaven stámispumoiau; let us go to heaven áχkunspummàuop; then let us go to heaven áχkstamispumàuop; that we should go to heaven aχkspumáuos.

go to take (to): in a hurry they went to take (the gambling-wheel) kamotótoyiau.

go to tell (to): I go to tell him nitótanistau, he goes to tell him ótanistsiu.

go together (to): (the young men, before they entered an age-society) were going together nitäykanòiau. — we shall go together ákoxpokàuop: let us go together áxkunoxpokàuopi.

go towards (to): I go towards nitsitápoχto, he goes towards itápoχto; then they went to (him) itsitápoχtoòiaiks. — I go towards him nitoχtoàtau, he goes towards him ixtoátsiu; he then went towards that girl stámoχtoàtsiu omí akékoăn. — Cf. go to (to) and walk towards (to).

go towards the door (to): when he went towards the door otsipotoxs.



go up (to): I go up nitáuàmiso, nitámiso, he goes up áuàmiso, ámiso. — Cf. climb (to).

go up higher (to): (the bird) (4 p.) went up higher without being known how itoxkóyistapspixtsinai.

go up the river (to) v. up the river (to go).

go up to the sky (to) v. go to heaven (to).

go up towards (to): I go up towards nitsitápamisò, he goes up towards itápamisò.

go upon (to): then he was going upon snakes pikséksinaiks stámoχ-toγkitò.

go with (to): I go with (somebody) nitoχρολίωο, he goes with (somebody) ixρόλίωο; I shall go with (you) nitáλοχρολίωο; I go with him nitoχρολόπαυ, he goes with him ixρολόπιυ, åχρολόπιυ; I go with him to nitoχρολίταροπαυ, he goes with him to ixρόλίταροπιυ. — Cf. follow (to). goat v. sheep.

God natoiétapi (ua) an. (Holy Person). — spummitápi (ua) an. (Heavenly Person). — ápistotoki (ua) an. (Creator).

going around (noun): four were his goings around nisoóyi otótakozsists. going to ak- (aks-), aiak- (aiaks-): he (4 p.) was going to shoot again átàkskunakinai; after a long while he was going to hunt again áisamoyixk atáksamìixk; I am going to dance (I shall dance) nitáksipask; now it is going to be cold (now it will be cold) áiàksistuyiu; now it is (only) one (night more) they are going to dance (or: they will dance) ánnozkaie nitókska aiáksipaskàu; I am going to give it to you (I shall give it to you) kitaiákozkot. — autamak- (autamaks-): he (4 p.) was going to die (nearly died) autamáksenìnai; it is going to boil over (nearly boiling over) autamáksakozsoyiu; the rain was going to come near autamákotsotauaie. — Cf. about to, nearly, usually.

gone (to be): is gone áiitsinixkau (áitsinixkau); then my grass-hoppers are all gone itáitsinixkaii nitoxtsikatsìmiks: they were all gone on a hunt itsinixkai áisamiu; after not many years our cattle and our good horses were all gone towards (them) mátakauòa istuyists nitápotskinaminàniks ki áxsiks nótàsinàniks ixtsitápitsinixkàii; when the buffalo were gone otáitsinixkani einíua. — Cf. disappear' (to), end (to be at an), in visible.

good: is good sokápsiu an., sokápiu in. — is good áχssiu an. áχsiu in. — it is good púmapiu. — sokáp-: then they threw loose earth in good shape áitsokàpsksotùnnimiàuaists; he ate his fill with good relish áisokapokoyiu. — áχsi, aχs-: he suddenly made a good corralling sokóχkaχsàipiau; they then had a good laugh at her itákaχsimiau. — matsiu- (matso-, matsi-), -itsiu- (-itso-, -itsi-): from (that) we had good horses nimoχtaitsiuotaspinan; from (that) they had good colts ixtáitsiuokòsiau; that is why they had good colts kátaitsiukòsiau. — pum-, pumap-. — Cf. excellent, fine, well.

good horse (to have a): from (that) we had good horses nimoxtaitsiuo-taspinan; who has not good horses katáipumotàsiua.

98

good player: a good player won the game kinimiua aumotsakiu.

good young man (unmarried) áχsanikapi (ua) an., pl. áχsanikapiks.

good-looking v. fine.

goose saiái (ua) an., pl. saiáiks. — ápspini (ua) an., pl. ápspiniks (white-cheeks). — Cf. geese (collective).

gooseberry paksinisiman in., pl. paksinisimanists.

goose-feathers saiaukuyists in. pl.

gopher v. ground-squirrel.

Government (the American) naáxsinàna (excl.), kaáxsinùna (incl.) (prop.: our grand-father).

grab (to) v. pick up (to).

grand-parent an.: my grand-parent naázs (a), voc. also naazsí (naazsé) naázsi; his (her) grand-parent maázsi, pl. maázsiks.

grass matuyis in., pl. matuyists; -otuyis. — Cf. hay.

grass (collective) matúyixkuyi in.; turns into grass matúyixkoàsiu.
-otúyixkoàsiu.

Grass-dancers Káiispaiks an. pl.

grasshopper tsikatsî (ua) an., pl. tsikatsiks; turns into a grasshopper tsikatsiuasiu.

grave v. tomb.

grease (noun) inikinani in. — they made them (in.) black with grease aitsikozpauauanixkimiauaists; he sat with grease all over his mouth nitūkysaskoiopiu. — V. also fat (noun).

grease (to make): during the night you must make grease (of the bones) sipiánnikinàk; then they started to make grease itomátapinikinàiaiks. — I shall make grease táksiksistàp.

grease (to): then they greased them (an.) itäχpaniniuàiks; I shall grease him nitákoχponoau.

grease one's shoulders (to): they only greased their shoulders kákoxpustsikailau; they then only greased their shoulders with (some of the oil) stámikakoxkoxtoxpustsixkailau.

great v. big.

Great Bear v. Dipper.

great number (to look a): it looks a great number of them (an.) áiiks-koztóiinam; it looks a great number of them (in.) áiikskoztóiinatsiàists.

green: he is green ótskûinam an., it is green ótskûinatsiu in. — otskui-(otsku-). — Cf. blue, dark-blue.

green grass ksisksimokò, ksisksimokùi, ksisksimokùyi in. (also = meadow).

greet (to): I greet him nitáiksimatsimmau, he greets him áiksimatsimmiu; they greeted one another (they were happy to meet one another) apáiksimatsimmotsiiauaie.

grey hair iksikixkinsini in.; he has grey hair iksikixkiniu, apopiu.



grey horse sikapi (ua) an., pl. sikapiks.

grey mare sikapiskim an., pl. sikapiskimiks.

greyhound ikstskiòmita (ua) an., pl. ikstskiòmitaiks (-----faced-dog).

grind (to): I grind nitáipikiaki, he grinds áipikiakiu; I grind it nitáipikixp, he grinds it áipikim.

grinder v. molar tooth.

grizzly bear apógkyàio (a) an., pl. apógkyàioiks (white-bear).

groan (to): I groan nitáiàmini, he groans áiàminiu. — (the dog) was groaning after having got inside itsípstapåykoniäykumiu.

Gros-ventre -tsina-.

Gros-ventre (to speak): I speak Gros-ventre nitautsinàipuyi, he speaks Gros-ventre autsinàipuyiu.

Gros-ventre Indian Atsináikoan an., pl. Atsináikoaiks.

Gros-ventre tribe Atsiná (ua) an.

Gros-ventre woman Atsináke (ua) an., pl. Atsinákeks.

ground v. earth.

ground-squirrel ómaxkokatàu (a) an., pl. ómaxkokatàiks; that there will be more ground-squirrels in the future tsistapapaumaxkokatàskoxsi; that there will be more ground-squirrels from in the future ákoxkatoxtsitsistapapaumaxkokataskoxpi.

grouse kitsītsimi (ua) an., pl. kitsītsimiks.

grow (to): I grow nitálistauàsi, he grows alistauàsiu. — three sunflowers were growing there ksamátsisam itsásksiau niuókskalaists. — Cf. shaped (to be).

grow higher (to): this tree was growing higher amó mistsisa ikaistapaisisksiu.

growing up: the people who are now growing up manákaitapi (ua) an.; the people who are now growing up manákaistoàsi (ua) an.

growl (to): I growl nitátskin, he growls átskinau.

grunt (to) v. sound (to utter a).

guard (on one's): there is a reason to be on your guard ánnistsaki koxtókis (there is your ear).

gun námau (a) an., pl. námaiks; that way he got a gun ánniaie nitsinámaykau. — Cf. bow.

gun (to make a); he makes a gun áinamaxkau.

gun-powder satsópàtsis in., pl. satsópàtsists.

guns (to take) v. bows and arrows (to take) and cf. gun.

guns (one who takes) v. bows and arrows (one who takes).

gut utsi in., pl. utsists; -utsi-: then they began to cool the guts itaisustutsisimaiau; they will all have their guts torn out akokyaisautsisaiau.

gut with the blood in it sapásoyiniman in.

ha (interjection) há, háyè.

hail (to): it hails áisaku.

hair (a single) okúyi in., pl. okúyists; -okuyi-: if they find only one hair imakétokuyitoχkònimàsau; if you find only one hair imakétokuyitoχ-kònimainoàiniki. — Cf. feather and hair of the body.

hair of the body mokúyis in.; -im-, -okuyi-. — Cf. feather, fur.

hair of the head motokâni in. — okúyixkinsini in. — *-kixkin-, -ixkin-, -kin-, -opi, -spi: he has brown hair apúyixkiniu; her hair is unraveled aitsimixkiniakiu; they bit off all his hair otáitsinixkinipokaiks; he has grey hair ápopiu; my hair becomes grey nitáumatapapopi; her having grey hair otápopsini; she had just yellow hair nitotaxkùispiu. — Cf. head, skull.

hair of a robe: the hair of my robe nitsixkan.

hair-side: (then they began to scrape) the hair-side amó okúyisik.

hairy imoi-: is hairy imoiisiu; he had begun to become hairy ákaumatap-imoyìsiu; Looks-hairy (a man's name) Imoyînum; Hairy-face (a woman's name) Imoyîski (ua); he had a hairy mouth (a moustache) imoióyiu; when the calves had hair on them (were hairy) áimoyikoànisau.

half anáukoxt, anáukoxtsi; anauk (s)-, annauk (s)-: half of the hide anáukoxtsi otokísi; the half of it kanauánaukoxtsi.

half of them anaukoytsiks an. pl.

half of them (just) mokámanàukoχt.

half a dollar anáuksi an., pl. anáuksiks. — ómazkanauksi an., pl. ómazkanauksiks (big-half).

half of a hide: her half of a hide otánnaukotokimi.

half an hour anáukotakozsin in., pl. anáukotakozsists.

half past (it is) àutsiskáto (e.g. it is half past one nitókskai àutsiskáto, it is half past two nátokai àutsiskáto).

half-breed man anáukitapikoan an., pl. anáukitapikoaiks.

half-breed woman anaukitapiake (ua) an., pl. anaukitapiakeks.

half-crazy (to be): he is half-crazy áuanaukatsàpsiu. For kitáuanaukat-sàps (you are half-crazy) they used in the olden times kitásotoxpatsàps.

hallo v. come on (interjection).

halter asótskimátsis in., pl. asótskimátsists...

hammer (noun) ixtáipiksòpi an., pl. ixtáipiksòpiks. — V. also stone hammer.

hammer (to): I hammer nitáipiksi, he hammers áipiksiu; I hammer nitástaki, he hammers ástakiu; I hammer him nitástau, he hammers him ástsiu; I hammer it nitástaixp, he hammers it ástaim; then I began to hammer it again nisótamatomatàpstaixp; I hammer for him nitástamoau, he

hammers for him ástamoyiu. — now hammer (pl.) the bones annákik oykists. — Cf. hit (to).

hammer in (to): she then hammered it (the elk-horn) in into his ear itsitapistaimaie oxtókisaii.

hand motsis in., pl. motsists. — -in-, -kinists, -mi, mots-, -ots-: I am breaking with my hand nitásinàki; let us put our hands above it itsitsi-kinistsàkiop; I close the hand nitáumokinistsàki; I am hand-washing nitástsimi; I have one hand (arm) ninétotsii; you have long hands (arms) kitsinotsi; then she took his hand stámòtsiniua. — Cf. arm.

hand in (to): then he would hand in for him (his smoke) ákitsipstsapix-tomoyiuaie.

hand-ache (to have): I have hand-ache nitsistsékinists (= istsiu notsis). handled on (to be): they will be handled on sticks mistsists ákitaisa-pikaixpiau.

hang (to): then he (4 p.) suddenly hung there stámitsoksisinai; then they (an.) hung there aloft itsikítsisoksisiaiks. — I hang him nitáuapistau, he hangs him áuapistsiu; I hang it nitáuapistoxp, he hangs it auapistom; there he hung the hide on omí otokísi itsítsapspistom.

hang one's feet over the bank (to): just hang your feet over the bank kakóykototaminikaupit.

hang up (to): he will be hung up in a bag skinétsiman ákitsikétsauapistau. — then he hung him up on a branch omí okaniksi itsítspsoksamiuaie; hang up a piece of back-fat over there at the upper end of the lodge ómim akimóxts osáki istsoksistakit.

happen (to): then he knew how had happened to his wife stámisksinim otoxkéman manistoxkuyipi; then they told him how had happened to them itanistsiiau manistoxkuyipiàu. — in that way happened this wonderful and dangerous thing ámoxk áninitsiu pisátapi ki istúnnatapi. — Cf. matter (to be the).

happily papai-, papau-: he (that means: I) was happily chased by (the rock) itsipápokapaskokim. — V. also dream (in a) and happy.

happiness itámitakisini in.

happy itam-: he was happy having eaten his fill itamaukoyiu; they went happy about aitamauauaxkaiiau; they ate the raw entrails being happy aitamauksoyiau. — ksimmat- (ksimmats-): because they were happy to get something to eat otsiksimatoxkosau; I am very glad to see them kaiksimmatsinoaii (lit.: they are very gladly seen). — minok- (minoks-), inok- (-inoks-): there is plenty minokapiu; even if they had a happy time (i.e. even if they had plenty) imaksinokapis; his happy things otsinoksists; they had there a happy dance aitotsinokimaiaiks; they sat happy nitsinokaupiau; then they told them the happy news itsinoksistotoyiau; he was happy over the food ainokoxkoyiu.

happy (to be): I am happy nitsítamitaki, nitáitamitaki, he is happy itámitakiu, áitamitakiu. — I am happy nitáiksimatsitaki, he is happy áiksimatsitakiu. — I am happy nitsínoketaki, he is happy inoketakiu; that

0

boy was happy with his robe omá sazkúmapiu ánnokímiuaie otsíxkan; now be happy with (his choice pieces) atáminoksatot. — Cf. pleased (to be), plenty of food (to have).

happy (to make): I make him happy nitsinóksistotoau, he makes him happy inóksistotoyiu.

happy dance (to have a): then (the women) had there a happy dance aitotsinokimaiaiks; and the Women-Society would also have a happy dance for still another one who killed an enemy ki stsikim inikiim Matokeks matsitotsinokimaiau; (the women) had also a happy dance for him matsinokimakaiks.

happy things in. pl.: my happy things nitsinóksists, his happy things otsinóksists; my happy things nitsinóksàtskànists, his happy things otsinóksàtskànists. Used especially of choice pieces of meat.

happy time: it is a happy time itamàpiu; the things they had happy times with onóxkoxtaitàmispists; one day when these Peigans were having a happy time amói otáitàmsi Pekániua.— it is a happy time minokápiu; when these are happy times otsitsinokàpixp; even if it was a happy time imaksinokapis.— Cf. happy (to be), plenty of food (to have).

happy to meet (to be) v. greet (to).

hard mi-, -i-: hard cartridges auáksopaiks minikimiks; therefrom they held their colts hard inside (their bodies) ixtáiipstsikoyiau. — V. also stron-g.

hard (very) v. suffering with.

hard struggle (after a) ikyai- (ikyau-): (the Peigan tribe) killed him after a hard fight ikyáiainitsiuaie. — Cf. finally and hard time (having had a).

hard time (having had a) ikyai- (ikyau-): I had a hard time to find him nitsikyaioχkonoau; I have a hard time to find them (an.) nitáikyaiåχ-kònoaiau. — Cf. finally and hard struggle (after a).

hard to do v. difficult.

harden (to): v. strong (to make).

hard-runner miómagkau (a) an., pl. miómagkaiks (used of horses).

hard-seed-berries kapséks an. pl.

harlot v. whore.

harm (to do): I shall do you no harm kimátàksikixtòχρ; do me no harm pinikixtokit; she did not do him any harm mátsikixtokatsiksaie; then he (4 p.) did not do him any harm osótamsaiikixtòkaie; that she might not do me harm náχkstaikixtòk; he will do you no harm kimátaksikixtòkats; I wonder what harm he will do to me nitáksikixtòkaχtautsini. — Cf. hurt (to).

harm (to): I harm him nitáikimatsistotoau, he harms him áikimatsistotoyiu. — Cf. harm (to do).

harness kinstatsis in., pl. kinstatsists.

harness (to put off the): I put the harness off nitaisakoxkim; I then

put the harness off my elder brother's team nisótamaisàkoxkinaii ni'sa otsitoxkepistaxpiks.

harness (to put on the) v. harness'(to).

harness (to): I put the harness or nitáikakoxkinist; we then put the harness on (the work-horses) nitsitákoxkinistaxpinan; I then put the harness on them nisótamaiàkoxkiniaii; after I had put the harness on (them) nitáiksistàkoxkinistàni. — I then again put the harness on (the horse) nisótamataiàkoxkèpists; after I had put the harness on (the horses) nitáiksistakoxkèpistani. — Cf. hook up (to).

harrow (noun) ixtáikinixkimiksakiopi an., pl. ixtáikinixkimiksakiopiks.

harrow (to): I harrow nitáikinixkimiksaki, he harrows áikinixkimiksakiu; I harrow it nitáikinixkimiksiixp, he harrows it áikinixkimiksiim.

harvest pozkiáksini in.

haste (to make): make haste kipóxkiti make haste with him annimis; they would make haste for their robes omiksisk otsixkaniks itáunimiuaiks.

hasten (to): I hasten nitsinetaki, nitáunetaki, he hastens áunetakiu; hasten (imp.) anétakit.

hasten (to) (to do something in a hurry): I hasten nitáikipanistsi, he hastens áikipanistsiu. — Cf. hurry (to be in a) and hurry (to).

hat istsámmokân in., pl. istsámmokânists; my hat notsámmokân. — Cf. cap.

hat (to put on a): I put a hat on nitsistsammoki, he puts a hat on istsammokiu.

hat (to wear a): I wear a hat nitáiistsammoki, nitástsammoki, he wears a hat áiistsammokiu, ástsammokiu; I wear him as a hat nitáiistsammokatau, he wears him as a hat áiistsammokatsiu; I wear it as a hat nitáiistsammokatoxp, he wears it as a hat áiistsammokatom.

hatchet apátozkaksákin an., pl. apátozkaksákiks.

hate (to): I hate him nitsistsimimmau, nitáistsimimmau, he hates him istsimimmiu, áistsimimmiu; if he eventually was hated (disliked) ikámstsimimotsìniki. — ah, I hate the Old Man há, nitúkètsimàn Nápiua.

have (to) v. possess (to).

have down (to): he was having his leggings down matséks áiitsipiksis-tsìuaiks.

have none (to): he would have none mätakoxkuyiuatsiks.

have up one's head (to): when the Seven (Stars) have their heads up amyäykyäitsis Ixkitsikamiks.

have up a leg (to): I shall have one leg up nitákauànauàksikoxs. — Cf.
lift up a leg (to) and throw out a leg (to).

have with one's self (to): I have him with myself nitoχροksimau, he has him with himself ixpóksimiu.

hawk with light-coloured wings ksikápetapanikimi (ua) an., pl. ksikápetapanikimiks. Another kind of hawk: ómaxksitsitsipanikimi (ua) an., pl. ómaxksitsitsipanikimiks. The correct form of this latter word is somewhat

dubious, for in our notes we find for a kind of hawk also: ómaxksistsipanikimi (ua). — Cf. chicken-hawk, sparrow-hawk.

hay matuyi in. (for more than one stack they use matuyists). — Cf grass.

hay-ground in.: his hay-ground otáipoxkixp.

haying-time itáipozkiakiopi in.

hay-rick ixtáumoaykiakíópi (gender?). - Cf. hay.

hay-stack v. hay-rick.

he ostói; he is the one ostoiánnauk.

head motokâni in., pl. motokânists; -ki-, -kixkin-, -ixkin-, -kin-, -oki-, -opi, -spi; do (pl.) not hold your heads up pinipúxkiàkik; lie all of you with the head to the centre of the lodge kanáixtsapoxkisik; at first he shook his head hard istsitsáiikauatåxkyäxsiu; white-headed eagle ksikixkíni (ua); you must prepare to break his head kaxkitapaiàkopokixkiniauaie; he was hit on the head and cut saiátsekekiniau; he was hit on the head and swollen kaxpskiniau; then he cut their heads off with (it) itaxtáikaxkôkiu; then he cut his (the snake's) head off itsíkaxkôkiuaie; then he cut his (one child's) head off itsíkaxkokitsiua; and then he cut her head off ki itsíkaxkôkitsiuaie; he cuts his own head off káxkokisiu; he is grey-headed ápopiu; he has a smashed head (crushed skull) ikspiáu; he just smashed his head sotámikspiuaie. — Cf. brains, face, hair, horn, scalp, skull.

'head (to wear on one's) v. top-knot (to use as).

head-ache (to have): I have head-ache nitsistsispi (= istsiu notokâni).

healed up (of a wound): it is healed up akíu, ákiu.

hear (to): I hear nitáioztsimi, nitóztsimi, he hears áioztsimiu; I hear him nitáioztoau, nitóztoau, he hears him áioztoyiu; I hear it nitáioztsixp. nitóztsixp, he hears it áioztsim; I hear for him (I get the news for him) nitáioztomoau, nitóztomoau, he hears for him áioztomoyiu; I hear about him nitáioztsimatau, nitóztsimatau, he hears about him áioztsimatsiu; how I heard (the story) ninózkanistoztsimazpi.

hear (to allow one to) v. hear (to make one).

hear (to make one): I make him hear nitáioxtsimiatsau.

heart műskitsipaxpi in., pl. műskitsipaxpists.

hearth v. fire-place.

heating-stove itáiksistoxsoyòpi in., pl. itáiksistoxsoyòpists (where-we-warm-ourselves).

heavy: he is heavy (of persons) (an.) isoksim, soksim, he is heavy (of animals) (an.) isokimiu, sokimiu; it is heavy (in.) isoko, isoku, soku, soku, soku, isok- (isoks-); if they had a heavy load isoksistsisau; a strong man can lift a heavy weight miokasiu ninau ikáisokspinakiu.

heavy (to make): they made him heavy itsokázkiau.

heavy load (to have a): if (the mares) had a heavy load isoksistsisau. heavy things isokuists in. pl.

heel motoxtúni in., pl. motoxtuísts.



heifer kátsistuyik (a) an., pl. kátsistuyikiks.

help (to): I help nitáispummaki, nitspúmmaki, he helps áispummakiu, spúmmakiu; I help him nitáispummoau, nitspúmmoau, he helps him áispummoyiu, spúmmoyiu.

help me (interjection) wáiá'é. - áio. - Cf. come on.

helve (of an axe) sapikuman in., pl. sapikumanists.

hen v. big bird.

here v. here (right) and this here.

here (right) ánnó, ánnóm (a), ánnók; anno-: she went this way annóixtó. — Cf. there (right) and this right here.

here I am (interjection) v. come on.

hers v. his.

hidden from view: where (the people) were hidden from view manistá-pakanāpixpi.

hide (noun) motokis an. (and in.), pl. motokiks (motokists); -okis: their hides otokyánokomoàuaists; when the hides were all really good aukanáitapaxsis kotokyánokui. — the hides which they would make their marks on (to be used as parfleches) otsítaksinamaxpuàuaists in. pl.

hide (dry) asikin an., pl. asikiks.

hide (to): I hide (myself) nitáiksàsi, he hides (himself) áiksàsiu; I hide him nitáiksisatau, he hides him áiksisatsiu; I hide it nitáiksisatôxp, he hides it áiksisatôm; I then hid myself nisótamiksàs; let us hide from him áxkuniksaskoxtoaii; hide it over there in the forest, and hide yourself ómim atsóaskui istsísksisatòt, ki istsiksásit. — there all the people were hiding kanáitapiua itáutsistsisomau; that you may hide there (behind the stonepiles) káxkitsistsisòmi; those that were hiding amó istsisómàiik; that man had already hidden himself from them omá nínau ákaiksistsisomatsiuaiks. By the side of istsisom- we find istsisumm-. — Cf. put out of sight (to).

hide one's self lying low (to): there he hid himself lying low itáiiskixtsiu. hide-pot otokyópisàni in., pl. otokyópisànists.

hider (person who hides behind the stone-piles when hunting the buffalo): the hiders already sat (behind the stone-piles) ákaiksistopii istsisómaiks.

hider (stick to be hidden in the hand while playing the "wonderful game"): one (stick) of theirs was long, it was a hider omá tókskaie otsinán inoyiu, ksisátàtsisi.

high: is high (of persons) (an.) spítau, is high (of animals) (an.) spímiu; is high (of animate trees) spíksím, is high (of inanimate trees) spíksíu; is high (of inanimate things) spíu. — sp-: where it was very high otsítomaispixp; this high tipi amó spím nitóyis. — Cf. up.

high (on) spóχtsi, spóχtsim, spóχtsik, spóχtxk, spóχtm. — ikit- (ikits-), iket- (ikets-), kaiit- (kaiits-), kaiet- (kaiets-): put it there on high istsikitsixtsis; he sits on high káietsopiu. — otami-: he said on high (down to the people) itáutamianiu; I then got on my horse (prop.: on high)

Year

O

nisótamotamiàupi. — Cf. across, aloft, hill (over the), on top, over, sight on a hill (in).

high (to be on): is on high ispixtsiu; and (the bird) was very far on high ki iksipispixtsiu.

high (to get on): then he was getting on high itspáixtsiu; (the bird) was always getting more on high ikaistapaiikspixtsiu.

high cliff spakiksi in., pl. spakiksists. — spakiksaχko, spakiksaχkui in., pl. spakiksaχkuists. — spaiistaksko, spaiistakskui in., pl. spaiistakskuists; then they jumped down from that high cliff stάmoχtoγpàipiiaiks omi spii.

high forest inóksko, inókskui, inókskuyi in., pl. inókskuists.

high mountain spisták in., pl. spistákists; this high mountain amó spíim mistáki.

higher up the river mistapamitoxts.

hill nitúmmo in., pl. nitúmmoists. — páuazko, páuazkui, páuazkuyi in., pl. páuazkuists. — Cf. b u t t e.

hill (on a) v. sight on a hill (in).

hill (over the) otami-: I shall just look over the hill násotamisàpi; go back and look over the hill iskótamisàpit; as he looked back over the hill manistskotamissapsi. — Cf. high (on) and sight on a hill (in).

hill-side akaykó, akaykúi, akaykúyi in., pl. akaykuists.

hindlegs (his, its) otápatozkàtsists in. pl.

hind-part (his) (of a person) otómoxtotsopopi (his where-we-sit-on). — -pisak-: he would hold his hind-part to (the side from where the wind blew itáitapisakiú. — Cf. hind-quarters.

hind-quarters (its) (of a cow and other quadrupeds) oápisäkists in. pl.; -pisak-. — Cf. thigh.

hind-side of the upper leg imitapisakspi in. (?).

hip mozkinisaikina in., pl. mozkinisaikinaists (?).

his o-, ot-, ots- (parallel with "my", "your"); otsinán (parallel with "mine", "yours").

hiss (to): I hiss nitáuykumataki, he hisses áuykumatakiu; I hiss at him nitáuykumatau, he hisses at him áuykumatsiu.

hit (to): I hit nitáuaiàki, nitákiàki, he hits áuaiakiu; I hit him nitáuaiakiau; nitáuakiau, he hits him áuaiakiu, áuakiu; I hit it nitáuaiakixp, nitáuakixp, he hits it áuaiakim, áuakim; she then hit his horn with her stonehammer opaksátsis ixtsitákiu omím otskinaim; he hit him there on top of the head ánnom óxtatsikàpis ixtotákiuaie; she (4 p.) had already begun to hit (to hammer) it ikaumatapakimin; then she began to hit (to hammer) them (in.) itáumatapàkimaists; she (4 p.) had done hitting (hammering) it áiksistakiminai; she had done hitting (hammering) them (in.) áiksistàkimaists.— and that was it that he (4 p.) hit (with his arrow) ki ánniaie stámisiniminai.— you will not be able to hit him kimátoxkotsìsitoauatsiks; he (4 p.) nearly hit him otsimataiisitokaie; he might finally hit me naxksinauaiisitoki.— then his younger brother was hit sotámauainai uskáni



(the text has sotámauainiu, but this must have been misheard for the form given above). — Cf. shoot (to) and wound (to).

hit (to) (in base-ball): if he hits the ball istsisiniasi omi pokún; if he does not hit the ball istsaiisìniasi omi pokúni; if he does not hit the ball ikamitsaiisìnias omi pokúni. — and if he hits the ball ki ikámitakiasi omi pokún; if he hits the ball stákyas omi pokúni.

hit alongside of one's neck (to): he then hit them with that stick alongside of their necks omi mistsisi itsitsipayksistspiniuaiks.

hit behind (to): he then hit his anus behind itapatakiu oos.

hit between the ears (to) v. ear.

hit exactly (to): and she hit my finger exactly ki itsikánixkoyùu nokitsis. hit the face (to): he was hitting himself in the face áisipskyåxsiu (?); I ought to hit (you) on the face nikámipàkskyài.

hit in the centre (to): then it was hit in the centre támikisiksìstsíxpaie. hit on the cheek (to): and he hit both of us on the cheeks with his glove ki ótsetsi nitákoxtaiàkitsitsíspiniokinan.

hit on the throat (to): he hit him on the throat with (one of the muscles) ixtsitsitsisksistuniuaie; he hit her also on the throat with (one of the muscles) itsitsoyksistuniuaie.

hit over the head (to): we are each of us in his turn hit over the head with a stick once in a while nitáikixkixtaytoipakixkiniautspinan.

hither póχsapoχtsi; poχsap-, poχs-: I come here to see you kitáipoχ-sotásam. — V. also this way, and cf. come here (to), later, since that time.

hobble (noun) ámokapistàtsis an., pl. ámokapistàtsiks...

hobble (to): I hobble him nitomokapistau, he hobbles him amokapistsiu. hog v. pig.

hoist (to) (as a flag): I hoist nitáisaiaxkim, he hoists áisaiaxkimau; I hoist him nitsaiáxkimatau, he hoists him saiáxkimatsiu; I hoist it nitsaiáxkimatoxp, he hoists it saiáxkimatom. — Cf. pull up (to).

hold (to get a): she finally got a hold of her nanauaxkotamiuaie; she then got a hold of her itsisiniautoyiua; he then got a hold of birches sekokinists itsisiniotsim; the things he got a hold of otsinixpists.

hold (to have a): then he had a hold (of her) stamitótsinakiuàie; they had (each of them) a hold of their raft otskétstanoàiau áitsotsinimiau.

hold (to): then they held them (in.) over their incense omim otámatosimàni itáiinimiau; (the women) already held their fans ákaikanistsinim opokáiimatsists; they were still holding their dresses out of (the fire) sakitsáiinimiau osókásoaists. — V. also seize (to).

hold fast (to): hold her fast minnis.

hold in one's hands (to): even if he holds (the rope) in his hands that is tied (to the horse) imákozpomokinistsakis-ómoztsisksipistazp.

hold as a horn (to): he held it to his head as a horn ixtautskinaaxkauaie. hold between (to): he then held it between them where they were sitting itsitsitokinnimaie otsitaupixpiau.

hold into (to): they held those lodge-poles into (the lodge) omiksi mánistàmiks itsipstsiniiau; a young man would hold a stick into (the lodge) manikâpiu mistsi ixtáipstsinim.

hold straight towards (to): only hold it (viz. my arrow) straight towards these buffalo kakitápokàminit amó einiua.

hold up the head (to): do (pl.) not hold your heads up pinipóχkiàkik. hold up a leg (to) v. have up a leg (to), lift up a leg (to), and throw out a leg (to).

hole auátsimáni in., pl. auátsimánists. — áukskau in.; it was a hole that dame out elsewhere sisapókaukskauaie. — in the night there was a hole in his lodge kokúyi moyisi azkánizkau.

hole (dug out) atániaksin in., pl. atániaksists.

hole (to dig a): I dig a hole nitáuatsimaxk, he digs a hole áuatsimaxkau; I dig a hole in it nitáuatsimaxkatoxp, he digs a hole in it áuatsimaxkatòm (also with mm, e.g. nítáuatsimmaxk).

hole (to make a): then they made a hole (in the ice), with their knives they made a hole (in the ice) itákauaiau, otoáuaiks anniksí ixtákauaiau. — she made a hole in her lodge (she pierced her lodge) okóaii itaxkánnimaie. — Cf. pierce (to).

hole in the lodge: they looked out at him through a hole in the lodge ixtsásamiauaie aykánnixkàie.

hollow: (the elk-tongue) was hollow paztsakakatokinisiuaie (?).

holy (having medicine-power): he is holy natósiu, nató'siu an., it is holy natoyíu in. in natoi- (-atoi-), atoi-; he made them (in.) holy átoiistot-simàists; I shall sing and pray (sing with medicine-power) nitáiàkatoiinai. inatoap-, -atoap-: I then got married with her by the priest (married holy) tsítatoapoxkèmatàu.

holy (to make): I make it holy nitátoiistotsixp, he makes, it holy átoiis-totsim.

holy (to respect as): I respect him as holy nitátoiimmau; her husband respected her as very holy otsikátoiimmok omí ómi.

holy buffalo natoápèini (ua) an.

holy things natoapists in. pl.; his holy things otatoapinani.

home in.: my home nokóa, his home okóai; where is your home tsimá kitsitokoixpa. — Cf. lodge.

home (adverb) $a\chi k$ - $(a\chi ki$ -, $a\chi ky$ -): then she went home to tell her ita χky anistsiu; we then went home to eat nitsita χky ayixpinan. — $a\chi ky$ ap-: he (4 p.) came home with the pieces of the carcase $a\chi ky$ apapotsinai; I shall be eating on my way home nita $a\chi ky$ apauyi; he was just crying while running away home stamistapa χky apasainikaiayiu. — Cf. go home (to), home (at), stay at home (to), take home (to).

home (at) $a\chi k$ - ($a\chi ki$ -, $a\chi ky$ -): so long it was that we stayed at home nanistsisama χky ôpi χ pinàni. — $a\chi ky$ apo χt ; $a\chi ky$ ap-.

home-base (in base-ball): then he will run back to the home-base ákit-skotaxkyàpomaxkau.



home-use (to thrash for) v. pick berrie's (to).

honey namóaxsin in., pl. namóaxsists.

hoof mozsistsini an., pl. mozsistsiks; -ozsistsini, -istsin-: he (4 p.) had split hoofs saiátapikozsistsininai; it was thrown between (buffalo-) hoofs ixpsitoksistsinàpiksop.

hook (to) v. butt (to).

hook up (to): and there was another waggon, we hooked up (our team) to that one ki omiksimaie stsiki matainakasi, nisotamatsitotaiakoχ kepistaχ-pinan; help me for a while to hook up (my team) kipspúmmòkit, naχkáko-kepistani. — Cf. harness (to).

horn: his (its) horn otskinau an., pl. otskinaiks; -kixkin-, ixkin-: Little-crooked-horn (a man's name) Άχτsαποὰκίχκιπί (ua) με big-horns (that means: mountain-sheep) imaχκίχκιπα, όπαχκίχκιπα. — Cf. hair, head.

horn-spoon àpótsi an.

horn-war-bonnet atskináisaàmi in., pl. atskináisaàmists.

horrible v. terrible.

horse ponokâmita (ua) an., pl. ponokâmitaiks (elk-dog); -inokâmit-, -otas-: I trap a horse (horses) nitsinokâmitakiaki; and these horses are from the horses (that that man brought with him) ki âmokskaukiau ponokâmitaiks ixtsistapinokâmitaisko; a little way from the camp you will get a horse tâkitsikoxpitoxkotàspa; may I get a horse from (them) näxtsitaxkòtàs; from (that) we had good horses nîmoxtaitsiuotaspinan; he (4 p.) then was leading his (the other's) horse otsitotàsiuanàkaie; I then led the (other) horse along instead nitsitaxtsoautasiuanàtau. — Cf. beast.

horse (to have a): I have a horse nitótas, he has a horse ótasiu.

horse (to lead a) v. lead a horse (to).

horse (to make a): he makes a horse (out of mud or the like) áutaskau. horseback (on) ixkitopi-: the warriors went on horseback ixkitópisoò.—Cf. ride (to).

horse-collar v. collar.

horse-corral nistsépiskani in., pl. nistsépiskanists; (the enemy) has a very strong horse-corral iiksistsepiskiu. — Cf. corral and fencé.

horse-fly ómaxksoisksisi (ua) an., pl. ómaxksoisksisiks.

horse-lodge ponokâmitaikokàup in.

horses (collective) onokâmitasina an.

horses packed with meat itapótsòpiks an. pl.

horse-shoe mikskimi-ogsistsini an., pl. mikskimi-ogsistsiks (iron-hoof). — ponokâmitågsistsini an., pl. ponokâmitågsistsiks (horse-hoof).

hot v. warm.

hot (to make): you (pl.) must get hot this my soup of the leg-bones amom káztsitsiksistotakazpuau nitsínikinàni.

hot pemmican ksistuiókakin in., pl. ksistuiókakists.

hot water ksistókúmi, ksistókómi in. — Cf. warm.

hot water (to make): he makes hot water áiksistokumsakiu; he has already made hot water ákaiksistokomisimáu.

hour nitókskautakozsin; two hours nátokyotakozsin, three hours niuókskotakozsin.

house nápioyis in., pl. nápioyists (white-man's lodge).

house (to build a): then they built houses itokóiiskàiau; we built houses for our cattle nitáukoskoanàni nitápotskinaminàniks. — Cf. lodge (to make a).

how (interrogative) tsá, tsáa. - Cf. what (interrogative).

how (in a dependent question) $ts\acute{a}\chi tau$. — Cf. what (in a dependent question).

how (relative) manist- (manists-): how they got horses manistoχ-kotàspiau; how they cut (the horses) loose manistsikaχkapitakixpiau; how they fought in war manistáuauaχkautsiixp. — anist- (anists-): how he dressed anistáinauspi; how you can live káχkanistsitapiixpi. — manistap- (manistap-): how they dressed manistápainàuspiaiks. — anistap- (anistap-). — Cf. according to.

how make: how did he make them (in.) tsánitapistotsimatsiksists.

how many tsánitsima an., tsánitsoa (tsánitsuyi) in.

how much does he (it) cost tsanitsixtsáuats an., tsanitsóχtoχpats in.

however $no\chi k$ - $(no\chi ks$ -), $-o\chi k$ - $(-o\chi ks$ -): he got nothing, however mátsito χ kotakiuats; you will always see him accordingly, however kinéto χ -kanistaiàkàinoau. — Cf. least (at), please, sure (to be), though.

howl (to): I howl nitáiato, he howls áiato; the wolf howled "uuu", four times he howled itáto omá apí'siu "uuu", nisoóyi otátsautatoxsists. — V. also weep (to).

hundred képippo (simple form); képippi an., képippoyi in.; there are hundred képippiau an., képippoiau in.; a hundred persons kepippetapìau; he is hundred years old áikepippostuyìmiu; it is hundred days kepipponiu; it costs hundred dollars kepippoixtsau, kepippoisopoksìxtsau an., kepippoytoyp, kepippoisopoksòχtoyp in.

hundredth ómoxtsikèpippoxpi.

hunger áunòtssini in.

hungry (to be): I am hungry nitsinots (nitsinauts), nitánnots (nitúnnauts), nitánnots, he is hungry inótsiu (ináutsiu), áunòtsiu; whenever we are hungry, then we sing the medicine-song itúnnautsòpists itauátoilnaióp.

hungry for (to be): I am hungry for him nitáunotatau, nitúnnotatau, he is hungry for him áunotatsiu; I am hungry for it nitáunotatoχρ, nitúnnotatoχρ, he is hungry for it áunotatom.

hunt (to): I hunt nítsàmi, he hunts sámiu; I hunt him nítsamatau, he hunts him samátsiu.

hunt (to go up to): then (the tribe) went up to hunt tàmamisamiu; all (the tribe) was going up to hunt ikiuamisamiu; there was a river (the tribe) would go up from to hunt anniaie niétaxtau ixtauamisamiu.

hunt about (to): I hunt about nitápsàmi, he hunts about ápsàmiu.

hunt the buffalo (to): I hunt the buffalo nitáuaki, he hunts the buffalo

áuàkiu; let us go about and hunt the buffalo azkunápàuakiop. — Cf. lead the buffalo (to).

hunt far (to): those that hunted far pisamiks.

hunt far about (to): then (the people) would hunt far about for the buffalo áipiàpsamiu einí.

hunter sámi (ua) an., pl. sámiks. - áisàmi (ua) an., pl. áisàmiks.

hunting the buffalo: later on (comes the story of) his hunting the buffalo sakóoxtsim otáuaksini.

hunting the buffalo (to come back from): he came back from hunting the buffalo autapauakiua; all came back from hunting the buffalo ixkanautapauakiau.

hurry (in a) kipanistsi. — V. also suffering with.

hurry (to be in a): I am in a hurry nitáuno. — Cf. haste, hasten.

hurry (to): then (the people) will hurry each other itáunitsotsiu; then they hurried one another itonítsotsiiau.

hurt (to): I hurt him nitäkanau, he hurts him ákaniu; I hurt it nitákanixp, he hurts it ákanim; when she hurt him otakánnaxsaie. — I might hurt you, káxtsisit; the blunt arrow is coming down, you (pl.) might be hurt ánnak káupiu, káxtsisitokoau; I might get hurt náxkitsitakaxts.

hurt (to) (of a burned place): when the burned place began to hurt otáiistsinisoyis. — Cf. harm (to do).

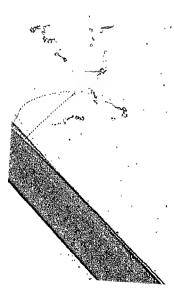
hurt all over (to): my body hurts all over nostúmi sotámotastakskau. husband an.: my husband nóma, her husband ómi. A woman talks about her husband as omázk (that one). Nowadays nóma is much more used. — Cf. former husband.

husband (to have a): I have a husband nitomi, she has a husband omiu.

— Cf. marry (to).

husband (to take a): I take a husband nitómisk, she takes a husband ómiskau.

husband (to take for a): I take him for a husband nitómiskatau, she takes him for a husband omiskatsiu.



I nistoa, oby nistoi. — ni-, nit-, nits-, n- (instead of nit-, nits- we often hear t-, ts-). 14 am the one nistoannauk.

ice kokutúyi in. (kokotúyi).

ice (pieces of) ksisozsikòniks an. pl.

if is expressed morphologically. The idea may be emphasized, however, by means of the prefix ikam- (kam-). — V. eventually.

ill-(to be): I am ill nitáioxtoxkoxsi, he is ill áioxtoxkoxsiu.

ill (to become): then he became ill itsàiitapiu (then he became not a person).

illness oxtoxkóxssíni in.

imitate (to): I imitate him nitaiimatau, he imitates him aiimatsiu; they admired and imitated each other aikastapoxtaiimatsii.

imitate in dress (to): I imitate him in dress nitáitotùisapinausi, he imitates him in dress áitotuisapinausiu; it was I she imitated in dress nistói nitotúisapinausiu; then her husband knew whom she imitated in dress omí ómi otámisksinokaie, onoykitótuisapinaus; and there they saw that those young men were imitated in dress by (the women) ki ánnimaie itáinoyiau omiksi manikāpiks stotúisapinausokiau. There occur also forms containing oto- instead of otui-: then she (4 p.) imitated him in dress itsitótosapinausinai.

imitate the shape (to): I imitate the shape nitáitotuisapapistotaki, he imitates the shape áitotuisapapistotakiu.

imitating motuisap-, -otuisap-; for examples v. imitate in dress (to), imitate the shape (to).

imitating (to look): he looks imitating aitotuisapinam.

immediately ixpistap-, -oχpistap-: then they immediately fixed them sotámoχpistàpapìstotsìmiau; then he was immediately known sotámoχ-pistapaχkusksinòau.

immediately after ixpok- (ixpoks-, ixpoki-), pok- (poks-, poki-), -οχροk- (-οχροks-, -οχροκi-): you must repeat right after him áitoχροkiapáipuyit; she ran immediately after (him) itoχρόkiomaχkauaie; then they flew right after (him) itoχρόkiauàniau; go out right after (her) pókisaksist. — Cf. with.

important: if there happens something important ikαmítstsixki akókam-àpi; it is not important mátakokamapìuats.

in sap-: (there) you must lie in istsápixtsit; he is sitting in a boat itsápaupiu áxkioxsàtsis; I have already killed him in there nikáitaisapinitau; then they fell back in again sotámatsksapoxpii. — ip-,-p-. — ipist- (ipists-). ipst- (ipsts-): we are sitting in the lodge nitsítsipstaupixpinan moyis; he

sat in the house itsípistaupiu nápioyis; run in again anátsipstòmazkàt. — ist- (ists-): stick your feet in them istsístakàkitau (istsístakàkit); they crawled in áistazkapiàiks. — Cf. forest (in the), inside, into.

in front v. front (in).

in sight v. sight on a hill (in).

in spite v. spite (in).

incense amatósimani in.

incense (to make): I make incense nitauamatosim, he makes incense auamatosimau.

incense (place for burning) itauámatosimaupi in. (where-we-make-incense).

incense-maker (instrument) amatósimatsis an. or in.?

Indian nitsitapikoan an., pl. nitsitapikoaiks.

Indian (to speak): I speak Indian nitáitsepuyi, he speaks Indian áitse-puyiu.

Indian woman nitsitapiake (ua) an., pl. nitsitapiakeks.

Indians (collective) nitsitapi (ua) an. (real people).

'influence (to): he tried to influence him áiakozkàtozpakomitsìxtau.

inhale (to) v. suck in (to).

inhaler áisinokòpi (ua) an.

initiate (to): I initiate him nitsipúmmoau; then they initiated them noxkitsippumoyiau; they then again initiated them mátsitsipummoyiau; they (4 p.) would initiate them otsipúmmokoàiau; they would be initiated áksipummoaiau. — Cf. power (to give).

injured: he is not injured mátozkůiikiu.

inquire (to): I inquire nitsopóaxtsisi, he inquires sopóaxtsisiu; I inquire about him nitsopóaxtsisatau, he inquires about him sopóaxtsisatsiu; I inquire about it nitsopóaxtsisatóxp, he inquires about it sopóaxtsisatóm.

insect v. bug.

inside ipistóχtsi, pistóχtsi; ipist- (ipists-), ipst- (ipsts-): the axe is inside káksàkin itsípstaixtsiu; inside it was all decorated with (otter-skins); ixtoχ-kánaipstànistòtsixp; when he was standing inside otáitsipstàipuyisaie. — Cf. in, into.

inside (all) kanάipistoχtsi.

inside (to be): I am inside nitáipistsi (nitáipstsi), he is inside áipistsiu (áipstsiu). — Cf. put inside (to be).

inside out: he wears his robe inside out ápokseiu.

instead -aχtsiu- (-aχtso-, -aχtsau-, -aχtsu-): then he stuck it instead itaχtsiuaitsistaniāipiksim; he then took it instead itaχtsiuaitsim; then they will go back out to the field instead ákstamataχtsoaisakapoiau; he became poor instead *(of the ancient Peigans) *auaχtsauaikimmatāpsiu; he then again put it instead mátsitaχtsuaitstsiuaie. — aist-: they killed her instead áistanitsiauaie. — misk- (misks-), -isk- (-isks-): he was telling her instead miskáuanistsiua; then instead of running off they sat down sotámiskitākaupiiau; he was getting food from (her) instead áiskoχtaχkòyiu. — miksk-:

Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

he gives it to him instead mikskozkótsiuaie; I bought it instead nimikskozpummatozp; take him instead mikskótos. — Cf. all the same, in spite, notwithständing.

instep ispåykitsékaypi in. (?).

instrument (musical) v. violin.

intend (to): I intend nitást, he intends ástau. — Cf. think (to).

intercourse (sexual): then he had sexual intercourse with her itayksístsiu; (women) he had intercourse with otáuaykaytan.

into ipist- (ipists-), ipst- (ipsts-): I threw the axe into the lodge nitsitsipstapiksistau káksakin moyis; pull it into the stable itsipstskapatot ponokâmitauyis. — ist- (ists-): he ran into (a hole) itsistapiksiu. — Cf. forest (into the), in, in side.

invisible: they (an.) are invisible matáinoàuaiksau; in the morning the horses were already invisible (that means: they were gone) apinákuyi ákaisauàinakoyìmiu ponokâmita; then she (4 p.) was suddenly invisible (that means: she was gone) itámsoksàiinakoyìminai; then she (4 p.) was invisible too ákatsauainakoyìminai; how she had become invisible (that means: how she was gone) manistápsainakoyipi; they (an.) were already invisible (that means: they were gone) ákaisauainakoyimiau; our lodges have become invisible (have disappeared) kokúnunists ákaisauainakuyi; when it is invisible aisauátsinakùs.

invitation átsimàni in., pl. átsimànists.

invite (to): I invite nitáuatsim, he invites áuatsimau, átsimau; I invite him nitámmau, he invites him ámmiu, amíu; as they still invite each other okánistauamotsìixpi; of those I invited you (to take one) ánnistsiaie kímoχtotàm. — she invited me (to come back) má panníxpi. — Cf. bid (to).

invite (to go about to): I go about to invite nitápauatsim, he goes about to invite ápauatsimau.

inviter áuatsimáu (a) an., pl. áuatsimáiks.

iron (metal) v. metal.

iron (laundry) ixtástsikazkiakiopi an., pl. ixtástsikazkiakiopiks.

iron (to): I iron nitástsikazkiaki, he irons ástsikazkiakiu.

iron-grey horse ápsaski (ua) an., pl. ápsaskiks.

island minni (mini) in., pl. minnists (minists).

jack-rabbit omagkaatsista (ua) an., pl. omagkaatsistaiks.

January sináuistakiomaxkatoiiksistsiküiatôsi (ua) an. (kissing-big-holy-day-moon = new&year-moon).

jar ixtáisapitakiopi an., pl. ixtáisapitakiopiks.

jaw moχpskinau in., pl. moχpskinaists (for "chin" they use moχpskinaists = jaws).

jealous (to be): I am jealous nitáiksisatsiu, he is jealous áiksisatsiuau; then she was secretly jealous (of her) tamítaiisimiksisatsiua (to be read: -ksisatsiuau); I am jealous of him nitáiksisatsiuatau, he is jealous of him áiksisatsiuatsiu. Lam jealous of her nitáikopùinauatau, he is jealous of her áikopùinauatsiu.

jerk (to): they jerked (the skin-meat from) the hides which they would make their marks on aisksosiau otsitaksinamazpuauaists; then they would jerk (the skin-meat) away from his skinnings akaikaiistapaisksosatsii otsiitsimaniks; then they jerked (the skin-meat) from them (an.) itask-sosatsiuaiks. — then he jerked the cover from him itsipaksatapiksistsiuaie.

jest (to): I jest nitáikipäni, he jests áikipaniu; I jest with him nitáikipanistau, he jests with him áikipanistsiu. — Cf. say falsely (to).

jug ógkotoksisugin in.

July nepómazkātoiiksistsikātosi (ua) an. (summer-big-holy-day-moon). jump (to): I jump nitäχpaipi, nitoχpáipi, he jumps ἄχραipiu; I jump over him nitoχpáipiskoχtoāu (e.g. over a rope, apīs an.), he jumps over him ἄχραipiskoχtogiu (e.g. apīs). — V. also throw one's self (to).

jump about (to): they (his legs, hands, and head) were jumping about again mátsitapåxpiiaists; then (the pine-tree) (4 p.) was jumping about in the same direction as he himself áitomotapoxpokyåxpiinai.

jump around (to): he (4 p.) then jumped around itótaksoyauanin.

jump ashore (to): I jump ashore nitáupitsåzpi, he jumps ashore áupitsåzpiu. — I jump ashore nitáupitsåzpauani, he jumps ashore áupitsåzpauaniu.

jump at (to): he then jumped at him in spite (of his shooting) miskstam-amiapiksatsiuaie.

jump away (to): he (4 p.) was jumping away (from him) aiistapoχ-papiksinai.

jump back (to): I jump back nitoχsoχpauani, he jumps back οχsoχpauaniu. jump down (to): then he (4 p.) jumped down itsiniaχpaipiinai; then she jumped down itsinnaχpaipiu; from there he jumped down ixtsitsinaχpaipiu; the puppy jumped down from here oma imitaikoan annoistsinoχpaipiu (to be separated in two words: annoistsi inoχpaipiu); then (the

buffalo-calf) cleared the sticks and jumped down on (the boy's) belly osotomapiniksikozpaipiinai okoani.

jump far (to): I jump far nitsipioχpaipi.

jump in (to): then (the dog) jumped in (to the lodge) itsipstoχpàipiu. jump into the water (to): I jump into the water nitsüiâχpaipi, he jumps into the water súiâχpaipiu; he then jumped into the water towards him itsitápsuiâχpàipiuaie.

, jump off (to): (the buffalo) (4 p.) jumped off (the cliff) áiåxpaipiinai. — then they jumped off (their horses) itánisoauaniàiks; then they jumped off their horses itsinisuiauaniau; he also jumped off (his horse) in front noxkátsismisoiauania.

jump off the cliff (to): the buffalo jump off the cliff einiua aiaxpauaniu.

- Cf. fall off the cliff (to) and throw one's self (to).

jump off the cliff (to make) v. drive over the cliff (to).

jump on (to): she (4 p.) then jumped on the awls omiksi moksiks itoχkitoχpaipinai:

jump on horseback (to) v. mount (to).

jump out (to): I jump out nitáiså zpaipi, he jumps out áiså zpaipiu; (so that the buffalo) could not jump out of them itsáuaiså zpaipiiskitsimaists. — I jump out nitáiså zpauàni, he jumps out áiså zpauaniu; I then knew it was a spring they were jumping out of nitsitsksinoàu, maksiskuminai amói otáiså zpauansko ztoàii. — V. also jump. ashore (to).

jump out of the fire or water (to) v. jump ashore (to).

jump out following (to): I jump out following nitoχρόkisåχραiρi, he jumps out following ixρόkisåχραiρiu.

jump out past (to): I jump out past nitsáiksikoχpaipi, he jumps out past sáiksikoχpaipiu. — I jump out past nitsítsksåχpaipi, he jumps out past ítsksåχpaipiu.

jump over (to): I jump over nitáiksistakoχpàipi, he jumps over áiksista-koχpàipiu.

jump to (to): I jump to nitsitotoχpaipi, he jumps to itsitotoχpaipiu. — I jump to nitáitapoχpaipi, nitsitapoχpaipi, he jumps to áitapoχpaipiu.

jump towards (to) v. jump to (to).

jump up (to): I jump up nitáispoχpaipi, he jumps up áispoχpaipiu. — I jump up nitáispoχpauani, he jumps up áispoχpauaniu.

jump up (to) (from a sitting or lying position): I jump up nitsipápiksi, he jumps up -ipápiksiu; then they suddenly jumped up itámsokitsipuistàpiksiau. — I jump up nitáipoχpaipi, he jumps up áipoχpaipiu; they jumped up nitapáipoχpàipiiau. — I jump up nitáipoχpauani, he jumps up áipoχpauaniu. — the man jumped up (from his bed) omá nínàua itsipúisuiàuaniu.

jump up about (to): he was just jumping up about áitapαspoχpàuaniu. jump up and run away (to): then they suddenly jumped up and ran away itámsokitsipuistàpiksiau. — Cl. jump up (to).

jump up being angry (to): then he jumped up being angry itáinikspoχ-pàipiu.



June anáuotsistsinistsotsitaiitspi in. (when-the-strawberries-get-ripe). juniper siksinokuyi (in.) (?).

just asi (si-, as-): just go away ásistapot; just say to me asanikit; just sit down for a moment ásikipòpit; I shall just look over the hill násotamisapi; I just run out to you kásikipauako. - kak-: he just saw it kákitsinim; now take just them sotámikakotsit; he just got off (his horse) áikaksinisau. — nam-, -am-: they were just lonely people namítsitapiau; you just can talk namóykitàipuyit; they just shook their legs námapikauaniàiks; they just ran loose about áiamitapàumaykaii; her robe then was just fine maiáii támiamaysin. — nat- (nats-): he (4 p.) was just frozen with spittle on his mouth nátsaköiikokitsiminai; I am just wiping him ninátasau; I just pity you kinátsikim. — sotam- (stam-), tam-: I flust prayed to them nisótamauatsimojixkamaiau; just stay sotámitaupit; dust eat sotámauyit. — auk- (auks-), ok- (oks-): you must just have a child kazkaukokos; just their bones were left aitoksikinakisaiks; he just shot with it áikaukoytaskunàkiuaie; they had just their ears left káukoytòkiaiks. - Cf. later on, now, only, recently, then, while (a). just as v. just so.

just for a moment kip-: come here just for a moment kipipóχsapot; I will sleep just for a moment tákipiòk; let us slide together just for a moment áχkipitoχρὸksotsikaup. — Cf. quickly, soon.

just now anstoxk. — sotam- (also ending in -mi- instead of -m-): I think just now that we should go up nisotamst, axkspumauos; why do you say that just now kimauksotamauanisks. — Cf. just and then.

just the same v. same way (in the).
just so ánni (ánni).

المراز ،

The state of the s

keep down (to) (in wrestling): I keep him down nitsitstaiiskoau.

keep down one ear (to): I shall keep one ear down nitákauanaukùpistokiozs; they all kept one ear down áiåzkanaukùpistokiozsiau; then he kept one ear down itanáukupistokiàkiu.

keep through winter (to) v. night (to lay over).

keg asuyin in., pl. asuyinists.

kettle v. bucket.

kettle-hook v. chain.

key ixtāikauaipiksikstakiòpi an., pl. ixtáikauaipiksikstakiòpiks (whichwe-open-with):

kick (to): I kick nitáisekaki, he kicks áisekakiu; I kick him nitáisekatáu, he kicks him áisekatsiu, saiékatsiu; I kick it nitáisekatoxp, he kicks it áisekatóm; Bear-chief's horse kicked his gun Ninoxkyàioa ótàs saiékatsiuaíe onámai.

kick down (to): then he began to kick it down itomátapáykemiskim.

kick up (to): I kick up nitáisekakiàpiks, he kicks up áisekakiàpiksiu.

kidney ótòki in., pl. ótòkists; -otok-: do (pl.) not put your hands in my kidneys pinsápotoksinokik; she then stuck her hands near the kidneys sotámsapotoksiniuaie.

kidney-fat: his moccasins were kidney-fat matsikists ótoksisisi.

kill (to): I kill him nitsinitau, nitáinitau, he kills him înitsiu, áinitsiu; I kill him nitsiniki, he kills him inikiu; with that big arrow he then killed him omí ómazkopànni sotámoztstáninitsiuaie; I kill for him nitsinoztoau, he kills for him înoztoyiu; it iš the Old Man again, that killed our children ánniisk Nápiisk matsinoztokin nókòsinàniks; he killed our children for us nitsinoztokinan nókosinàniks; kill him quickly for us kipózksinoztokinan. — I kill him nitózsiniau, he kills him -ózsiniu; he was nearly killed imatózsiniau; they then must kill each other istsipótozsiniautsiis; they then killed each other itsipótozsiniautsiiau.

kill (to) (used of animals killed by hunters): I kill nitázkst, he kills azkstáu; two of them that was what they killed nátokami ánniaie nitoztáuaykstàiau.

kill (to be going to): I am going to kill him nitsiniksistotoau, nitáiniksistotoau, he is going to kill him iníksistotoyiu, áiniksistotoyiu.

kill animals (to): where do you kill animals tsima kinoxkitoxkakixpuau. kill an enemy (to): he killed one out (of the foreign tribe) (that means: he killed an enemy) saiinikiu: — Cf. coups (to count).

kill inside (to): I have killed him in there nikáitaisapinitau.

lall'instead (to): they killed her instead aistanitsiauaie.

killed (not to be): he can not be killed mátoxkuiniu.

killed (one who is) initáu (a) an., pl. initáiks.

killed an enemy (one who has) iniki (ua) an.

killed and counted coup (one who has) saiiniki (ua) an.

killing iniksini in. and an., pl. iniksists, iniksiks; my killing (a person or animal I killed) nitsiniksini, pl. nitsiniksiks, his killing (a person or animal he killed) otsiniksini, pl. otsiniksiks.

kind (to be of this or that kind): he is of this or that kind annianistapsiu an., it is of this or that kind annianistapiu in.

kind-hearted (to be): I am kind-hearted nitáχsapsi, he is kind-hearted igsapsiu; I am kind-hearted towards him nitáχsapsatau, he is kind-hearted towards him áχsapsatsiu.

kindle (to): I kindle nitástsaki, he kindles ástsakiu; I kindle it nitástsixp, he kindles it ástsim; he kindles áisapotokiniu.

kinsman an. pl.: my kinsmen nitsitapimiks, nitsitapimoaiks, his kinsmen otsitapimiks. — V. also relation.

kiss (noun): then she greeted him with a kiss itsiksímmatsimiuaie óå.

kiss (to): I kiss nitáisinauiskitaki, he kisses áisinauiskitakiu; I kiss him nitáisinauiskipau, he kisses him áisinauiskipiu; I kiss it nitáisinauiskitsixp, he kisses it áisinauiskitsim; I kiss for him nitáisinauiskitomoau, he kisses for him áisinauiskitomouju.

kitchen itáuyosopi in. (where-we-cook).

kit-fox sinopā (ua) an., pl. sinopāiks; -sinop-: I trap a kit-fox nitsinopakiaki.

kit-fox-hide sinopáutokis an. or in.?,

kitten púsepokà (ua) an., pl. púsepokàiks (cat-child).

knead (to): I knead nitáitskaxkiotaki, he kneads áitskaxkiotakiu; I knead it nitáitskaxkiotsixp, he kneads it áitskaxkiotsim; then she begins to knead it itáumatapitskàxkiotsimaie.

knee motoksis an., pl. motoksiks; -oks- (-toks-?): he kneels ápist-oksisanòpiu; there he sat down on his knees itsópistòksisanòpiu.

kneel (to): I kneel nitáupistoksisanopi, he kneels áupistoksisanopiu, ápistoksisanopiu.

kneel (to go back and): then they go back and kneel down again mát-sitaiskopistoksisanopiiau.

knife istoan (istoan) an., pl. istoaiks; my knife notoan, his knife otoan, otoanni; I then took an axe and a knife nisotamotaki kaksakin ki istoai. knife-scabbard asotoanjin., pl. asotoaists.

knock (to): I knock nitáistokiaki, he knocks áistokiakiu; I knock him nitáistokiau, he knocks him áistokiiu; I knock it nitáistokixp, he knocks it áistokim (by the side of nitáistokiaki, áistokiakiu, etc., we find nitástokiaki, ástokiakiu, etc.); and then she (4 p.) knocked at (the tree) ki itápaistokiinai; and then he knocked at (the tree) ki itátsistokiuait. — he knocks him -oxpatsiu; I knock it nítoxpatsixp, he knocks it -oxpatsim; then they

knocked them (in.) back again into the fire áistamatsksùiåxpatsìmiauaists. — Cf. beat (to), drum (to).

knock back one's face (to): then he knocked his (the bob-cat's) face back (against a rock) itsitáuapatskimiuaie (itauapatskimiuàie).

knock down (to): I knock him down nitáinoχpatsau, he knocks him down áinoχpatsiu, -inoχpatsiu; I knock it down nitáinoχpatsixp, he knocks it down áinoχpatsim, -inoχpatsim. — then he commenced to knock down that buffalo-corral omi pískani itauáuåχkim; and now till this day that buffalo-corral is still there, just as he knocked it down ki ánnoχk ksistsikúixk sákaixtsiu omi pískani, manístauχkixpiaie. — V. also fell (to).

knock in two (to): then he knocked him in two támaiaketozpatsiuaie. knock off (to): he is knocking the snow off himself áisuistsikoniazsiu.

knock out of (to): he could not any more knock out (of the ice) fresh pieces of tallow mátatsåxpatskakiuats atsíksi; he just knocked pieces of fresh tallow out of (the ice) áitaisåxpatskiu otsíksists; he (4 p.) would just knock fresh pieces of tallow out of (the ice) áitaisåxpatskiminai otsíksists.

knock over the bank (to): and there he was knocked over the bank ki ánnamauk áuzpatskoàu.

knock shut (to): it was knocked shut (that means: it was covered up, so that there was no opening left) aióχkoχpatsiixpai.

knock smooth (to): then they knocked (the ground) smooth áitaxsapits-inimiau.

know (to): I know him nitásksinoau, nitsksinoau, he knows him ásksinoyiu; I know it nitásksinixp, nitsksinixp, he knows it ásksinim, isksinim. — I know him nitáunoau, nitonóau, he knows him áunoyiu, -onoyiu; I know it nitáunixp, he knows it áunim, -onim; when he was pulled ashore, then he was known aupitsiskapataxs, itonóau; he was not known (what kind of bird he was) mátonoàuats; that he might go back and know (who they were) mákaskotònos; then he knew them (in.) stamónimaists. — Cf. learn (to) and recognize (to).

know well (to): I know him well nitsokápasksinoau, he knows him well sokápasksinoyiu; I know it well nitsokápasksinixp, he knows it well sokápasksinim. — know your arrows well kóypsists sokápunit (sokáponit).

known (to make one's self): he did not make himself known to him matsinapskoyiuatsaie.

Kootenay -kutunai -.

Kootenay (to speak): I speak Kootenay nitäzkutunaiepuyi, he speaks Kootenay äzkutunaiepuyiu.

Kootenay Indian Kutunaikoan an., pl. Kutunaikoaiks.

Kootenay tribe Kutunái (ua) an.

Kootenay woman Kutunáiàke (ua) an., pl. Kutunáiàkeks (?).

lacerate (to): I lacerate him nitámistsiixtau, he lacerates him ámistsiixtsiu. ladder sokomisáakatsis in., pl. sokomisáakatsists.

laid (to be): she was laid in the same way nitáixtsau; they were then laid in (the lodge) itáipstsaiau; that is the way common people were laid ánniaie nitáiakixtsaii saipáitapiks; those that were laid in that way ánninitstsaiaiks.

lake ómaxksikimi in., pl. ómaxksikimists.

lame foot (to have a): I have a lame foot nitástsèk, he has a lame foot ástsèkau. — Cf. foot-ache (to have).

lamp anákimàtsis in., pl. anákimàtsists.

lance (to): some (medicine-men) will lance with a grass stsikiks matuyi ákotoχkànnimaiau; old women lance right there kipitákeks ánno itauaχ-kanniau.

language = word.

lap (to) v. lick (to).

large v. big.

lariet komámistsinakiopis an.? — Cf. rope.

larynx (his) otoxkétoxksistuna an. or in.? — Cf. throat.

last sakooxtsi; sako- (sakoi-): then the last ones were the bulls anni sakooxtsiks stámikiks; the last pieces sakoapòtsists; he came in the last sákoiipim. — nátsáuxtsi; nats-: the last one nátsauxta; they (in.) were given to the last one (the man sitting on the end) nátsaupiu támoxkotau-aists; he is the last one beneath (he is at the lowest end) nátsainòpiua. — nitsts-: he is-living the last of his life nitstsáitapiu; with the last big snow (prop.: when it snows big the last time) ní (t) stsáuòmaxkoxpotaii.

last day of the last quarter (it is the) áiniu. Prop.: (the moon) died.
last month: this last month amó iskóχt natósiu (prop.: this month behind).

last one (to be the) v. behind (to be).

last time: that they were seen the last time itsistsainoaxpi.

last winter istuyii.

late in the evening v. evening (late in the).

late in the night v. night (late in the).

later mistap-, -istap-: a few (prop.: not many) days later mátsistapakauo ksistsikuists; two days later áiistapistokyeksistsikusi. — poxsap-: a few (prop.: not many) days later mátsipoxsapakauô ksistsikuists. — Cf. a w a y, future (in the), hither, since that time.

later on tam-: tell me later on támanikit. — Cf. after a while, just, now, then.

laugh (to): I laugh nitáiimi, he laughs áiimiu; I laugh at him nitáiimskotoau, he laughs at him áiimskotoyiu; I laugh for him nitáiimskoztomoau, he laughs for him áiimskoztomoyiu ("for him" = "instead of
him"). — ah, (I wonder) what he is laughing at há, omistatoztaikazsitakixpi. — V. also pleased (to be).

laugh (to allow one to) v. laugh (to make one).

laugh (to have a good): they then had a good laugh at the scabby buffalo-cow itákazsimiau omim apikskeiniim.

laugh (to make one): I make him laugh nitáiimiatsau.

laugh always (to): he laughs always imépitsiu.

laugher (a man who is always laughing) ímépitsi (ua) an., pl. ímepitsiks; my younger brother has just always been a laugher aioksimmèpitsiu niskána.

laughter imisini in. — ázsitakisini in. — Cf. pleasure.

lay (to) v. put (to).

lay across (to): (the dead) were laid across on horses ponokâmitaiks itáikitatsìmaiau.

lay aside (to): he then laid her aside stámàkixtsiu.

lay by (to): they had already laid by a stick mistsisi ikaitôtoxtômiau.

lay down one's head (to): then she (4 p.) gently laid his head down (from her lap) otsitsikinanåykimokaie.

lay down on (to) v. put down on (to).

lay eggs (to): she lays eggs áuaiiu.

lay one's face on (to): and he (4 p.) laid his face on it ki itapîtox-kyaisînai.

laziness stáapssini in.

lazy: I am lazy nitstàapsi, he is lazy stáapsiu.

lead (to be on the): the dog was on the lead omá imitáu itomápauauax-kau. — Cf. go first (to).

lead (to take the): come on, now you must take the lead auke, annox-koxpotòmitsit. — Cf. go first (to).

lead (to): we are leading each other (while I, the chief, carry the fire) nitáipekanippiotsìixpinan. — and he was leading that mare, the grey mare ki omi ski'mi, sikapiski'mi, ixpátsiuaie. — Cf. carry (to).

lead about (to): that one (4 p.) led them about anniaie onogkapaipio-koaiau; you might lead me about kakogkitapautapinoki.

lead the buffalo (to) (to make them jump off the bank): I lead the buffalo nitauaki, he leads the buffalo auakiu. — Cf. buffalo-leader and hunt buffalo (to).

lead a horse (to): I then led the (other) horse along instead nitsitaztsoautasiuanàtau: he (4 p.) then was leading his (the other's) horse otsitotàsiuanàakaie.

lead in (to): they would lead "in" the buffalo ánniksaie áipstsiskapiau einí.

lead on (to) v. start (to make).

lead out (to): he then led (his horses) out itsáipixtau.



lead round about through the camp (to): he then was just led round about through the camp by an old man omi nápii kákitsitokapoxtasiuanàa-kaje.

leader itomó (a), itamó (a) an.; two of themi were the leaders (when they went in having a hold of their raft) nátsitapiiks ixpotómixtsiaii.

leader of a long row itómipuyi (ua) an.

leader of a war-party sóyépixtsi (ua) an.

leader-buffalo ito (a) an. (no plural).

leaf suiópok in., pl. suiópokists.

leaf-lodge: like leaf-lodges ánni suiópoksokoiskàni.

leak (to): it leaks áisaikimiskau, saikímiskau.

lean (opposite to "fat"): I am lean nitáipiksini, he is lean piksiniu.

lean ones (the) piksiniks an. pl.

learn (to): I learn it nitásksinizo, he learns it ásksinim. — Cf. know (to).

least (at) noxk- (noxks-), -oxk- (-oxks-): the choice parts at least noxkiksistapiists; I got belly-fat at least nitoxkokoaisimiskan. — Cf. however, please, sure (to be), though.

leave (to): I leave him hitskitau, he leaves him skitsiu; I leave it nitskixp, he leaves it skim; I leave him nitskitsimau, he leaves him skitsimiu; then he was left there stámitskitsimau. — leave me some of (them) noχkoχtόχ-ksistòkit, noχkoχtsitoχksistòkit. — then they left the fire amó potáni itomátatòmiau.

leave alone (to): I leave him alone nitáumaupatau, he leaves him alone áumaupatsiu. — Cf. quiet (to be).

leave behind (to): you have left your fringes behind kisoapítanoaists kikáskitstoypi.

leaves (collective) suiópoksko, suiópokskui, suiópokskuyi in., pl. suiópokskuists.

leech v. blood-sucker.

left (to be): and then there was only one left to him ki áitokskamin otoχksistan. — his moccasins were the only thing that was left on him tókskai matsikists ánniaie nitsúyi ostói itótstsists.

left (things that are) itskitáksists in. pl.

left hand (at the) áksisauoztsi, nauóztsi.

left-handed: you are left-handed now kikáiaksisài; then she (4 p.) was left-handed sotámiaksisàiinai.

leg mozkátsis in., pl. mozkátsists; his legs ozkát (collective) by the side of the true plural-form ozkátsists; -ka, -kak-, -kin-, -kinaki, -ozkátsi: the first time that I was ill in my leg nitsístsitaioztozkis nozkátsi; he has no legs mátåzkatsiuatsiks; his (its) fore-legs otsísozkatsists; his (its) hindlegs otápatozkatsists; I stretch my leg nitáisaipikaki; he then lifted up a leg itsítomikakiu; my legs floated away nitsítamikinaiaists; she has a man's legs nánaikinakim; that is why they are long-legged kátainokinakimiaiks.

- Cf. bone, foot.

leg of buffalo-robe v. buffalo-robe (leg of).

leg-bone inán (i) in., pl. ináists; then she began to put her leg-bones together itáumatapàpaipiksìm otoxkakinnànists; she would make the soup with one of the leg-bones tókskàie oxkitsikinanì áukoxtokoaikìnamau. — Cf. marrow.

leg-bone-ache (to have): I have an aching leg-bone nitsistsékinaki.

legging atsis, matsis an., pl. atsiks, matsiks (atseks, matseks).

leggings anikinapsatsiks an. pl.

leggings (to go around to get): they would go around to get leggings áiakàpotaykàiau.

leggings (to make): he makes leggings áutau: from an old lodge they (the ancient people) made their leggings áukokimitsiu.

leggings (to wear): I wear them nitáuauataiau, he wears them áuauat-siuaiks.

leg-parts of robes: the leg-parts of their robes otaxkatsianiauàiks.

lend (to): I lend to him nitáykumataykoau, he lends to him áykumatay-koyiu.

length: this is the length of them (of the bones) ánni nitánnokakinakoiau. let akun-, kun-: let us go there akúnitapauop; let us go home kúnagkaiòp; let us go back kunatskáuopi. — agkun- (agkitun-): let him go far
agkúnauaipiuòyi; that we may have a scrape-leg dance ágkitunnasatsikinamaipaskàup; let us take them (an.) ágkitunotoaii.

let down (to): I let him down nitsinaipotoau, he lets him down inaipotoju; I let it down nitsinaipotsixp, he lets it down inaipotsim; I let you down kitákitsinipot; I shall let you down kitáksinaupino.

let down (to) (of snares): I let it down nitáisikàpinixp, he lets it down áisikàpinim; I let it down nitáisikàipiksixp, he lets it down áisikàipiksim.

let go (to) (without doing any harm): I let him go nitáikamotsau, he lets him go áikamotsiu. — Cf. save (to) and v. also loose (to).

let the smoke out (to): I let the smoke out nitaisaisetüyi, he lets the smoke out áisaisetuyiu.

liar saiépitsi (ua) an., pl. saiépitsiks.

lice (to look for): look for lice on my head for a while kipotónokit (kipotónàukit); a long time she looked for lice on his head áisamotonàiuaie; she began to look for lice on his head áumatapotònaiuaie; then she looked for lice on (that other woman's) head itáutonaiuàie; she had done looking for lice on her elder sister's head omi únists áiksistotonaiuàie; that you may look for lice on my head kâxkitotonàuki; she (4 p.) then looked for lice on his head otsitàutonokaie; she (4 p.) had looked a long time for lice on his head otsitàutonokaie; and now she herself had the other one looking for lice on her head ki ostóyi nóxkitotonokaie. — by (the light of) their camp-fire those old women were looking for lice (on their dresses) omiksi kipitákeks omim opótanoài itsáisastsismàiau.

lick (to): I lick nitáisinistaki, he licks áisinistakiu; I lick him nitáisinipau, he licks him áisinipiu; I lick it nitáisinistsixp, he licks it áisinistsim; I lick

for him nitáisinistomoau, he licks for him áisinistomoyiu. — he then began to lick his arrow omí ôxpsii itápaisumistsim. — because he gave me to lick (the grease) nitåxpátaatsis.

lick up (to): lick up to that piece of back-fat óma osaka spsinipís.

lid okúyimatsis an., pl. okúyimatsiks.

lie (to) (to tell a lie): I lie nitsaièpitsi, he lies saiépitsiu; I lie to him nitsaiépitskoztoau, he lies to him saiépitskoztoyiu.

lie (to): I lie nităixts, he lies âixtsiu, -ixtsiu; how it lies manîstsixp; I shall lie here în front âmoi pîxkoxtsi nităkitsts. — Cf. be (to).

lie all over (to): the carcases were lying all over mótuixtsii máksiniks. lie among (to): I lie among there nitsítspixts, he lies among there itspixtsiu.

lie at the upper end (to): then (the gambling-wheel) (4 p.) lay at the upper end of the lodge itsikimaixtsinai.

lie crying (to) v. crying (to lie).

lie down (to): I lie down nitsistoxkaixts, nitsistoxkixts, he lies down istoxkaixtsiu, istoxkixtsiu; I lie down nitaiistoxkitsi, nitsistoxkitsi, he lies down aiistoxkitsiu, istoxkitsiu; I lie down nitsistoxkopi, nitaiistoxkopi, he lies down istoxkopiu, aiistoxkopiu.

lie down at one's side (to): then he lay down at her side itsitôtsistox-kixtsiuaie.

lie down in (to): I lie down in nitsitsápixts, he lies down in itsápixtsiu. lie down on one's back (to): I then lay down on my back (went to bed) nisótamakixts; and they were already all lying down on their backs (had gone all to bed) ki ákauxkanaiákixtsiau.

lie down on one's back (to go to): then we went to lie down on our backs (that means: to go to bed) nitsitotoiàkixtsixpinan.

lie down with (to): then she lay down with him stámoχpoksistoχkixtsìmiu. lie for nothing (to): that they (i.e. the snares) were all lying there for nothing otåχkánaiàmixtaitsisàists.

lie in (to): there you must lie in (that means: in the hole you have dug) annimaie istsapixtsit.

lie in (to) (in a liquid or in fire): she was all lying in (her) blood aapani nitsitsüyixtsiu; they all lay in there (in the hot ashes) aukanitaisuyixtsiiaiks.

lie in the middle (to): then he saw, those bulls were lying there in the middle of the rock itsinoyiu omiksi stámikiks itsitokaixtsiiàiks omim oxkotokim.

lie inside (to): I lie inside nitsitsipaixts, he lies inside itsipaixtsiu; I lie inside nitsitsipstaixts, he lies inside itsipstaixtsiu.

lie low (to): then they all lay low (so that they could not be seen) itankanaiiskixtsiu.

lie on (to): I lie on nitsitógkitaixts, he lies on itógkitaixtsiu.

lie on one's back (to): I lie on my back nitákikaixts, he lies on his back

ákikaixtsiu; that boy lay on his back right under his robe omá saχkúmapiua omi otsixkan itótakikaixtsiuaie.

lie outside (to): it lies outside (e.g. the lodge) itsáixtsiu.

lie with one's head to the centre (to): lie all of you with the head to the centre of the lodge kanáixtsapoxkìsik.

life-time in.: my life-time nitsitapisini, nipúitapisini.

lift (to): I lift_nitáispinaki, nítspinaki, he lifts áispinakiu; I lift him nitáispinau, nítspinau, he lifts him áispiniu; I lift it nitáispinixp, nítspinixp, he lifts it áispinim; I lift it for him nítspinomoau, he lifts it for him spinomoyiu. — he could not lift it kázkatsatátsai.

lift the cover (to): then she (4 p.) lifted the cover from his eyes itsipáisokininai oápsspiks.

lift a heavy weight (to): he lifts a heavy weight áisokspinakiu.

lift up a leg (to): I shall lift up one of my legs nitakitomikaki; he then lifted up a leg itsitomikakiu. — Cf. have up a leg (to) and throw out a leg (to).

light (it is) (not heavy): he is light (an.) saxkstsim, it is light (in.) saxkstsiu, saxkotsiu. — saxksts-.

light (it is) (not dark) áiiksitsikùinatsiu.

light (to): I light it nitáistsixp, he lights it áistsim; I then make shavings, then I light them nitáistamsàtsàki, nitsitaistsixpiau; and with that we lighted (our cigarettes) ki annimaie nimoztstsimazpinan. — Cf. burn (to).

light day (it is a) áiiksiksistsikö.

light-coloured: there was one light-coloured (horse) omáie tókskam istsápinam.

light-coloured cow apoyimi (ua) an., pl. apoyimiks.

lighten (to) (of flashes of lightning): he (it) lightens áipàpum. — Cf. flash lightning (to).

lighten (to): it lightens ánnatsiu (of day-light).

lightning v. lighten (to).

like v. alike, just so.

like (to): just as he liked manistápakometsistaxpi. — V. also love (to), pleased (to be), think (to).

like to eat (to):-I like to-eat it nitáiaxsauatoxp, he likes to eat it áiaxsauatom.

liking in.: my liking nitákometsimáni, pl. nitákometsimánists; his liking was his trapping about (that means: he liked trapping about) otákometsimáni otapíkiaksini.

lion ómailkini (ua) an., pl. ómailkiniks.

lip motónisi in., pl. motónists.

liquid ksistsikimistäni in. — V. also water.

liquid (to make): we shall make the paint liquid in the cup of water åyké kó'sa asáni ákoxtsiksistsikimistau.

listen (to): I listen nitáiistsi, he listens áiistsiu. — you (pl.) do not sisten



kitáisauå zkoautsimi x puau; then he would not listen itsáuaio z tsimiu; those that did not listen kátauaio z tsimiks. — Cf. hear (to).

lit (to): I lit it nitáistsixp, he lits it áistsim; then he lit it ítstsim. — Cf. burn (to).

little v. small.

little (a) anat- (anats-): it was sticking out a little anatsáixtsiu; they ate a little from it ixtauánatsoyiauaie; he lay with only his mouth sticking out a little kákoxtanatsáuyixtsiu. — paxtsik-: he (4 p.) was just a little behind her paxtsikápatoxtsikàukin; it was a little bigger páxtsikáxkòmaxko. — ipistsik- (ipistsiks-), ipstsik- (ipstsiks-), aipstsik- (aipstsiks-): it was a little dry áipstsikixsuyiu; (the people) would rub them a little (sc. their knives) áipstsikaisamspìkaii; after a little while in summer aipstsiksisumèpus; then I stayed there a little nisótamipistsikitàupi; then he was shaking his head a little skátamipistsikauauatoxkyauaniu. — Cf. scarcely.

little by little ainak- (ainaks-): he ate of it also little by little mátoχ-tainaksoyiua; and he was eating of them little by little ki áikakoχ-tainaksoyiua.

little child inaksipoka (ua) an., pl. inaksipokaiks.

little finger inákokitsis an., pl. inákokitsiks. — anáukitsis an., pl. anáukitsiks (half-finger, dissimilated from *anáuk-okitsis).

little toe = little finger.

little while: it was a little while (also: after a little while) áipistsiksisamo.

live (to): I live nităitapi, he lives âitapiu; he (4 p.) did not live any more mâtatsitapiuasiuatsinai; as long as you will live kitâksisamipăitapisi.

live (to let): I let him live nitáikamotsau, he lets him live áikamotsiu; let us live kamótsokinan. — Cf. escape (to let), save (to).

live about (to): he lives there about itápaitapiu.

live by (to): that he might live by it (performing his doctoring with it) moχtánistapaitapiixpiai; you will live by my body kitákoχtsitapi nostúmi; we shall live by him akoχtsitapiop. — Cf. get something (to) and profit from (to have).

live the last of one's life (to): he is living the last of his life nitstsáitapiu. live a little (to): he is living (only) a little páxtsikaitapiu.

live still (to): he is living still sākiàitapiu.

live together (to): we shall live together akoxpokaupop. — Cf. stay with (to).

live with (to): I live with him nitoxpókaitapimau, he lives with him ixpókaitapimiu. — V. also stay with (to).

liver kinakin in., pl. kinakists; -kat-, -kinakin-: their brains and livers otópixkatsoàuaists; they had sweet livers aitsitsipokåxkinakiniau.

lizard namiskí (ua) an., pl. namiskíks.

load (noun) (waggon-load, etc.) îsksimani in.

load (to) (a gun, etc.): I load him nitákaykiau, he loads him ákaykiu.

load up (to): I load up nítsisksim, he loads up isksimau; then I loaded up some meat nitsitaiàksisksim iksisakuyi.

loaf of bread kétan in., pl. kétanists.

lock ókimátsis in., pl. ókimátsists.

lodge moyis in., pl. moyists; my lodge nokóa, his lodge okóai; which way are there any more lodges tská nozkátoztápoyiskòa, tská mátoyiskò; when his lodge was finished aipókoyis; their future lodges otákokoauaists; they took them for lodges (on their trip) áukoiskatómaists. — -oki- (-uki-): he has a new lodge mánokimiua; their dresses were made of old lodges makokimisokasimiauaists; then he would put his lodge up itápuyakokiyiu; it was built out of two lodges paiotákokiop. — V. also tipi and cf. home.

lodge (to have a): there he has a lodge itokóyiu; he had a lodge of his own nítakokoyiu; (the people) had no lodges mátokoyiuats.

lodge (to keep the): I shall keep the lodge for you (pl.) kitákaukoie-pyozpuau.

lodge (to make a): with them they made their lodges annistsiale ixtau-kogiau; (the hides) he would make his lodge with omoglakokogixpi. — Cf. house (to build a).

lodge (owners of a) ekóyiks an. pl.

lodge in the centre tatsikiakokėuaysini in.

lodge-pin stáukātsis in., pl. stáukātsists; the women had a big supply of lodge-pins áikaisaiesozkim ótakesing ótstaukatskanists; go about to get lodge-pins ápaistaukātskat (imp.).

lodge-pole mánistàmi an., pl. mánistàmiks.

lodge-pole (to use for): I use it for lodge-pole nitáinistaxkatoxp, he uses it for lodge-pole áinistaxkatòm.

lodge-pole-pin v. lodge-pin.

lodges (built out of two): it was built out of two lodges paiotakokiop. log omazksiksim an., pl. omazksiksimiks. — mistsis an., pl. mistsiks.

log-cabin mistsóyis in., pl. mistsóyists.

logs together (collective) v. timber.

lonesome: (that it) would be lonesome in the future îsoxtsik âksikix-kinnàpi.

lonesome (to feel): I feel lonesome nitáikixkinitaki, he feels lonesome áikixkinitakiu.

long: is long (of animals) (an.) inoimiu (inoyimiu); is long (of trees and wooden things) (an.) inoksim; is long (of trees and wooden things) (in.) inoksiu; is long (of an. things in general) inosim; it is long (in.) inoyiu. — ino- (inau-), aino- (anno-): then their wings were growing long skátamanistapinauminiaiks; he put them in a long row ánnoxkotoxtomaists. — ini- (in): then he made it long itsinnapistotsimma; why do you sleep so long kímauksiniókaxks. — Cf. already, any more, finally.

long ago v. long time ago (a).

long ago (of not) aistsikai- (prop.: near-ancient): the Peigan tribe of not long ago aistsikai-Pekàniua.

long already v. long time (since a).



long arms (to have): I have long arms nitsinokinists, he has long arms inokinistsiu; he has long arms inoxisiminaniu.

long bag inúiskinetsimani in., pl. inúiskinetsimanists.

long feet (to have): I have long feet nitsinok.

long for (to): he would long for them (an.) aitsimatsiyaiks.

long legs (to have): I have long legs nitsinokinaki; that is why they have long legs kátainokinakimiaiks.

long round stone asámako in., pl. asámakuists; my long round stone nisámakomi.

long time (a) sam-: they camped a long time itáisamaukunaiiau; you will see me a long time kitáksisamainoki.

long time (to be a): it is a long time áisamo; it is a long time already ákaisamo.

long time (since a) inikat-: it must be since a long time past that he has treated him in that way axksistsinikatakanistaistotoyiuatsiksaie; he has always (prop.: since a long time) been staying out in the rain ainikatsitsitskaisotamiuats.

long time (to take a): I take a long time in doing something nitáisams (nitáisamis); he takes a long time in doing something áisamsiu (áisamisiu).

long time ago (a): misámoyi, aisamóyi. — apatóχtsi, apatóχtak. — akóχtsi, ákauχta, ákauχtak. — Also pronominal expressions as omák, omík (omík apatóχtsik). — Cf. then in the olden times.

long time past (since a) ksist- (ksists-): it will be since a long time past that I did not care for them naxksistsamsauxtapatsimaua. — Cf. completed, done, and long time (a).

long-time-rain: the long-time-rain was there misamsotaii itotstsiu.

long-winded horses (their) mikoxponiks otasiks (prop.: hard-winded horses)..

long wings: then they were having long wings skatamanistapinauminiaiks.

look (to): I look nitáisapi, nitsapi, he looks áisàpiu, isápiu; I look at him nitáisammau, he looks at him áisammiu; I look at it nitáisatsixp, he looks at it áisatsim. — Cf. see (to).

look (to come to): I come to look at it nítotosàtsixp, he comes to look at it -otosàtsim.

look (to get up and): I then got up and looked at them (an.) again nimátsitsipusamaiau.

look (to make one): I make him look nitsapiatsau.

look about (to): I look about nitápaisàpi, nitápsàpi, he looks about ápaisàpiu, ápsàpiu; I look about for him nitápsammau, nitápaisammau, he looks about for him ápaisammiu, ápsammiu; I look about for it nitápaisatsixp, nitápsatsixp, he looks about for it ápaisatsim, ápsatsim. — then he began to look about this high cliff (for a place to get down) amói spakiksii itápaskskatsim. — Cf. watch (to) and watch about (to).

look about (to go ahead to): they went ahead to look about aiisapasapii.

Verhandel, Afd, Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.



look about (to go back to): and he himself then went back to look about for his younger brother ki ostói itskotapsammiu uskáni.

look about over the country (to): I look about over the country nitapaukakiòsi, he looks about over the country apaukakiòsiu.

look after (to): just the same as we looked after the horses amóksi ponokâmitaiks ánni nanistsámmaypinan. — Cf. look for (to).

look alike (to): they (an.) look alike nitsinámiau; they (in.) look alike nitsinátsiau.

look around down (to): I looked around down from there nimoxtsiniau-pasàpi.

look back (to): I look back nitapátsápi, he looks back apátsápiu. — I look back nitsksápi, nitäisksápi, he looks back -sksapiu, áisksápiu. — that chief looked back from a high place omá ninau áiskotamisapiua; go and look back from a high place iskótamisapit. — he was looking back áuapatokakiosinai.

look carefully (to): they (the tribe) would look carefully where they would pass the winter aksokapsatsim, otsitakstuyimi.

look clearly (to) v. see clearly (to).

look for (to): I look for him nitáisammau, he looks for him áisammiu; I look for it nitáisatsixp, he looks for it áisatsim; then he went to look for his children okósiks itotásammiuaiks; he came back after having looked for her áutapsamiuaie. — Cf. look (to).

look for one's horse (to): I then looked for the horses nitsitotoaxk; I then looked for a horse nitsitapautooxk; they looked for their horses apautooxkaii; in the morning when he looked for the horses ksiskaniautunii ototoaxkani.

clook for lice (to) v. lice (to look for).

look for one's wife (to): then he looked for his wife stamápauåχsoaua;. now let us go together to look for my wife annόχk άχκυποχροκάυροχsoaupa. look here (interjection) aiá.

look in (to): I look in nitsitsipstsàpi, nitáipstsàpi, he looks in itsipstsàpiu, áipstsàpiu; one looked in at them tókskàma itsipstsàmiuaiks.

look into (to): I look into it nitáipstsatsixp, he looks into it áipstsatsim; they then began to look about into each of them itaxtápaipstsàtsimiau. — then he looked about into each of them itaxtápaispistsàtsim.

look like (to): he looks like nitanistsinam, -itanistsinam; it looks like nitanistsinatsiu, -itanistsinatsiu; (the ribs) looked like a shortback butte nitanistsinatsiau anni askakxkuyi; (the moccasins) looked just like the roof of a buffalo-mouth-nitanistsinatsiaists anni einiotsistsini; and they would look like leaf-lodges ki akitanistsinatsiaists anni suiopoksokoiskani; that is why the birches now look like, as if there were notches cut in them annoxk sekokinists katanistainatsii anni ikskiksiixpi; they would look like as if their hair were brushed aitanistsiaiks anni aipoxpokuyi (read: aipaxpokuyi?).

— look (pl.) like that (in the future) ki anniaie nistainak; you (pl.) will look like that (in the future) anniaie kitakanistainapuau. — he looks like



that one I know (my wife has connections with) káistotsinam annázk nitsítsksinimàzpa.

look a little (to): he (4 p.) looked a little out of one of his eyes oápsp áipistsikasapìnai.

look northward (to): he was looking northward ápatogsàisapiu.

look out (to): I look out nîtsáisapi, he looks out sáisapiu; I look out at him nitsáisammau, he looks out at him sáisammiu; I look out at it nitsáisatsixp, he looks out at it sáisatsim.

look out (interjection) niuaàki, noaàki.

look out for (to): I look out for him nitáukakyosatau, he looks out for him áukakyosatsiu. — Cf. look about (to) and watch (to).

look plain (to): the red paint looks plain on white horses apiks aitsitsanatsiau amaykisanists.

look to (to): he was looking to the mountains mistákists itapásapiu.

look up (to): I look up nítspsápi, he looks up spsápiu; I look up at him nítspsámmau, he looks up at him spsámmiu; I look up at it nítspsátsixp, he looks up at it spsátsim. — then he looked up itsipúsapiu.

look up to (to): I looked up to him nitautamixsammau; then I looked up to it nitsitótamisatsixp.

look westward (to): he looked westward itsimsapiu.

looking-glass isápiàtsis in., pl. isápiàtsists.

look-out (to be on the): he is on the look-out aukakiuosiu.

loop-lodge ikátsikokàup in.

Q

loose (to turn): I turn him loose nitapotoau, he turns him loose apotoyiu; I then turned loose my saddle-horse nitsitapotoau nitsitoxkitopixpa; then (the people) would not turn loose their male horses any more áikaitsaua-potoyiu otápimi ótàsiks; if there might be some people who would turn loose those children matápi máxkitsitsitsis, ápotoii omiksi pokáiks; did you turn loose those children kitápotoaua anniksisk pokáiks; turn them loose istapótosáu; then we turned loose (viz. the horses) nisótamapótsimaxpinan; take him away and let him loose mistapipotos. — then I turned (my horse) loose nisótamapèkamau.

loose (to): I loose him nitáipotoau, he looses him pótoyiu, paiótoyiu, áipotoyiu; I loose it nitáipotsixp, he looses it pótsim, paiótsim, áipotsim; I loose for him nitáipotomoau, he looses for him pótomoyiu.

lose (to): I lose him nitátsau, he loses him átsiu; I lose it nitátstoχp, he loses it átstom; he lost his guns in the river onámaiks itsúiatsiin niétaχtai; tecause they had lost 40 of their horses omoχtátsaχsau nisippiks ótàsoàuaiks; I have lost him nitátsautsimau.

lose one's way (to): then I lost my way nitsitsiksistapo. — Cf. random (to go at).

loud rattle soxkauana an.

louse skinàsi (ua) an., pl. skinàsiks. — Cf. lice (to look for) and also sub taste (to).

love (to be in): I am in love with her nitákomimmotsimau, he is in love with her ákomimmotsimiu.

love (to make): I make love to her nitάkometsistatau, he makes love to her άkometsistatsiu.

love (to): I love nitákomètaki, he loves ákomètakiu: I love him nitákomimmau, he loves him ákomimmiu: I love it nitákomètsixp, he loves it ákomètsim. — I love him nitáisakakimmau, he loves him áisakakimmiu. — Cf. esteem (to) and pleased (to be).

love-medicine ixtauákomimmotsiopi in. (?) (by-means-of-which-we-love-each-other).

lover: his (her) lover otákomimmotsimi an. — his (her) lover otókamà-atsimi (otókamàtsimi) an.; their lovers otókamàtsimoàuaiks. — she has a lover àχpatómiu; she has a bear for a lover kyáiaχpatòmiu. — Çf. side-husband.

lovers of the wives of other people imáikimokàiks an. pl.

love-sick: because he was love-sick otoáuaxpitsi.

low: is low ikaksiu an., ikakiu in.; where it is low otsitsikakixp.

low down saiáinisoxtsi (saáinisoxtsi); saini-, sain-: he just stays at the lowest end nátsainòpiu; he (4 p.) sat the lowest down nítsainiaupiin; then she put his head low down itsáinyaukimiuàie. — V. also below.

lower country (in the) v. low down.

lower down on the side of the hill pinapakorkortsi.

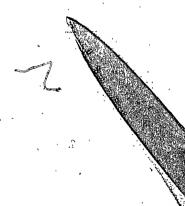
lower end (at the) ipotóχtsi; those at the lower end ómiksim ipotóχtsiks.

— Cf. door (near the).

lunatic áuatsàpsi (ua) an., pl. áuatsàpsiks. — Cf. crazy.

lung oχρίπι in., pl. oχρίsts. — ixtáisaitamiòpi in., pl. ixtáisaitamiòpists (where-we-breath-with).

lying down $isto\chi k$ -: you eat while lying down $kitsisto\chi k$ àuyi; he talks while lying down $itsisto\chi k$ àipuyiu; he was lying down $aiisto\chi k$ itsiu; then they lay down $itsisto\chi k$ ixtsiiaiks; then they lie down itasto χk o χk o



mad v. crazv.

mad dog (mad wolf) sáyiu an.

made of (to be): they were all made out of raw-hides kanaiksiststsii otokyápokists.

madman v. lunatic.

madness mátsapsini in.

magic (to use): he uses magic áisapunistau.

magpie mamiátsikimi (ua) an., pl. mamiátsikimiks.

magpie-tail-feathers mamiátsikimyåysoàtsists in. pl.

main-dances: his (the tribe's) main-dances otákôpixtàni in. sing.

make (to): I make nitapistotaki, he makes ápistotakiu; I make him nitápistotoau, he makes him ápistotoyiu; I make it nitápistotsixp, he makes it ápistotsim; I make for him nitápistotomoau, he makes for him ápistotomoyiu.

make the bed (to) v. bed (to make the).

make clean (to): then he made his wife clean otozkémaní itsiksíkapistoyiu; then he made himself clean ostóyi itsiksíkapistotázsiu.

make high (to): they made them (the buffalo-corrals) high áitapspoχ-tòmaists.

make large (to): then he made it large itomazkapistotsimaie.

make long (to): then he made his (own) hair long otokani itsinapistotsim; then he made her hair long otokaniaie itsinapistotsimaie.

make many (to) v. gather many (to).

make-bleed-root ixtáumaitsìmiskiòpi in., pl. ixtáumaitsìmiskiòpists.

male beast nápím an., pl. nápímiks; his male beast otápim.

male horse: our male horses nitápimiotasinaniks.

malicious v. wicked.

man ninau, ninaua an., pl. ninaiks. - Cf. chief.

mane oas in. (?); -oas-: Cut-mane (a man's name) Namoasita.

man-eater: he is a man-eater áitapiauyiu (áitapioyiu).

manger itáisàpioyitstòpi in., pl. itáisàpioyitstòpists.

manifold isiststan(i) in.

man's-eyes (to have): she' has a man's eyes nánàpiniu.

man's-legs (to have): she has a man's legs nánaikinakim.

man's-lodge ninauyis in., pl. ninauyists.

manure sáipioxsists in. pl.; the manure of the buffalo einíua osáipioxsists. many akaiím(i) (akaiímmi) an., akauó in.; akai- (akau-, ak-) or akap(i)-: that there might be many (an.) máxkakaiisi; it was not many years mátakauòa istuyists; there were very many of them (in.) áiikska-kàuoiaists; when I have caught many grass-hoppers ákàiinakiniki trikatsi;

then they gather many of them (in.) áistamakaistòtsimaists; I have very many horses nitsikákotàs. — -ikai-, -ikau-, -ik-: where there are not so many people (lit.: from where there are so many people) ómoxtapikaiè-tapiskoxp; where there were not so many people (lit.: from where there were so many people), that way they ran away far ki ómixkaie ixtapikauo-pinai, ki ánnixkaie ákoxtsipiksiau. — V. also great number and cf. often.

many people akaitapi (ua) an.; they are many people akaitapiau; the people that followed him were getting many aikaistapauakaitapiu; there are very many people ikakaitapisko. — Cf. crowd of people.

March saiáiksotsitautozpi in. (when-the-geese-come).

mare v. female (beast).

marks (to make): I make marks nitáisinaki, he makes marks áisinakiu.

— Cf. draw (to) and write (to).

married (to be): they were married to each other ixkémistsinatsiiau. — of a man v. wife, of a woman v. husband.

married by the priest (to get): and in summer I got married with her by the priest ki anni nepuyi nitsitatoapoxkematau.

married man saxkinau (a) an., pl. saxkinaiks. — ixkémi (ua) an., pl. ixkémiks.

marrow inán (i) in. - Cf. leg-bone.

marry (to) (of a man): Í marry nitoxkémi, he marries ixkémiu; I marry her nitoxkématau, he marries her ixkématsiu, áukematsiu. — Cf. wife.

marry (to) (of a woman): I marry nitòmi, she marries ómiu: I marry him nitòmatau, she marries, him ómatsiu: they came to marry him itautoiomiop. — Cf. husband.

marten v. fisher.

mash (to): I mash it niţáipikixp, he mashes it áipikim.

mash (to) (used of berries or anything else): he mashes them (in.) auakimaists; then he mashed them (in.) with the whole seed in them itaipaksinikimaists. — Cf. hit (to).

mashed bones: then she would put the mashed bones in (the pot) aukitsapikinau.

mashed cherries paksinikimani in.

massacre (to) v. slaughter (to).

mat (to make a thick): then they would make a thick mat itáspiksisom-aiau.

match to make fire with istsimmàtsis in., pl. istsímmàtsists; we did not have any matches nimátstsimatsixpinan.

matter (to be the): what is the matter with him kaiiuatsiks, kaiiua; what is the matter with you kitäikixpa, kitsikixpa; what is the matter with the lodges kaiopa moyists; there is nothing the matter matsikiua; there is nothing (the matter to prevent) that I shall die now in the morning matsikiua, annoxk ksiskaniautuniixk nitakoxkuini; there will be nothing the matter with me nimátaksikixpa (that is: I shall not be harmed); I wonder



what will be the matter with these old women (what they will be doing) aikiuaxtau amóksi kipitakeks; what will be the matter with him (what is he doing) aikiuaxtauts; what will be the matter with her (what she may be doing) aikiuaxtautsiks; what will be the matter with him (what will he do) aksikiuaxtautsiks; there will be nothing the matter with him matsikiuaxtautsiks; there will be nothing the matter with his eyes matakoxkaikiua oapsspiks; there is nothing the matter with us matoxkoikixpinan. — Cf. carle for (to), want (to), what (interrogative).

matter (pus) matsisia in., pl. matsisists. — Cf. suppurate (to). mattress = tick?

May anauotsítaisaisuiòpokskoχpi (in.) (when-the-leaves-come-out).
meadow otsimmoko, otsimmokui, otsimmokuyi in., pl. otsimmokuists. '

meal ókapayini in. (raw meal). - V. also bread, flour.

mean (to be) v. wicked (to be).

measles ekotsápiksini in. (red skin-eruption, red small-pox).

measure (to) (of cloth): I measure him nitásinau, he measures him ásiniu; I measure it nitásinixp, he measures it ásinim.

measure (to) (of length): I measure nitáskskaki, he measures áskskakiu; I measure him nitáskskoau, he measures him áskskoyiu; I measure it nitáskskoixp, he measures it áskskoim.

measure (to) (with a vessel): I measure nitútaki, he measures útakiu; I measure it nitútakatoχρ, he measures it útakatom.

meat iksisakò in., pl. iksisakuists; my meat nitóksisakom.

meat from a carcase (to bring): I bring the meat from a carcase nitapotsi, nitótapotsi, he brings the meat from a carcase apotsiu, autapotsiu; that man bringing the meat from a carcase omá nínau ápotsiua.

meat from a carcase (to come home with the): I come home with the meat nitaxkyápapòtsi, he comes home with the meat axkyápapòtsiu.

meat from a carcase (the horses that carry the) apótsopiks an. pl.; then his wife would just take all the horses that carried the meat from the carcase to her father's lodge otoxkéman omíksi itapótsopiks áistamåxkanaitapipiinai únni okóai.

meat from a carcase (pieces of): my pieces of meat from a carcase nitápotsists.

meat given to parents-in-law: the meat he gives to his parents-in-law otaykoskan. — Cf. stretch out one's hands (to).

meddlesome (to be): he is meddlesome sauåypistsapsiu.

medicine v. drug.

medicine-bag saamiskinetsimani in., pl. saamiskinetsimanists.

medicine-lodge okáni in.

medicine-lodge (to have the): he has the medicine-lodge áukau, ìkáu; where to have the medicine-lodge máxkitôkaxp; the Peigans had done having the medicine-lodge áiksistôkau omá Pekániua.

medicine-lodge-makers (the woman that gives the medicine-lodge and her husband) ikaiks an. pl.



medicine-man natósi (ua), nató'si (ua) an., pl. natósiks, nató'siks. — natoápinau an., pl. natoápinaiks. — Cf. holy.

medicine-man (to act as): I act as medicine-man nitáitoixkàsi.

medicine-necklace natoápoχkini in.

medicine-pipe náimskazkuiinnimáni in., pl. náimskazkuiinnimánists. — ninámiskazkuiinnimáni in., pl. ninámiskazkuiinnimánists (?).

medicine-pipe dance náimskaipaskan in.

medicine-pipe-owner: because they were all medicine-pipe-owners kanái-naimskàni.

medicine-power: his medicine-power otátosini; he had great medicine-power in war iikátosatom aua káutsiisini. — Cf. magic.

medicine-power (having) v. holy.

medicine-song nátoiinaisini in., pl. nátoiinaisists; my medicine-song nitátoiinaisini.

medicine-song (to sing a) v. sing and pray (to).

meditate (to): I meditate nitápaitsixt, he meditates ápaitsixtau.

medlark soχksisimistàu (a) an., pl. soχksisimistàiks (we mistrust soχ-; perhaps sois-?).

meek v. gentle.

meet (to): they meet áutàtsiau, they who met itátsiiks; then he met (him)aitotátsiu; I meet him nitáutatsimau, he meets him áutatsimiu; then they met them áitotatsimiauaie; then he met him itótauatsimiuaie.

meet (to go back to): he then went back to meet them itsitápiposkoaiks. meet a person (to): if you meet any person kuitapiménikiaki.

meeting (to have a): they will have a meeting between themselves áko-moipiotsiiau.

melt-(to): as he ran, this snow was melting really manistápokskàspi, amóia kóniskuyi nitapáistsitsiu. — I melt it nitsikoχsixp, he melts it saiikoχ-sim. — Cf. liquid (to make).

melt away (to): it melts away istsitsiu, then it melted away itsistsitsiu. melt fat (to): he melts fat åχρόχείπαυ, ixρόχείπαυ.

men (collective) únnasina, únnaisina an.

mend (to): I mend nitáipsaki, he mends áipsakiu; I mend it nitáipsixp, he mends it áipsim; I mend it for him nitáipsomoau, he mends it for him áipsomoyiu. — I can mend it nitákokòtatsixp, he can mend it ákokòtatsim; what can mend (your scar) akoxkótaitsimì.

, merry v. pleased (to be).

messenger (to send a): and the people there then sent a messenger ki omáma matápiuam itótoxkàtau.

metal mikskim an., pl. mikskimiks.

metal kettle mikskimozk an.

middle (in the) tátsikaxtsi, tátsikaxtsi; tatsik- (tatsiki-), tatsik- (tatsiki-): there in the middle of a lake omim omaxksikimiu tátsikaxtsim; he swam with (him) to the middle (of the river) aupixtatsikiotsimaie; they were in the middle (had moved to the middle) of the ice aixtatsikistotskixtsimiau

amói kokotúyi; when we were through dinner (prop.: when we had done eating in the middle, viz. of the day) táiksiststatsikyoyisinan. — sitokóxtsi; sitok- (sitoks-): then he (4 p.) sat in the middle of the camp itsitsitokopiin; they (an.) then were lying inside (prop.: in the middle) of (the rock) itsitokaixtsiiaiks. — kitáxtsi. — Cf. all over the camp, among, bet ween.

middle (right in the) mokámixtatsikaytsi.

middle (to the) v. middle (in the).

middle one (the) tátsikaxta.

midnight tätsiksistokui in.

Milky Way Makúiozsokò, Makúiozsokùi, Makúiozsokuyi in. (Wolfroad; there occur also forms without m-: Akiúozsoko, etc.).

mind (out of one's): then he will be out of his mind akitsauatokakiu; that is why he is out of his mind ixtsauatokakiuaie. — Cf. right mind (to have one's) and v. also crazy.

mind (to): let us mind what our father said áykanistsitoàii kinnuna otánixpi, áykanistsitoa kínnuna otánixpi; you did not mind it kimátanistseitsixpa. — she did not mind them (an.) at all mátoxtaikiuatsiksaiks. — we do not mind them any more nitáisksauatainàpimanàniau.

mine nitsinán.

mink siékaii (ua) an., pl. siékaiiks.

minute isksinétakisin in., pl. isksinétakisists; one minute nitókskai isksinétakisin; three minutes niuókskasksinetakisin; ten minutes kepúsksksinitaksi.

mirth v. pleasure.

mis-cut v. slip-cut.

mission-house natoápoyis in., pl. natoápoyists (holy lodge). — Cf. church

mis-step (to make a): then he made a mis-step itsistsiksikskimàie.

mistake (by) v. false.

mistake (to make a) (in doing something): I make a mistake nitsipax-tsanistsi, he makes a mistake paxtsánistsiu. — that was another mistake he made for himself mátsitsipaxtsistotòxsiu. — and that was another mistake he made kénnyaie mátanistsìpaxtsàpsiu.

mistake (to make a) (in speaking): I make a mistake nitsipaxtsani, he makes a mistake paxtsániu.

mitten átsètsi an., pl. átsètsiks; my mitten nótsètsi.

mix up with (to): she mixed it up with the skimmed grease ki omim imsikanim ixpitásokakimaie.

mix with (to): I mix it with nitoχροχτὸχρ, he mixes it with ixροχτόm; pemmican mixed with medicine that he might love her omi mokakin, ixροχτόχρ saámi, móχτακοmimiixpiaie.

mixed up with (to be): now we ware mixed up with them annόχk nitáupokasokòpimanàniau.

moccasin matsikin in., pl. matsikists. — nitsitsikin in., pl. nitsitsikists (real.

moccasin). — itsikin-, itsiki-, itsin-: then they began to have moccasins itomátapitsikiniau; he makes moccasins áitsikixkau; then we began to put on other moccasins itápaisauàkstsitsikiòp; they had done putting on their moccasins áiksistàkstsitsikiau; he makes moccasins áuaitsinimau; make me a pair of scabby moccasins noxkitápapikanitsinomökit.

moccasins (to have): then they began to have moccasins itomátapitsi-kiniau.

moccasins (to have for): they had (the hide around) the gamble-joint of the buffalo for moccasins eini okskstsékaxpi ánnistsiaie áitsikinatóm.

moccasins (to make): he makes moccasins ápastotakiuanitsitsikiu; I make moccasins nitáitsikixk, he makes moccasins áitsikixkau; I make moccasins nitáitsinim, he makes moccasins áitsinimau; I make moccasins for him nitáitsinomoau, he makes moccasins for him áitsinomoyiu.

moccasins (to patch) v. patch moccasins (to).

moccasins (to put on): then we began to put on other moccasins itápais-auàkstsitsikiòp: they had done putting on their moccasins áiksistàkstsitsikiau. — Cf. put on one's feet (to).

moccasins (to take off): finally she (4 p.) took her moccasins off nánauåykoàpstsitsikinàiinai.

moisten (to) (by touching with the wet hand): I moisten it nitáiipistotsixp, he moistens it áiipistotsim. — Cf. wet (to).

molar tooth ákòkinisi in., pl. ákòkinisists.

mole istáytsikainaiskinau an., pl. istáytsikainaiskinaiks.

moment (just for a) v. just for a moment.

monday sikátoiiksistsiküi in. (holy-day-past).

money ixtáχρυmàupi an., pl. ixtáχρυmàupiks (which-we-buy-with).

monkey émapitsi (ua) an., pl. émapitsiks.

month natósi (ua) an., pl. natósiks. — Cf. moon.

moon natósi (ua), nató'si (ua), pl. natósiks, nató'siks. — kèsúm an. — kokúmikèsùm an. — Cf. holy and sun.

moon-song kesuminixksini in., pl. kesuminixksists.

moose sikixtsisó (a) an., pl. sikixtsisóiks.

moose-buck sikixtsisúistamik (a) an., pl. sikixtsisúistamikiks.

more otsitsk- (itsitsk-) (prefix of the comparative).

morning ksiskaniáutuni in. — it is morning apínako; finally it was morning nánauàuapìnako. — Cf. daylight.

morning (during the) ksiskaniáutunisi.

morning (every) ánnistapinàkuists (ánistapinàkuists).

morning (in the) apinákuyi, apinákus. — Cf. to-morrow.

morning (next) matápínakuyi, atápinakuyi.

morning (towards) áumatapiapinàko.



Morning-star ipisóaχs an.; False-morning-star paχtsópisòaχs an. mosquito istsíkinisoisksisi (ua) an., pl. istsíkinisoisksisiks. most istoχkanái- (prefix of the superlative; also only kanai-).

moth v. butterfly.

mother an.: my mother niksista (voc. also na'á, na'áiau), pl. niksistaiks; his (her) mother oksistsi, pl. oksistsiks.

mother (to have a): I have a mother nitoksistsi, he has a mother iksistsiu. -oksistsiu.

mother-in-law v. parent-in-law.

mount a horse (to): I mount nitámiopi, nitámiàupi, he mounts ámiopiu, ámiàupiu; I mount him nitamiàupatau, he mounts him amiáupatsiu. — I mount nitótamiàupi, he mounts ótamiàupiu. — I mount nitamiópauani, he mounts amiópauaniu. — I mount nitamiãχpauani, he mounts amiãχpauaniu. — Cf. sit in sight (to), sit up (to).

mountain mistáki, misták in., pl. mistákists.

mountain-lion όmaχkatàio (a) an., pl. όmaχkatàioiks (big bob-cat).

mountain-lodge mistáksikokaup in.

mountain-ridge v. ridge.

mountain-sheep mistáksòmaxkixkina an., pl. mistáksòmaxkixkinaiks; also = sheep.

mountain-squirrel mistsiatsèkau (a) an., pl. mistsiatsèkaiks.

mourn (to): I mourn nitáuyesi, he mourns áuyesiu.

mouse káinaiskina an., pl. káinaiskinaiks.

mouse-coloured horse káinaiskinokùyi (ua) an., pl. káinaiskinokùyiks (mouse-haired). — sikoásii (ua) an., pl. sikoásiiks.

moustache: he has a moustache imoióyiu.

mouth maáuyi an. or in. ?; -auyi- (oyi-): he had a hairy mouth (a moustache) imoióyiu; Rough-mouth people itstsóyiks; he lay with only his mouth sticking out kákoxtanatsàuyixtsiu; then they would all have white mouths from (it) áitoxtsikitàuyakiòpiau; he sat with grease all over his mouth nitúxksaskoiòpiu; that he must tie the mouths of all of them up kanáipotoiepistaxs; he split our mouths wider nitáisatsìskoyinokinàn; they pull their mouths crooked áiàmoyìniauaiks.

move (to): I move nitápåχpauani, he moves ápåχpauaniu. — that one is moving áuauàtsinam omáχk; therefore he does not move ixtsáuauatstsiua; she (4 p.) did not move at all mátsikakauatstsiuatsiksinai, mátauatstsiuatsiksinai; the second time (he shot) they did not seem to be moving nátokai mátsikakitauatamiuatsaiks; he could not move mátsikakoχkotauatsipuyiuatsiks; do not move from this place where we stand annó itáipuyòpi pinoatátot.

move about (to): after a long while they did not hear her move about aisamo itsauatsitsipimiauaie.

move about (to) (in a sitting position): then I saw (that rock) that it moved about nitsitsinoain, otauataupis.

move across (to): we shall move across ákopatotsop, he could not move across mátozkotopatotsiua. — Cf. cross (to).

move and camp about (to): he moves and camps about ápauauatotsiu. move back (to): he moves back -oχso; then (the buffalo) moved back itäχso.

move camp (to): I move camp nitáuki, he moves camp áukiu. — I move camp nitopaki, he moves camp ipakiu, -opakiu, áupakiu; we shall move camp ákopakiop; it does not matter, move (anyhow) matsikiu, apákiit; (the tribe) moved from where they had camped a long time otsítsisa-mokunaiixpi ipakiskixtsim. — he moves camp istótsiu, he moves camp to it istótsixkim.

move camp about (to): (the tribe) would move camp about there just a little áikakitomautapauàukiu. — they did not move camp about again mátatapistotsìuaiks; but now this time I was moving about in the mountains ki annóχk ámoχk mistákists nitsitápauauatots; in summer (the people) moved about nepúsi nitápauauatotsiu; then (the people) moved about that way, where there were many buffalo itãχpokyapauauatotsiu, einí ómoχtapakaiepi.

move camp about (to make): and from that time he made the ancient Peigans move camp about (that means: he was their leader while they were moving) ki ánnimaie itápauauatotsipiu ákai-Pekáni.

move camp around (to): then (the people) moved around itaksistotsiu. move camp away (to): these Peigans moved away from there amó Pekániu aiistapistòtsiu; in the same way they would move away to the mountains nitúyi mistákists istapistotsiau; then (the tribe) moved away from it again áistamatsistapistòtsixkimaie.

move camp back (to): we then moved camp back again nimátsitsksistotspinan; that we should move back áxkitsksistotsòs; that these Peigans can move back annóma Pekániua áxkitsksistotsiua. — he (4 p.) then moved camp back again mátsitskitokekaiinai; let them come back and camp again in their old camp-grounds ómapists matsitsksapokekaxs; then they all came back and camped in their old camp-grounds itaxkánaiisksapokekau ómapists.

move camp down (to): then (the tribe) moved down (to the lower country) itánistotsiu; then they all began to hurry that they might move down (to the lower country) itãxkanaunêtakiu, máxksinistôts (the text has: máxksinistôts); then (the people) moved down on the other side of the Wide Gap Soxksikáiixkimikuyì itáutaministotsiu.

move camp down the river (to): then we again moved back down the river nisotamatsksinapistotspinan.

move camp down to the river (to): then (the people) would move down (to the river) itáiksisapistotsiu; we shall move down (to Milk River) ákitsiksisapistotsop.

move camp far (to): he moves camp far aipistotsiu.

move camp homeward (to): then we moved camp homeward nitsitax-kyàpistotspinan.

move camp separately (to): then (the people) would move camp separately (by bands) itauanitsistotsiu.

move camp this way (to): then (the people) would move camp this way aistamipoxsapistotsiu; (the people) were moving this way to Buffalo Lip itapaipoxsapistotsiu Einiotonisi; when (the people) moved again this way omatsipoxsapistotsini.

move camp to (to): he moves camp to áitapistotsiu, itapistotsiu; then (the people) would move camp to the Cypress Hills Aiixkimikuyi itáutsistotsiu; the Round Forest, that was the place they moved camp to Itakitsoaskuyiu ánnixkaie ixtauáuatotsiu.

move camp to the prairie (to): I move camp to the prairie nitáitsksistotsi, he moves camp to the prairie áitsksistotsiu.

move camp towards (to) v. move camp to (to).

move camp and turn back (to): (the people) would move camp to the Big Sandhills and then turn back Omazksputsikuyi, ánniaie ixtauáksistotsiu; (the people) turned back and moved up to Rotten Willow Wood itapáu-amiāksistotsiu Aukāipotāskuyi.

move camp up the river (to): I move camp up the river nitámistotsi, he moves camp up the river ámistotsiu; I move camp up the river nitamítsistotsi, he moves camp up the river amítsistotsiu; we shall move camp up the river to Woman's-point ákamitsistotskixtsip Ákekoksistakskuyi.

move faster (to) (in a sitting position): I touched him with my ramrod, and then he moved faster nitstaxtsimatsis nimoxtsitsiksiskaxkoau, ki itsikamaupiu.

move one's foot (to): I move my foot nitápaikàpiks, he moves his foot ápaikàpiksiu; then she (4 p.) suddenly moved her feet itámisaukauatsikàpiksinai.

move sitting (to): then she (4 p.) could move only sitting sotámikaki-tàpauaupìnai.

move to the middle (to): they had moved to the middle of the ice aixtatsikistotskixtsimiau amói kokotúui.

move one's toes (to): I move my toes nitápasistsiniàpiks, he moves his toes ápasistsiniàpiksiu.

moving beings: all the moving beings ixkanáuauatsinima.

mow (to) v. reap (to).

mowing-machine ixtáipoxkyàkiòpi (gender?).

much v. many and cf. far.

much (very) v. very.

muddy place paksikazko in., pl. paksikazkuists.

mule ómazkstóki (ua) an., pl. ómazkstókiks (big-ears).

murderer (who is in the habit of killing persons) inikiepitsi (ua) an. — Cf. kill (to).

muscle v. sinew.

muscle of buffalo-leg: one of the muscles of buffalo-legs tokskámis omíksi oxkináiks; two muscles of buffalo-legs nátokami oxkinái.

music ninixkisini in.

musk-rat misoχpski (ua) an., pl. misoχpskiks; misoχpski-, -isoχpski-: I trap a musk-rat (musk-rats) nitsisoχpskyekiaki.

my ni-, nit-, nits-; n-, no- (instead of nit-, nits- we often hear t-, ts-). myself nistoakauk.

nail v. finger-nail.

nail (iron) ixtáiksistoksiakiopi an., pl. ixtáiksistoksiakiopiks.

nail (to): I nail nitáiksistoksaki, he nails áiksistoksakiu; I nail it nitáiksistoksixp, he nails it áiksistoksim. — I nail it nitáistaixp.

naked: he was just naked kaksistomiu (kaksistumiu) (he just had a body).

naked (to walk about): he is walking about without any clothes (speaking, e.g., about a child) autamepáksapauauazkau.

name ninixkasim in., pl. ninixkasimists; my name nitsinixkasim.

name (to) v. call by name (to).

narrow: is narrow apótsiu. — Cf. tight.

navel mótoyis in.

near aistóxtsi; aist- (aists-): (a herd of buffalo) is running near auaistsiksisau; let us make a charge on them when they are near axkaistsai-piskoxtoaiiks; is near aiistsiu, aistsiu (aiststsiu). — otsatoxtsi (otsatoxtsi), otsat-: is near otsatstsiu, autsatstsiu; he is very near aiikotsato; where the buffalo would be the nearest eini omoxtapautsatsixp; (the war-party) came near the camp autsatoxkim moyists. — ot- (ots-), aut- (auts-), oto- (otoi-): he (4 p.) was walking near (him) itotauauaxkaiinai; he sat near (it) itotaupiuaie; near whom he sat otsitautopixp; why do you just stand near them kimaukstamitautsipuyisks; then they all stood near (them) stamitax-kanautsipuyiua. — Cf. close, close by, near by.

near (to come): I come near nitaisto, he comes near áistò; I come near him nitáistoxkoau, he comes near him áistoxkoyiu; he keeps on getting nearer to us áikaistapoàistoxkokiu; I come near it nitáistoxkixp, he comes near it áistoxkim. — I come near him nitótsatoxkoau, nitáutsatoxkoau, he comes near him áutsatoxkoyiu; I come near it nitótsatoxkixp, nitáutsatoxkixp, he comes near it áitsatoxkim. — (the people) were already near (the places), where the fowl changed their feathers ákaisauoxsoxkim, piksíks otsitsípoxkspì. — I come near nitáistauauaxk, he comes near áistauauaxkau; and they saw that they were coming near ki itsinóyiauaiks otáistauauaxk-àniaiks.

near (pretty) (interjection) há'aiàm, á'àiomà.

near by otsátoχtsi (otsátoχtsi). — near by he is camped ámistomàuk itaukúnaiiu; he (4 p.) was near by ámistoiàukinai. — Cf. close, close by, near.

nearly ak- (aks-): it was nearly night áksikoko; he was nearly taking him itákotoyiuaie. — autamak- (autamaks-): we have nearly done dancing áutamaksiksistsipaskàup; he was nearly diving across autamakopamistàiiua; we are nearly smothered from smoke tàutamáksipuxsoixpinan; I nearly do



not see you any more kitáutumsauatàksino. — aitamak: they were nearly frozen in the water áitamakitsuyinipitsiau. — aumat- (aumats-), omat- (omats-): they nearly got up (they were going to get up) áumatsipuàuyaiks: that is why he nearly catches me (that is why he is going to catch me) nímoxtomataiinok; then she (4 p.) was nearly breaking it áitomatasiniminai. — imat- (imats-): he nearly shot him (viz. the prairie-chicken) ímatsisotoyiu; they (an.) were nearly all bad imátåxkanaisòpokokàpsiau; he was nearly drowned imátsinetsiu; he stabbed him nearly in the heart imatátsistsinimaie úskitsipaxpi. — Cf. about to, begin (to), going to, start (to), usually.

neck moykokini in., pl. moykokists; -okini.

neck (round the) ixkin- (-oxkin-), ixki- (-oxki-), kin-: he then put them (an.) round her neck itoxkinniuaiks; he also put some round his neck mátoxtoxkinniua; they also put sleigh-bells round their necks saáitsikox-kiniks mátoxkinioxsatsiauaiks; she put it round her neck itsitsapoxkyàkiuaie-kiniks neck lace.

neck (to wear round the): I wear him round my neck nitoχkinnatau, he wears him round his neck ixkinnatsiu; I wear it round my neck nitoχkinnatoχρ, he wears it round his neck ixkinnatom; he then wore him round his neck támatsistoχkinatsiuaie.

necklace: his necklace οχκίπι in.; a rope of raw-hide was round her neck (was her necklace) otokyápokoaie οχκίπι.—(Cf. neck (round the), and neck (to wear round the).

need (to): the bulls that they needed stámikiks omogtáksisitapiixpi.

needle ataniáuksis an., pl. atániáuksiks.

negro siksápikoán an., pl. siksápikoaiks.

negro woman siksápiàke (ua) an., pl. siksápiàkeks.

neigh (to) v. sound '(to utter a).

nephew (a man's) = brother (a man's younger).

nephew (a woman's) = brother or sister (a woman's younger).
nest oyis in., pl. oyists.

nether part of back (used of animals) in.? The nether part of my back nópaàua, the nether part of his back ópaàua.

never matsino-, mataino- (prop.: not for a long time): she (4 p.) never got up any more matatsinoaipuauatsiksinai; he would never talk matáinauaipuyiuatsiks. — Cf. not and also finally, long.

nevertheless v. not with standing.

new: is new mánisiu an., maniu in.; man: the new pieces manótapotsists; the new-grown-up people manákitapiua; he has a new lodge mánokimiua. — Cf. recently and young.

new bed manóksin in., pl. manóksists.

-new bucket mánòxk an., pl. mánòxkiks.

new home: that was their new home omima ominaukoauaiima.

new husband an .: her new husband ománnòmi.

new lodge: he has a new todge mánokimiu. — Cf. new home.



new moon (it is) áinakùyimi natós (the moon is in sight)

new way of dressing (who has a): those that had a new way of dressing omiksisk mánatáykápináusiks.

new-born child manipóka (ua) an., pl. manipókaiks.

newly v. recently and cf. new.

new-married (to be) (of a man): he is new-married manoxkemiu.

news (to tell the): I tell the news nitáiitsiniki, he tells the news áiitsinikiu; I tell him the news nitáiitsinikoau, he tells him the news áiitsinikoyiu; I tell the news about him nitáiitsinikatau, he tells the news about him áiitsinikatsiu; he (4 p.) was telling the news about her otáitsínikák; I tell the news about him nitáiitsinikaupatau, he tells the news about him áiitsinikàupatsiu; I tell the news about it nitáiitsinikatoxp, he tells the news about it áiitsinikatóm. — Cf. coups (to count).

news (telling the) atsiniksini in.

new-year sinauiskitakiòmazkatoiiksistsikùi in. (prop.: kissing-big-holy-day), sinauiskitakiatoiiksistsikùi in. (prop.: kissing-holy-day).

next day v. day (next).

next morning apinakuyi.

next night v. night (next).

Nez-Percé -kumonuitapi- (-kumanoitapi-).

Nez-Percé (to speak): I speak Nez-Percé nitäzkumónuitapepuyi, he speaks Nez-Percé åzkúmonuitapepuyiu.

Nez-Percé Indian Kumonuitapikoan an., pl. Kumonuitapikoaiks.

Nez-Percé tribe Kúmonuitapi (ua) an. (dark-blue people).

Nez-Percé woman Kúmonuitapiake (ua) an., pl. Kúmonuitapiakeks.

nice v. pretty.

nice (to the taste) v. sweet.

nice-looking: he is nice-looking soksinam an., it is nice-looking soksinatsiu in. — Cf. pretty.

nickel nisitánauksi an., pl. nisitánauksiks (five-halves).

niece (a woman's) = brother or sister (a woman's).

night kokó, kokúi, kokúyi in., pl. kokuísts; it is night áikoko.

night (all) omazkaikoküyi.

night (coming) áiàksikökuixk.

night (during the) kokusi. — sipi- (sepi-): he went in the night to get a drink itsipiotoisimiu; they started during the night aisepiomatoiau. — pań-, paian- (aipan- is also met with): come (pl.) very early (prop.: when it is still night) nitsipanautok; go (pl.) before day-light (prop.: when it is still night) on high panauamisok; they were running all the night paiannauapiksiau; they traveled all the night paiannauatoiau.

night (every) v. every-night.

night (late in the): it was late in the night aisumikoko.

night (to lay over): the women laid bull-berries over night (that means: kept bull-berries through winter) akéks áipannixtsii miksinítsimiks.

night (next) matsikokuyi.

Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

D'10

night-hawk pisto (a) an., pl. pistoiks.

nightmare: then I got the nightmare nitsitonόχkyoko; and that way really was my nightmare ki ánniaie nitsiu nitsinoχkyokoyi.

nine pixkso (simple form), pixksi an., pixksóyi in.; pixksi-, pixkso-, pixks-; there are nine pixksiau an., pixksóiau in.; nine persons pixkséta-piau; it is nine days áipixksoniu; he is nine years old áipixksostuyìmiu; nine times pixksóyi; I did it nine times nitsipixksànistsi; it costsznine dollars pixksóixtsau, pixksóisopoksixtsau an., pixksóixtoxp, pixksóisopoksóxtoxp in.; nine to each manistsipixkspi an., manistsipixksoxpi in., kan-áipixksi an., kanáipixksoyi in.; nine lodges to each kanáipixksitoyis.

nine hundred pixksékèpippo (simple form), pixksékèpippi an., pixksékèpippoyi in.

nineteen pixksékoputo (simple form), pixksékoputsi an., pixksékoputoyi in.; it is nineteen days áipixksekoputoniu; he is nineteen years old áipixksekoputostuyìmiu.

nineteenth ómogtsipixksekoputogpi.

ninetieth όποχtsipixksippoχpi.

ninety pixksippo (simple form); pixksippi an., pixksippoyi in.; ninety persons pixksétapiau; it is ninety days pixksipponiu; he is ninety years old äipixksippostuyimiu; it costs ninety dollars pixksippoixtsau, pixksippoisopoksixtsau an., pixksippoxtoxp, pixksippoisopoksoxtoxp in.

ninth omogtsipixksogpi.

no sá.

no more (not any more) v. any more.

nobody: there was nobody mátsitapiskô; there was nobody any more in the lodges akauäzkanisauàtapiskô moyists. — Cf. none.

noise (noun) v. sound.

noise (to make a): I make a noise nitsistsikini, nitsistsekini, he makes a noise istsikiniu, istsekiniu; that (the Sioux) made noise otaiistsekinsaie; I make noise about him nitsistsikiniskoxtoau, he makes noise about him istsikiniskoxtoyiu. — Cf. sound (to utter a).

noise by hitting (to make): they make noise by hitting the lodge-poles mánistàmiks ápastòkiiauàiks.

noise with the feet (to make) istok-: let us go and make noise with our feet akotoistoksiskimaup; where he used to make noise with his feet otsitaistoksiskimaxpi. — Cf. drumming, run off with noise (to).

none: there are none matsitstsixpa, matsitstsixpats. — Cf. nobody, nothing.

noon tátsikaiksistsikùi, tátsikyaiksistsikùi in.

noon (it is) áitàtsikaiksistsikò, áitatsikyaiksistsikò; it was nearly noon autamákixtàtsikaiksistsikò. — áumaixtsiu (ómaixtsiu) natósi (no more used).

north apátoχsoχtsi; apatoχs-: he was looking north ápatoχsàisapiu. north (to go): he goes north ápatoχsò.

northward v. north.



nose moχksisís in., pl. moχksisísts; -ani-, -ksis-: he cuts off his (another person's nose) káχkanitsiu; Nose-cut-already-off (a woman's name) lkaikaykani (ua); Has-nose-woman (a woman's name) Nåχkåχksisake (ua). nostrils mópèkinanists in. pl.

not mat- (mats-): he was not known mátoχkusksinoàuats; they did not go far for picking berries matsípiotoisiuaiks; I do not carry them (an.) nímátoχpatauaiksau; I do not know it nimátsksinixpàts; you do not sleep yet kimátomaiokaχpa. — sai-, sau-: if we do not bite saisíkstakinàniki; when she did not come otáisauotoχs; then they were not afraid of them any more itsáuatstunnoyiàuaiks; if I do not come (back) aisauáuotoieniki. — stai-, stau-: that I may not bite náχkstaisikstakisi. — kat-, katai-, katau-(also used interrogatively): No-really-good (name of a man) Katáiitaχ-si (ua); the not-married man omá katáukemiua; he who does not pity you kikátaikimmoka; those (in.) that you did not vomit up kikátaukitskatåχ-pists; is he used to tell kátauaniuats; did you see me kikátainokixpa.

not (prohibitive) v. do not.

not long ago (of) (lit.: near-former) aistsikai-: the Peigans of not long ago aistsikai-Pekániua.

notches: as if there were notches cut in them (in.) ánni iksiksiixpi.
notches (to make): then he made notches in them (in.) itáksiksimaists.
nothing: there is nothing mátsitstsixpa, mátsitstsixpats.

nothing (for) ksistapi, ksistóχtsi; ksist- (ksists-), kaiist- (kaiists-): he is throwing stones at me for nothing nitsiksistoχtauaiakiok όχkotokists. — ksistui- (kaiistui-): the horse is standing for nothing (that means: without use) ponokâmita kaiistuitapuyiu. — ksistap-, kaiistap-: he is whipping his dog for nothing otómitàm kaiistápstsipisiuaie; he was running away for nothing kaiistápistapomaχkau. — Cf. random (at) and false.

notwithstanding misk- (misks-), -isk- (-isks-): they moved camp notwithstanding (the cold) miskaistamopakiau; he then rolled (the gambling-wheel) eastward notwithstanding miskitsinapinakatsiuaie. — miksk-: nevertheless (notwithstanding) she spat down at him mikskitsinisokotaiixk. — Cf. all the same, in spite, instead.

November státôsi (ua) an. (winter-moon).

now ánnoχk; annoχk-: now let them all come in annoχkanáipis; now take from them annoχtótakitàu. — annauk- (nauk-): now they all came out (of their holes) náukitaχkònaisaksìau. — anni-: let them bite (they must bite) ánni- anistsikstakisau. — an- (ann-): taste for yourself now ansátoχ-tomòχsit; now come up anamisót; now walk away anistapot; now start to sing the medicine-song ánnomatapatoiinaiit; now issue them (in.) out to them annomatapáiesakatotau; now go and look for him annotapsamìsa; now move camp annopakiit. — annap- (anap-, nap-): now begin to catch (your horses) annápaiinimàt; now take quickly (our things together) anápautsimàt; now try and run away nápaiákomaχkàt. — tam-: now get away from me támistapàakit. — autam- (atam-), otam-: I am tíred now

nitáutamisistsiko; now I would die by (awls) nitákotamoxtsèni. — Cf. just, later on, then.

now and then kixkixt- (kixkixts-): (the war-party) would sit down now and then áikixkixtôpiu; then he would sleep now and then itáikixkixtsôkau.

— Cf. different places (in).

nudge (to): I nudge him nitaiksiskaxkoau, he nudges him áiksiskaxkoyiu.

45

1.2

oar v. paddle.

oat matuyinsimmani in., pl. matuyinsimmanists.

obtain (to) v. take (to).

ocean v. sea.

October anáuotsitauapipitskozpi (in.) (when-the-leaves-dry-up).

offended (to be): he is offended áiamsiu; because they were offended ótaiamitaksau.

often aik-: I do not often swim nimátaika lipa. — akap-, -kap-: I veryoften do it nitsikákapanistotsixp. — -ikap-: will not often shoot with it mátaksikàpoxtskůnakiòpa. — aikap-: he is often fishing alone secretly áikapisimiitapaumixkau; he does not often walk about mátaikapapauauaxkauats. — saiipun-(?): if (the Sun) had often stripes on each side saiipúnikskisàie. — Cf. many.

oh (interjection) aiá, aiaháu, há.

oh yes (interjection) aháu.

oil (noun) pomís in.; some of the oil (that was left) amói poyú. — Cf. fat (noun).

oil and grease (to turn into): they would turn into oil and grease áitsimistsiuàsiau.

oil with brains and liver (to) v. rub with brains (to).

oily: then their bodies were oily áitaypùiimiau.

oily leg-bone: his oily leg-bone osiksinàni in.

oily wind: an oily wind blows áisiksopù; the oily wind comes from the west nímists ixtáisiksopù.

oily wind (to make the): the Old Man makes the oily wind Nápiua áisiksopumstau.

Ojibway Indian Matuyisayèkoan an., pl. Matuyisayèkoaiks.

Ojibway tribe Matuyisayi (ua) an. (Grass-Crees).

Ojibway woman Matuyisayàke (ua) an., pl. Matuyisayàkeks.

old: is old (of persons) (an.) ómaxksim; omaxk-, ómaxks-; is old already ákaiàpiu (of men and animals, not of women); is old ákaisiu an. in. (used of all kinds of animate and inanimate things, but not of animals).—
Cf. ancient, big, former, and v. also old animal, old man, old woman.

old age: he died from his old age otomapisini ixtsiniu.

old animal nápi (ua) an., pl. nápiks. - Cf. old man.

old coyote ksinápi (ua) an., pl. ksinápiks.

old horse ákomazkâmita (ua) an., pl. ákomazkâmitaiks. — V. also old

old lodge ákauyis in., pl. ákauyists. — they took the small old lodges inákoxtsists akánnaukixpists ánnistsiaie áutsim; they were clothes of old lodges makokimiaists; they were dresses made of old lodges makokimisokasimiauaists; all the other people wore old lodges for clothing annái axkanaikokimistotòxsiu; from an old lodge they made their leggings áukokimistiu

old man napi (ua) an., pl. napiks; my old man ninapim, his old man unnapim; napikoan (napiekoan) an. (of the Sun); I am an old man nitsapi, he is an old man napiu. — omaxkinau (a) an., pl. omaxkinaiks (big man). — Cf. old animal.

old man's songs (to sing): the old men then sang old man's songs (to them) nápiks itáiapitaxsiau; he (4 p.) was singing old man's songs to him otáiapitaxskotokàie; now we must be sung old man's songs to (by our people) axkumaiápitaxsaxkototsp.

old-man's stone nápisko, nápiskui, nápiskuyi in., pl. nápiskuists.

old woman ómazkàkė (ua) an., pl. ómazkàkèks. — kipitáke (ua) an., pl. kipitákeks; my old woman nipitám, his old woman opitám; I am an old woman nitsipitàke, she is an old woman kipitákeu; we are all old women nimótsipitàkeixpinan; old women warmed by fire kipitáuansòyiuaki (voc.).

old woman (very) amáipitàke (ua) an.

old woman (really very) nitápiiksipitake (ua) an.

old-woman's age kipitákesini in.; my old-woman's age nitsipitakesini.

old-woman's-child: I am an old-woman's-child nitsipitaipokài.

old-woman's-lodge kipitáuyis in., pl. kipitáuyists.

older (to be): he is older than otsítskapiskoztóyiu.

older members of an age-society ómaykakanakàtsiiks an. pl.

oldest: he is oldest istómaxksim, istoxkanáumaxksim, kanáumaxksim.

oldest partner (their) otómaykakàuaiau.

Omaha Indian Iistoiikoan an., pl. Iistoiikoaiks.

Omaha tribe listoii (ua) an. (Moustache).

Omaha woman listoiake (ua) an., pl. listoiakeks.

omnipresent: is omnipresent ixkanáiixtaixtsiu (is everywhere).

on ixk- (ixks-), -oxk- (-oxks-): he sits on horseback (he rides) ixkitópiu; (the party) went to war on horseback ixkitópisoò; he is lying on a bed itoxkitaixtsiu aksin; he is sleeping on a hill itoxkitaiokau nitúmmoi; he is standing on a waggon itoxkitaipuyìu áinakàsi; I sit on a log nitsitoxkitaupi mistsis.

on high v. high (on).

on top kitóxtsi; ikit- (ikits-), iket- (ikets-), kaiit- (kaiits-), kaiet- (kaiets-): then he sat on top itsikétsopiu; then he was put on top itsikétaixtsau. — -otatsi-: then he put them down in on top of (it) inâitsautatsisàpoxtom; then it fell on top of (them) itsitótatsinisiu. — Cf. across, aloft, high (on), over.

once tókskau; I did it once nitsítànistsi.



once in a while v. now and then.

one nitókska, niséa (simple forms); nitókskam (a) an., nitókskau, nitókskai in. (the initial syllable ni- is often omitted); nit- (nits-), t- (ts-), -it- (-its-) (initial nit- is changed in the imperative, conjunctive and subjunctive to nist-): he had one wife nitoxkémiu; they costed one nitsáinasiau; I did it once (one time) nitsítànistsi. — there is one nitókskam (a) an., nitókskau, nitókskai in.; one person nitsítápiu; it is one day áitokskauniu; he is one year old áiitstuyìmiu; it costs one nitsáinasiu; it costs one dollar nitsópoksìxtsau an., nitsópoksòxtoxp in.; one to each manistsítokskapi an., manistsítokskaxpi in., kanáitokskami an., kanáitokskai in.; one lodge to each kanáitokskàitoyis. — Cf. alike, all, alone, only, really, same (the).

one by one anit- (anits-): he would always lay one of them pointing to (the moon) anitsipótapoxkistau. — pi- (prop.: far between, with intervals): you (pl.) will go up one by one kitákaipyàmisoxpuau. — Cf. far between and separately.

one ear (to have): I have one ear ninitoxtoki.

one eye (to have): he has one eye ánaukapiniu.

one foot (to have): I have one foot ninitoxkatsi.

one hand (to have): I have one hand ninitotsii.

only nam-, -am-, am-: she (4 p.) only sat up námipaupiinai; we are the only war-chiefs still in life nitsitamitstsixpinan kaχtominaiks; they were only two people nitsámistsitapiau; only two (an.) ámistòkami. — nit-(nits-), t- (ts-), -it- (-its-) (initial nit- is changed in the imperative. conjunctive and subjunctive to nist-): they were only two people nitsámistsitapiau; if they find only one hair imakétokuyitoχkònimàsau; you are the only one that does not dance kitáitsauàipask. — nitap- (-itap-): and he became the only chief ki áitsitapainauàsiu. — Cf. alike, all, alone, just, one, really, same (the).

only thing (the) nitsúyi.

open (to be): the door was open omik kitsimik kauaixtsiu.

open (to): I open nitáikauaipiksikstaki, he opens áikauaipiksikstakiu; I open him nitáikauaipiksistau, he opens him áikauaipiksistsiu; I open it nitáikauaipiksixp, he opens it áikauaipiksim. — they opened the door easily omí kitsími ikináikàiinimiàu.

opposite each other v. direction of (in the).

opposite direction (in the) v. direction of (in the).

opposite side (on the) anistápoχtsi. — paχtsaksístapoχtsi (?).

order away (to): then they are ordered away by him (4 p.) otáiistap-skokôaiauaiks.

ordinary people okyápitapiks an. pl.

originate (to): from them originate the many horses ixtsistapinokâmitaisko; from (that one) more snakes will originate in the future tsistapäistseksinaskoxs. — Cf. start from (to).

ornament (to): she then gave him moccasins ornamented with quills itoxkótsiuaię omistsi atsikini, kaii ixtáukatoxpiaists.

ornament of a bonnet pústamàni in., pl. pústamànists.

other stsik. stsika, stsiki; pl. an stsikiks, pl. in. stsikists (by the side of stsik, etc., there are forms with i at the beginning, as istsik, istsika, etc.).

— matstsik, matstsika, matstsiki; pl. an. matstsikiks, pl. in. matstsikists.

- mat(s)-. - Cf. again, also, another, different, too.

other end (at the) v. other side (on the).

other one matokskum an., matokskau in.

other side (on the) apάmoχtsi, apάmoχt; místapopumoχtsi; tápopumoχtsi. — tápóχtsi; tap-: those on the other side amóksi tapóχtsik. — Cf. a c r o s s. o v e r t h e r e.

other side (down on the) v. down on the other side.

other side of the mountains (on the): the people on the other side of the mountains told me about it satóxtai nitsítsinikok.

other times (at) okyápists.

otter ámonisi (ua) an., pl. ámonisiks.

otter-lodge ámonisikokàup in. «

our ni-, nit-, nits-, n-, no- (in combination with a suffix added to the noun) excl. (instead of nit-, nits- we often hear t-, ts). — ki-, kits-, k-, k-, k-, k- (in combination with a suffix added to the noun) incl.

ours nitsinánan excl., kitsinánun incl.

out sai- (sa-, sa-, se-), s-, sau-, sak- (saks-), sat-: he jumped out of the fence saiäzpaipiskixtsimaie nistsepiskan; the axe is outside the lodge káksàkin itsäixtsiu moyis; then he began to drive them out itomátap-saskuyiu; it will boil over (prop.: out) áksàkozsoyiu; in the morning when I tried to get up out (of my bed) apinákuyi nitsaksipuàuzsini; he then threw it out itsátapiksim.

out of apit- (apits-), -opit- (-opits-): he will throw him out (of the lake) àkopitsápiksistsiu; he was standing already out of the water (on the bank) ákaitopitsaipuyiuà: they jumped again out (of the fire) mátaupitsåzpii. — apitsat- (-opitsat-): throw him out (of the boiling water) apitsátapiksistsis; and then he was thrown out (of the hot ashes) ki itopitsatapiksistàua; (when) it had the water all out of it amói åzkéyi ákakuiksipuiekàsiu. — Cf. ashore and from.

out of breath (to be): and his younger brother then was out of breath very much ki omi uskáni itsikozponin.

out of breath by running (to be): the old folks were already out of breath by running omiksi napiks akakoxponiayiau.

out of sight mist-, -ist-: when all your tails are out of sight áukanaistatói-kainoàinìki; all their tails were out of sight áukanaistatoikàiau. — -istani-: of some other people they would pull back their tongues out of sight anniksi tokskámiks matsinióauaists áuapatsistaniskapatòmiauaists; he went out of sight áistanisòo; when they got out of sight otástanipisaiks. — oxs-: he then ran around out of sight towards him itoxsoxkátomaxkàmiuaie; he



again went around to him, being out of sight matsitoxsoxkatatsiuaie. — Cf. away, backward, behind, past.

out of sight (to go) v. go out of sight (to).

out of the way v. look out (interjection).

out on the prairie sakap: I then ran out on the prairie nitsitsakapomaxk; that one of them might run out on the prairie omáxkanistapsakapomáxkaniaii.

out on the prairie (to go): I go out on the prairie nitsàkapò, he goes out on the prairie sakapò; he goes out of it on the prairie saiákapatòm (e.g. out of the town akáitapiskui).

outrun (to) (in base-ball): if the first runner outruns the ball itòmipùyiu istsitápskitsimàsi omi pokún; if the ball outruns him (gets ahead of him) ikamítsiiskitsimotsiniki omi pokún. — Cf. defeat (to).

outside sauóxtsi.

outside (the people) amoi sauóxtai.

over ksistak-: (the horse) jumped over him itsiksistakåzpaipìu; throw the ball over the river ksistakápiksistsis pokúni niétaztai. — ikit- (ikits-), iket- (ikets-), kaiit- (kaiits-), kaiet- (kaiets-): he will throw it over the lodge ákoztsikitauapiksimaie; he will jump over my head ákitsikitåzpaipiu notokâni; he ran about over the old camp-ground mámapists itsikitapaumazkau; (the tribe) went over them (the-mountains) kaiétauàtom. — Cf. a cross, high (on), on top.

over the hill v. hill (over the).

over on that side am-, -om-.

over on that side (to be): when the sun was over on that side, late in the evening nato's i ámaitstsis, aiikótakus; if they (in.) turned over twice nistókiòmogpiisaists. — V. also other side (on the).

over on that side of the river tapopamoxtsi.

over that way: and over that way he (4 p.) went off on a run ómiskau-kinai itáumatomaykàiinai.

over there όmitapoχtsi. — τάρόχtsi: tap-: take hold of (them) over there όmi τάριπὰkit: run (pl.) over there (over that way) higher up ámoχk amitoχts τάριρὶksik. — V. also other side (on the).

over to itap- (in certain modes of the verb we find istap-): I shall throw this my ball here over to (you) amói nóχροκuna nitákitapàpiksistau; let us paddle over to (jt) áχkitsitapaχkyoχsopa; then he was jumping over to (the prairie-chicken) áitapoχραipiuaie. — Cf. towards.

overtake (to): I overtake him nitsitsítau, nitäitsítau, he overtakes him itsitsítsiu, áitsitsiu; and that was the one that overtook them first ki ánniaie ótomatsitsiuaiks; then we overtook (the buffalo-herd) there itáitsitau; he was overtaken by his younger brother otáuotsitsik omi uskáni; all (4 p.) overtook him otáukanaitsikàie. — he was overtaken by (the pine-tree) otsikókônokaie.

owl sépisto (a) an., pl. sépistoiks (haplological dissimilation from *sépi-

pisto, cf. night-hawk). — kákanotstôki (ua) an., pl. kákanotstôkiks (who has large holes in his ears).

own (to): if you find them, you will own them (viz. the guns) kónoainikiau, kitáksinanoàtai (the text has erroneously -namoàtai); and now the owners of the beaver-rolls still own (the beaver-skin and the beaver-stick) ki annóżk aiäżkėmiks imáinanaitsiauaiks; their warriors owned those (dances) ánnistsii onóżksisotàpsimiks áinànatómiau; your elder sister owns one (viz. a buffalo-hide) kínista nánàniu.

pack (to): I pack nitákitaki, he packs mákitakiu; I pack him nitákitsau, he packs him mákitsiu; I pack it nitákitoχρ, he packs it mákitom; I shall pack it on Curly's back Soyisksiua nitákitotapoχkatau; they packed their lodges on dogs imitáiks áunistsiuaiks okóaists.

pack on one's back (to) v. carry on one's back (to).

package: one package of matches nitatáksiixpi istsímàtsii.

pack-horse = strong horse.

pack-horses (to have): we shall have pack-horses, and stay for some days (on a hunt) áiaketaisop; that they had pack-horses otsikétaiisksim-àniaiks.

, pad (to): I pad it nitsikótsixp, he pads it kaiótsim.

paddle (noun) ixtáiaχkioχsòpi in., pl. ixtáiaχkioχsòpists (which-we-paddle-with).

paddle (to): I paddle nitáiaxkioxsi, he paddles áiaxkioxsiu: I paddle it nitáiaxkixp, he paddles it áiaxkim.

paddle away (to): I paddle away nitáiistapaχkioχsi, he paddles away áiistapaχkioχsiu.

paddle in (to): I paddle in nitáisuiaxkioxsi, he paddles in áisuiaxkioxsiu; I paddle it in nitáisuiaxkixp, he paddles it in áisuiaxkim.

pail v. bucket.

pain (to) v. ache (to).

paint (noun) asáni in., pl. asánists; my paint nitsísani.

paint (to): I paint it nitakspanixp, he paints it akspanim. — I shall paint him nitaksikyotoau.

paint about (to): she then began to paint him about with her paint on his face and his body otsisani ixtsitápaikotsinaiuaie ostoksisai ki ostúmi.

paint all over (to): then they painted their bodies all over with the paint asáni ostúmoauaists itagkánausoksksiau.

paint beneath each eye (to): he was painted with it beneath each eye that it looked like tears ixtsákoapiniåxpiskiu.

paint the face (to): I paint the face nitaχρίski, he paints the face aχρίskiu; I paint the face nitaμχρίskinaki, he paints the face aμχρίskinakiu; you must paint the faces of your wives kiτοχκέπαiks aραχρίskinisàu; some others had yellow paint all over their faces stsíkiks οταχκύψι ixτάμχρμskinàii.

— I paint my face nitáisoksksi, nitsòksksi, he paints his (own) face áisòksksiu, sóksksiu; I paint his face nitáisoksksinau, he paints his (another person's) face áisoksksiniu; then they began to paint the faces of their horses itomátapsoksksimàiau; when they had done painting the faces of

their horses áiksistsoksksimásau. — then her face was fixed up with paint by him (4 p.) otsitapaiaiksinokaie.

paint on one's face: the paint on his face showed on the post otogpuis-kisini itsitaztau omim mistsisim.

pair (one of a) anauk- (anauks-): they cut one side in different pieces anaukoztsi támomyanistàinimiàu: I shall have one eye closed nitákanaukapanozs: I shall keep down one of my ears noztókisi tákauanaukùpistokiozs. — Cf. ha Ti.

palate v. roof of the mouth.

palm of the hand mitsiksikinistspi in. (?).

pan-cake istozkixkétan in., pl. istozkixkétanists (thin bread).

pare (to) (with hand): I pare it nitauatúnotsixp, he pares it auatúnotsim.

pare (to) (with knife): I pare it nitauatanixp, he pares it auatanim.

parent-in-law v. grand-parent.

parfleche itsimani in., pl. itsimanists. — asótsimani in., pl. asótsimanists; then they were taken to use their hides for parfleches itápaisotsimaxkataiau; they also took hold of the parfleches kotokyánokoyi átsótsinimiau.

part (to): that there is nothing to part us yet naykozkaiakietozsinan. - Cf. separate (to).

partner: my partner nitákàu (a), voc. napí; my partners nitákàiks; his partner otákài, his partners otákàiks; that man, his partner omá ninauàm, ákàyiuam: they are partners (intimate friends of the same age) ákomètsiiau (they love each other). — Cf. a ge-society.

partner (to have a): he then had a partner itozkákaiiu; that you should never have a partner kázkstàtakàatskàni, that he should never have a partner mázkstàtakàatskàni.

partner (to have as): then he had him as partner stamakámiuaie; I have them as partners ninóykakaii.

pass ahead (to): I pass ahead nitsitskoo, he passes ahead itsitskoo; I pass ahead of him nitotsitskatau, he passes ahead of him otsitskatsiu.

pass by (to): he passes by him auoatsiu: I just passed by them (in.) nisotomatsokatoppiau.

passing by v. past.

past itsk- (itsks-): then her (4 p.) tracks went past (him) támoztsits-kozsokuyìnai: he (4 p.) had run past them otáutsitskaumazkàmokaie: when they jumped out by (past) him otsítsksozpaipiisaiks; then they (gram. a singular) (4 p.) all ran past (him) támåzkanoztaitskokskasinai: when he danced by (past) tsitskizpis; when they cut through (past) the hide manistsitsksinitozsauai: it is a still harder thing (lit.: it is hard past) itsítsksiiko; he went still farther (lit.: far past) áuautsitsksipioò. — ksik-(ksiks-): then she (4 p.) jumped out past (him) itsáiksikåzpaipiinai; he had just gone out of sight (prop.: past) áuksiksisò; he (4 p.) would run out past (him) ákoztaksiksaumazkaiinai. — sik-: holy-day-past (that is: ... Monday) sikátoiksistsikùi; past new-year áisiksinauiskitakiatoiiksistsikūsi. — Cf. stop (to).

```
patch (to) v. mend (to).

patch moccasins (to): he patches moccasins anatsipaman,

path v. trail.

paunch v. belly.

paw v. hand.
```

pay (to): I pay nitáipunixt, he pays áipunixtau; I pay to him nitáipunixtatau, he pays to him áipunixtatsiu (by the side of -punixt- we noted -punist-, but we suppose -punixt- is the correct form). — I pay her to you ánniaie kinóxkopàu; I also pay it to you kimátopàuop; he paid him three things nitopáiuaie niuókskaiaists; he paid him again one of his wives tókskam otoxkéman mátopàiuaie; he (4 p.) paid him his younger wife osótamopaukáie omi otsisoxkemàniai; and he (4 p.) paid him again his wife ki omi otoxkéman otáitopàukaie; he (4 p.) had paid him all his wives otáitsiniopàukaie otoxkémaiksi; finally he (4 p.) paid him all his wives nánauâxkanaupàukaie otoxkémaiksaii. — Cf. give a point (to).

pay back (to): and in that way he (4 p.) paid him back in songs ki anni manistsippotozkokaie ninixksi; he (4 p.) paid him back seven songs onozksipotsakinazsakaie ixkitsikai toinixksi.

pebble v. stone (small).

pedestrian ksiitápi (ua) an., pl. ksiitápiks.

peel (to): I peel it nitäiinixp, he peels it äiinim; they peeled sticks mistsisi äipiksiinimiauaists; I peel for him nitäiinomoat, he peels for him äiinomoyiu. — they peeled the bark from these amóksi otápitotoksksäuaiks; then she would peel (the bark) from the same place äkitopitsiniotoyìuaie änni nitüyi.

peg: we steal pegs nitáikamospinan stáksi (a game).

Peigan -pekun-.

Peigan (to speak): I speak Peigan nitáitsepuyi (nitáipekanepuyi), he speaks Peigan áitsepuyiu (áipekanepuyi == ixtáipuyiu Pekáni). — Cf. Indian.

Peigan Indian Pekánikoan an., pl. Pekánikoaiks.

Peigan tribe Pekáni (ua) an.

Peigan woman Pekánáke (ua) an., pl. Pekánákeks.

pelican mozkámi (ua) an., pl. mozkámiks.

pemmican mókakin in., pl, mókakists; they would mix them (in.) with their pemmican akoxpaiaukimaiauaists. — Cf. hot pemmican.

pemmican (to make): that is what she made the pemmican of annistsiaie ixtáiokimau; now, make pemmican auke, anokimat.

pen mikskimioztaisinākiopi in., pl. mikskimioztaisinākiopists (iron thing to write with). — V. also pencil.

pencil ixtáisinakiopi in., pl. ixtáisinakiopists (which-we-write-with).

Pend d'Oreille -itagtaitapi-.

Pend d'Oreille (to speak): I speak Pend d'Oreille nitáitaxtapepuyi, he speaks Pend d'Oreille áitaxtapepuyiu.

Pend d'Oreille Indian Niéta taita piko an an., pl. Niéta taita piko aiks.

Pend d'Oreille tribe Niétaztaitapi (ua) an. (River-people).

Pend d'Oreille woman Niétaztaitapiàke (ua) an., pl. Niétaztaitapiàkeks. penis (his) ópánní in.

penis-hairs omistaists in. pl. Some Indians interpret the enigmatic word loksiistsia in the story of the Old Man and the elk-head as "penis-hairs": cf., however, gnaw off one's hair (to).

penknife inaksistoan an., pl. inaksistoaiks.

people (collective) ótapisina; there are people in it itapísko; there are no people about mátsitapisko; why are there no people about (the lodges) máuksaiitapiskoiau; which way are there any people tská noxkoxtápitapiskoa. — V. also person.

people belonging to one: my people nitsitapímiks, his people otsitapímiks an. pl.; his people otóykauapixtàniks an. pl.

pepper aipistaykaipokò in. (tasting as tobacco).

perhaps tsáztau; ikam- (kam-): if he is pleased perhaps ikamázsitakisáie; perhaps she will know it ázksikamsksinimaie; if she had perhaps a side-husband kamitazpatómis. — Cf. eventually, quickly.

perpendicularly mokámipoztsi; mokam-. - Cf. straight.

persevere (to) v. try hard (to).

person matápi (ua) an., pl. matápiks; -tapi-: turns into a person matápiuàsiu; he then turned into a person itsitápiuàsiu; is a man-eater (prop.: he eats persons) áitapiàuyiu.

person of no account ksistapitapi (ua) an., pl. ksistapitapiks.

persons about one (to have): I have persons about me nitâitapimi, he has persons about him âitapimiu.

perspire (to) v. sweat (to).

persuade (to): I persuade him nitauatsistotoau, he persuades him áuatsistotoyiu; she could not persuade her mátaskakatsistotoyiuats.

pet: my pets nitskánetàmiks an. pl.

pet (to have as a): I have him as a pet nitskánetámau, he has him as a pet skánetámiu.

pet-animal: her pet-animal was a bear ûnisoxkòiai kyáioiin.

pick (to): he picks (berries) áuyisiu, -oisiu; that you may go and pick (berries) káχkitotois; where did you pick them (in.) tsimá kitsítosìnaistsàua; women picking (berries) akéks áusiaiks; and that poor second wife was still picking roseberries ki omá kimmatsisoχkèman sákiausiu kiní; where she was still picking rotten roseberries tsimáie sákiausatsinai apékoχkiniks. — Cf. future use.

pick berries (to): in summer they picked berries nepúsi áiniua kàiau. Here belongs also: in that way the people will thrash you for their homeuse ánniaie matápiua kitákanistainiuà kakoàu.

pick out (to): then the strong warrior was picked out that he might be a son-in-law iskunátàpsiua âistamuniniuatàu aχkŭsímmaχs; he would pick out the strongest man akitsíkotoyiu iskunátàpsiu.

pick up (to): I pick up nitáukàsi, he picks up mákasiu, áukàsiu; I pick



him up nitáukasatau, he picks him up áukasatsiu; I pick it up nitáukasatoχρ, he picks it up áukasatom. — I pick him up nitsekotoau, he picks him up sékotoyiu; I pick it up nitsekotsixρ, he picks it up sékotsim. — Cf. s n a t c h u p (to).

pick up and swallow (to): he (4 p.) would pick up something here and there and swallow it ápástapiksistakinai; then he would turn around and pick up pieces here and there and swallow them itáskapastapiksiminaists; then he (4 p.) would turn around and pick up pieces here and there and swallow them itáskapastapiksiminaists; what he was picking up and swallowing, were pieces of fresh tallow atsiksis omistsisk otástapiksixpitskaie.

pick up feathers (to): then they begaff to pick up feathers itomátapominskàiau.

picket (for horse) stámatsis (istámatsis) in.

picket (to put in a): I put in a picket nitástaixp, he puts in a picket ástaiim: I put in a picket for him nitástamoau, he puts in a picket for him ástamoyiu.

picket (to): where I had picketed my horse nitsitstagpi nótàs; he picketed her (viz. the mare) áistaiuàie. — Cf. stake (to).

picket-pin-holder otsítaisokstaukàχρί in.

picking áuyisini in., pl. áuyisists; my picking nitóisini, his picking otóisini. picking (to come home from): then they all came home from picking (berries) itaykanautapoisiu.

picking (to go far): they did not go far picking (berries) matsipiotoisiuaiks.

piece: pieces of his body pinixkaists ostúmi.

pieces (to): he cut (the elk) to pieces ánitsinitsiuaie; they had to blow (the rock) in two (to pieces) matsitánetsinitoyiaiksaie. — Cf. separately.

pieces (to small) ikin-: then he was all trampled to small pieces aukanái-kiniozpatskoàu.

píerce (to): I pierce nitáuaxkànaki, he pierces áuaxkànakiu; I pierce it nitáuaxkànixp, he pierces it áuaxkànim. — Cf. hole (to make a).

pierce the ear (to): I pierce the ear nitáuaxkànistokixp, he pierces the ear áuaxkànistokim.

pig áiksini (ua) an., pl. áiksiniks.

pigeon v. dove...

piles of stones (small) akiks an. pl.

pillow kiskatsis in., pl. kiskatsists. — kiskani in., pl. kiskanists.

pillow (to have for a): I have him for a pillow nitoχkiskatau, he has him for a pillow -kiskatsiu; I have it for a pillow nitoχkiskatoχp, he has it for a pillow -kiskatom.

pin manátsis (an. or in.?) my pin núnnàtsis.

pinch (to): I pinch him nitáuamanau, he pinches him áuamaniu.

pine-tree paztóki an., pl. paztókiks; -aztóki: turn there into a pine-tree istaztokásit; and then he turned there into a pine-tree ki ánnauk stámitaz-tokásiu (itaztókasiu).

pine-trees (also pine-tree leaves) (collective) paχtóksko, paχtókskui, paχtókskuyi in., pl. paχtókskuists.

pinto horse kixtsipimi (ua) an , pl. kixtsipimiks.

pipe aykúiinnimàni in., pl. aykúiinnimànists.

pipe (to be given a): he is given a pipe áisapoxtomoau. — Cf. put in (to).

pipe-stem mistsi-aykuinnimani in., pl. mistsi-aykuiinnimanists.

pistol inaksinama an pl. inaksinamaiks.

pitch of pine audksiks an., pl. audksiks.

pit-hole sixkannin, (?).

pitied (to act as one to be): because he acted as one to be pitied otáikimatskas.

pitied (to_be) v. pity (to) and poor.

pity (to): I pity him nitáikimmau, nitsikimmau, he pities him áikimmiu; now, she is pitied, so that she may eat it áuke, áikimau, máxkstamàuatazsaie: I do not pity anybody nimátaikimmapiixpa. — Cf. poor.

place to go (to have no): we have no place to go mátoxkoauop; we shall have no place to go mátakoxkoauop; we had no place any more to go to nimátatoxkoaxpinan.

plainly -omi-: he saw them (an.) plainly nitomiainoyiuaiks.

.plait (to) v. braid (to).

plane (noun) ixtáisatsakiópi an., pl. ixtáisatsakiópiks.

plane (to): I plane nitáisatsàki, he planes āisatsàkiu; I plane him nitáisatsāu, he planes him áisatsiu; I plane it nitáisàtsixp, he planes it áisatsim; I plane for him nitáisatomoau, he planes for him áisatomoyiu.

plant insimmaiistsis (gender?) (used of any kind of plants, wild or in a garden). — insimman in., pl. insimmanists (only used of gardenplants).

, plate saitsóχkòs an. (?), pl. saitsóχkòsiks (?).

plate (to use as a) v. put one's food on (to).

play (to) (at a game): I play nitáikoăni, he plays áikoăniu; I play with him nitáikoănimau, he plays with him áikoănimiu (also used of men and women in an erotic sense). — Cf. gamble (to).

play (to) (a musical instrument): then he was playing violin itäinixkiu ninixkiátsis. — Cf. sing (to).

play (to go out to): all the children went out to play opokásina ixka-nékoypitàuaykau.

play dead (to): then they played dead itsikipaiinixkasiaiks.

please $no\chi k$ - $(no\chi ks$ -), $-o\chi k$ - $(-o\chi ks$ -); give me money, please $no\chi ko\chi$ -kokit $ixta\chi pumaupi$; now you must take care of them (an.), please $no\chi kanno\chi katsatsisau$; give an invitation, please $no\chi katsimat$. — Cf. least (at), however, sure (to be), though.

pleased (to be): I am pleased nitáiaxsitaki, nitáxsitaki, he is pleased áiaxsitakiu, áxsitakiu; I am pleased with him nitáiaxsimmau, nitáxsimmau, he is pleased with him áiaxsimmiu, áxsimmiu; I am pleased with it nitáiaxsitsixp, nitáxsitsixp, he is pleased with it áiaxsitsim, áxsitsim; if they were



pleased with him aximotsiniki (prop. a passive construction, perhaps better to be rendered by: if he was liked). — Cf. esteem (to) and happy (to be).

pleasure ákometsimàni in., pl. ákometsimànists. — áχsitakisini in. — Çf. la u g h t e r.

Pleiades myoypokóiiks an. pl.

plenty akai-, akau-, ak-: he had given plenty for her ixtakaumatskayta-kiu; they had built plenty of fire (a big fire) akototàiau. — Cf. many.

plenty of food (to have): they all had plenty of food aisopoksinòksiau; and then he had plenty of food ki otámiskainòksiu; he had always great plenty of food áskxsaiiksinòksiu. — Cf. happy (to be), happy time.

plenty of meat (to have): then he had plenty of meat (cut up and hung) stámamiskauoxkoxtskau.

plough (noun) ixtáupaxkiminakiopi an; pl. ixtáupaxkiminakiopiks. oplough (to); I plough nitáupaxkiminaki, he ploughs áupaxkiminakiu.

pluck (to): I pluck him nitsipozkotoau, he plucks him pózkotoyiu; I pluck it nitsipozkotsixp, he plucks it pozkótsim; he then plucked them (i.e. the geese) itáipozkotoyiuàiks.

plug v. lock.

plume sápôp in.

pocket-knife v. penknife.

point (to): I point nitáuaii, he points áuaiiu.

pointer: they had ten (sticks) for pointers kepúyi otsítsitskimatsoàuaists.
pointing to (to put) v. pu't pointing to (to).

poker ixtápaiaxkiakiópi in., pl. ixtápaiaxkiakiópists (where-we-stir-the-fire-with).

poor (to be pitied): he is poor kimmatápsiu; kimmat- (kimmats-). kimat- (kimats-): they are very poor (to be pitied very much) káikimatáps-paiksau; there was a poor second wife that went after wood omá kimmat isoxkéman (kímmatsisoxkèman?) itotóxkotau; his poor second wife okímmatsisoxkèman; they are all sitting with pitiful (poor) faces nitáikimatskiópiau. — Cf. pity (to).

poor (to make): I make him poor nitáikimmatsistotoau, he makes him poor áikimmatsistotoyiu; he has made me poor for ever nitáinauàikimmatsistotok.

poor boy kimmatapsaykumapi (ua) an., pl. kimmatapsaykumapiks.

poor thing (pitiful exclamation) tamásá, tamáiikinisà.

porcupine kaiiskáχp an., pl. kaiiskáχpiks.

porridge pikiáksin in., pl. pikiáksists.

possess (to): I possess him nitsinánatau, he possesses him minánatsiu; I possess it nitsinánatoχp, he possesses it minánatom.

post: there was a post, he (4 p.) stood up against it omi nepústautaksininai, itótapitsipuyinai.

pot itāinixtaupi in., pl. itāinixtaupists (where-we-boil-in); her pot otsitaupisaxpi in. (what-she-used-for-boiling). — V. also bucket.

Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

pot of meat apisani in.; my pot of meat nitópisani, his pot of meat otópisani.

pot of meat (to have a): he has a pot of meat áupisau, -opisáu; what is the cause that you have a pot of meat kimaukozkozkopisázks. — Cf. boil meat (to).

potato pátáki in., pl. patákists.

potato-bug patákisksinau (a) an., pl. patákisksinaiks.

pound (to): I pound nitsaksisákim, he pounds saksisákimau.

pour (to): I pour nitasuyi. he pours asuyiu; I pour nitasuyinaki, he pours asuyinakiu; I pour him nitásuyinau, he pours him ásuyiniu; I pour it nitásuyinixp, he pours it ásuyinim; is poured out ásuyikāu; there he (4 p.) poured water on âxkéyi itsísapasuyinai.

pour away (to): I pour it away nitaistàsuyinixp, he pours it away aist-àsuyinim.

pour behind (to): then he poured it behind (to her) itapátasùyinimaie.

pour in (to): and there she also pours water in ki åyké mátsitsitaisapàsuyinakìuaie.

pour out (to) v. pour away (to).

poverty kimmatapssini in.

power v. magic and medicine-power.

power (to give): then he (4 p.) gave him supernatural power with water otsitapaistotòkaie åzkėyi. — then he was given by him (4 p.) the power (of the beaver-rolls) otápaipummòkaie; and then he was given by him (4 p.) the power (belonging to each thing that was given to him) ki otsitapaipummòkaie; he had done being given by him (4 p.) the power (belonging to each thing that was given to him) otáiksistsipummòkaie. — Cf. initiate (to).

powerful v. strong.

prairie saukyé in.

prairie (on the) itskóxtsi; itsk-: then it was thrown right on the prairie stámitsitskoxkitapiksixp; when they had moved to the prairie (on the prairie) aitsksistotsisì; then he made him to walk the prairie aitskaatsiuaic.

prairie (to go on the) v. go on the prairie (to).

prairie (to go out on the) v. go out (to).

prairie (to the) v. prairie (on the).

prairie-chicken kétoki (ua) an., pl. kétokiks.

prairie-chicken-snare v. saddle (kind of).

praise (to): then the chiefs think that they will be praised ninaiks itástaiau, ázkatozkoixtsimazsau. — he (4 p.) then praised him itsápitazsin. praise-songs (to sing) v. old man's songs (to sing).

pray (to): I pray nitauátsimoixk, he prays auátsimoixkau; I pray to him nitauátsimoixkatau, he prays to him auátsimoixkatsiu; I pray to him nitauátsimoixkamau, he prays to him auátsimoixkamiu; I pray to it nitauátsimoixkatoχρ, he prays to it auátsimoixkatòm; I pray for him nitauátsimoix-

kaχkoχtomoau, he prays for him auátsimoixkaχkoχtomoyiu (or is the syllable -koγ- superfluous?).

prayer auátsimoixkani in.

preach (to) v. speak (to).

prefect (in school) nitáskskamokinan (the one that watches us) (excl.).

pregnant v. child (with).

prepare (to): begin to prepare your bows and yours arrows anápaisopuiàpistotsit kinámaists ki közpsíists; now prepare yourself well ákaisokapistotözsit. — now prepare yourself annápaiàkiṭāpiṭt.

present (to): they presented them (an.) to (their fathers-in-law) otaχk-oskanoàuaiks.— Cf. stretch out one's hands (to).

presents: his presents otomátskaztaksiks an. pl.; otomátskaztaksists in. pl. — Cf. give presents (to).

press under one's arm (to): he (4 p.) just pressed it under his arm kákoχpomòksakin; he pressed it always under his arm askχspaumóksàkiuaie. pretty anαt- (anαts-), anat- (anats-).

pretty (to look): he looks pretty anátsinam an., it looks pretty anátsinatsiu in.; mother, over there is a living thing looking very pretty na á. ómamaie ikanatsinam. — it looks very pretty (over there) ikitaminatsiu.

pretty snake anátsistseksina an., pl. anátsistseksinaiks.

prick (to): I prick him nitsimau, he pricks him simiu; I prick it nitsimà-katoxp, he pricks it simákatom.

pride atsiixkàsini in., pl. atsiixkàsists.

priest (R. C.) natoápiapikoăn an., pl. natoápiapikoaiks (holy white man).
— sikáipistsisokàsim an. (black-blanket-coat). — auatsimoixkàu (a) an.

proclaim (to) v. cry out (to).

(the one that prays).

prod (to) v. touch with the point (to).

profit from (to have): I have profit from him nitoχkoàimau, he has profit from him -οχκόaimiu; I have profit from it nitoχkoàitsixp, hè has profit from it -οχκόaitsim, -οχκοàitsim; what profit he had from it manistoχκοàitsixpiài; you will have no profit of that child of mine omá tlokòsa kimátoχtοχkuiikìxpatsiks. — Cf. live by (to) and useful thing (to have as a).

promise (noun) ksistóaysini in., pl. ksistóaysists.

promise (to): I promise nitáiksistuyi, he promises áiksistuyiu, kaiistuyiu; I promise him nitsiksistoatau, he promises him kaiistoatsiu.

prop apitsikamàtsis (an. or in.?).

prop (to): I prop it nitápitsikaixp, he props it apitsikaim.

protection of life kamotáni in.

proud (to be): I am proud nitáitsiixkàsi, he is proud áitsiixkàsiu; I am proud of him nitsiixkasatau, he is proud of him áitsiixkasatsiu.

provide first (to): all of them would provide the leader first omi itomóii äχkanautamitsiau (better: ἄχkanautomitsiau?)..

provisions auauaxsists in. pl. — Cf. food.

prune sikomayksini in., pl. sikomayksinists (black-big-berry). — Cf. raisin.

puff of smoke sáipokomistsimáni in.

pull (to): I pull niţáiikskap, he pulls áiikskapiu; I pull him niţáiikskapatau; he pulls him áiikskapatsiu; İ pull it niţáiikskapatoχρ, he pulls it áiikskapatom; I pull for him niţáiikskapatomoau, he pulls for him áiikskapatomoyiu. -- Cf. drag (to).

pull about (to): and she was a long time pulling that one about ki anniaie aisamapskapatsiua.

pull ashore (to): then he was pulled ashore itopitsiskapatau; when he was pulled ashore aupitsiskapataxs; she just pulled her ashore kákopitsaipiksistsìuaie. — Cf. take ashore (to).

pull away (to) v. pull off (to).

pull back (to): then he (4 p.) pulled back itapátskapìnai. — then I pulled him back nitsitskatapiksistau.

pull back out of sight (to): of some other people they would pull back their tongues out of sight (into their throats) anniksi tokskámiks matsinioauaists auapatsistanisakapatòmiauaists.

pull down (to): I pull him down nitsiniskapatau, he pulls him down iniskapatsiu; I pull it down nitsiniskapatoχρ, he pulls it down iniskapatom; he pulled those tongues down áinaipiksimaists ánni matsinists; that woman would pull (the meat) down from (the horses) omá akéu itánnaipiksistőmoyiuàiks.

pull from the fire (to): then they pulled a char-coal from the fire istsii osoxktsimokui itopitsiaxkimiau; when it had boiled a long time, then she would pull it from the fire áisumàkotsisàie, ákitopitsotsimàie (thus to be read instead of: -osimàie).

pull one's head under the water (to): she then pulled her head under the water itástapiniuaie.

pull in sight (to): then she pulled her robe in sight itstsáipiksistsiixk omi maiái.

pull one's mouth crooked (to): they pull their mouth (viz. of the people who eat during the night) crooked áiàmoyìniauaiks.

pull off (to) I pull him off nitáiistapiskapatau, he pulls him off áiistapiskapatsiu; I pull it off nitáiistapiskapatoxp, he pulls it off áiistapiskapatom. — then he pulled my saddle off itsínaitapiksim nitsétanists.

"pull on the string (to): then (the people) began to pull (the hide) again on the string mátsitaumatapauaxkapàtsimau; then (the people) pulled (the hide) on a string itauaxkapitsiuaie; then they pulled them (the hides) on the string itauaxkapatòmiauaists.

pull out (to): I pull him out nitsaiskapatau, he pulls him out sáiskapatsiu; I pull it out nitsaiskapatoxp, he pulls it out sáiskapatom. — that you pull out (the thorns) from me kaxkitsaiksomoki; then he began to pull out (the thorns) from him itomátapsaiksimmiu; finally he had them all pulled out from him ikyáiaiksistsaiksimmau. — then she pulled out her stone to hammer

the bones on itaixtsaipiksim otsistakini. — Cf. take off (to), and take out (to).

pull out the hair (to): then he began to pull out the hair from his robe maiáii itáipoxkòtoyiu; then he began to pull out the hair from his robe maiáii itáipoxksimiautòyiuaie; then he pulled out (his younger brother's) fur itáipoxkotsimaie okúyisai.

pull out one's head (to): when he tried to pull his head out manistak-

sauxk**yaks.**

pull together (to): he pulled his elder brothers together omiksi ú'siks áumoiiskapàtsiu.

pull up (to): I pull him up nitáspskapatau, he pulls him up áspskapatsiu; I pull it up nitáspskapatoχρ, he pulls it up áspskapatom: I pull him up nitámiskapatau, he pulls him up ámiskapatsiu; I pull it up nitámiskapatoχρ, he pulls it up ámiskapatom. — Cf. hoist (to).

pull up (to) (from a sitting or lying position): then she started to pull him up itâksipuskapatsiuaie. — Cf. hoist (to).

pull up the stakes (to): then they would pull the stakes up for them (the hides) itáisaiksotoyiauaiks.

punish (to): I punish him nitáiniksistotoau, he punishes him áiniksistotoyiu.

pup imitáikoăn an., pl. imitáikoaiks; my pup ninasoχkoà, your pup kinasoχkoà; the Old Man then turned into a pup omá Nápiua itómitai-koănàsiu; -koyi-: she had pups sáiaikoyìu; she (4 p.) just had a litter of pups mánisaikoyìu. — Cf. calf, colt.

pursue (to): he was pursued by him otáutsapaakaie. — V. also chase (to).

push (to): I push him nitáiistapazkiotoau, he pushes him áiistapazkiotoyiu; I push it nitáiistapazkiotsixp, he pushes it áiistapazkiotsim. — I shall push nitákitapiks; he then pushed itápiksiu.

push the grass up (to): we shall push the grass up (to cover the tracks) aksipuyimikiäxsataiau; he pushed the grass up with the lodge-pole omi manistami ixtsitaipuimikiakiua.

push in (to): that we push them (viz. the dresses) in for them áxkits-istsitomoaiiks; they pushed them (viz. the dresses) in (into the fire) itsúiistsitsimiaists.

push up (to): then he pushed up one of them tókskam itspázkiu. — Cf. push the grass up (to).

put (to): I put it nitsitoχτοχρ, he puts it itoχτοm; there he began to put buffalo-chips ánnamauk itáiàkoχτοm kàmixtáists; put my own clothes in the same bundle nistóa nitsistotóχsists nitúyim istoχτόταυ. — I put him there nitsitaixtsau, he puts him there itaixtsiu; I put there nitsitastaki, nitsitstaki, he puts there itástakiu, itstakiu; I put him there nitsitastsau, nitsitstsau, he puts him there itsitástsiu; I put it there nitsitástoχρ, nitsitstoχρ, he puts it there itsitastòm, itsitstom, itstòm; then I put the traps there nitáistamitsitstaki ikyákyàtsi; put (pl.) good food (in the corral) áχsi auauaχsi iststakik.

— the rich ones were those that were put inside of their own lodges akótsápsiks ánniksaie áukinaiau okóauaists. — then he takes paint, he puts some of it on his hands àsáni stámótsim, otsísts ixtanístotsim. — Cf. put down (to), put down on (to).

put about (to) (that means: to put a value on each article): when they had done putting them about àiksistápaiàkoxtosauàists.

put all over (to): put the manure of the buffalo all over your body einiua osáipioxsists túmoztozkunoàutànistòtsit kostúmi.

put aloft (to): I put him aloft nitáikitsixtsau, he puts him aloft áikitsixtsiu; put him aloft istsikitsixtsis; there he was put aloft itáikitsixtsau.

put among (to): I put it among there nitsitspioxtoxp (nitsitspiuxtoxp), he put it among there itspioxtom (itspiuxtom).

put around (to): and then I put the traps around it ki nitsitsitau-takistsàii omiksi ikyákyatsiksi.

put away (to): I put him away nitanistápitsau, he puts him away anistápitsiu; I put it away nitanistápoχτοχρ, he puts it away anistápoχτοm; I put it away nitsistapoχτοχρ, he puts it away istapoχτοm; they would put them (in.) away ákakoχτοmiàuaists; put them (in.) away ixtsisaists.

put away in a certain place (to): I put him away nitsitastsau, nitsitastsau, he puts him away itsitastsiu: I put it away nitsitastoxp, nitsitstoxp, he puts it away itsitastom, itsitatom. itsitom. — Cf. put down on (to).

put back (to): put (the moccasins) with the fore-ends back iskoxkis-totau; that you put (the moccasins) with the fore-ends back kakskoxtotam.

put back in its place (to): then I put them (an.) back nitäistamäkixtsaiau; then he put them (an.) back again stámatäkixtsiuaiks; then he put them (an.) back again stámatsitskixtsiuaiks: put them (an.) back again matsitskixtsisau; he put their heads back (in the same place), where they had been sleeping otokânoaists mátsitskoxtòm omi otsitaiokaxpiaiks; then they put them (in.) back again áistamatsksipoxtòmiauaists.

put down (to): I put him down there nitsitsipotoau, he put him down there itsipótoyiu; I put it down there nitsitsipotsixp, he put him down there itsipótsim; the foods that were put down there amóistsi itsipótsixpistsi auáuaxsistsi; then (the people) put (the hide) down itánnipotoyiuaie (itáinipotoyiuaie). — he then put it down there itsînoxtôm; put them (in.) down in your beaver-rolls anniksim kitómopistàniks istsínoxtotàua. — V. also put down on (to).

put down on (to): I put down on nitsitastaki, nitsitstaki, he puts down on itastakiu, itstakiu: I put him down on nitsitastsau, nitsitstsau, he put him down on itsitastsiu: I put it down on nitsitastòxp, nitsitstoxp, he puts it down on itsitastòm, itsitstòm, itsiom. — there she put her leg-bones down on annimaie itotatsipòtsim omistsi otoxkakinnànists. — I put him down on nitsitoxkitstsau, he puts him down on itoxkitstsiu: I put the knife down on the table itaisoyopi nitsitoxkitstsau istoan: I then put the frying-pan down on the fire sikoxkòsà nitsitsitauxkitstsau potan. — Cf. loose (to), put (to), put à way in a certain place (to).



put pne's head down (to): that woman put his head down omá akéua itsínnaukimiuàie.

put the head in (to): he then put his head in itsitsapozkyakiuaie.

put in (to): she put himein itsápstsiuaie; then she puts it in (the stove) itáisapisimaie; I put it in nitáisapaxkixp, he puts it in aisapàxkim; I put in nitáisapixtaki, he puts in aisapixtakiu; I put him in nitáisapixtsau, he puts him in aisapixtsiu; I put it in nitáisapoxtoxp, he puts it in aisapoxtom; I put in for him nitáisapoxtomoau, he puts in for him aisapoxtomoyiu. — I put it in nitáipstoxtoxp, he puts it in aipstoxtom. — do not put in the whole length of it for me inauksauxkonistaksomòkit. — and then Round-cutscabby-robe put that beaver and that beaver-stick in his beaver-rolls ki omá A pekoxkuminimau sotámitotstsiu omi ksiskstakii ki omi kàkstáksini omiksim otómopistàniksi. — Cf. bring in (to) and fill one's pipe (to).

. put in one's eyes and pull along (to): those it is we put in our eyes and pull along ánnistsiaie nitsítaisapapìnixpinàni noάpsspinàniks.

put in the fire (to): I put it in the fire nitáisòoxtoxp, he puts it in the fire aisòoxtom; put the stone-pot in the fire suiáutoka (soiautoka); put the pot in the fire amó iska istsuiíxtsis.

put in the pot (to): then he put him in the pot itsipinixtsiuaie.

put in the pot (to be): the calves were put in the pot unistάχsiks autaχ-kétaupiau. — Cf. put in (to).

put in a row (to): some lodges are all put in a row moyists áistamika-naksipixpiau. — he then put them (in.) all in a row itsitoxkanoxtómaists; he put them (in.) in a long row ánnoxkotoxtômaists; he then put them (in.) in a long row itsitáinoxkôtoxtômaists.

put in this direction (to): put it in this direction ρόχεαροχτοτ (imp.).

put inside (to be): there they were put inside when they were killed ánnimaie itsáipstsìau itsínitaxpiau; then they would be put inside an old lodge ákauyis itáipstsiauaiks. — Cf. inside (to be).

put instead (to): he' then put it there instead itsitaxtsoautom; he then put it in instead out of sight itsitaxtsiuaisapistaniaipiksimaie; he then again put him instead matsitaxtsoaitstsiuaie.

put into (to) v. put in (to).

put near (to): she had already put the cherries near omistsim pákkix-pistsim ikatsiksiststom.

put off (to) (clothing, etc.) v. take off (to).

put on (to) (clothing, etc.): I put him on nitáuauatau, he puts him on áuauatsiu; then he began to put them (an.) on itápaiakauauàiiu. — I put it on nitáisa(i)pskoχsatoχp, he puts it on áisa(i)pskoχsatòm; and he puts on different (clothes) ki noχkétsii itáiaksaipskòχsatom; they also put on weasel-skin coats ápoχsoyisokàsists mátaisapskoχsatòmiauaists. — then he put it on her itsístsiuaie. — Cf. put down on (to) and put on top (to).

put on each end (to): then they put sticks on each end mistsists itástoχ-tòmiau.

put on one's feet (to): here are (moccasins), put them on your feet amoistsiaic, istsitsikatot. — Cf. moccasins (to put on).

put on four corners (to): he then put (the forked sticks) on four corners itatsótstautsimàists.

put on the head (to) (as a head-gear): they put war-bonnets on their heads sàámists itáisapoχkyàkiu; why he put it on his head máukatsitsapoχkyàkiu.

put on high (to): it was on top (of the sticks), that she put (the buffalocalf) on high spóxtsim annimaie itspistsiuaie. — I then put (lit. threw) him (on high) on my horse nótasi nitsitamiapiksistau.

put on horseback (to): he then put (the people) on horseback itauámiau-paiuaiks.

put on moccasins (to) v. moccasins (to put on).

put on the neck (to) v. neck (to put on the).

put on top (to): I put it on top nitsitóχkitoχtοχρ, he puts it on top itóχkitoχtòm. — Cf. put down on (to).

put one's food on (to): I put my food on it nitsitaisuixt, he puts his food on it itaisuixtau: I give him (something) to put his food on nitaisoχtoau. he gives him (something) to put his food on aisoχtoyiu; he makes something to put his food on aisuixtatskau.

put one's pack on (to): I shall put my pack on him nitakitisksimau.

put out of sight (to): I put him out of sight nitsistanipiksistau, he puts him out of sight istanipiksistsiu; I put it out of sight nitsistanipiksixp, he puts it out of sight istanipiksim, istaniaipiksim.

put over (to): then he put him over a stump omima káaukixkàiin itsitsapspimiuaie.

put pointing to (to): then put one stick pointing to (the moon) tókskaie mistsísi istápoykistót; he would always put one of them pointing to (the moon) anitsipótapoykistau.

put right there (to): he (4 p.) put her right there annautsitstsòkai.

put short (to): just put (pl.) him short (that means: just put the travoy on his neck) àikipáksakixtsök.

put straight up (to): they were put straight up áukamipàpiksistaiau.

put together (to): then she began to put her leg-bones together itáuma-tapàpaipiksim otoxkakinnànists. — they began to put their mother together oksistoauai ápaipotstsiauaie; then they put them (the beaver-teeth) together itáipotoxtomiauaists.

put towards (to): I put towards nisitάροχτοχρ, he puts towards itáροχτοm. put under one's arms (to): they would put (their hands) under their arms ipitámoksakiuàists.

put up (to): that is the way they put them (the small piles of stones) up ixtapáixtsiuaiks; then (the people) also began to put up small piles of stones mátsitaumatapakixtsiu akiks. — put (the buffalo-hide) up near the door ipotóxtsim istsipúixtsis; put (the rabbit) up there by the door ómim ipotóxtsi istsipópuyis.

put up (to be): the lodges were all put up aukanaipuixtsii moyists.

put up against (to): I put up (my gun) against that rock nitsitapitsau
omi oʻzkotoki.

put upon

put up a lodge (to): then he put his lodge up itápuiakokiiu: in the forests their lodges were put up atsóaskuists itástsakokiúatozp: there their lodge was put up okóauai itáiakokiuatozp.

put upon (to): some put their beddings also upon (dogs) stsikiks ame onóyksékani mátsitaiisksimmatau. — V. also put down on (to).



quake (to) v. tremble (to).

quarrelsome: he is very quarrelsome iksataitapiu. — because they were quarrelsome otoksinasauaie.

quarter of a dollar inakanauksi an., pl. inakanauksiks (small-half).

quarter of an hour inakanaukotakozsin in.. pl. inakanaukotakozsists (small-half-hour).

queer v. wonderful.

quick: he is quick (fast) ikámsiu, ikamó. — ikam-. — I am quick (active) nitsiksisápitsisi, he is quick (active) ksisápitsisiu. — Cf. quickly.

quick motion oχp-: that they (gram. a singular) were jumping off omâχ-tãχpauànis; from there he jumped down ixtsitoχpàipiu; then they jumped over to them (an.) itsitápoχpaipiiaiks.

quick motion (to be in): I am in quick motion nitoχpi, nitaχpi, he is in quick motion όχρiu, aχρiu, aμχρiu. Τ. Cf. fall (to).

quick old man: he is a quick old man ákaiksisàpitsàpiu.

quickly ikam- (kam-): do it quickly ikamánistotsit: I shall move my lodge quickly nitáksikamopaki; they ran very quickly iksikamipiksiau: then they began quickly to make robes itákamozkanaúpaistotóaii imoiániks. — kip-: quickly make (pl.) a fire kipipotak; quickly make a trap for me anikipozksikiakókit. — Cf. eventually, fast, just for a moment. perhaps, quick, soon, straight.

quiet (to be): be quiet amáupit, máupit (imp.); I am quiet nitáumaupi, he is quiet áumaupiu. — (the lodges) were all quiet áikskaniststsiau. — the whole camp is quiet in the night áumazkainispàixtsiu kokúyi. — Cf. leave a lone (to).

quill-ornament pokázkatsimán an.; my quill-ornament nipokäzkatsimána. quills kaiists in. pl.; his quills okáiimists.

quit'(to) v. stop (to).

quiver inopátsis (an. or in.?).

quiver with arrows ponopáni in., pl. ponopánists; my arrows in the quiver nínopánists, his arrows in the quiver únnopánists.

rabbit áatsista (ua) an., pl. áatsistaiks.

raft iskétstani in., pl. iskétstanists; my raft nitskétstani.

raid (to go on a): I go on a raid nitsoo, he goes on a raid soó; and that summer he went three times again on a raid ki ánnimaie niuókskaii nepuists ómatsitsozpists; I go on a raid with him nitozpoksóman, he goes on a raid with him ixpoksómin. -- I went on a raid against the Crees Asinána nitsátana.

raid (to make a): then we started to make a raid nitsitākaipiixpinān; make a raid on the Sioux in the night āikōkus istākaipiskoztōk amóm Pināpisināu.

raid (to take on a): he took us on a raid nitsuiépiokinan,

raid on horseback (to go on a): (the people) went on the raid on horseback ixkitópisoo.

raid in winter (to go on a): it was winter when they went on the raid istuisoiau.

raid towards (to go on a): then I went on a raid towards the Cypress Hills Aiixkimmikui nitsitapsoo.

rain (noun) v. shower.

rain (to stay out in the): he has always been staying out in the rain ainikatsitsitskaisotamiwats.

rain (to use for the): that I may use (the robe) just for the rain naxkipoxkatoxtsotami; I want to use (the robe) just for the rain nitakipoxtsotamiai; that he may use (the robe) just for the rain akainoxkatoxtsotamiixkaie; that he may use (the robe) just for the rain akaxkatoxtsotamiixkaie.

rain (to): it rains aisotau; and it was soon going to rain ki autumákotsotauaie; I think that it will rain nitúst máksotasi.

rain hard (to): it rains very hard ikúmaitau, ikskaumaitau.

rain through (to): it rains through sisapóksòtau.

raise (to): with those we raise the central lodge-pole annikskaie ixtápuiaxkiakiop; when we have raised the central lodge-pole aiksistsipuiaxkiaxki. — Cf. lift (to).

raise (to) (a child): raise him for me nozksistáuatomôkit; raise him for me just a while kípózksistáuatomôkit. — Cf. rear (to).

raise the ears (to): I raise the ears nitáipustokiaki, he raises the áipustokiakiu.

raise the head (to): then they raise their heads itápåykiakiau; then they all raise their heads itäykanaipäykyakiau. — V. also throw up the head (to).

raise the shoulders (to): I raise my shoulders nitáispistsikaki.

raise up (to): I raise him up nitsipuyinau, he raises him up nipuyiniu, aipuyiniu; I raise it up nitsipuyinixp, he raises it up nipuyinim, aipuyinim.

raisin ómayksini in., pl. ómayksinists (big-berry).

rake (noun) ixtáumoaykiakiopi an., pl. ixtáumoaykiakiopiks.

rake (to): I rake nitáumoaykiaki, he rakes áumoaykiakiu.

ramrod istantsimatsis an., pl. istantsimatsiks; my ramrod nitstantsimatsis. random (at): ksist- (ksists-), kaiist- (kaiists-), kaiistai-: then he wandered along at random stantiksistantaukau; he shot at the same time with (him) without taking aim (prop.: at random) nitonpiksistantauhiu.—kumiuaic; he was saying to himself (prop.: at random) kaiistuitauhiu.—V. also nothing (for).

random (to go at): goes at random -ksistapo. — Cf. lose one's way (to).

rasp v. file.

rat omazksikainaiskina an., pl. omazksikainaiskinaiks (big mouse). ration istsinán in., pl. istsinánists.

rations (to draw): I draw rations nitástsin, he draws rations astšínáu. rations (to issue): I issue rations nitástsinaki, he issues rations ástsinakiu. ration-ticket ixtástsinaupi in., pl. ixtástsinaupists; our ration-tickets nímoztustsinazpinanists (where-we-draw-our-rations-with).

fattle (noun) auaná an., pl. auanaiks.

rattle (to have a): he has a rattle auanayiu.

rattle (to): I rattle nitauanáki, he rattles auanákiu. — he rattles sáitsiko; I rattle nitáisaitsikapiksistaki, he rattles áisaitsikapiksistakiu; I rattle (with) him nitáisaitsikapiksistau, he rattles (with) him áisaitsikapiksistsiu; you. must rattle with these hoofs amóksi oysistsiksi saáitsikapiksistsis; then he rattled with them (an.) itsaáitsikapiksistsiuaiks; that they were rattling otáisaitsikoytasi. — when he entered, then he rattled otsipísi, anní itaytaikimisiu.

rattle (to) (of a rattle-snake): then he (4 p.) immediately rattled sotámozpistàpsistsoyinai. — Cf. ring (to).

rattle one's sticks (to): they rattled their sticks on them itsitsiksimaiau. rattle-snake omayksistseksina an., pl. omayksistseksinaiks (big snake); he was a rattle-snake omaykastseksikäiinai.

rattle-snake-man ómaxksistseksinaikoan an.

rattle-sound-root áisaitsikaxtakò, áisaitsikaxtakùi, áisaitsikaxtakùyi in., pl. áisaitsikaxtakuists.

ravish (to) v. take a wife by force (to).
ravisher áuazso (a) an., pl. áuazsoàiks.

raw auk- (auks-), ok- (oks-): raw flour okapaiini; raw-hide okotokis,
- Cf. entrails, raw entrails, raw food.

raw (to be): it is raw ikenatsiu.

raw entrails auk- (auks-), ok- (oks-): they are the raw entrails being happy aitamauksoyiau. — Cf. raw.

raw food auk- (auks-), ok- (oks-): they eat awfully much raw food iikástoksoyii; you must have eaten raw food kázkaukozkoksoyizpuau. — Cf. raw.

raw hide ókotokis an., pl. ókotokiks. — otokyápokis in., pl. otokyápokists. raw-hide (rope of): a rope of raw-hide was around her neck otokyápokoaie oykíni.

raze (to): I raze nitsipoχkistoiaki, nitáipoχkistoiaki, he razes áipoχ-kistoiakiu; I raze it nitsipoχkistokinixp, nitáipoχkistokinixp, he razes it áipoγkistokinim.

razing poykistokinaksini in.

razor pozkistoiatsis an., pl. pozkistoiatsiks. — iztaipozkistoiozsopi (an. or in.?).

reach (to) v. get to (to).

reach and catch (to): then he reached and caught one of them tokskámi itsísiniàutoyiu.

reach around (to): the water of the river reached around his waist niétaytai ayké ánnoi opáixpiu ixkokátomaie.

read (to): then we read in (lit.: we look at) our books nitsitaisatsixpinan nisinaksiminanists.

read (to) (aloud): I read it nitáisitsipsatoχp, he reads it áisitsipsatom. ready: is ready áiksistsiu; everything is getting ready ixkunápiu; and when we get ready ki aiksistápaitapiinàniki.

real nit- (nits-), t- (ts-), -it- (-its-): her real pot unnétoxki (unnitoxki).

— nitap- (-itap-): her real husband unitapòmiu; when real winter had come aitapòtstuyis. — Cf. alone, only, really, same (the).

real bag nitapskinetsimani in., pl. nitapskinetsimanists.

real husband an.: her real husband unitapòmiu.

real Indian (full-blood Indian) nitsítapikoan an., pl. nitsítapikoaiks.

real Indian woman (full-blood Indian woman) nitsitapiake (ua) an., pl. nitsitapiakeks.

real lodge nitápoyis in., pl. nitápoyists. - Cf. tipi.

real pot: her real pot unnétoχki (unnítoχki).

real white man nitapiapikoan an., pl. nitapiapikoaiks (slightly different from the expression for Frenchman).

real white woman nitapiapiake (ua) an., pl. nitapiapiakeks (slightly different from the expression for French woman).

real woman nitapiake (ua) an.; not a real woman mátsitapiake (ua). really nit- (nits-), t- (ts-), -it- (-its-) (initial nit- is changed in the imperative, conjunctive and subjunctive to nist-): when we have really camped nitokékaup; they really saw nitsapiau; they sat (really) happy nitsinokaupiau; and now the boiling is (really) ended ki anniaie nitakótsiu.—nitap-(-itap-): it began to burn really nitapáipuyinitsiua; then he slept soundly (prop.: really) itsitapiòkau.— Cf. alike, all, 'alone, one, only, real, same (the).

reap (to): I reap nitáipoχkiàki, he reaps áipoχkiàkiu; I reap it nitáipoχ-kixp, he reaps it áipoχkim. — Cf. c u t h a y (to).

rear (to): I rear nitáipàpiksi, he rears pápiksiu, áipàpiksiu.

rebound (to): I rebound nítspoχpi, he rebounds spóχpiu.

recently man-: he has come recently mánoto; those that had recently given birth to a child mánistsistomaiks; she (4 p.) recently had a litter of pups mánisaikoyin. — Cf. new, young.

recognize (to): I recognize him nitáunoau, nitonóau, he recognizes him áunoyiu, -onoyiu; I recognize it nitáunixp, he recognizes it áunim, -onim; if you recognize him istáunoàiniki; they did not recognize him omátonáu-katsiksaiks. — Cf. k n o w (to).

recover (to) v. well (to be).

red: he is red måxksinam an., it is red måxksinatsiu in. — måxk-(måxks-): then he began to make blood show red, where he stood áapani itáumauxksinatom, amó otsítaipuyixpi. — mik- (mek-), miks- (meks-): Red-feet Méksikà (ua) (a man's name); duck méksikatsi (ua) (prop: red-feet). — ekots- (ekotsi-), ekyots- (ekyotsi-): red skin-eruption ekotsá-piksini (that means: measles); Red-plume Ekotsísapopa (a man's name); one (in.) of them he (4 p.) painted red tókskaii ekyotsiminai. — mekots- (mekotsi-, mikyotsi-). — mikap-, ikap-.

red beast mäykimi (ua) an., pl. mäykimiks.

red earth mikapipixkimikò, mikapipixkimikùi in., pl. ikapipixkimikò, ikapipixkimikùi in:

red paint amäxkisani in., pl. amäxkisanists.

red stripes: they put red stripes on the faces of white faced horses apskiiks aikakaikixtsipskyaiau.

Red tattoo people Mikyótsisaka (ua) an. (which tribe?).

red willow mekotsipis in., pl. mekotsipists. — mekapiksoyi (mikapiksuyi) an., pl. mekapiksoyiks (mikapiksuyiks).

red willows (collective): group of red willows mekotsipisko, mekotsipiskui, mekotsipiskuyi in., pl. mekotsipiskuists.

red woodpecker mékanikèsuyi (ua) an., pl. mékanikèsuyiks.

red-fox otátuyi (ua) an., pl. otátuyiks. - Cf. fox:

refuse (to): he refused to eat them (he did not consent to eat them) mataskaksauatom; she refused to go in (she did not consent to go in), mataskaksooa. — Cf. consent (to).

refuse (to) (a lover): I refuse nitáipauts, she refuses áipautsiu: I refuse him nitáipautsimau, she refuses him áipautsimiu. — now do not refuse annóxk pinåxkänita. — Cf. accept (to).

regret (to) v. sorry (to be).

rein (to): I had, to be sure, no means to rein him nimátoχkoiàkoχkinàuats. rejoice (to) v. happy (to be).

relate (to) v. news (to tell the).

relation: my relation níksòkoa, pl. niksòkoaiks; his (her) relation

óksòkoi, óksòkoai, pl. aksòkoiks. — -oko- (-okau-): that I may become her relation náχkåχsotsokauàmaχsi. — Cf. kinsman.

relation (a woman's male) an.: my male relation noyinau, pl. noyinaiks; her male relation oyinai, pl. oyinaiks.

relative killed (one who has a) inoxtóau (a) an.

release (to) v. loose (to).,

relic (to keep as a): they kept them (in.) as a relic otáiikina zkanoàuaists.

rely on (to): they (4 p.) relied on them otástakakoaiau.

remember (to) v. know (to).

remembrance atsistapitakixsini in.

rend (to): then he rent her itopátsisiu. — V. also tear (to).

repeatedly ai-, au-: there was a hole, through which she (4 p.) peeped in at them repeatedly omi aukskau omogtaipstsammokoaiauaie. — Cf. usually.

report (to) v. news (to tell the).

rescue (to): I rescue him nitsikamotsipiau, he rescues him kamotsipiiu.
— Cf. save (to).

resemble (to): they all resembled him ixkanájekàunauyiauaie.

rest (to take): that you (pl.) may take rest kazkitsikopixpuau.

rest and cry (to): then he rested for a while and cried itásiksisksikoåχ-kumiu.

return (tø give in) v. pay (to).

return (to) v. go back (to).

return to life (to): he (4 p.) then returned to life stámatsitapiuatsinai (he then became a person again); he then returned to life mátsitsitapiuasiu (he then turned into a person again). — V. also get up (to).

revenge: pity me, that I may have revenge noxksikimmokit, naxkitskixt. reversed apokap: he is a person with whom everything is reversed apokapitapiu; they were called reversedly by (the people) otápokapinix-kakoaii; he was called the reverse of it ixtapókapinixkatau.

revive (to) v. return to life (to).

rib pekis (moχpekis) in., pl. pekiists (moχpekiists); ²pik- (-pek-): then they split the ribs itánnitspikamàiau.

rich: I am rich nitakáutsàpsi, he is rich akáutsàpsiu:

rich (the) akáutsápsiks (akótsápsiks) an. pl.

rich child (boy or girl) v. child of plenty.

rich man akautsapsi (ua) an., pl. akautsapsiks

rick up (to): I rick up nitáumoaχkiaki, he ricks up áumoaχkiakiu; I rick it up nitáumoaχkixp, he ricks it up áumoaχkim.

rid of (to get): you will not get rid of her kimatakoxksipokitskoaua.

ride (to): I ride nitóχkitopi, he rides ixkitópiu; I ride him nitóχkitopatau, he rides him ixkitópatsiu; I ride it nitóχkitopatoχρ, he rides it ixkitópatom; I ride for him nitóχkitopatomoau, he rides for him ixkitópatomoyiu. — Cf. horseback (on) and sit on top (to).

ride around (to): I ride around nitápοχkitòpi, he rides around ápοχkitòpiu.



ride hard (to): I ride him hard nitäiikoxkitopatau, he rides him hard äiikoxkitopatsiu; then we would not ride them (viz. the mares) hard nimätaiikoxkitopatanäniks.

ride towards (to): I ride towards nitáitapoχkitòpi, nitsitápoχkitòpi, he rides towards áitapoχkitòpiu, itápoχkitòpiu.

ride up to (to): he then rode up to (him) itsitápoytoypàtskimauaie.

ridge (mountain-ridge) páuazkó, páuazkúi, páuazkúyi in., pl. páuazkuists.

ridge-scar: the ridge-scar on his face otozpauákskisini in.; he has a ridge-scar on his face ixpauákskiu.

right (to be): I am right nitsémani, nitséman, he is right émaniu; if he was right amánnisi; you (pl.) have not been right kimátomanixpuaú. — Cf. sure and v. also complete.

right after v. immediately after.

right hand (at the) nitoytsi.

right here v. here (right).

right in the middle mokamixtatsikàytsi.

right mind (to have one's): then he will have his right mind ákitokakiu; he will not have his right mind any more mátakatokakiua. — Cf. wise (to be) and mind (out of one's).

right there v. there (right).

ring (to): I ring nitáisaitsikapiksistaki, he rings áisaitsikapiksistakiu; I ring him nitáisaitsikapiksistau, he rings him áisaitsikapiksistsiu; I ring it nitáisaitsikapiksixp, he rings it áisaitsikapiksim (by the side of the forms cited above there are fuller forms containing saaitsi- instead of saitsi-). — Cf. rattle (to).

ripe: it is ripe itsiu, áitsiu.

rise (to) (of the sun, etc.): he rises autamiskapiu, saskapiu; before (the sun) has risen sauumaisaskapis. — V. also get up (to).

rise high (to): that it (the water) rose high otsitáspixtsis, otspitsis.

rise high (to) (of the sun. etc.): he rises high áipispskapiu, aipispskapiu. rise up in the air, (to) v. high (to get on).

river niétaztai in, pl. niétaztaists; -itaztai, -sisaztai. - Cf. creek.

road potótsko, potótskui, potótskuyi in., pl. potótskuists. — V. also trail. roan cow v. roan horse.

roan horse imäxkoaisii (ua) an., pl. imäxkoaisiiks.

roar (to): it roars (as the wind) aisitsipoχtako. — V. also so.und (to utter a).

roaring noise: then he suddenly heard a roaring noise itámsokoχtsimiu niétaχtàkuyi. — Cf. sound (loud or roaring).

roast (noun): his roasts otsistsitàniks an. pl. (?); their roasts otsikū-namanoàuaists in. pl.

roasts (to make): then they began to make roasts in a hurry tamótuika-mikunamaiau.

rob (to): I rob him nitáikamoau, he robs him áikamoyiu. robber v. thief.

robe maiái (ua) an., pl. maiáiks. — imoiáni an., pl. imoiániks. — my robe nitsixkan, pl. nitsixkaniks; his robe otsixkan, pl. otsixkaniks. — Cf. buftalo-robe.

robe (to get a skin for a): I get him a skin for a robe nitsixkoau, he gets him a skin for a robe -ixkoyiu.

robe (to have a): now he thinks, that he ought to have a robe itstáu, maχkoχkúyis (to be read: maχkoχkáiis?).

robe (to have for a): he had his hide for a robe otokis aiksinatsiu. — those they had for robes ánniksiaie áiátsiau; they had raw-hides and antelope-hides for robes ókotokiks ki áuakasiotokiks ánniksaie nozkáiatsiu; her son would have him for a robe ozkóyi áksátsiinai; have this here for a robe ámoia nozksátsis.

robe (to make a): (the people) had done making robes for themselves áiksistsipannäχsiu; they all had done making robes for themselves ixkanái-ksistsipànnåχsiau. — Cf. tan (to).

robe made of strips: the robes of the old women were made of strips (sewed together) kipitákeks áumikamàiiau.

robe-making v. tanning.

robin áutazkàukii (ua) an., pl. áutazkàukiiks.

rock (noun) όχκοτόκι an., pl. όχκοτόκικs; turns into a rock όχκοτοκα siu; run back, tell the rock, that I want to use his robe just for the rain iskómaχκαt, anistsis omám όχκοτοκαm, maiái nάχκιροχκατοχτεύταmi.

rock (cut piece of) mistákskim an., pl. mistákskimiks.

rock (to): I rock nitauátapiksi, he rocks auátapiksiu; I rock him nitauátapiksistau, he rocks him auátapiksistsiu. — the mother is rocking her child oksistsi ixpókauauapinisimmiu okós.

rocky hill mistáksko, mistákskui, mistákskuyi in., pl. mistákskuists.

rocky place όχλοτόκsko, όχκοτόκskui, όχκοτόκskuyi in., pl. όχκοτόκskuists. roll (to make into a): then she made it all into one roll támómaχkatskoχpatsimaie.

roll (to): I roll him nitápimau, he rolls him ápimiu; I roll it nitápistoχρ, he rolls it ápistom.

roll (to) (to turn over and over): he (it) rolls inakasiu, ainakasiu; only their heads rolled along kakixtsinakasii otokanoaists; I roll him nitsinakatau, he rolls him inakatsiu; I roll it nitsinakatoχρ, he rolls it inakatom.

roll about (to): there (you may) roll (the gambling-wheel) about to one another ánnimaie istápaipòtsinakekäk.

roll about on one's back (to): he was always rolling about on his back askysotapauauakekauaniuaie.

roll a cigarette (to): I roll a cigarette nitáumonim, he rolls a cigarette aumónimau. — Cf. roll up (to),

roll down to a hill (to): (the gambling-wheel) (4 p.) rolled down to a hill -otamininakasinai.

roll eastward (to) (of the gambling-wheel): I roll him eastward nitám-Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX. D12 inakatau, he rolls him eastward aminakatsiu. — I roll him eastward nitsinapinakatau, nitainapinakatau, he rolls him eastward ainapinakatsiu.

roll fast (to): and the gambling-wheel (4 p.) rolled faster ki itsikaminakasinai itsiwan.

roll in (to): then (the gambling-wheel) (4 p.) rolled in there stamitotsips-tsinakasinai.

roll up (to): I roll up nitáumonim, he rolls up aumónimau; I roll him up nitáumonau, he rolls him up áumoniu; I roll it up nitáumonixp, he rolls it up áumonim; then they rolled them (the hides) up itáumoniauaiks. — then he rolled (the beaver-rolls) up sotámomopistàu. — Cf. wrap up (to).

roof okakéniman in. - spikapokséniman in.

roof of the mouth motsistsini in.

room (space): there is room káiixtsiu, námaixtsiu.

rooster nitáuàke (ua), nitoáke (ua) an., pl. nitáuàkeks, nitoákeks (lone-woman).

root (of a tree) katséksi in., pl. katséksists.

root (eatable) mási an., pl. másiks.

root: there he would find roots annimaie akitoxkonimau apinimatsi.

rope (noun) apis an., pl. apiks; my rope nitópim; then they gave me a rope ánniaie nitsitoxkokiàu àpi; I myself had no rope nistóa nimátopimixp; with them it was they made ropes ixtáupimiskàupiau; with them it was they made also hard ropes mátoxtaiopimiskàupiau. — Cf. lariet.

rope attached to the travoy: the ropes attached to his travoy osákopstánists in. pl.

rope (to): I rope nitsék, nitók, he ropes ekáu, -okau; I rope him nitsékatau, nitókatau, nitáukatau, he ropes him ékatsiu, -okatsiu; then he was roped itokátau; when I-had done roping nitáiksistokani. — Cf. s n a re (to).

rope of raw-hide v. raw-hide (rope of).

roseberry kini an., pl. kiniks.

rotten (of wood): it is rotten pikoxksiksim an., pikoxksiksiu in.

rotten log pikoxksiksim an., pl. pikoxksiksimiks.

rotten piece of wood an.: their rotten pieces of wood opástamoauaiks.

rotten roseberries apékoxkiniks an. pl. (lit.: scabby roseberries).

rotten toe: his (4 p.) rotten toe osánàniai.

rough itsts-: Rough-mouth people itstsóyiks (perhaps better: iststs-. iststsóyiks?).

rough (to be): it is rough iststsisiu.

rough wind: a rough wind blows iststsisopu.

round ak- (aks-): the Round-forest itakitsoaskuyiu; round camp (circle camp) akokatsists. — kom-. — he is round ikūmsiu (ikomsiu) an., it is round ikumiu (ikomsu) in. — he is round otaksiu an., otakiu in. — Cf. circle.

round bunch of trees komáketo in. (?).

round fat v. fat of the guts.

round hill akazkó, akazkúi, akazkúyi in., pl. akazkuists.

round hole (to cut a): there was a round hole cut in the back-part of his robe maiáii okakini itátaikàtau.

round pieces of meat kómoksisakuists in. pl.

round sand-stone: his round sand-stones otoxkomistàtsists.

round smoothed stone otáksiststàni in.

round stone (long) v. long round stone.

round up (to) (cattle, etc.): then we rounded up all the cattle nisótamitoxkanaumoaukoanani stapótskinaiks.

row (in a) ikst-: they were all standing in a row itoxkánaikstuipùyiua. — Cf. put in a row (to).

row (to) v. paddle (to).

rub (to): I rub nitássaki, he rubs ássakiu; I rub him nitássau, he rubs him ássiu; I rub it nitássixp, he rubs it ássim. In nitássaki, ássakiu, etc., a represents ai from aii, the root of the verb being is-, as appears from wipe one's anus (to). — I rub him nitáisùmmoau, he rubs him áisùmmoyiu; I rub it nitáisùmmotsixp, he rubs it áisùmmotsim. — they would rub the knives a little áipstsikaisamspikaii istoáiks.

rub (to) (with a scraping tool): I rub nitáisatsiniaki, he rubs áisatsiniakiu; I rub him nitáisatsiniau, he rubs him áisatsiniu; I rub it nitáisatsinixp, he rubs it áisatsinim. — Cf. wipe (to).

rub with brains (to): I rub him with brains nitaupixkatau, he rubs him with brains aupixkatsiu; I rub it with brains nitaupixkatoxp, he rubs it with brains aupixkatom.

run (noun) aukskasini in., pl. aukskasists; and if those others have run their runs (in base-ball) ki omiksi stsikiks ikamitsiaukskas otokskasoaists.

run (to): I run nitáumaxk, nitómaxk, he runs áumaxkau, ómaxkau. — I run nitáukskàsi, nitókskàsi, he runs áukskàsiu. — he runs -iksisáu. — I run nitàipi, he runs áipiu; and from there we shall run ki ánnamaie ákoxtakai-piop. — -ayi-: he runs out áisakaiayiu; they sang while they were running áinixkiayiau; then they had froth at the mouth from running ítsipsítsauya-kàiayiau; they were already out of breath by running ákakoxponiàyiau. — Cf. walk (to).

run (to) (of matter): it was one day and a half that the matter was running tókskai ksisisikúi ki anni anaukiu manistsisamsaikimiskaxpi matsisiii.

run (to get up and): and then that person got up and ran to (her) ki omá matápiu itsitápipòmazkau.

run (to make one): I make him run nitaukskasatsau.

run about (to): I run about nitápomaχk, he runs about âpomaχkau; I run about nitápaukskàsi, he runs about ápaukskàsiu.

run about outside (to): then we run there about outside nitáistamitsa-paumaykaypinan.

run across one another (to): we began to run across one another itauásokòmajkaup. run after (to):/I run after nitáisapokskàsi, he runs after áisapokskàsiu; then she ran after (him) itoxpókisapokskasiuaie. — I run after him nitáukskasatau, nitókskasatau, he runs after him áukskasatsiu. — he then ran again around after him, being out of sight matsitoxsoxkatokskàsimiuaie. — Cf. chase (to).

180/

run ahead (to): I run ahead nitáutomomaxk, he runs ahead áutomomaxkau. — I run ahead nitáiisomaxk, he runs ahead áiisomaxkau. — Í run ahead nitáiisappmaxk, he runs ahead áiisapomaxkau, áiisapaumaxkau.

run all the night (to): they were running all the night paiannauapiksiau.
run all over (to): men on horseback were running all over ixkitópiks
mótapomaykàii.

run along (to): run (pl.) along this way higher up ámozk amítozts tápipiksik.

run along with (to): I run along with him nitóxtàumaxkàmau, he runs along with him ixtáumaxkàmiu.

run among (to): he then ran among these many horses amói ónokâmitasin itspiaukskàsiu.

run around (to): I run around nitáutakomaxk, he runs around áutakomaxkau. — and all these buffalo began to run around in a circle ki amói kanáiniua itomátapotaksiksisàu; then (the buffalo) would continue to run around in a circle itákotaksiksisàu; when the buffalo were running around amói eini áutaksiksisàs; then (that horse) ran around itáksisiu. — I then run around it nitsitautàkokskasátoxp. — Cf. run in a circle (to).

run around out of sight (to): the then ran around out of sight towards him itoxsoxkátomaxkàmiuaie.

run at random (to): I then just ran at random to (these horses) nisóta-miksistuyitòkskasatàu.

run away (to): I run away nitáiistapomazk, he runs away áiistapomazkau. — I run away nitáiistapokskàsi, he runs away áiistapokskàsiu. — I run away nitáiistapipiksi, he runs away áiistapipiksiu; then he (4 p.) ran away itsistapipiksinai. — then he ran away itsistapistsipatakaiayiu — he runs away áiistapiksisau. — there (the buffalo) ran away itauauaksisau. — Cf. run off (to).

run away as flying (to): he (4 p.) looked running away just as if he were flying nitsistapaipotanaminai.

run away far (to): that way they ran away far ki annixkaie akoztsipi-

run away from (to): she (4 p.) then ran away from that elk-bull otsitsiksàskoztôkaie omá ponokáistamika.

run away with another man's wife (to) v. take away another man's wife (to).

run away with noise (to): then he was run away from with noise of the feet itsistokipiksatàiixk. — Cf. run off with noise (to).

run back (to): I run back nitáiskomaxk, he runs back áiskomaxkau. — I run back nitáiskokskàsi, he runs back áiskokskàsiu.

run back around (to): he then ran back around to him itoχsoχkátomaχk-amiuaie.

run back to look (to): she (4 p.) then would run back to look itásko-tamisapin.

run between (to): (the buffalo) (4 p.) ran between the stone-piles ixtsisapiksisäiinai amóksik akiksik; when the buffalo (4 p.) ran between these piles of stones amói eini autsúpiksisäsäie amóksik akiks.

run by the side of (to): she just ran by his side itsitótsistapiksiuaie.

run close by (to): he (4 p.) just ran close by them otsipstsiksaykokàie. run down (to): I run down nitáiníomayk, he runs down áiniomaykau.

run down along (to): (the war-party) ran down along the coulees ixtáumistsinitàpomaykau kauaykuists.

run down the river (to): I run down the river nítsinapomazk, he runs down the river inápomazkau.

run eastward (to): he (4 p.) was running eastward aiámistsipatakaiayìn. run far (to): I run far nitáipiomaχk, he runs far áipiomaχkau, piómaχkau.

— I run far nitáipiokskàsi, he runs far áipiokskàsiu. — and the buffalo would run far ki einíua akoztsíxkixtsíksìsau.

run farther on (to): run farther on in that direction omixk totsitsko-maxkàt.

run fast (to): he runs fast ikáiayiu.

run following (to): I run following nitoχρόκιοmaχk, he runs following ixρόκιοmaχkau.

run for escape (to) v. escape (to run for).

run from (to): then he did not run from him itsáuotsimiuaie.

run home (to): I run home nitaχkyápomaχk he runs home aχkyápomaχ-kau. — I run home nitaχkyápokskàsi, he runs home aχkyápokskásiu. — then she ran home fast itaχkyápistsipatakaiayiu. — (the war-party) would run home áuaχkyapipiksiu.

run home crying (to) v. crying (to run home).

run home for help (to): then she ran home for help itazkénikatsimàu.

run in (to): I run in nitáipstomaχk, nitsípstomaχk, he runs in áipstomaχ-kau. — I run in nitáipstokskàsi, nitsípstokskàsi, he runs in áipstokskàsiu. — I run in nitáipstsistàpiksi, he runs in áipstsistàpiksiu; there that girl ran in (into a dog's shelter) omá akékoăn itsípstsistàpiksiu. — I run in nitáiistàpiksi, he runs in áiistàpiksiu; the kit-fox then ran in (to a hole) omá sinopáua itsístàpiksiu; where he had run in (to a hole) otsítsistapikspiai.

run in a circle (to): I run in a circle nitauátaiayi, he runs in a circle áuataiayiu; he then came running in a circle itamiátaiayiu. — Cf. run around (to).

run in a circle in sight (to): I run in a circle in sight (of the camp) nitótamiataiayi, he runs in a circle in sight (of the camp) áutamiataiayiu; they would come in sight running in a circle ákotamiàtaiayiau.

run in different directions (to): then (the buffalo) ran all in different directions sotamanitsipilesius

run in a row (to): they (p.) were running in a row aipekanipiotsiii; then they began to run in a row itomatapipekanipiotsiiau.

run in sight (to): I run in sight nitótamiomazk (nitáutamiomazk), he runs in sight áutamiomazkau.

run in the tracks (to): and then she was going back in the tracks of the way (she had come) ki anniauk amok mozsokuyik autsapomazkau; then run in the tracks (i.e. then follow up) tsitsapomazkat; run in the tracks the same way you went kozsokuyi tsapomazkat.

run into the camp (to): when he ran into the camp aitspyómagkas.

run into the water (to): then they all ran into the water itaxkanaisui-omagkaiaiks.

run loose about (to): the mares ran loose about omiksi ski miks aiamitapaumaykaii.

run near (to) v. run this way (to).

run near the lodges (to): then the people)'ran near the lodges itasiix-tsimau.

run off (to): he had already started to run off ikaitomatapipiksiu; then they started to run off stámomatapipiksiau. — Cf. escape (to run for), flee (to), run away (to), run off with noise (to).

run off fast (to): they ran off very fast iksikamipiksiau.

run off howling (to): (the dog) just ran off howling kákasainiàpiksiu.
run off into the water (to): then he ran off into the water of a lake itsitsuyistàpiksiu omim omayksikimiim.

run off with noise (to): then he ran off making noise with his feet itsistokipiksiu; then I ran off from him making noise with my feet nitsistokipiksatau; then he ran off from him making noise with his feet itsistokipiksatsiu. — Cf. noise with the feet (to make) and run away with noise (to).

run on each side (to): (the cow) would run on each side itsistsapomàxkau.
run on one side (to): then he ran on one side (where those were that sat at the end) itsiksikskomaxkau.

run out (to): I run out nítsàumaxk, he runs out saumaxkau; four times he ran out (prop.: four were his runnings-out) nisoóyi osáumaxkànists. — he runs out áisakaiayìu. — he then ran out (of the lodge) áitsistsapatakàiayìu; she then ran out (of the lodge) itsaistsapatakàiayiu; he (4 p.) then ran out itsástsapatakàiayin; then run out (of the lodge) istsaistsipatakaiayit. — he runs out áisaksisàu.

run out (to) (on the prairie): I run out nitsakapomäzk, he runs out sakapomazkau. — he then ran out on the prairie with (me) ixpitsakapistsipatakaiayiu.

run out past (to): (the puppy) (4 p.) would run out past (him) akoz-taksiksaumazkaiinai.

run out separately (to): then they ran out separately itanitsaumaykaiaiks.

run over (to): the horse then ran over him omá ponokâmita itapóxpatskoyiuaie; then he (4 p.) was going to run over him otákapokaxpatskòkaie;
four times (the rider) ran over him nisoóyí otsítapokaxpatskòyixpiaie; and
then I was run over nitsítapokaxpatsko. — these buffalo (4 p.) ran over him
amói eini ixtsitótatsiksisàiin; then they began to run over him ixtsitákotatsiksisàup. — and at the same time they all suddenly ran over him ki
ixpitáisoksitsìpatakaiaiop.

run past (to): he (4 p.) had run past them otautsitskaumaχkamokaie. — he then just ran past him sotámoχtsitskokskasiuaie; then he ran past them (an.) ixtsitsitskokskasiuaiks; then all (4 p.) ran past (him) támåχkαnοχtaitskokskasinai.

run a race (to): I run a race nitsikaiiskatsi, he runs a race käiiskatsiu; let us first run a race together άχκοτοπίκαϊεκατείορ; let us run a race together άχκεικακείκαι ayiskatsiop.

run separately (to): then they ran (away) separately itánetomaχkàiau.
run straight on (to): I run straight on nitsáukokskàsi, he runs straight on sáukokskàsiu.

run this way (to): (a buffalo-herd) is running this way aistsiksisau, auaistsiksisau. — he is running this way aistaumaχkau, aistomaχkau.

run through the camp (to): I run through the camp nitaisitokomaxk, he runs through the camp aisitokomaxkau.

run to (to): I run to nitáitotaipi, he runs to áitotaipiu, itáutaipiu. — Cf. walk (to).

run towards (to): I run towards nitáitapomaxk, he runs towards áitapomaxkau. — I run towards nitáitapokskàsi, nitsitápokskàsi, he runs towards áitapokskàsiu. — then (the war-party) began to run towards (the camp) itomátapākaipiu.

run up (to): I run up nitamiomàχk, he runs up amiomaχkau. — they ran up (a tree) itamipiksiau.

run up the river (to): I run up the river nitamitomaxk, he runs up the river amitomaxkau.

run up to (to): then he ran up to (that tree) itsitapoxtaukskasiixkaie. — and then all the people also ran up to (him) ki oma matsitoxkanitautaipiu.

run well (to): run well ágsauauaksisat (imp.).

running (to go away): then she (4 p.) went away running itsistapistapatakaiayinai. — Cf. run away (to).

running (to sing while) v. sing while running (to).

running around: and that was the end of my running around ki annimale ixkixtsiu nitapoxsini. — Cf. traveling.

running near (to come) v. run this way (to).

running too close (to come): he (4 p.) then came running too close itumautsatomaykaiinai.

rush (to): the children rushed and took them (the sea-shells) away annaxka opokasinaxka ixtaxkixtsiua; a chief's-child found some sea-shells; all these children rushed for them (and took them away) oma ninaipokau

itozkónoyiu omiksim kstsii; amó opokásina ixtsitazkitsiuàiks; they rushed for them (in.) ixtsitazkitsiuaists; they (gram. a singular) rushed for them ixtsitazkitsinaists. — and those people then began to rush ki omá matápiuùm itápozpatskòtsiu. — Čf. charge (to make a) and tramp (to).

rush out (to); then (the people) made a rush out itáumatapsàixpiu.

rusty: is rusty apisuyisiu an. (?), apisuyiu in. (?).

rye-grass matoiópaists in. pl. - ómazkotoiópaists in. pl.

rye-grass (patch of) matoiópasko, matoiópaskùi, matoiópaskùyi in., pl. matoiópaskuists.



sacerdotal dress: (the priest) then takes off the clothes he uses while praying itáisautsim omistsi omoxtauátsimoixkaxpists.

sack v. bag.

Sacrament (the Blessed) omogtauátsimoigkagpi an.

sacrifice ikitstaksin in., pl. ikitstaksists.

sad (to be): I am sad nitáuaxpitsi, he is sad áuaxpitsiu.

sad (to make): I make him sad nitáuaxpitsimmau, he makes him sad áuaxpitsimmiu.

saddle (noun) eétan (iitan) in., pl. eétanists (iitanists); my saddle nitsitan.

saddle (kind of) kétokiokàtsis in., pl. kétokiokàtsists (prairie-chicken-snare).

saddle with two sides up nápuiiksaii in.

saddle (to make a): he makes a saddle áietaxkau.

saddle (to put on the): I put on the saddle nitáiaket, nitáket.

saddle (to put on the): I put on the saddle nitáiaket, nitáket, he puts on the saddle máketau.

saddle (to use as): I use it as saddle nitaiaketatoχp, nitaketatoχp, he uses it as saddle aiakekatom, maketatom.

saddle (to): I saddle him nitáiaketoau, nitáketoau, he saddles him áiaketoyiu, máketoyiu: then I saddled him nitsitáketoau. — I saddle him nitsétoau (nitsítoau), he saddles him éetoyiu (îitoyiu).

saddle-blanket (his) otsimmoiètan in.

saddle-blanket (his outside-top-) osâutatsiksiketan in.

saddle-horse an.: my saddle-horse nitsitoxkitòpixpa (prop.: which-l-ride-on); his saddle-horse otsitoxkitòpixpi (prop.: which-he-rides-on).

safe (to be): I am safe nitáikamót, he is safe áikamotau.

sage (aromatic herb) kaksimi in.

sail down (to): then (the night-hawks) would sail down towards (the rock) itánisopskoxtoyiàiksaie.

salt istsíksípòkò, istsíksípòkùi in., pl. istsíksípokuists.

same (the) nitóa, nitúyi, nitúitsk. — nit- (nits-), t- (ts-), -it- (-its-) (initial nit- is changed in the imperative, conjunctive, and subjunctive to nist-): he walked just the same way as the bear nitúyi nitauauaxkaiixk kyáioi; she is laid down in the same way nitúyi nitáixtsau; be seen (imp. pl. pass.) in the same way (as that) (that means: look like that) nistáinak. — nito-, nitui-: they (an.) are the same nitúianistapsi; in this (same) way they threw them (in.) ánni nitoápiksimaists. — nitap- (-itap-): they were just picking them up in the same places where they were sticking up

nitapautsimiauaists nitapstautsixpiaists. — Cf. alike, all, alone, one, only, real, really, same way (in the).

same (to be the): it was the same one; the Old Man was the same, and that Fat was the same nituyáukinai; nitóauk omá Nápiua, nitóauk ki omá Pomísa; they are the same nitúyinitsìau; they were the same (an.) nitúik-simàukiau; his shirt was the same osókàsimiai nitúianistàpiu.

same age (of the): according to their being of the same age manists-akàmotsiixpiàu.

same size v. size.

same way (in the) nitûyi. — V. also same (the).

same way (to treat in the): they were all treated in the same way ixkanauanistotoiau.

sand spátsikó, spátsikúi, spátsikúyi in., pl. spátsikuísts.

sand-fly kazpskiáki (ua) an., pl. kazpskiákiks.

Sandhills (Big) (a place in the north where the dead_go) Ómazkspatsikò, Ómazkspatsikùi, Ómazkspatsikùyi in.

Sarcee -saxsi-.

Sarcee (to speak): I speak Sarcee nitáisaxsepuyi, he speaks Sarcee áisaxsepuyiu.

Sarcee Indian Saysikoan an., pl. Saysikoaiks.

Sarcee tribe Saxsí (ua) an.

Sarcee woman Saysáke (ua) an., pl. Saysákeks.

sarvis-berry ókonòki in., pl. ókonòkists.

satisfied v. pleased and satisfy (to).

satisfy (to): I satisfy him nitáisapistotoau, he satisfies him áisapistotoyiu; if he was satisfied sapistótoayk.

saturday itástsinàupi in. (when-we-draw-rations).

save (to): I save him nitáikamotsau, he saves him áikamotsiu. — Cf. escape (to let), slive (to let), rescue (to), save laying by (to).

save the blood (to): he saves the blood (of the killed animal) piskáu. save laying by (to): I save it nitoxkitstoxp, he saves it ixkitstom. — no.

my elder sister, here is some I saved for you sá, ni sá, amóiaie kitoχtónum.

save a piece (to): she then saved a piece (of the rabbit) stámotoχ-ksistakiuaie.

saved (to be): it was by his dog that he was saved otómitàm itoχkúi-kamotàuaie; that I may be saved from my dream nípapàukani náχksikamotàχkitsixp. — Cf. safe (to be).

saving the blood: his saving the blood opiskáni in.

saw¹ (noun) ixtáikaxksiststakiòpi (ixtáikaxksikstakiòpi) an., pl. ixtáikax-ksiststakiòpiks (ixtáikaxksikstakiòpiks).

saw (to): I saw nitáikaxksiststaki (nitáikaxksikstaki), he saws áikaxksiststakiu (áikaxksikstakiu); I saw him nitáikaxksistsimmau (nitáikaxksiksimmau), he saws him áikaxksistsimmiu (áikaxksisksimmiu); I saw it nitáikaxksiststoxp (nitáikaxksikstoxp), he saws it áikaxksiststom (áikax



ksikstom); I saw for him nitáikayksiststomoau (nitáikayksikstomoau), he saws for him áikayksiststomoyiu (áikayksikstomoyiu).

say (to): I say nitáni, nitánani, he says ániu, ánaniu; I say to him nitánistau, he says to him ánistsiu; I say it nitánistoxp, he says it ánistom.

— Cf. call by name (to).

say ahead (to): then he said ahead to him itsisanistsiu.

say falsely (to): I say falsely nitáikipàni, he says falsely áikipaniu. — Cf. jest (to).

say from within (to): he (4 p.) then said to him from within (prop.: said to him out) otsitsanikaie.

say from without (to): then she said from without itsitótapitsisaniu.

say in a hurry (to): they then said to her in a hurry ikapuinanistsiauaie. say in jest (to) v. jest (to).

say into (to): he then said to him into the lodge itsipstanistsiuaie.

say on high (to): then he said there on high (down to the people) itautamianiu.

say something false (to): why does he tell him something false maukaiksistapanistsiuaie.

say to one's self (to): he was saying to himself (prop.: at random) kaiistuitauaniu.

say upwards (to): I say upwards nitspáni, he says upwards spániu.

say wrongly (to): you said wrongly kikáipaxtsàni.

saying ánisini in., pl. ánisists.

saying (to go round): then they went round saying itáutakaniau.

scabby apik- (apiks-).

scabby (to look): her robe looked as if it were scabby anistapekaninaminai maiai.

scabby buffalo-bull apiksistamik (a) an., pl. apiksistamikiks.

scabby buffalo-cow apikskeini (ua) an., pl. apikskeiniks.

scabby moccasins: make me a pair of scabby moccasins noxkitapapik-anitsinomokit.

scales ixtáisokaykiakiopi an., pl. ixtáisokaykiakiopiks (which-we-weigh-with).

scalp (noun) motokâni in., pl. motokânists; my scalp (the scalp I took from an enemy) nitôtokânim, his scalp (the scalp he took from an enemy) otôtokânim. — Cf. head.

scalp (to): I scalp him nitsauotomoau, nitsautomoau, he scalps him sauotomoyiu, sautomoyiu. — Cf. take off (to).

scalp-dance: and there was a great (far-reaching) scalp-dance ki akόχ-tsimaie όmaχketaχsin; and then (the people) began to have the scalp-dance ki itomátapitaχsiu; that we may have the scalp-dance áχkitonitaχsòp.—then (the war-party) had a good scalp-dance támaχsauànìnaiiu.

scalp-robe: she will complete her scalp-robe with our scalps kotokânunists ákoxtsapanistsotokâniiu.

scalp-songs (to sing): we then ran singing scalp-songs itátaxsiaiòp.



scar ákskisini, ákskisini, in.

scarce: it is (gets) scarce áimakàpiu.

scarcely ipistsik- (ipistsiks-), ipstsik- (ipstsiks-), aipstsik- (aipstsiks-): it is scarcely seen aipstsikainoau. — Cf. little (a).

scare (to): I scare him nitskètsau, nitáiskètsau, he scares him skétsiu, áiskètsiu; when I woke up, I was scared nitsipókaks, nitskétsokuyi. — they rose up and scared them nitapáipoχpotsiauaie; then they scared them with (the leg-parts of their robes) ixtsitsipoχpotsiauaie otoχkatsianiauàiks; then he scared them (in.) itóχpotsimatòmaists; he scared them (in.) with his tobe maiáii ixtsákoχpotsimaists; scare (the buffalo-hide) four times with the leg of your buffalo-robe nisoóyi taχpótsis kitoχkatsian.

scaring: his scarings οτοχρότsaksists in. pl. — οταχρότsaχpists in. pl. scarlet-paint amáuχkesani in.

scarred tongue: this is a scarred tongue amói ákitsiniuàsiu.

scatter (to): he will scatter it akatánnitàpiksim. — Cf. separate (to).

scatter about (to): then they (in.) were all scattered about stάmoχ-kanauànitaχpiiaists. — this (person) who is scattering things about aisauχ-pistsapiksistakiuaχk; that everything in his lodge was scattered about okóai otsáuχpistsisi; then suddenly everything lay scattered about itámisauksauχ-pistsixtsiu.

school itásksinimatsòtspi in., pl. itásksinimatsòtspists (where-we-aretaught). — itásksinimàtsistoykiòpi in., pl. itásksinimàtsistoykiòpists.

school (to go to): at nine o'clock we go to school pixksói aitótos nitsitautasksinimatsotspinan.

scold (to): his wife scolded that man for it omi otoxkéman omá nínau ómoxtsitanikoyixkamokaie.

scoop grease (to): that I may quickly scoop grease with (it) náχkipoχ-tsimisik.

scorch yellow (to): he only scorched (the bob-cat's) fur yellow káko-tstsitsauanitsiuaie okúuis.

scout sékami (ua) an., pl, sékamiks (prop.: crane). — ikastsi (ua) an., pl. ikastsiks; they were the scouts apáikastsiau; go on ahead as a scout anatsikastsit. — I walk ahead as a scout nitsékaiisàpauàuaxk.

scrape (to): I scrape nitástaii, he scrapes ástaiiu; I scrape him nitástauatau, he scrapes him ástauatsiu: I scrape it nitástauatoχρ, he scrapes it ástauatom. — then they began to scrape the moisture out of them (an.) itápaχsàχkiuaiks. — Cf. rub (to).

scrape the hair off (to): he then began to scrape the hair off them (an.) itomátapipoxksistokiniuaiks. — Cf. get the hair off (to).

scrape-leg-dance satsikinamaipaskàni in.; let us have a scrape-leg-dance axkitunnasatsikinamaipaskàup.

scraper mátsikáiai an.; his scrapers ómatsikàiai. — bones were their scrapers oxkini ótstaxtsists.

scratch (to): I scratch nitsátsikanyótaki, he scratches sátsikanyótakiu; I scratch him nitsátsikanyótoau, he scratches him sátsikanyotoyiu; I scratch

it nitsátsikunyötsixp, he "scratches it sátsikunyötsim. — I scratch nitsiks-tsikinautaki.

scratch one's back (to): he scratches his back áikstsikikasiu.

scratch the face (to): scratch your face to make stripes kaxpuskiit (imp.).— he then began to scratch his face itomátapsatsikskyðtåxsiu.

scratch the ground (to): and the dogs are scratching the ground ki ánetapaitsikinimaii imitáiks; and the dogs are scratching the ground ki ánetapaitsinimaii imitáiks.

scratch the head (to): I only scratched my head nikākaikstsikixkini.

scream (to) v. shriek (to) and yell (to).

screw (to): I screw him nitautakázkau, he screws him autakázkiu. scrofula áitsòkumi in. (?).

scrub (to): I scrub nitsiststaki, he scrubs siststakiu; I scrub it nit-siststoxp, he scrubs it siststom.

scuffle (to): I scuffle nitápauatapiksistsii, he scuffles ápauatapiksistsiiu; I scuffle with him nitápauatapiksistsimmau, he scuffles with him ápauatapiksistsimmiu; when they scuffled otápatapiksistsisau.

scythe ixtáipoxkiakiopi an., pl. ixtáipoxkiakiopiks.

sea motaiaxke in. (water-all-over).

search (to) v. look about (to).

sea-shell kstsi (ua) an., pl. kstsiiks.

seat (noun) asópàtsis in., pl. asópatsists; my seat nisópàtsis.

seat (to take for a): those they took for a seat ánniaie isópàtskàiau. second (ordinal) όποχτείετοκαχρί; and this is the second wonderful thing I saw in my life-time ki áποχκαίε ixtsistókau pisátapi, nitsinixpi nipúitapìsin.

second wife an.: my second wife nimátoxkèman, his second wife omátoxkèman. — V. also youngest wife.

secret place stsikazko, stsikazkui in., pl. stsikazkuists.

secretly simi: he did not take it away secretly matsisimiuotsimats; do not run away secretly pinisimiistapokskasit; he was secretly told by him (4 p.) otsisimyanik.

see (to): I see nitáiapi, nitsapi, he sees áiapiu; I see him nitáinoau, nitsinoáu, he sees him áinoyiu, nanoyiu, -inoyiu; I see it nitáinixp, nitsiníxp, he sees it áinim, -inim; I see for him nitáisapiau, nitáisatomoau; he sees for him áisapiiu, áisatomoyiu; when he saw persons matápiks ninoásaiks; I shall go, I shall see her nitákitapo, nitákitsinautsimau; that they saw the people of another tribe otsinótsimaxpi noxkétsim; (the people at war with each other) only used to see one another áikaksinotsiu; the same day they saw each other nitúyi ksistsikúyi itsinótsiiau. — Cf. look (to).

see (to allow one to) v. see (to make one).

see (to be happy to): Lam happy to see him nitaiksimmatsinoau, he is happy to see him aiksimmatsinoyiu.

see (to make one): I make him see nitáiàpiatsau, nitsàpiatsau.

see about (to): they are seen about by those that are sick áisksitauts-ikitsinòaiau áioxtoxkoxsòpiks.

see clearly (to): then he will see clearly that one that has done something to him aksokàpaisapiu anno otanistotòkaie; before they can see clearly sauumaisokàpsapsisàu. — Cf. see plainly (to).

see the last of (to): and that was the last he saw of him ki annimale ixksinoyiu; and that was the last he saw of them when they got out of sight ki annimale otalistanipisalks ixksinoyiualks.

see plainly (to): he saw them plainly, that they were mashed down nitumiainoyiuaiks, saaupisaysaiks. — Cf. see clearly (to).

see through a'lodge (to): he could see through lodges itáisuiàpiu m'oyists; he will see him through the lodge ákitsisuinoyiuaie.

seeds ixtáinsimàupists in. pl.

seek (to) v. look about (to).

seen (to be) v. visible.

seize (to): I seize nitáiináki, nítsinaki, he seizes áiinakiu, iínakiu; I seize him nitáiinau, nítsinau, he seizes him áiiniu, iíniu; I seize it nitáiinixp, nítsinixp, he seizes it áiinim, iínim (very often with nn, e.g. áiinnakiu, iínnakiu). — Cf. catch (to).

seizing ini- (inni-): then she got a hold of her (seized and took her) itsisiniautoyiua; then he reached (seized) and caught him itsisiniautoyiu; they could not catch it (seize and take it) mátaisiniotoyiuaiksan.

self auat- (auats-): eat them yourselves auátapauatok; that the earth herself was shaking ksaxkúm auátoxpatskoxs.

sell (to): I sell nitápaixkaχtaki, he sells ápaixkaχtakiu; I sell him nitápaixkaχtau, he sells him ápaixkaχtsiu; I sell it nitápaixkaχtòχρ, he sells it ápaixkaχtòm.

send (to): I send nitatoχkát, he sends atoχkátau; I send him nitatoχkátau; he sends him atoχkátsiu; the Old Man sent all the birds omá Nápiua kanáipiksiks itótoχkatsiuaiks; then their chief sent one goose tokskámi otsínaimoàuai itótoχkatsinai saiái; that one (4 p.) he had sent omí otsítoχkataii; I send to him nitatoχkátoau, he sends to him atoχkátoyiu.— then we were sent to the corner (as a punishment of school-boys) nitsítsitapiskotspinan koki.

send a wife (to): a certain person had a wife sent to him aiaua axkisk-umoau.

send with a bride (to) (as her marriage-portion): he would send all good horses with her ponokâmitaiks áxsiks ákoxpoxkanauaxkiskoyiuaie.

senseless: he was knocked down senseless while standing nápuioxsìniau. separate (to): I separate nitânitò (nitânitò), he separates ánitò (ánitò); they separate ánetòiau (ánitòiau). — Cf. part (to), scatter (to).

separate (to) (fighting persons): he then took a hold of us and separated us nitsítaiàkitaxkiotòkinan.

separately anit- (anits-): then they went home separately to (their lodges) itauánitsitapaxkaiiau. — sikxks-: they ate by themselves (separa-

tely) áisikaksauyiau. — Cf. different directions (in.), one by one, pieces (to).

September anáuitàipozkiàkiopi (in.) (when-we-cut-hay).

sepulchre v. tomb.

serpent v. snake.

set (to) (of the sun): he sets istaxkapiu, aistaxkapiu. — Cf. crawlin (to).

set on a journey (to) v. start (to).

set a trap (to) v. trap (to).

seven ixkitsika, kitsika (simple form); ixkitsikami an., ixkitsikaii in.; ixkitsiki- (ixkitsik-), -oχkitsiki- (-oχkitsik-); there are seven ixkitsikamiau an., ixkitsikaiiau in.; seven persons ixkitsiketapiau; it is seven days áuχkitsikiuniu; he is seven years old áukitsikistuyìmiu; seven times ixkitsikai; I did it seven times nitóχkitsikyànistsi; it costs seven dollars ixkitsikixtsau, ixkitsikesopoksixtsau an., ixkitsikyoχtoχp, ixkitsikesopoksoxtoχp in.; seven to each manistoχkitsikapi an., manistoχkitsikaχpi in.; kanáuχkitsikami an., kanáuχkitsikai in.; seven lodges to each kanáuχkitsikāitoyis.

seven hundred ixkitsikekepippo (simple form); ixkitsikekepippi an., ixkitsikekepippoyi in.

seventeen ixkitsikekoputo (simple form); ixkitsikekoputsi an., ixkitsikekoputoyi in.; it is seventeen days áuxkitsikekoputoniu; he is seventeen years old áukitsikekoputostuyimiu.

seventeenth ómogtaukitsikèkoputogpi.

seventh ómoztauzkitsikozpi.

seventieth ômoytauxkitsikippoxpi.

seventy ixkitsikippo (simple form); ixkitsikippi an., ixkitsikippoyi in.; seventy persons ixkitsikippetapiau; it is seventy days ixkitsikipponiu; he is seventy years old auxkitsikippostuyimiu; it costs seventy dollars ixkitsikippoixtsau, ixkitsikippoisopoksixtsau an., ixkitsikippoxtoxp, ixkitsikippoisopoksixtsau an., ixkitsikippoxtoxp, ixkitsikippoisopoksixtoxp in.

sew (to): I sew nitaχkániaki, he sews aχkániakiu; I sew him nitaχkànau, he sews him aχkániu; I sew it nitaχkánixp, he sews it aχkánim (by the side of -kūn- we find also -kann-). — I sew nitáuaitsinaki, nitáitsinaki, he sews áuaitsinakiu, áitsinakiu; I sew it nitáitsinixp, he sews it áitsinim; I sew it for him nitáitsinomoau, he sews it for him áitsinomoyiu.

sew together. (to): they would have done sewing them (their lodges). together ákitsiksistokatómaists; then they sewed them (the hides) together itáukatómiauaists.

sewing áitsinaksini in.

shackles ixtáiisksipistakiopiks an. pl.

shade áuyikàitsii in.; I was camping on Maria's River in a shady place. Kyáiesisagtài nitsitáukunaii áuyikàitsii.

shade (to make a) v. shelter (to make a).

shade (to sit in the): there he sat in the shade itsituiikopiu.

shadow motáki in.; my shadow notákau, his shadow otáki.



shady place v. shade.

shaggy-faced dog iststsiskiòmita (ua) an., pl. iststsiskiòmitaiks.

shake (to) (to tremble): that the earth was shaking ksaχkúm auάtοχ-patskoχs.

shake (to): I shake nitāipaχpapiksistaki, he shakes āipaχpapiksistakiu; I shake him nitāipaχpāpiksistau, he shakes him āipaχpāpiksistsiu; I shake it nitāipaχpāpiksixp, he shakes it āipaχpāpiksim; I shake for him nitāipaχpāpiksistomoau, he shakes for him āipaχpāpiksistomoyiu. — I shake nitāuauatapiksistaki, he shakes āuauatapiksistakiu; I shake him nitāuauatapiksistau, he shakes him āuauatapiksistsiu; then he began to shake them (that means: to rattle with the hoofs) itomātapauātapiksistsiu; he just shook (that cottonwood-tree) nītauatatapiksistsiuaie; he did not shake (the pine-tree) anyway mātsikakauatapiksistsiuatsiksaie; I shake it nītāuauatapiksixp, he shakes it āuauatapiksistiiuatsiksaie; I shake it nītāuauatapiksixp, he shakes it āuauatapiksim; then he (4 p.) shook his ears oχtōkistsaii itauātapiksiminai; I shake for him nītāuauatapiksistomoau, he shakes for him āuauatapiksistomoyiu.

shake about (to): I shake about nitápauapiksistaki, he shakes about ápauapiksistakiu: I shake him about nitápauapiksistau, he shakes him about ápauapiksistsiu: I shake it about nitápauapiksixp, he shakes it about ápauapiksim.

shake hands with (to) v. greet (to).

shake the head (to): I shake the head nitauauaχkiàpiksi, he shakes the head auauaχkiàpiksiu. — I shake the head nitauaxkiàuani, he shakes the head auaxkiauaniu; then he was shaking his head a little skátamipistsikau-àuatoχkyauaniu; at first the Old Man shook his head hard oma Napiua istsitsáiikauatoxkyòxsiu; just put your head in and shake it namóxkoxtsipstauauatoxkyàuanit; just put your head in and shake it kakóxkoxtsipstauauatoxkyàuanit; just from where you lie shake your heads namóxkoxtsipàpauxkioxs. — I shake the head nitáuaxkisi, he shakes the head áuaxkisiu. — Cf. dance (to).

shake one's legs (to): they just shook their legs námapikauaniãiks.

shake one's self (to): when he shook himself otsipaxpois.

shame istúyisini in.

'shaped (to be): they were shaped (prop.: grown) like buffaloes eini ánni nitsistáuàsii.

sharp (to become): it (the elk-horn) got to be very sharp áiiksiksisak-oaie.

sharpen (to): I sharpen nitáiksisiststaki, he sharpens áiksisiststakiu; I sharpen him nitáiksisistsimmau, he sharpens him áiksisistsimmiu; I sharpen it nitáiksisiksiixp, nitáiksisiksixp, he sharpens it áiksisiksiim, áiksisiksim. — I sharpen him nitáskimatau, he sharpens him áskimatsiu.

shave (to): I shave him nitáipoχkistoiau, he shaves him áipoχkistoiiu; I shave myself nitsipoχkistoioχsi, nitáipoχkistoioχsi, he shaves himself áipoχkistoioχsiu. — then he (4 p.) was shaving his arrow-sticks and his

بالمساهد

bow osáixkimànists ki onámaiaii itsaisatsimaiinái; they began to shave (their arrow-sticks) itomátapsàtsimiau. — Cf. raze (to).

shavings (to make) v. plane (to).

she v. he.

shear (to): I shear nitáiàminitaki, he shears áiàminitakiu; I shear him nitáiàminitau, he shears him áiàminitsiu.

sheath v. knife-scabbard.

shed one's hair (to): then they had done shedding their hair itaiksissispoxksiaiks; that they had shed their hair maxksiksistsipoxksaiks.

sheep imagkixkina (omagkixkina) an., pl. imagkixkinaiks (omagkixkinaiks) (big-horns).

shelter (noun) apimani in., pl. apimanists.

shelter (to make a): I make a shelter nitáuapim, he makes a shelter áuapimau; I make a shelter for him nitauápiomoau, he makes a shelter for him auapiomoyiu; and next morning we began to make a shelter for him ki apinákuyi nitsitápaiakapiopomoanan.

shelter (to): I shelter him nitáuapiinau, he shelters him auapiiniu.

shelter (to) (by covering): I shelter him nitáisekinau, he shelters him àisekiniu.

shield auotàni in., pl. auotànists.

shield (to use as a): he used his robe as a shield omi maiái áuauotax-katsiu.

shin v. forepart of the nether leg.

shine (to): he shines îkannam. - Cf. light (not dark).

ship ómazkàzkiozsátsis in., pl. ómazkazkiozsátsists,

shirt v. coat.

shiver (to) v. tremble (to).

shoe istsikitsikin in., pl. istsikitsikists.

shoes (to make): he makes shoes ástsikitsikixkau.

shoot (to): I shoot nitskunaki, he shoots skúnakiu; I shoot him nitskunakatau, he shoots him skúnakatsiu; I shoot it nitskunakatsixp, he shoots it skúnakatsim. — I shoot nitáiikskim, he shoots áiikskimau; I shoot him nitáiikskimatau, he shoots him áiikskimatsiu. — I shoot nitaxkumi, he shoots áxkumiu; I shoot at him nitaxkumatau, he shoots at him áxkumatsiu; I shoot at it nitaxkumatoxp, he shoots at it áxkumatom. — I shoot him nitoau, nitauau, he shoots him móyiu, áuyiu, -oyiu; let us shoot at this log amói mistsisai axkunáuau; that one boy shot at his father omá tókskami saxkúmapi itáuyiuaie únni; one of the white men was shot in his leg tókskama omiksi nápikoaiks itóau oxkátsi. — I shoot him nitsipótau; he shoots him -potsiu; we shall all go and shoot him ákotuipotau; these Peigans then commenced to shoot him itsipótsiuaie amó Pekániua. — I shot him myself nistóa nitáksin. — he was shot by (the bird) otsisisitokaie; he was suddenly shot by him in the thigh, so that there was a gap in it ósotamomaxkakaiitapisaksitökaie.

shoot (to) (used of ghost-shots): then he will be known that he is shot verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

by him akstamisksinoàu otsipikokaie; they shoot at us nitaipikokinàniau.

— Cf. hit (to) and wound (to).

shoot (to go to): I went shooting with my wife omá nitoχkéman nitoχpo-kotoiskunakimau.

shoot about (to): I also go shooting about prairie-chickens kétokiks nimátapaikskimátáiau; other times I do not go shooting about stsíkists sauápikskimáin. — they shot about at the dogs imitáiks ápauyiau.

shoot ahead (to): I shall just shoot ahead nitakipisaxkumi; he (4 p.) was shooting his arrows ahead óxpsistsáii ixtáiisaxkuminai.

shoot at (to): he was shot at by one (4 p.) of them ótsitsipòtokaie.

shoot back (to): even if they were shooting back at him imakόχksipotàuotsinikaiks.

shoot by accident (to): I might shoot you (pl.) by accident κάχκιραχτοχρμαμ.

shoot down (to): I shoot him down nitsinoxpatsistoau, he shoots him down -inoxpatsistoyiu; where I shot him down nikáitåxpatsistoaxpi. — from there (the people) shot down itsitánnoyiu. — Cf. wound (to).

shoot hard (to): those that shot hard iskunátaxkumiks.

shoot in the back (to): he shot him then right in his back annatsik okakini, tamsapokakinitoyiuaie (the idea "back" is expressed twice, once by the independent word for "his back", and once by the verbal affix).

shoot into (to): I shoot into nitaisapaxkumi, he shoots into aisapaxkumiu; she shot (hit) exactly in the same wound nitsitsiksikaisapaxkumiu omi maksini.

shoot into the fire (to): (the ribs) would shoot (their juice) into the fire áitaisuiaxkumiau.

shoot through the body (to): I shoot him through nitáistokitoau, he shoots him through áistokitoyiu.

shoot up (to): I shoot up nitspaykumi, he shoots up spaykumiu.

shoot westward (to): that we should not shoot westward a kumiosi; he shot westward all the same misksitamitaxkumiu.

shoot what one wants (to): you will shoot what you want kitáksiksim. shore (on the) isoóχtsi. — apitsisóoχtsi. — Cf. water (close by the). short: is short (of animals) (an.) saχkimiu; is short (of trees and wooden things) (an.) saχksiksim; is short (of trees and wooden things) (in.) sáχksiksiu; is short (of animate things in general) sáχksiu; it is short (in.) saχkiu. — saχk- (saχks-). — mak-.

short arms (to have): I have short arms nitsaxksikinists, he has short arms saxksikinistsiu; he has short arms saxkoxtsiminaniu.

short face (to have a): they have a short face áisaxkskiaiks.

short feet (to have): I have short feet nitsaxksík, he has short feet sáxksikàu.

short gut: this is the short gut (that means: the end-of the story) ánni nitsaxkútsisakò.

short legs (to have): I have short legs nitsaxksikinaki, he has short legs sáxksikinakim.

short rib makautskinaikin in. (?). — his short-ribs ótsiskap (ótsiskapοχ-pi) in. (?).

short-backed butte: they looked like a short-backed butte nitanistsi-natsiau ánni áskäkykuyi.

shorten (to): I shorten it nitsáxksistótsixp, he shortens it sáxksistótsim. short-furred: he (4 p.) was then short-furred nitsáikiminai; that is why (the kit-foxes) are short-furred kátaisàikimii.

Shoshone v. Snake Indian.

shoulder motsikis in., pl. motsikists; -istsika-: where her shoulders came together otsitsipotsistsikaxpiàie; I raise my shoulders nitáispistsikàki.

shoulder-blade v. shoulder and shoulder-bone.

shoulder-bone moxkatsikinan in. (also otsikékin- in otsikékinazsoàts shoulder-bone-tail-feathers = snow-bird). — we tied their shoulder-bones inside of the lodges moyists pistóxtsi itáiisksipixp otsikyóauai. — Also = shoulder.

shout (to) = yell (to).

shout at (to): these buffalo shouted at him amói einiua itsisimiskoytoyiu. shovel inokátsis an., pl. inokátsiks.

show (to): I show nitanistsinaki, he shows anistsinakiu; I show it nitanistsinixp, he shows it anistsinim; I show to him nitanistsinomoau, he shows to him anistsinomoyiu. — I show to him nitaistamatsau, he shows to him aistamatsiu; I show it nitaistamatstoχkatoχp, he shows it aistamatstoχkatom; and he is the one who showed (the people) how the beavers should dance ki annaχkaie auaistamatstoχkiu, maχkanistaipaskàχpi ksiskstukiksi. — the paint on his face showed on the post otoχpūiskisini itsitaχtāū omim mistsisim.

show fight (to): I show fight nitsinikixkasi, he shows fight inikixkasiu.

show to be a warrior (to): he had shown (the people) that he was a warrior áipiksistsiu; I shall show (the people) that I am a warrior nitákitsipiksistsi.

shower sótaii in., pl. sótaists.

shriek (to): I shriek nitáskaiskinausi, he shrieks áskaiskinausiu.

shrink (to): it shrinks (of cloth) inakauatsiu, it shrinks (of wood) ikoztsiksistsiu.

shrivel up (to): it shrivels up ámotsiu.

shrivel up (to make): I make it shrivel up nitamótstsisixp, he makes it shrivel up amótstsisim.

shut (to): I shut nitáiokiaki, he shuts áiokiakiu; I shut him nitókiau, he shuts him ókiu; I shut it nitókixp, he shuts it ókim.

shut a knife (to): I shut it nitákànnau, he shuts it akánniu.

shut one's eyes (to) v. close one's eyes (to).

shut up (to keep): he kept the buffalo shut up áiokiua einí. — Cf. shut (to).

shy (to be): and there are lots of fish, and they are very shy ki auakaimi mamiks ki ikaukakiau. — Cf. wise (to be).

sick v. ill.

sick person áιοχτοχκωχεί (ua) an., pl. áιοχτοχκοχείκε. — áιοχτοχκοχεορί (ua) an., pl. áιοχτοχκοχεορίκε.

sickness v. illness.

side (on each) itsist:: she would not go straight (lit.: she would run on each side) itsistsapomàxkau; they (gram. a singular) (4-p.) fell down on each side of him (lit: they fell down by him on each side) áitsistotanisinai. — sap-: let (buffalo) fall down on each side of me nistói sapánisi. — naiist-: they sat on each side of him naiistotopatsiixkiauàie; takes-gunon-each-side (= anus) naiistoxtapinàmaxka.

side (on one) pitsikoztsi; pitsik-. — otsipsksistoztsi. — ksikskoztsi. ksikskozt. — ksiksk-, kaiiksk-: then he ran to the side (where those were that sat at the end) itsiksikskomazkau.

side (to go on one): he went on one side of them kaiikskàtsiuaie.

side (on the other) v. other side (on the).

side of body anauksistum in., pl. anauksistumists.

side-husband: my side-husband nimāxpatoma, her side-husband omax-patomi; she has a side-husband àxpatomiu. — Cf. lover.

sides (on both) v. side (on each).

sieve ixtáisuistàpiksistakiopi an., pl. ixtáisuistàpiksistakiopiks.

sift (to): I sift nitáisuistàpiksistaki, he sifts áisuistàpiksistakiu.

sigh (to): I sigh nitásiksaitami, he sighs ásiksaitamiu.

signal (to give a): then (the returning war-party) gave a signal to the circle-camp itáutaminapistòtsim akókatsists. — Cf. beckon (to).

signs (to make) v. beckon (to).

sight ápsini in.; my sight (a thing I have seen) nitsápsini, pl. nitsápsists; his sight (a thing he has seen) otšápsini, pl. otsápsists.

sight (in) v. sight on a hill (in).

sight on a hill (in) otami-: he is sitting in sight on a hill itotamiaupiu; he sat in sight on a hill páuayküyi tótamiaupiu. — Cf. high (on) and hill (over the).

1 52

sight (out of) v. out of sight.

silence (no-speaking) saiépuaysini in.

silent (to be) I am silent nitáisaiepuyi, he is silent áišaiepuyiu.

sin v. évil-doing.

since that time ρόχsαροχέsi; ροχεαρ-: and then we lived together all right since that time ki ánni nisótamipoχεαραίαχεαυρίχριπαη; a few days later (since that time) mátsipoχεαρακαυό ksistsikuísts. — Cf. hither, later.

sinew asipis in., pl. asipists.

sing (to): I sing nitsínixki, nitáinixki, he sings ninixkiu, áinixkiu; I sing it nitsínixkitsixp, nitáinixkitsixp, he sings it nínixkitsim, áinixkitsim; I sing for him nitsínixkoxtoau, nitáinixkoxtoau, he sings for him áinixkoxtoyiu; I

sing for him nitsinixkotomoau, nitainixkotomoau, he sings for him ainixkotomoau (probably by the side of nitsinixkotomoau etc. occur also forms with χ as nitsinixko χ tomoau).

sing and pray (to): I sing and pray nitâtoiinai, nitâuatoiinai, he sings and prays auatoiinaiiu.

sing old man's songs (to) v. old man's songs (to sing).

sing praise-songs (to) v. praise-songs (to sing).

sing to one's self (to): I sing to myself nitáinixkoztozsi, he sings to himself áinixkoztozsiu, inixkoztozsiu.

sing while running (to): they sang while they were running ainixkiayiau. singe (to): I singe him nitsitsinsau, he singes him itsinsiu.

singing (to go about): in the night some young men were going about singing kokúyi omíksi manikâpii sépiapainixkiuòiau.

single man v. young man (unmarried).

single woman námàke (ua) an., pl. námàkeks.

sink (to): I sink nitsistàtsi, he sinks istatsiu. — he did not sink in the water åxkéyi mátsinixkimmats.

sink into (to): he sinks with his feet into the ground áitsitastákásiu ksáykůmi; then he just sunk with his feet into the ground nitsitástakasiua ksaykům.

sinner v. evil-doer.

Sioux -pinapisina-. - - sina-. - Cf. Cree.

Sioux (to speak): I speak Sioux nitáipinapisinaipuyi, nitáisinaipuyi, he speaks Sioux áipinapisinaipuyiu, áisinaipuyiu. — Cf. Cree (to speak).

Sioux Indian Pinapisinaikoan an., pl. Pinapisinaikoaiks (down-stream-people-man). — Asinaikoan an., pl. Asinaikoaiks. — Cf. Cree Indian.

Sioux tribe Pinápisina (ua) an. (down-stream-people). — Asiná (ua) an. — Cf. Cree tribe.

Sioux woman Pinápisinake (ua) an., pl. Pinápisinakeks (down-stream-people-woman). — Asináke (ua) an., pl. Asinákeks. — Cf. Cree woman.

Sioux women (to play at): let us play at Sioux women axkitsisinákeiop. sirloin-dried-meat: her sirloin-dried-meat omí osaxkoxkaiis in.

sirloins osáuzkoists in. pl.

0

sister (a man's) an.: my sister nitakem, his sister otakem. — Cf. woman. sister (elder) an.: my elder sister nin(i) sta, pl. nin(i) staiks, his (her) elder sister un(i) stsi, pl. un(i) stsiks. — Cf. brother.

sister-in-law (a man's) an.: my sister-in-law nitótogkèman, pl. nitótogkèmaiks, his sister-in-law otótogkèman, pl. otótogkèmaiks.

sit (to): I sit nitáupi, he sits áupiu, -opiu. — Cf. stay (to).

sit around (to): I sit around nitótakàupi, he sits around áutakàupiu, otakàupiu; I sit around it nitatsótopatoxp, he sits around it atsótopatòm; in the night (the people) sat around this buffalo-corral kokúyi itatsótopatòm annóm piskanim.

sit at the end (to): those that sat at the end omiksi nátsàupiks.

sit before (to): she then sat before him itsitótstoyiuaie. — he sat before (it) itsóχkopiu; sit before (the door) istsóχkopit.

sit behind (to): I sit behind nitapatàupi, he sits behind apatáupiu.

sit by (to): I sit by nitáitotòpi, nítsitotòpi, he sits by áitotòpiu, itotòpiu; she then came and sat by (him) aitotópiuaie; we came and sat by a rock that there was omám ôzkotok nitsitótopixpinan. — he (4 p.) was sitting by the camp-fire itsáupiinai potáni; let us sit by (the river) ákonitsaupauop. — Cf. sit near by (to) and sit outside (to).

sit by one's self (to): she (4 p.) sat there by herself away from the others nitsitsikopitaupiin.

sit crying (to) v. crying (to sit).

sit down (to): there I sit down nitsitàupi, there he sits down itáupiu; sit down there stáupit. — Cf. sit (to).

sit down (to go to): I go to sit down nitáutopi, he goes to sit down áutopiu.

sit down instead (to): then they were going to sit down instead sotámis-kitàkaupiiau.

sit down on (to): let us sit down on it with our vulvae axkúnitastàtsisop; then they sat down on it with their vulvae itsitástatsisiauaie.

sit for (to): they sat for the things they put a bet on omistsim otapsk-anoàuaists aupàtsimiau.

sit happy (to): they sat all happy nítsinokàupiau.

sit the highest up (to): he sat there the highest up nitsitsaispopiu.

sit in accircle (to): they sit in a circle aitakôpiiau.

sit in front (to) v. sit before (to).

sit in the middle (to): then he (4 p.) sat in the middle (of the camp) itsitsitokopiin.

sit in sight (to): I sit in sight nitotamiàupi (nitotamiòpi), he sits in sight ótamiàupiu (ótamiòpiu); I sit in sight of him nitotamiòpatau, he sits in sight of him ótamiòpatsiu.

sit inside (to): I sit inside nitsípstàupi, he sits inside ípstàupiu: I sit inside nitsápaupi, he sits inside sápaupiu.

sit last (to): he sits last nátsaupiu.

sit the lowest down (to): he (4 p.) sat the lowest down nitsainiaupiin. sit near by (to): he (4 p.) then went and sat near by her aitotopiinai; (the war-party) sat near by (the enemy) itautaupiuaie; then (the war-party) would sit near by (the camp) akstamitotaupiuaie; he would shoot at the birds that sat near by piksiks itautopiks askunakatsuaiks.

sit on each side (to): they sat on each side of him naiistotopatsiixkiauàie: sit on top (to): I sit on top nitóxkitopi, he sits on top ixkitópiu; I sit on top of him nitóxkitopatau, he sits on top of him ixkitópatsiu; I sit on top of it nitóxkitopatoxp, he sits on top of it ixkitópatom. — then he sat on top itsikétsopiu; he sits on top káietsopiu. — I sit on top nitámiaupi, he sits on top amiaupiu; T sit on top of him nitámiaupatau, he sits on top of him



ámiaupatsiu; I sit on top of it nitámiaupatoxp, he sits on top of it ámiaupatom. — Cf. ride (to).

sit outside (to): I sit outside nîtsaupi, he sits outside saupiu.

sit up (to): then he (4 p.) suddenly sat up itámisauksipaupinai.

sit up (to) (on horseback): I sit up nitámiàupi, he sits up ámiàupiu. --Cf. mount (to).

sit up and look (to): he sat up and looked for a while paxtsikisamipusapiixk.

sit up late (to): they are sitting up late in the night (prop.: they are sitting up a very long time) máumaisamipòpiiks.

sit with (to): I sat with him nitoxpáupatau, he sits with him ixpáupatsiu; I sit with it nitoxpáupatoxp, he sits with it ixpáupatòm. — I sit with him nitautòpatau, he sits with him autòpatsiu; he has persons sitting with him (in his lodge) áutópatau.

sit with one's feet hanging over (to) v. hang one's feet over the bank (to).

sitting -opi- (-aupi-): (the bird) is singing while sitting on a tree itozkitaienixkiopiu mistsis; they were all happy while sitting (they sat all happy) nitsinokàupiau; then she (4 p.) could move only sitting sotamikakitàpauaupinai; then it moved faster while sitting itsikamaupiu. — Cf. staying.

sitting with him (the chief that has persons) autopatau (a) an.

six náu (simple form); náii an., náuyi in.; nai- (-ai-), nau- (-au-): I did it six times nitáuanistsi. — there are six náiiau an., náuiau in.; six persons náitapiau; it is six days áuniu; he is six years old áuaistuyìmiu; six times náuyi; I did it six times nitáuanistsi; it costs six dollars náixtsau, náisopoksixtsau an., náuχtoχp, náisopoksòχtoχp in.; six to eachæanistáiixpi an., manistauοχρι in., kanauái an., kanauái in.; six lodges to each kanauáiitoyis.

six hundred náikepippo (simple form); náikepippi an., náikepippoyi in. sixteen náikoputo (simple form); náikoputsi an., náikoputoyi in.; it is sixteen days áikoputoniu; he is sixteen years old áiaikoputostuyimiu.

sixteenth ómoxtaikoputoxpi.

sixth omogtauogpi.

sixtieth ómoxtàiippoxpi.

sixty náiippo (simple form), náiippi an., náiippoyi in.; sixty persons náiippetapiau: it is sixty days náiipponiu; he is sixty years old áiippostuyimiu; it costs sixty dollars náiippoixtsau, náiippoisopoksixtsau an., náiippoχτοχρ, náiippoisopoksòχτοχρ in...

size manik-, -anik- (refers to size and age): (they were known) what size they were manikoxkimixpiau; it was of that size anni anikoxko; according to the size they were manistápanikoxkimixpiau; the same size (as she had peeled) she would tear in two anikoxksim akitominiotoyiuaie; then he was again of the size he had been before otsíkanikozksipi stámatskanikoxksim; they were sticks of that size anni anikoxksiksiau. - Cf. age. skate (noun) immokekàtsis an., pl. immokekàtsiks.

skate (to): I skate nitsimmokek, he skates immokékau.

skim (to): I skim nitsimsik, nitámsik, he skims imsikau, ámsikau; I skim it nitsimsikatoxp, nitámsikatoxp, he skims it imsikatom, ámsikatom (by the side of -imsik- still the older form -imisik- occurs). — then she had done skimming (the grease) aiksistsinikinau.

skimmed grease imisikàni (imsikani) in., pl. imisikànists (imsikanists). skimmings immistsi in.

skin (noun) v. hide and skins for robes.

skin (to): I skin nitáiitaki, nitsiitaki, he skins áiitakiu, iítakiu; I skin him nitáiitau, nitsiitau, he skins him áiitsiu, iítsiu; (the tribe) began to skin áumatapiitsimàu; he then would skin (the hides) he would build his lodge with ákitaiitsimàu ómoxtàkokòyixpi; there we shall skin (for lodges) ákitsiitsimàup; I skin for him nitáiitòmoau, he skins for him áiitòmoyiu. — I skin nitsinot, nitánnot, he skins inótau, ánnòtau; I skin him nitsinótatau, nitánnòtatau, he skins him inótatsiu, ánnòtatsiu (also used for "to butcher").

skin (to find something to): where did you find something to skin tsimá kitsitoxkonòtaxp.

skin-disease v. eruption.

skinning innofani in.

'skinnings an.: my skinnings nitsiitsimaniks. his skinnings otsiitsimaniks (used of animate things as raw hides, robes, etc.).

skinnings in.: my skinnings nitsiitsimänists, his skinnings otsiitsimänists (used of inanimate things).

skins for robes (to get): get us skins for robes noχksikokinan, noχksix-kokiinan; did you get us skins for robes kikátaiikokixpa; they had not got them skins for robes mátsixkoyiuaiks; they had not got them skins for robes mátsikokoàuaiksauaiks; we did not get you skins for robes kimátsikoχpinana; the skins for robes you were going to get for us kitáiaksikokixpinaniksk; that they did not get us skins for robes otsaiixkoks; that they should get them skins for robes máχksikòyisauaiks; that we should get you skins for robes káχksikoχsinani; because there were no skins for robes got for them sauχkóyikoaχsau.

skull mótokep in., pl. mótokepists: -spi: he has a crushed skull (smashed head) ikspiāu: each of them was bitten through the skull by her όταχταίκs-pipokoaiauaie. — Cf. hair of the head, head.

skull (of a dead person) nánautokâni, pl. nánautokânists (ghost-head); it is a skull áuainautokâni.

skunk ápěkaii (ua) an., pl. ápěkaiiks (white-striped-back).

slack (to): I slack it nitsaiátsipinixp, he slacks it saiátsipinim.

slate óxkotoksisinaksin in., pl. óxkotoksisinaksists.

slate-pencil oxkotoksoxtàisìnakiopi in., pl. oxkotoksoxtàisìnakiopists.

slaughter (10): I slaughter him nitáumotsau, he slaughters him áumotsiu; I slaughter them nitáumotsaiau, he slaughters them áumotsiuaiks, they were slaughtered áumòtsaiau; (the people) did not slaughter them (would not

kill them all) mátaumotsiuatsaie; she has slaughtered the whole camp imótsiua annóm ikūnaiim. This verb expresses the idea of "killing a great many" (when the logical object is a collective, the singular of the verb is used).

slay (to) v. kill (to).

sleep (noun) okani in., pl. okanists; how many times did he sleep (prop.: how many were his sleeps) tsanitsoa otsokanists.

sleep (to go to): then I went to sleep nitsitsapaytsiok.

sleep (to): I sleep nitáiók, nítsók, he sleeps áiokau; they would sleep as if they were sleeping with fire istsíí ákometsistoxpaiókaiau.

sleep (to allow one to) v. sleep (to make one).

sleep (to make one): I make him sleep nitäiokatsau.

sleep about (to): I sleep about nitápaiok, he sleeps about ápaiokau.

sleep together (to): if we sleep together poksókauki; let us sleep together axkúnoxpoksaukaupi.

sleep with (to): I sleep with him nitoxpoksokamau, he sleeps with him ixpoksokamiu.

sleepy (to be): I am sleepy nitáistsiks, he is sleepy áistsiksiu; I am very sleepy nitsikstsiks, he is very sleepy ikstsiksiu; because he was so sleepy otstsíksi.

sleigh (noun) istsikúnistsi in., pl. istsikúnistsists.

sleigh (to): I sleigh nitsístsikunistsi, he sleighs istsikúnistsiu.

sleigh-bell saáitsikozkini an., pl. saáitsikozkiniks.

slender: is slender ikstsiu.

slender person: he is a slender person ikstápiu.

slice of meat itsitsimani in., pl. itsitsimanists.

slice (to): I slice it nitsistoxksistsinixp, he slices it istoxksistsinim. — Cf. cut to slices (to).

slick behind (to be): he is slick behind áistsiksisiu.

slide (to): I slide nitáisotsik, he slides áisotsikàu.

slider áisotsika (ua) an.

slip in (to): then it (a snow-shoe) slipped in stámitotsipståypiu.

slip-cut (to make a): I make a slip-cut nitsistsiksk, he makes a slip-cut istsikskau; I really made a slip-cut nitaitapistsiksk; then he acted as if he made a slip-cut on it itsikipaistsikinimaie.

sloping ground inistsekazko, inistsekazkui, inistekazkuyi in., pl. inistsekazkuists.

slow: he is slow (of men and animals) itsiksistapsiu.

slow (of flowing water): it is slow itsiksistsikuyiu.

slow: he is slow (takes his time) saukuikitauotsimiu (of men and animals).

slowly ikin- (kin-): talk slowly ikinépuyit; then we walked slowly nisótamikinauaχkaχpinan; then he (4 p.) went slowly in itámsokitsikinai-piminai; he went slowly up kináutamiso. — Cf. easy, gently, soft.

sly (to be): I am sly nitsimisi, he is sly simisiu.

sly (on the) v. secretly.

small: is small (of persons) (an.) inákstsim; is small (of animals) (an.) inákimiu; is small (of animate trees) inaksiksiu; is small (of inanimate trees) ináksiksiu; is small (of inanimate things) inákoχtsiu; inak- (in personal names kinak-). — is small (of animals) (an.) pókimiu; is small (of animate things) pókisiu; pok-: he cried himself small back again iskoχ-pókauanisiu. — as-. — Cf. child, young.

small axe inakozkàksàkin an., pl. inákozkàksàkiks. — pókozkàksàkin an., pl. pókozkàksàkiks.

small bird sistsi (ua) an., pl. sistsiks; turns into a small bird sistsiuàsiu. small bucket asόχk an., pl. asόχkiks.

small pig inakáiksini (ua) an., pl. inakáiksiniks.

small pine-tree ásaxtôki an., pl. ásaxtôkiks.

small rabbit inakáatsista (ua) an., pl. inakáatsistaiks.

small round bread kumixkétan in., pl. kumixkétanists.

small size (stones of) óxkotoki inákskuyi in.

small stove inaksipotàtsis an., pl. inaksipotàtsiks.

small trunk pokasókaiis.

small pox v. eruption.

smash (to): I smash it nítsisiksinixp, he smashes it sisiksínim. — I smash lt nitsipónixp, he smashes it ipónim. — Cf. break (to).

smash one's head (to): he then smashed her head sotámikspiuaie.

smell (to): I smell nitáuàmi, he smells áuàmiu; I smell him nitáuamatau, he smells him áuamatsiu; I smell it nitáuamatòxp, he smells it áuamatòm (akin to imó, imúi "it smells": vocalic intermutation); I smell for him nitáuamatomoau, he smells for him áuamatomoyiu. — I smell nitáisimi, he smells áisimiu; I smell him nitáisimatau, he smells him áisimatsiu; I smell it nitáisimatoxp, he smells it áisimatòm. — it smells imó, imúi; it smells human mómaitapìmui, máumaitapìmui; it smells like nitoaimo.

smell (to make): I make him smell nitáisimiatsau.

smell bad (to): he smells bad paxksimiu, it smells bad paxksimó; hair that smells bad when it is burned okúyists paxksimisikiàists. — Cf. stink (to).

smell bad (things that) paxksimóists in. pl.

smell of perfume (to): she (4 p.) was all smelling of perfume nitsitséimiminai.

smell sweet (to): she (4 p.) smelt sweet nitsitsimiminai.

smithy itáiaksisàkiakiòpi in., pl. itáiaksisàkiakiòpists.

smoke (noun) setsîi, sitsîi in. — axkitsîi in.

smoke (noun) (of tobacco) ótsisinini in., pl. ótsisisists; my smoke nito-tsisisini.

smoke goes out (the) áisaisetoàsiu.

smoke (to): it smokes (it lets smoke go out) áisetsiu. — it smokes



áiaykitsiu. — and we also would smoke them (that means: their nostrils) with big turnips ki ómaykàsiks nimátoytaisitsoisanàniau.

smoke (to) (tobacco): I smoke nitótsisi, nitáutsisi, he smokes ótsisiu, áutsisiu; I smoke it nitótsisatoχρ, nitáutsisatoχρ, he smokes it ótsisatom, áutsisatom; I smoke with him nitoχροkotsisimau, he smokes with him ixρókotsisimiu.

smoke together (to): only one time we shall smoke together tokskau akipozpokotsisop.

smoking (tobacco) ótsisisini in., pl. ótsisisists.

smooth: it is smooth minstáiltsiu, minstáilu. — where the ice is smooth otsitsamotoksiixp kokutoists.

smoothe (to): then they smoothed the earth ksazkúmi itsitsikànniauaie.

—Cf. knock smooth (to).

smother (to): I smother them with smoke nitáipoxsaii; he then smothered them with smoke sotámipoxsiuaiks (itsípoxsiuaiks); I did not smother you (pl.) with smoke ksistáaua kimátsipoxsoxpuàua; that we may not be smothered from smoke ákkstautsipoxsoiopi; we are nearly smothered from smoke nitáutamàksipoxsoixpinan; they were almost smothered from smoke áutamàksipoxsoiyiau. — when they had smothered her okoxpúnisauaie. — then they will breathe as if they were going to be smothered ákstamapotsekinìsaitamiàu.

snake pitséksina (pikséksina), -istseksina an., pl. pitséksinaiks (pikséksinaiks), -istseksinaiks: that more snakes will come from tsístapäistseksinaskoys.

Snake Indian Pitséksinaitapikoan an., pl. Pitséksinaitapikoaiks; -istse-ksinaitapi-,

Snake Indian (to speak): I speak Snake Indian nitástseksinaitapepuyi, he speaks Snake Indian ástseksinaitapepuÿiu.

Snake Indian tribe Pitséksinaitapi (ua) an.

Snake Indian woman Pitséksinaitapiake (ua) an., pl. Pitséksinaitapiakeks. snake-lodge pitséksinaikokaup in.; the owners of the snake-lodge istséksinaikokaiks.

snakes (collective) opitséksinasina (opikséksinasina) an.

snap (to) (to break with sharp crack): I snap it nitsipiksinixp, he snaps it paiiksinim.

snare (noun) akátsis in., pl. akátsists; my snare nitokátsis. — V. also snaring.

snare (to): I snare nitók, he snares ekáu; I snare him nitáukatau, he snares him áukatsiu. — Cf. rope (to).

snaring akáni in., pl. akánists; my snaring nitokáni.

snatch up (to): he snatches up mákasiu; I snatch it up nitókasatòxp, he snatches it up ókasatòm. — Cf. pick up (to).

sneeze (to): I sneeze nitáuàsii, he sneezes áuàsiiu.

snore (to): I snore nitsipákskaisaitamixtsii, he snores pákskaisaitamixtsiiu.

snort (to): then they snorted itsótomakiau.

snow (noun) kóni an., pl. kóniks; -ko, -koni-: the snow was very deep iiksímiko; he was knocking the snow off himself áisuistsikoniäzsiu.

snow lying on ground kónisko, kóniskui, kóniskuyi in., pl. kóniskuists (heaps of snow).

snow (to): it snows ἄχρυταυ (ἄχροταυ): then it snowed iτοχρόταυ; when it snowed first in the fall ατοτόπολοχροτὰsi: when the first snow comes (when it snows first) istsistsάυτοχροτὰsi: when there is the last big snow nistsάυοπαχλοχροταίι.

snow-bird apinákuisistsi (ua) an., pl. apinákuisistsiks (morning-bird). — otsikékinaysoàts an. (lit.: shoulder-bone-tail-feathers).

snow-blind: I am snow-blind (lit.: the germs of the snow eat me) paχ-tóχpiks nítsoakì.

snow-shoe auámi in., pl. auámists.

soak (to): then they soaked them (the hides) itáupiksatòmiau. — when they (an.) were soaked (with water) auáistsisaiks.

soak with grease (to): when they (an.) were soaked with grease aistap-uyisuyisaiks.

so-and-so áiàu (a) an.

soap isiskiogsatsis in., pl. isiskiogsatsists.

sock saxkotóaxsim an., pl. saxkotóaxsimiks.

soft: it is soft ikinisiu; ikin-.

soft earth: over there, where I jumped, the earth is very soft omima nitsitoxpaipiixp iiksikinaxko.

soft meat ikináuksisako in., pl. ikináuksisakuists.

soil v. earth.

soil (to): I soil it nitótsipistotsixp, nitálotsipistotsixp, he soils it álotsipistotsim (not sufficiently verified).

soiled: it is soiled áiòtsipinatsiu.

soldier iinaki (ua) an., pl. iinakiks (catcher).

sole mitsiksikaxpi in. (?); then they began to put the soles on them (in.) itomátapaxtuixpiaists.

solid: then they were solid itskáiixtsiiau.

solitary person nitsitapi (ua) an., pl. nitsitapiks. - Cf. alone.

some stsikiks pl. an., stsikists pl. in.

some time (to be): then it was some time in the fall túmapaisiu áuko. somehow noχkoi-, -οχkoi-: (the bird) (4 p.) then went up higher somehow itoχkóyistapspixtsinai. — Cf. sure (to be).

son an.: my son noχkóa, voc. noχkoii, noχkoii; pl. noχkóaiks; his (her) son οχkói, pl. οχkóiks.

son (to find for a) igthis one I found for a son amóiaie nitoχkόχkoiiskana.

son (to have a): I have a son nitoχkoyi, he has a son οχκόψία.

son (to have as a): I have him as a son (for a son) nitáuxkoyimau, he has him as a son (for a son) áuxkoyimiu.



son-in-law an.: my son-in-law nis (a), pl. nisaiks; his (her) son-in-law usi, pl. usiks.

son-in-law (to have for a): I have him for a son-in-law nitáiŭsimmau, he has him for a son-in-law áiŭsimmiu; the man that had him for son-in-law omá ninau áiŭsiua.

song ninixksini in., pl. ninixksists; my song nitsinixksini; the songs belonging to them (i.e. to the things you gave me) istsinixksists; that he must give you the songs belonging to them (i.e. to the things he gave you) kákoxkitsinixkoxtoyisaistsi; and there was a song for it, when she was going in ki-nánixkiasiu ómi otsipísini; and there was another song for it, when she was going to sit down ki itákaupisi, matsinixkiasiu; seven songs that are sung when the people are going to the medicine-lodge ixkitsikai toinixksi.

soon kip-: go soon hunting again kipátsamit; that I may see him soon názksikipinoazs. — Cf. quickly and just for a moment.

soon as (as) $pitso\chi k$ - ($pitso\chi ks$ -): as soon as it is there $pitso\chi kitstsisi$; as soon as she saw him $pitso\chi ksinoyiuaie$. — Cf. first.

sore itsisiu in.

sore deep in the flesh atánixkau in.

sore eyes (to have): he has sore eyes ákspàpiniu; he (4 p.) had very sore eyes oápsspiks ikokspapininai.

sore paw: his (4 p.'s) sore paw osánàniai; he (4 p.) had a sore paw saiánaiinai.

sorrel horse otsimi (ua) an., pl. otsimiks.

sorry (to be): the elk-bull was very sorry that the crow had not done it omá ponokáistamika áikskaikoksiua, otsauanistsisi omi maistói.

sound (loud or roaring) äxtakò, ixtakó in.; the sound that is coming this way amoxk áiståxtakùixk; when the water sounds åxkéyi auxtakůsí. — iskáutako in. — Cf. roaring noise.

sound (to utter a): I utter a sound nitäxkumi, nitáuxkumi, he utters a sound äxkumiu, áuxkumiu. — Cf. yell (to).

sound (to): he sounds ixtám, he will sound ákoztam; (they heard) that the guns sounded námaiks ãxtàs.

sound like a gun (to): it sounded like a gun, when (the belly) burst nitsinamauxtakoàie, pakixkisai.

soup akopis in., pl. akopists. — auausini in., pl. auausists.

soup (to make): I make soup nitáukòpsk, he makes soup áukòpskau; they began to make soup with (the guts and tripe) áumatapoχτοχκὸpskauaists; that she might make soup with them άχκοχτειτοκοpskai. — they would make soup with them (the berries) áκοχταυὰusiauaists; the women have already made the soup of berries áikaitoχkanaitòsiu mi'ni ótakèsina.

soup of the leg-bones: my soup of the leg-bones nitsînikinàni in.
soup of the leg-bones (to make): she would make the soup with one of
the leg-bones tókskàie oxkitsikinanì áukoxtokoaikinamau.

sour: it is sour apisúyiu, it tastes sour apisúyipokò.



south amiskápoztsi; amiskáp-.

south (to ĝo)? he goes south amiskapo: I shall go south nitakamskapo.

south-east amiskápipotoxtsi?

southward v. south.

sow áiksini (ua) skim an., pl. áiksiniks skimiks.

spade v. shovel.

Spaniard Spayékoan an., pl. Spayékoaiks.

Spanish -spayi-

Spanish (to speak): I speak Spanish nitáispayèpuyi, he speaks Spanish áispayèpuyiu.

spare (to) v. let go (to) and save (to).

spark (to): he was striking them (an.) together that they might spark aipaststsimiksiuaiks.

sparrow-hawk pispsksi (ua) an., pl. pispsksiks.

speak (to): I speak nitáipuyi, he speaks áipuyiu; she (4 p.) then did not speak any more túmsoksauatsipuyinai. — I speak nitáisitsipsi, nitáisitsipsaki, he speaks áisitsipsiu, áisitsipsakiu; I speak to him nitáisitsipsatsimau, he speaks to him áisitsipsatsimiu; I speak to him nitáisitsipsatau. he speaks to him áisitsipsatsiu; I speak to it nitáisitsipsatoχρ, he speaks to it áisitsipsatom; I shall speak from myself to a woman over there at home omám aχkyápoχtàm àkéuam nitáksitsipsatsimatau; I speak for him nitáisitsipsatomoau, he speaks for him áisitsipsatomoyiu.

speak (to allow one to) v. speak to make one).

speak (to make one): I make him speak nitaipuyatsau.

speak from far down (to): she (4 p.) spoke from far down her breast otámotsipuyinai okini.

speak from within (to): do not speak from within minisaipuyit.

speak solemnly (to): I speak solemnly nităisaisto, he speaks solemnly âisaisto.

speak the truth (to): I speak truth nitáumani, he speaks truth aumaniu: I speak truth to him nitáumanistau, he speaks truth to him áumanistau.

spear sapápistàtsis an., pl. sapápistàtsiks. spectacles oápsspinàtsis an., pl. oápsspinàtsiks.

speech v. word.

speechless v. dumb.

spider ksiuáuakasi (ua) an., pl. ksiuáuakasiks (earth-trotter).

spill (to) v. pour (to) and pour away (to).

spin (to) (a top): I spin him nitáuanistotoau, he spins him áuanistotoyiu. spirit v. ghost.

spit (to): I spit nitáisokot, he spits áisokotau; I spit at him nitáisokotatau, he spits at him áisokotatsiu; I spit at it nitáisokotatozp, he spits at it áisokotatom; I spit-for him nitáisokotatomoau, he spits for him áisokotatomogiu.

spit down (to): nevertheless she spat down (on him) mikskitsinisokotài-ixk; (his buffalo-calf) spat down on him otsitsinisokotakaie.



spit out (to): then they are going to spit it out in their hands otsists ákitapitsissimiàuaie.

spite (in) misk- (misks-), -isk- (isks-): he kept saying back in spite miskskáuaniua. — Cf. all the same, instead, notwithstanding. spittle sokótaní in., pl. sokótanists; he (4 p.) was just frozen with spittle on his mouth nátsakoiíkokitsiminai.

splash (to): I splash nitāutsaki, he splashes autsakiu; I splash him nitautsau, he splashes him autsiu.

splinter emikskau in., pl. emikskaists.

split (to): I split nitáistatoksáki, he splits áistatoksákiu; I split it nitáistatoksixp, he splits it áistatoksim.

split with hands (to): I split it with hands nitáistatoksòtsixp, he splits it with hands áistatoksòtsim.

split hoofs (to have): he (4 p.) had split hoofs saiátapikozsistsininai. split in twó (to): they used to split them (beaver-teeth) in two áuaiakètsistatunimiau.

split one's mouth (to): then he began to split their mouths wider itápa-skoyiniuaiks; then he began to split their mouths wider itáisatsiskoyiniuaiks; he split our mouths wider nitáisatsiskoyinokinan; that is why he split our mouths wider nimoxtaisatsiskoyinokinan.

split the ribs (to): then they split the ribs itannitspikamaiau.

spoil (to): I spoil it nitsipáxtsistötsixp, he spoils it páxtsistötsim; I spoil for him nitsipáxtsistotomoau, he spoils for him páxtsistotomoyiu. — I spoil it nitsíksistötsixp, nitáiksistotsixp, he spoils it áiksistötsim; I spoil for him nitsíksistotomoau, nitáiksistotomoau, he poils for him áikšistotomoyiu.

spoil of war námaxkànists in. pl. (bows or guns taken from the enemy).

— Cf. bow and gun.

spoil of war (to win): I win spoil of war nitsinámazk, he wins spoil of war námazkau; I win spoil of war from him nitsinámazkatau, he wins spoil of war from him námazkatsiu.

sponge áiksipuyinixpi in., pl. áiksipuyinixpists.

spoon inãχsoyi an., pl. inãχsoyiks (long-tail).

spotted: he is spotted kixtsipimiu.

spotted cow sisáksinam an.

spotted horse v. pinto horse.

spread and tie (to): then they would spread and tie them (the hides) itákanniksipimiauaists.

spread out (to): I spread him out nitáisaitsitsau, he spreads him out áisaitsitsiu; then she spread (the robe) out itsikaniksitsiuaie.

spread out one's fingers (to): I spread my fingers out nitáisaitsekitsàki, he spreads his fingers out áisaitsekitsakiu.

spring (season) motó in., pl. motoísts; moto-, -oto-; it is spring auto. -oto; it began to be spring aumatapoto.

spring (in the) motusi, autusi.

spring (of water) maksiskum an., pl. maksiskumiks; his spring otoksis-

kum; and we got over there to Fish's springs ki omim nisótamitotaipiixpinan Mamíua otoksiskomimiks.

spring-bird népumaki (ua) an., pl. népumakiks; back in, spring-bird matsksάpèpumaki.

sprinkle (to) v. splash (to).

sprout (to): it sprouts áisaskiu.

spur (noun) auakápiksàtsis an., pl. auakápiksàtsiks.

spur (to): I spur nitáuakapiksi, he spurs áuakapiksiu; I spur him nitáuakapiksatau, he spurs him áuakapiksatsiu.

squeal (to): he squeals ἄχκυπισουία, ἄχκυπισουία; we squeal ἄχκυπισκαυρ. — Cf. s o u n d (to utter a).

squeeze (to) (as a sponge): I squeeze it nitálksipuyinixp, he squeezes it áiksipuyinim. — V. also wring (to).

squint (to): I squint nitsistsipsapi, he squints itsipsapiu.

squirrel v. ground-squirrel, mountain-squirrel.

stab (to): I stab nitáisimaki, he stabs áisimakiu; I stab him nitáisimau, he stabs him áisimiu; I stab myself nitáisimoxsi, he stabs himself áisimoxsiu.

— they then must stab each other in the neck istsipótsapaukàiautsiis; they then stabbed each other in the neck itsipótsapaukàiautsiiau. — Cf. c u t (to) stable ponokâmitauyis in., pl. ponokâmitauyists (horse-lodge).

stack spitáksin in., pl. spitáksists.

staff v. walking-stick.

stag áuatuyistàmik (a) an., pl. áuatuyistàmikiks.

stair itauámisauòpi in., pl. itáuamisauòpists.

stake (noun) v. picket.

stake (to): then I stake them (viz. the traps) nitsitastàiau. — Cf. picket (to).

stake up (to): the ribs of one side were staked up (near the fire) tókskaists pekists áitsustàixpiau.

stake-game istámaikaχtsisini in.; they play a stake-game ástamaikaχ-tsiau; they played a stake-game with them (in.) ixtástamaikaχtsiauaists.

stallion áiomókau (a) an., pl. áiomókaiks. — ómazksinokâmita (ua) an., pl. ómazksinokâmitaiks.

stampede (to): these buffalo where they are many there they stampede ámom einíua otsítakaièpi ánnimaie itauáuaksisàu; where (the buffalo) stampede otsítauauaksisàxp. — Cf. run (to) and run off (to).

stand (to come to a) v. stop running (to) and stop walking (to). stand (to): I stand nitaipuyipuyi, nitsipaipuyi, he stands aipuyipuyiu;

I stand there nitsitáipuyi, he stands there itáipuyiu; then they all stood (about) sotamótépuyiu.

stand across (to): I then was suddenly standing across (i.e. on the other side of the river) nitsitamsokitopamaipuyi.

stand ahead (to): that girl was standing far ahead kanistsíppiotòmipuyìu omák akékoănak.

stand alone (to): it stands alone nitsitáixtsiu.

stand apart (to): the fat-breasted ones stood all apart auapoxsokekini anniksaie kanautsipuyii.

stand around (to): I stand around him nitáksipuyimau, he stands around , him áksipuyimiu; then they were all standing around (the people) itauáksipuyimiauaie. — Cf. stand in a circle (to).

stand ashore (to): when he looked, he was already standing out (of the water) ashore manistsapsi, ákaitopitsaipuyiu.

stand back alone (to): that chief then stood back alone omá ninau sitsikitaipuyiu.

stand before somebody or something (to): I stand before nitsitótsisaipuyi, he stands before itsitótsisaipuyiu.

stand by (to): I stand by nitsitótsipuyi, nitáitotsipuyi, he stands by itótsipuyiu, áitotsipuyiu.

stand first (to): he stands first (the first runner in base-ball) itomipuyiu. stand in a circle (to): when the women danced, they stood in a circle aipúskasi àkéks, áuaksipuyiau; when they all stood in a circle aukanáiksistsipuyisi. — Cf. stand around (to).

stand in front (to): I stand in front nitšitsóxkipuyi, he stands in front itsóxkipuyiu; I was standing in front (of the door) nitsitsoxkapui. — then he (4 p.) would stand in front of him otsítaiisipuyimokaie.

stand in great number $(t\phi)$: where the buffalo were standing about in great number eini omoxtapakaipuyixp.

stand in sight (to): I stand in sight nitótamiaipuyi, he stands in sight ótamiaipuyiu.

stand in the water (to): then he stood in the water sotámitsùiepuyiu.

stand inside (to): I stand inside nitsápipuyi, he stands inside sápipuyiu.

stand making signs (to): he then stood making signs itápaistuipuyiu.

stand on top (to): I stand on top nitáiketsipuyi, he stands on top áiketsipuyiu. — he stands on top itóxkitsipuyiu, itoxkitaipuyiu.

stand outside (to): he was standing outside of the water (near the water) itsáipuyiu amóia åzké; there were no more buffalo standing outside mátatsitstsipa, ázkitsaipuyiu einíu.

stand ready (to): and then they all stand ready ki itankanaiksistsepuyiau.

stand separately (to): they stood separately noxkétsipuyiau.

stand up (to); then he stood up itsipopuyiu.

stand up (to) (with an object) v. put up (to).

stand up against (to): there was a post (4 p.), he (4 p.) stood up against it omi nepústautaksininai, itótapitsipuyinai.

stand up alone (to): and there that Wolf-robe was standing up alone ki ánnauk omá Api' siyiu àitsipàipuyiu.

standing nap- (-ap-), napui- (-apui-): he talks while standing napai-puyiu; he drinks while standing napopuyisimiu. — nip- (-ip-), nipui- (-ipui-): I am standing nitsipaipuyi; I write while standing nitsipaisinaki. — Cf. up.

Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

star kakatósi (ua), kakató'si (ua) an., pl. kakatósiks, kakató'siks (just a holy one, just a sun).

starch (noun) ixtáiiksksistsikaxkiakiopi in., pl. ixtáiiksksistsikaxkiakiopists. 'starch (to): I starch nitáiiksksistsikaxkiaki, he starches áiiksksistsikaxkiakiu.

stare (to): I stare nitáumaisàpi. he stares áumaisapiu; Í stare at him nitáumaisammau, he stares at him áumaisammiu; I stare at it nitáumaisatsixp, he stares at it áumaisatsim.

start (to): I start nitáumatò, he starts áumato; aumat- (aumats-), omat- (omats-): he starts to travel áumatapò; then he started to run itáumat- omaxkau; then we started to run nisótamaumataumaxkaxpinan; then they started to hunt stámomatsàmiaiks; then he started to fly stámomatauaniu. — imat- (imats-): they had started on their escape imatsipiksiau. — I start nitáumatapo, he starts áumatapo; aumatap- (omatap-), aumatapi- (omatapi-): he started to swim áumatapòtsim; then they all started to go home itåxkánaumatapaxkäiu; (the buffalo-herd) had started again to run måtsitomatapiksisàu. — Cf. begin (to), nearly.

start (to make): I make him start nitaumatsipiau, he makes him start aumatsipiiu. — I make him start nitaumatapipiau, he makes him start aumatapipiiu.

start away (tò): he again started away átsistapomatò.

start down (to): I start down nitsinomatapo, he starts down -inomatapo. start from (to): where Belly-fat started from (how Belly-fat originated) Okòáisaua omogtsistapitstsip; and this is it that the medicine-lodge started from ki âmogkaie ixtsistapitstsiu okáni. — Cf. originate (to).

start out with one's head (to): he starts out with his head saixkiniso.

start to run (to): I start to run nitaumatomaxk, he starts to run aumatomaxkau.

start to travel (to): I start to travel nîtâumatapò, he starts to travel aumatapò.

starve (to): I starve him nitâiotsimistatau, he starves him áiotsimistatsiu. stationary (to be): then we became stationary nisótamomaupixpinan.

stay (to): I stay nitáupi, he stays áupiu. — Cf. sit (to).

stay about (to): I stay about nitápaupi, he stays about ápaupiu.

stay about with (to): I stay about with him nitoχροκαραυρίπαυ, he stays about with him ixροκαραυρίπιυ.

stay around (to) v. stay about (to).

stay at home (to): I stay at home nitazkiàupi, nitazkiòpi, he stays at home ázkiàupiu, ázkiòpiu.

stay away (to): then the smoke stayed away setsii stamozsstsiu.

stay away from (to): I stay away from him nitáipioxkoau, he stays away from him áipioxkoyiu.

stay inside (to) v. sit inside (to).

stay a long time (to): I stay a long time nitáisamòpi, he stays a long time áisamòpiu; and when I had stayed there as long as three days ki niuókskai

ksistsikúi nanistsítsisamopi; and when we had stayed there two days, then it snowed ki nátokai ksistsikúyi nánistsitsisamòpixpinan, itozpótau.

stay under the water (to): I stay under the water nitaistaytaupi, he stays under the water aistaytaupiu.

stay with (to): I stay with him nitoxpokaupimau, he stays with him ixpokaupimiu; I stay with him nitoxpoksimau, he stays with him ixpoksimiu.

staying -opi- (-aupi-): those that are sick (staying sick) άιοχτοχλοχsòpiks; then they lie down (then they are staying lying down) itástoχkopiau. — Cf. sitting.

steal (to): I steal nitáikamòsi, he steals áikamòsiu; I steal him nitáikamosatau, he steals him áikamosatsiu; I steal it nitáikamosatòxp, he steals it áikamosatòm; they stole 39 horses (prop.: their stealings were 39 horses) okamosoaiks ponokāmitaiks niippi pixsékopùtsi; the people he stole from otsikamáiim.

steal always (to): he steals always kamosiepitsiu.

steamer istsiáxkioxsátsis in., pl. istsiáxkioxsátsists.

steel askimán an., pl. askimániks. — ixtáskimaupi an., pl. ixtáskimaupiks. steep v. deep.

steer (noun) stámik (a) an., pl. stámikiks. — Cf. bull. steer (to): I steer it nitákokinixp, he steers it áiakokinim. — I steer it

nitokámotaxkixp, he steers it mokámotaxkim.

steer the ears of the lodge (to): I steer the ears of the lodge nitáiakstsim, he steers the ears of the lodge áiakstsimau; go out and steer the ears of the lodge saiákstsimàt; how did you steer the ears of the lodge about tsá kanistápapaiakstsimaxpa. — With the lodge as in. object: I steer the ears of the lodge nitáiakstsixp, he steers the ears of the lodge áiakstsim; go out

of the lodge nitäiakstsixp, he steers the ears of the lodge áiakstsim; go out and steer the ears of the lodge matsáiakstsit; I kept trying to steer the ears of the lodge about ninóxkomotapaiakstsip; then she began again to steer the ears of the lodge mátsítaiakstsimaie.

steersman áukamotagkiogsi (ua) an.

stem okí (ua) in., pl. okísts.

step (noun) ksikaisini in., pl. ksikaisists; look at one of my steps tókskaie nitsikaisists isátsit.

step (to): I step nitáiksikai, he steps áiksikaiiu. — Cf. walk (to).

step-in a track (to): I step in a track nitáisapiksikai, he steps in a track aisapiksikaiiu.

step into (to): and that horse stepped into the rope ki omá ponokamita itsítsapikapiksiu omí apis.

step-daughter an.: my step-daughter nitóxkotanna, his step-daughter otóxkotanni.

step-father an.: my step-father nitóχkunna, his step-father otóχkúnni.
step-mother an.: my step-mother nitóχkoksista, his step-mother otóχko-ksistsi.

step-son an..: my step-son nitóχkoχkoa, his step-son otôχkoχkoi.
stick (noun) mistsis in., pl. mistsists, my stick nitsistsim, his stick

otsistsim; turns into a stick mistsisasiu. — -ksi-: they were sticks of that size anni anikoxksiksiau; a long stick mistsisi inoksiuaie; he beat on that stick with another stick omi mistsisi itsistoksiksimau. — Cf. fire-wood and tree.

stick cut by beavers v. beaver-stick.

stick (tied bent) aksipistan in. (?).

stick (to) (to fix by adhesion): I stick it nitaukspanixp, he sticks it aukspanim.

stick (to) (to adhere): to those they stick annistsiaie itautsisksisiau.

stick (to) (to fix pointed things by insertion): I stick him nitáistautoau, he sticks him áistautoyiu: I stick it nitáistautsixp, he sticks it áistautsim.

stick (to) (with a knife, etc.): he (4 p.) stuck himself, he (4 p.) stuck himself with arrows kaiistoxsinai, apssists ixtsiksistoxsinai; then he stuck him with it ixtsitsiksiskaykoyiuaie.

stick one's feet in (to): stick your feet in them istsistakakitau.

stick in (to) when he tried to pull his head out, it was stuck in the elkhead manistáksáuzkyáks, itsitópotsakásiu omi ponokáutokáni.

stick in out of sight (to) v. put out of sight (to).

stick out (to): sticks out sáixtsiu; (that living thing) is sticking out of the ice ixtsáixtsiu amói kokotúyi; he lay with only his mouth sticking out a little kákoxtanatsàuyixtsiu; there he stuck it out (of the ground) high ixtsitspisauytom.

stick out (to make): only his (another persons) head he made stick out kákoxtsåytomaie otokâniaie.

stick up (to): that there were arrows sticking up all in a row omistsisk ápssistsk otótoixtsisi.

stick up one's head (to): he (4 p.) stuck his head high up nitsipaiksikyoxkiakinai.

stick upon (to): he would stick it all upon the stick mistsisi ixtãχ-kanaiksìstuiimaie.

sticks spread out on high (to have): inside of her lodge she had sticks spread out on high okóaii pistóxtsi itsikápoksìnakiu.

sticky: it is sticky ikspikau.

stiff miksk-; I am stiff nítsikskisi, he is stiff mikskisiu.

stiffen (to): I stiffen-myself nitsikskikazsi, he stiffens himself mikskikazsiu.

still imai-, im-, -omai- (-umai-), -om- (-um-): they still sing to (the moon) imáinixkåxtoyiauaie; they still own those (things) imáinanaitsiauaiks; they are still seen there imítaínoaiàuà; he is still fighting him imáitskamiu; we have still to chase imánístaínokoxkauakimaup; and now the half of the ancient Peigans is still living about across ki ánnoxk anáukoxt áxkumitopamapaitapiu ákai-Pekàni. — saki-, sak-: be still asleep sakyáiokat; do you still sit there kitsakiaupixpuau. — -kanist- (-kanists-): he was still far ahead of the others kánistapiautomo; she was still standing far ahead kanistsíppiotòmipuyiu; as they still invite each other okánistaua-

motsìixpi; while he was walking still okanistauauaχkàχpi; while they are still sleeping okanistaiokaχpiau. — Cf. y e t.

sting (to): I sting nitáiikstsinitaki, he stings áiikstsinitakiu; I sting him nitáiikstsinipau, he stings him áiikstsinipiu.

stingy (to be): he is stingy sikimsiu; I am stingy with something nit-sikimetaki, he is stingy with something sikimetakiu; I am stingy with him nitsikimimau (nitsikimmimau); he is stingy with him sikimimiu (sikimmimiu); I am stingy with it nitsikimetsixp, he is stingy with it sikimetsim. stingy people: they are stingy people sikimoietapiau.

stink (to): I stink nitáiitsimi, he stinks áiitsimiu, it stinks itsimó. — Cf. smell bad (to).

stir (to): you must not stir him omiksksáuauatskôs.

stir (to) (of the boiling, the fire or the like): I stir nitapaiáχkiàki, nitapáχkiàki, he stirs apaiáχkiàkiu, apáχkiàkiu; I stir it nitapaiáχkixp, nitapáχkixp, he stirs it apaiáχkim, apáχkim.

stirrup sapikakiàtsis in., pl. sapikakiàtsists.

stirrups (to make): from the same it was they made stirrups nitúyiaukaie ixtsápikakiatsìauaie.

stock of gun otoxtúikin in., pl. otoxtúikists.

stocking atóaysim an., pl. atóaysimiks.

stomach v. belly.

stone (large) v. rock.

stone (small) όχkοτὸki in., pl. όχkοτὸkists. — Cf. rock.

stone to hammer the bones on: her stone to hammer the bones on otsis-takini in.

stone-hammer páksàtsis an., pl. páksàtsiks.

stone-pile v. pile of stones. . .

stones (collective) όχkοτὸkskui in.

Stoney Indian Saysisokitakikoan an., pl. Saysisokitakikoaiks.

Stoney Indian tribe Sazsisokitaki (ua) an.

Stoney Indian woman Saχsisokitakiàke (ua) an., pl. Saχsisokitakiàkeks. stop (to): he stops áisikò, -siko; sikr: then the wind stopped blowing káisiksòpu; that it would stop rolling máχksikoχpisai. — I stop nitáiksiuo, he stops áiksiuo; I stop (being occupied) with him nitáiksiuatau, he stops (being occupied) with him áiksiuatsiu; he would not stop with him (that means: pursuing him) mátaiksoatsiuatsaie (mátaiksiuatsiuatsaie); he (4 ph) had stopped (looking) for him otáiksoàkaie (otáiksiuàkaie); I stop it nitáiksiuatoχp, he stops it áiksiuatom. — they continually wanted to stop (the gambling-wheel) sekunákstatsiauaie. — Cf. completed, done, past.

stop (to) (à horse): I stop him nitáumaipuyimau, he stops him áumai-puyimiu.

stop going (to) v. stop running (to) and stop walking (to).
stop running (to): I stop running nitáisokaipii, he stops running áisokaipiiu. — he stopped running áisiko. — Cf. stop walking (to).

stop running (to) (of matter): then it stopped itsikaztsiu.

stop walking (to): I stop walking nitsikaitsipuyi, he stops walking ikaitsipuyiu; and there they were, there they stopped ki ánniksimàukiau, áitsipuyiau. — I stop walking nitáisokaipii, he stops walking áisokaipiiu. — Cf. stop running (to).

store itazpumaupi in., pl. itazpumaupists (where-we-buy).

story itsiniksini in., pl. itsiniksists.

story (to tell a) v. news (to tell the).

stout: he is stout (of men) spiksístauàsiu, he is stout (of animals) mispikimiu.

stove potátsis an., pl. potátsiks.

stove-pipe saisétuiàtsis an., pl. saisétuiàtsiks.

stove-pot itáisapototàupi in., pl. itáisapototàupists (where-we-make-fire-in).

straight mokámotoxtsi. — ikam-: the bird is flying straight away sistsíu ikámotsistapauaniu; the river is flowing straight on niétaxtai ikámotsikimskau. — mokam-, okam-; it is straight mokámotstsiu; straight in the middle mokámixtatsikaxtsik; he just jumped straight up stámaukamòtspoxpàipiiixk; they were put straight up áukamipàpiksìstaiau; the warbonnets standing straight up okámipuyisaamists. — sok- (soks-), sauk- (sauks-), soxk- (soxks-): then she ran straight on itsáukokskàsiu; I then went straight on up the river nisótamsaukamìto. — Cf. aloud, quick, suddenly.

straight (to be): it is straight ikamótstsiu, mokámotstsiu; it is straight (of sticks, arrows, and the like) ikámotsiksiu.

straight (to flow): it flows straight (of a river) ikámotsikimskau.

straight (to go): he goes straight mokámoto; where she went straight otsítapokamoxpi.

straighten (to): I straighten it nitáukamotskapatožp, he straightens it áukamotskapatom.

stranger piitápi (ua) an., pl. piitápiks.

straw suistsipikiaksin in., pl. suistsipikiaksists.

strawberry otsistsíni in., pl. otsistsínists.

stray (to) (of a man): I stray nitsamitapauàuaxk, he strays námitapauàuaxkau.

stray (to) (of a beast): he strays namitapáuyiu.

stray buffalo-bull ómomistamik (a) an., pl. ómomistamikiks.

street itauáuaykaupi in., pl. itauáuaykaupists (where-we-walk).

strength misini in.

strength (muscular) miskapisini in.

strengthen v. strong (to make).

stretch (to): I stretch him nitáisaipskapatau, he stretches him áisaipskapatsiu; I stretch it nitáisaipskapatoχρ, he stretches it áisaipskapatom. — I stretch it nitáikoχkinixp, he stretches it áikoχkinim. — then they would stretch their lodges with them ákoχtsitakokèiau okóauaists.

stretch one's arm (to): I stretch my arm nitáisausikinistsàki, he stretches his arm áisausikinistsakiu.

stretch back one's hands (to): there were three that stretched their hands back (to bring in the meat) niuókskaitapiiks anniksaie iskaxkósii.

stretch by stepping on (to): then (the people) also stretched (the hide) by stepping on it mátsitaisapaykixkoujuaie.

stretch one's leg (to): I stretch-my leg nitáisaipikaki, he stretches his leg áisaipikakiu.

stretch one's mouth (to) v. split one's mouth (to).

stretch one's self (to): I stretch myself nitáisaipii, he stretches himself áisaipiíu.

stretch out (to) (of ropes, etc.): Lestretch it out nitápaisaukapinixp; he stretches it out ápaisaukapinim.

stretch out one's hands (to): he stretched his hand out (that means: gave the meat to his parents-in-law) axkoskau; all the choicest parts of the meat he stretched his hands out to give to his parents-in-law manistápik-sistàpixp iksisakuists annistskaie auaxkoskatom. — V. also bring in the meat (to).

stretch out to dry (to): then they would stretch them (the hides) out to dry itáikozkotonatsiàiks.

strike (to) v. hit (to).

strike (to) (in base-ball): I strike nitaipiksi, he strikes aipiksiu; he strikes three times niuokskaipiksiu; then again another one will strike oma matstsik aistamatsipiksiu; and the next one strikes ki istsiki matsitaiapiksiu.

— Cf. throw (to).

strike first (to) (in base-ball): he strikes first itomaipiksiu.

striker (in base-ball) áipiksi (ua) an., pl. áipiksiks.

string ixtápoko in., pl. ixtápokuists. — atsitsipi in. (?).

strip: the robes of the old women were made of strips (sewed together) kipitákeks áumikamàiiau; they had strips of robes for caps ámikamàstsammòkiau.

strip (to): I strip myself (of my clothes) nitáisòmini, he strips himself (of his clothes) áisòminiu. — Cf. undress (to).

strip off big pieces (to): he then stripped off big pieces of (the tree) áistamòmaxkaupitsiksotoyiu.

stripe (of colour) satstáksin in., pl. satstáksists.

striped horse v. pinto horse.

stripes on each side (to have): if (the Sun) had stripes on each side, if he had often stripes on each side aikskisaie, saiipúnikskisaie.

strong (powerful): I am strong nítskunatàps, he is strong iskunátàpsiu, iskunatápsių; I am strong at it nítskunatàpsatoχρ, he is strong at it iskunátapsatòm, iskunatápsatòm; he was strong, whenever he went out to get something to eat skunatápsatòm otápioyekànists. — iskunat: those that shot hard (strong) iskunátaχkumiks. — he is strong (can endure, hold out) (of men) mistuyisiu, he is strong (can endure, hold out) (of animals) misiu

(-isiu); he is strong (has great muscular strength) (of men as well as of animals) miókasiu (-okasiu), miskapiu (-iskapiu); which may be strongest, her puff of smoke, or the smoke (of the rotten log) tsiá azkúmaiskapiu, osáipokomistsimani ki ázkitsii; it is strong (of lifeless things) miju (-iiu), miikó (-iiko). — mi-, -i-.

strong (to make): I make it strong (fast, hard) nitsiistotsixp, he makes it strong (fast, hard) miistotsim, mistotsim. — Cf. hard.

strong horse miómita (ua) an., pl. miómitaiks (hard-dog).

strong man iskunátápsi (ua) an., pt. iskunátápsiks.

struggle about (to): I struggle about nitápåypauani, he struggles about ápåypauaniu.

stuck (to be): she then was stuck (in the snow) itaunasiu; she (4 p.) was stuck (in the snow) inasinai.

stud-horse v. stallion.

stuff (to): I stuff it in nitáisapoχtoχp, he stuffs it in áisapoχtom.

stump: then he put him over a stump omima káaukixkàiin itsitsαpspî-miuaie.

stupid v. crazy.

succour (to) v. help (to).

such anist- (anists-): there was no such fine-looking woman katánistàiaχsp àké. — anistap- (anistap-): such kind of woman ánni-anistàpakeu; such people they were anistápitapiau. — Cf. according to.

such (to be): he is such anistápsiu an., it is such anistápiu in. — Cf. according to (to be).

suck (to): I suck nitást, he sucks ástau; I suck him nitástatau, he sucks him ástatsiu; I suck it nitástatoxp, he sucks it ástatom; I suck for him nitástatomoau, he sucks for him ástatomoyiu; then they are going to suck it áksitspinatómiau.

suck in (to): I suck in nitáisinokòpi, he sucks in áisinokòpiu; I suck him in nitáisinokopatau, he sucks him in áisinokopatsiu.

sucker (fish) kétoxkòmi (ua) an., pl. kétoxkòmiks.

suckle (to) istaxk-.

suddenly sok- (soks-), sauk- (sauks-), soxk- (soxks-): then they suddenly sat among the buffalo eini itámsokitspiàupiiau; then I will suddenly have trapped (a mink) too nitáistamsokatsikyāki; I then suddenly saw you kisótamsokitsino. — Cf. straight and aloud.

suet isis in.

suffer (to): he suffers -pui(i)nam; he suffers very much áiiksipùinam; they suffered very much for something that they might eat iksipuinàmiau máχksoatòχρi. — pity me, I have suffered kímmokit, nitsikimmatoχkoi; he suffered for something to buy with áikimatoχkoyìm moχtåχρύmmaχρi; (his companions) all suffered in the same way nitúyi ixkanánistaikimatoχkoyìmi; all his relations would suffer from it óksòkoaiks åχkanáikimmatoχkoyìmiaiks; that he might suffer more manistákimatoχkoyìpi. — and that was the one that suffered most ki ánniaie itsítokomàukoχkoyim.

suffering with -puin- (-puiin-): then he cried in a hurry (prop.:, so that he was suffering with it) itsipuinaskinausiu; they told her in a hurry (prop.: so that they were suffering with it) ikapuinanistsiauaie; he (4 p.) then was neighing very hard (prop.: so that he was suffering with it) itskaipuinaykuminai; it has chased me very hard (prop.: so that I was suffering with it) nitaiiksipuiinaskok.

suffice (to) v. enough.

sugar nápiniuan in.; pl. nápiniuanists.

suicide v. drown (to), stab (to).

sulkyiv. angry.

summer nepú in., pl. nepuísts; nepu-, -epu-; it is summer áipu.

summer (in the) népůsí, áipůsí; after a little while in summer aipstsíksisamèpus.

summer (to pass the): I pass the summer nitsepumi, nitáiepumi, nitáipumi, he passes the summer áiepumiu, áipumiu; then he also passed the summer támatsepomiu.

summer-weasel ota (ua) an., pl. [otaiks] (yellow-one).

sun natósi (ua), nató si (ua) an., pl. natósiks, nató siks. -

-/kèsúm an.

- Cf. holy and moon.

sun-dancer áitapiskatsimáu (a) an.

sun-dancer (to be the): he will be the sun-dancer akitapiskatsimau.

sunday natoiéksistsikùi in. (holy day). - Cf. Week.

sun-dial'v. clock.

sun-flower: three sun-flowers were growing there ksamátsisam itsásksiau niuókskaiaists.

sunrise v. rise (to).

sunset v. set (to).

supernatural power v. medicine-power, and also holy, magic, power.

supply (to have a): the women had a big supply of lodge-pins áik-aisaiêsoxkim ótakèsina ótstaukatskànists.

suppurate (to): it suppurates citsisiu; then it suppurated itsitsisiu. — Cf. matter (pus).

sure (it is) émaniu. — Cf. right (to be).

sure (to be) noχk- (noχks-), -oχk- (-oχks-): that you can boil, to be sure kâχkakoχkosixpixk; that I want to marry her, to be sure nákoχkoχ-kėmatau; I have them as partners (to be sure) ninóχkakaii; whom she dressed like (to be sure) onóχkitotuisapināus; the way I heard about them (to be sure) ninóχkaniståχtsimātaχpi; what I know about them (to be sure) ninóχkanistksinoau. — noχkoi-, -oχkoi- (noχkui-, -oχkui-): (the dollars) I had got, to be sure nitoχkoināniks; there is no denying, to be sure, that it is Breast-chief mátoχkoisauamiua Okínau: I had, to be sure, no means to rein him nimátoχkoiàkoχkinàuats; there was no chance any more, to be sure, that I should let them escape nimátatoχkoikamotsiauaiks; then they had, to be sure, another game sotámatoχkoikaχtsìau; this is, to be sure,

what I know to be the first wonderful thing I have seen in my life-time amogkaie nitsistsitogkoisksinixp pisatapiu nitsapsin nitsitapisin; and that is the way that that old woman died (to be sure) ki anniaie itogkuiniu oma kipitakeu. — Cf. least (at), however, please, somehow, though.

surpass (to): I surpass him nitskitsímmau, he surpasses him skitsímmiu; they surpassed these big horses of nowadays, because they were hard (strong) iskitsímiau annózk ámoksk ómazksinokâmitaiks, otáiisau; I surpass it nítskitstozp, he surpasses it skitstom. — Cf. defeat (to).

surprise (to): now you suddenly surprise me annóχk kisotámoχtsistotòki. surround (to): they surround him otáksipuyimiau.

suspect (to): I suspect nitáipistsitaki, he suspects áipistsitakiu; I suspect him nitáipistsimoau, he suspects him áipistsimoyiu; I suspect him nitáuksipistsimoau, he suspects him áuksipistsimoyiu; he was suspected by a companion of his amói οτοχρόκsimiai οτάipstsikimòkinai; I suspect it nitáipistsitsixp, he suspects it áipistsitsim.

swallow (to): I swallow nitstsistam, he swallows itsistamau; I swallow nitstsistaki, he swallows itsistakiu; I swallow him nitstsistamau, he swallows him itsistamiu; I swallow it nitstsistaxp, he swallows it itsistam; I swallow for him nitstsistamoau, he swallows for him itsistamoyiu. — V. also pick up and swallow (to).

swan ksikómaykaii (ua) an., pl. ksikómaykaiiks.

swear (to): I swear nitáukapèpuyi, he swears áukapèpuyiu (to speak badly).

sweat (to): I sweat nitáisaikinsi, he sweats áisaikinsiu.

sweat (to have a): then he had a sweat sotámixtsiiu; you have got a sweat (that means: you have a sweat-lodge made for you) kikáixtsi; I shall use it to have a sweat nitákixtsiuatoxp.

sweat-lodge tsiskáni, ixtsiskàni in., pl. tsiskánists, ixtsiskànists; that they all go and get (the willows for) the sweat-lodges mázkotuixtsiskatskàniau.

sweat-lodge (to be in the): he sits in the sweat-lodge áixtsiu, he goes into the sweat-lodge itúixtsiu.

sweat-lodge (to come out of the): I come out of the sweat-lodge nitái-saixts, he comes out of the sweat-lodge_áisaixtsiu.

sweat-lodge (to make a): those that made the sweat-lodges ómiksi ixtsiskaiks; I make a sweat-lodge for him nitstsiskoau, he makes a sweat-lodge for him -tsiskoyiu; they then made sweat-lodges for them itaixtsis-koyiau.

sweep (to): I sweep nitáiamazkiàki, he sweeps áiamazkiàkiu; I sweep it nitáiamazkixp, he sweeps it áiamazkim.

sweet mátsipòkò (-itsipòkò); mátsiepòkò (-itsiepòkò); matsi-, -itsi-: then they had sweet livers áitsitsipokoxkinakiniau; (the bark) (4 p.) was very sweet îkitsiipùminai.

sweeten (to): I sweeten it nitáitsipokoistotsixp, he sweetens it áitsi-pokoistotsim.



sweet-grass sipătsimoi in. (?).

sweetheart v. lover.

sweet-root paysi an. and in. (?), pl. paysiiks, paysiists (?).

swell (to): he (it) swells káχρία.

swelling (to have a): I have a swelling nitsikaχpsk, he has a swelling káχpskau.

swift: it is swift istsikiu. - Cf. quick.

swim (to): I swim nitáuts, he swims áutsim.

swim about (to): I swim about nitapáuts, he swims about apáutsim.

swim along (to): I swim along nimoxtauts, he swims along moxtautsim; that he was swimming along the water $a\chi k e y i$ omoxtautsisaie.

swim back (to): they swam back again mátskotsimiau.

swim down (to): then he swam down the river itsinapautsim.

swim in the water (to) (at the surface): and then he swam in the water with (him) ki ixpitsùiotsimaie.

swim to (to) v. swimming (to come).

swim to the middle (to): he swam to the middle with him aupixtatsikiotsimaie.

swim toward (to): I swim toward nitsitapauts, he swims toward itapautsim.

swim under the water (to): he swims under the water itsitstáxtapautsim.

swimming (to come): then he (4 p.) came swimming to the middle (of the water) tátsikaxtsim aitototsiminai.

swimming (to go): when he was camped near, he went swimming early in the morning otokėkasaie, ksiskaniautunisi itautotsim.

swine v. p ig.

swing (noun) auapistan in., pl. auapistánists.

swing (to be in the): he is in the swing auapistau.

swing (to): I swing him nitauauapiksistau, he swings him auauapiksistsiu; I swing it nitauauapiksixp, he swings it auauapiksim. — then her hand swung against his nose oxksisisi itapoxpiuaie otsisiaii; then she leigned her hand to be swinging hard otsisaii itsikipaiaiekauatoxpiuaie.

swing the eyes (to): mice, swing the eyes káinàiskinàiài, áuàpiniâχsì. swollen eyes (to have): she (4 p.) had swollen eyes with crying nítsikaχ-poapinisinai.

swollen foot (to have a): I have a swollen foot nitsika χ peka χ k (= ká χ piu no χ kátsi), he has a swollen foot ká χ peka χ kau (= ká χ piu o χ kátsi).

swollen head (to have a): he was hit on the head and swollen kaxpskiniau. swoon (to) v. faint (to).

sword inóistoan an., pl. inóistoaiks (long knife).

syphilis (to have): he has syphilis ikápsiu (prop.: he is bad). — iuátau (prop.: he is eaten, sc. by bugs).

syrup v. treacle.

table itáiisoyòpi in., pl. itáiisoyòpists (where-we-feed).

tail moxsoyis in., pl. moxsoyists. — -oxs-, -oxsoi-: spoon (prop. longtail) inäxsoyi, weasel-tail-suits apaxsoyisokasists. — -atui- (-atoi-), -otui- (-otoi-).: fisher pinotüyi (ua); black-tail deer aisikotüyi (ua); when all your tails are out of sight aukanaistatoikainoainiki; all their tails were out of sight aukanaistatoikaiau.

tail-feather soàtsis in., pl. soàtsists; my tail-feather nozsoàtsis; -soats-: they (his arrows) were all ornamented with (eagle-) tail-feathers kanäz-soatsisanokoiaists; Carries-tail-feather-on-his-back (a man's name) Soàtsiaiistsi (ua).

take (to): I take nitáutaki, nitótaki, he takes mātakiu, -ótakiu, áutakiu, -áutakiu; I take him nitáutoau, nitótoau, he takes him mātoyiu, -ótoyiu, áutoyiu, -áutoyiu; I take it nitáutsixp, nitótsixp, he takes it mátsim, -ótsim, áutsim, -áutsim; I take for (from) him nitótomoau, nitáutomoau, he takes for (from) him mátomoyiu, -ótomoyiu, áutomoyiu; (the enemy) took everything from their lodge amói aukanâutsisiu okóauai.

take (to come in and): come in and take (the gambling-wheel) your-selves auatstsipstotok.

take (to go and): I go and take nitotòtaki, he goes and takes otótakiu. take (to go back and): I shall go back and take my robe nitákskotòtoau naiáiua.

take (to go home to): then they went home to take their things itax-kyápautṣimaiau.

take across (to): I take him across nitopàmipiau, he takes him across áupamipiiu.

take all over (to): then (the horses) would be taken all over áistamamotapipiaii; (the cooked ribs) that then were taken all over áistamamotapipoytoypi pikíxkitanists.

take along (to): I take him along nitapipiau, he takes him along -apipiu; he then took him along itapipiu, áitapipiu. — I take him along nitoχροκοχτοόπαυ, he takes him along ixpόκοχτοόπιυ; the other one whom he took along with him omí stsiki οτοχρόκοχτοόπ. — he took his wife along with him οτοχκέπαι áisauatsiu; they then took them (an.) along noχkitáisauatsiauaiks; (the people) would take those (horses) along with them ánniksaie åχράtsiu.

take and fix up (to): he then would take the good tail-feathers and fix them up aitapaipikotoxtòmaists soatsists axsists.

take ashore (to): I take him ashore nitaupitsipotoau, he takes him ashore aupitsipotoyiu; I take it ashore nitaupitsipotoxp, he takes it ashore aupitsi-



potom. — I take him ashore nitáupitsotoau, he takes him ashore áupitsotoyiu; I take it ashore nitáupitsòtsixp, he takes it ashore áupitsòtsim.

take away (to): I take him away nitáiistapotoau, he takes him away áiistapotoyiú; I take it away nitáiistapòtsixp, he takes it away áiistapòtsim.

— I take it away nitáistauotsixp, he takes it away áistauotsim.

take away another man's wife (to): I take away his wife nitsistsipox-toau, he takes away his (another man's) wife -istsipoxtoyiu; then there was (another) chief, he took away that one's wife (that means: whose wife he took away) omi ninaiinai itsistsipoxtoyiuaie otoxkémaniaii; the one who has taken away his (another man's) wife otsistsipoxtoka; a man whose wife has been taken away áiistsipixtoau (a) an., pl. áiistsipixtoauaiks.

take back (to): I take him back nitáiskotoau, he takes him back áiskotoyiu; I take it back nitáiskotsixp, he takes it back áiskotsim. — I take him back nitsipáuotoau, nitáipauotoau, he takes him back áipauotoyiu; I take it back nitsipáuotsixp, nitáipauotsixp, he takes it back áipauotsim; I take back from him nitsipáuotomoau, nitáipauotomoau, he takes back from him áipauotomoyiu.

take down (to): I take him down nitsinipiau, nitainipiau, he takes him down inipiu, ainipiu; then they would take the others down noxkétsimiks itániepiaiks.— I take him down nitsinaipiksistau, he takes him down inaipiksistsiu; I take it down nitsinaipiksixp, he takes it down inaipiksim; then he takes down the Blessed Sacrament itánnaipiksistsiu omí omoxtauátsimoixkaxpi; I take down for him nitsinaipiksistamau, he takes down for him inaipiksistamiu.— Cf. drop (to).

take one's hand (to): then she took his hand stámòtsiniu.

take hold (to): they also took hold of the parfleches kotokyánokoyi átsotsinimiau.

take home (to): Î take him home nitáχkàpiau, he takes him home áχkàpiu; I take it home nitáχkàpoχtoχρ, he takes it home áχkàpoχtom.

take in (to): they took him in to my lodge itsipstsipiiauaie nokóai.

take into the water (to): I take him into the water nitáisuièpiau (nitáisuièpiau), he takes him into the water áisuièpiu (áisuièpiu); then he (4 p.) began to take him into the water otsítomatapsuièpiokàie.

take off (to) (clothing), etc.): I take him off nitsautoau, he takes him off sautoyiu; I take it off nitsautsixp, he takes it off sautsim; I take off for him (that means: from him) nitsautomoau, he takes off for him (that means: from him) sautomoyiu, — Cf. take out (to).

take off one's clothes (to) v. strip (to).

take off moccasins (to) v. moccasins (to take off).

take on a raid (to) v. raid (to take on a).

take out (to): I take him out nitsàutoau, he takes him out sáutoyiu; I take it out nitsàutsixp, he takes it out sáutsim; I take out for him nitsàutomoau, he takes off for him sáutomoyiu. — I take him out nitsáipiau, he takes him out sáipiiu; the medicine-lodge-makers will be taken out áksàipiai ikáiks; that you may take them (an.) out kaxkitsáipiauaii. — I take it

out nitsaxkixp, he takes it out saxkim. — he then took her down out (of his belt) inaitsistapautoyiuaie (the text has: inaitsistsap-).

take out (to) (from the water or the fire): I take him out nitáupitsotoau, he takes him out áupitsotoyiu; I take it out nitáupitsotsixp, he takes it out áupitsotsim.

take out (to go to): then I went to take them (an.) out nitsitotoisàipiaii. take things one needs (to): I prepare to take things with me nitapàutsim, he prepares to take things with him apautsimau; now take (pl.) your things that you need annapautsik kitsinanoauaists.

take to (to): then he took her to that butte itsitápipiu omim nitúmmoyim; I shall take you to my lodge nokóai kitákitapipio; take me to that river there amóia niétagtàii istápiokit.

take up (to): I take him up nitamipiau, he takes him up amipiu.

take up to heaven (to): my partner is taken up to heaven nitάkàua áispumèpiau.

take a wife by force (to): I take a wife by force nitauaχso, he takes a wife by force auaχso; you will have taken a wife again kitaκατοχκαχso; I take his wife by force nitauaχsooau, he takes his (another person's) wife by force auaχsooyiu.

take with (to) v. take along (to).

taking ótsimàni in., pl. ótsimànists.

talk (to): she was talking to her pups áuanistsimiu okósiks. — V. also speak (to).

talk about (to): they were talking about him áitotostoiaiks; what she talked about manistsípùyixpi. — Cf. news (to tell the).

talk always (to): he talks always epúyepitsiu.

talk and cry (to): how she talked and cried about the one that was killed, her side-husband otápauānatsimmaxs omím imitáiim, òmaxpatómi. talker (habitual) (one who is always talking) epúyepitsi (ua) an., pl. epúyepitsiks.

tall v. high.

tallow áisikotsiu in., pl. áisikotsists.

tallow (pieces of fresh) otsiksists (atsiksists) in. pl.

tame: he is tame ikinápsiu.

tan (to): they began to tan the skins for the lodges okóauaists áumatapipanokàiau; he tans a hide áipanim (prop.: he tans it?); I tan him nitáipaninatau, he tans him áipaninatsiu. — Cf. robe (to make a).

tangle up (to): and then my rope got tangled up on my saddle ki omáie nitópimai itsitsisinatapèkau nitsisoykiitani.

tanned hide pánisini (pánnisini) in.

tanning v. tanned hide.

taste (to give a): the child (4 p.) would give somebody outside a taste omi pokáii áisauxpatatstoxkinai.

taste (to): tastes (has a certain taste) -poko, -oko; (your lice) (4 p.), have a bad-death-dirty taste maipaxkòxsinisikapokomipùminai; (your lice)

taste good káitsiuokomipum. — I taste it nitáuatoxtsixp, he tastes it áuatoxtsim. — taste me isatópokit; then he tasted him itsatopiuaie; then he (4 p.) tasted him otsitsatopokaie; taste for yourself now ansátoxtomòxsit (imp.). tea áisuiòpokskimi in. (leaves-liquid).

tea (to make): I make tea nitáisuiopoksikimsim, he makes tea aisuiopôksikimsimau.

teach (to): I teach nitásksinimatstaki, he teaches ásksinimatstakiu; I teach him nitásksinimatsau, he teaches him ásksinimatsiu.

teacher ásksinimatstaki (ua) an., pl. ásksinimatstakiks.

tea-kettle itáiksistokùmsakiöpi in., pl. itáiksistokùmsakiöpists (where-well make-hot-water-in).

team an. pl.: my team nitsitoχkepistaχpiks, his team otsitoχkepistaχpiks. teapot itaisuiopòksikimsimaupi in., pl. itaisuiopòksikimsimaupists (wherewe-make-tea-in).

tear (to): I tear him nitáipanyotoau, he tears him áipanyotoyiu; I tear it nitáipanyòtsixp, he tears it áipanyòtsim; then he was already tearing the ice ahead (of him) stámikaiistapoxtaupanyotsim amói kokotúyi. — I tear nitanitsiniòtaki, he tears anítsiniòtakiu; I tear him nitanitsiniotoau, he tears him anítsiniotoyiu; I tear it nitanitsiniòtsixp, he tears it anítsiniòtsim; I tear it for him nitanitsiniòtomoau, he tears it for him ánitsiniòtomoyiu. — the same size (as she had peeled) she would tear in two aníkoxksim ákitominiotoyiuaie. — there they would tear it (the corral) down ánniaie ákitopaksinimiau; we shall go to tear the corral somewhere about ákoxkapaiàkopaksinàup nistsépiskan.

tear down (to): then their lodge was torn down itsíkapiksixpàie okóauai (itsíkapiksixp okóauai).

tear out one's guts (to): they will all have their guts torn out akokyai-sautsisaiau.

tear up (to): he finally tore his robe all up nánauaitsinipinyautoyiu maiái.
tear up the roots (to): I tear up the roots of it nitáipoxkitsiksòtsixp, he
tears up the roots of it áipoxkitsiksòtsim.

teasing -istsap-: he teased him by eating that brisket itastsapiuatsiuaie omi okékin. — Cf. ache (to).

tea-spoon inaksínå zsoyi an., pl. inaksínå zsoyiks.

teat únnikis in., pl. únnikists.

telescope v. looking-glass.

telegraph ixtáiitsinikiopi in., pl. ixtáiitsinikiopists (where-we-tell-the-news-with).

telephone ixtáipuyòpi in., pl. ixtáipuyòpists (where-we-talk-with).

tell (to) v. say (to).

tell (to go to) v. go to tell (to).

tell the news (to) v. news (to tell the).

tell as an old story (to): I tell it to you as an old story (a story of the ancient people) kitsikaitapitsinik.

tell what one has done (to): then he told what he had done itasksksisiu.

tell one what to do (to): he would tell him what to do áikaksksimiuaie. ten képo (simple form), képi an., kepóyi in.; kepi- (-ippi-), kepo- (-ippo-), kep- (-ippp-); there are ten kepiau an., kepóiau in.; ten persons képitaβiau; it is ten days áiponiu; he is ten years old áiippostuyìmiu; it costs ten dollars kepóixtsau, kepóisopoksìxtsau an., kepóχτοχρ, kepóisopoksòχτοχρ in.; ten times kepóyi; I did it ten times nitsippanistsi; ten to each manistsippixpi an., manistsippoχρi in., kanaipoyi in.; ten lodges to each kanaipitoyis.

tender (not tough): it is tender ikinisiu.

tent apixkan-okòa in,, pl. apixkan-okòaists; my tent nitopixkan-okòa (not used of the Indian lodges).

tent-pole apixkan-okoài-istsistsis in. (not of an Indian lodge). — Cf. lódge-pole.

tenth ómogtsippogpi.

terrible (to look): she (4 p.) looked very terrible ikstunnatsinàminai; because he lööked so terrible ótstunnatsinàs.

terrible-looking man nanána an.

terrify (to) v. scare (to).

that right there: sing an. ánná, ánnái, ánnám (a), ánnák (a), sing. an. in. ánní, ánním (a), anník; pl. an. ánníksi, ánníksim, ánníksik; pl. in. ánnístsi, ánnístsim, ánnístsik; verbalized forms: sing. an. ánnauk, ánnáie, ánnáiauk, ánnámauk, ánnámaie, ánnákauk, ánnákaie; sing. an. in. ánniauk, ánniaie, ánnimaik, ánnimaik, ánníksimauk; pl. an. ánníksauki, ánníksaie, ánníksimauki, ánníksimaie, ánníksikauki; pl. in. ánnistsaki, ánnístsikaie. — Cf. there (right).

that there: sing. an. ómá, ómái (a), ómám (a), ómák (a); sing. an. obv. ómi, ómim (a), ómik (a); sing. in. ómi, ómim (a), ómik (a); pl. an. ómiksi, ómiksim (a), ómiksik; pl. in. ómistsi, ómistsim (a), ómistsik; verbalized forms: sing. an. ómauk, ómákauk, ómáie, ómáiaie, ómámauk, ómámaie; sing. in. ómiauk, ómiaie, ómimauk, ómimaie; pl. an. ómikskauki, pl. in ómistsimaie. — sing. an. amistá, sing. in. obv. omistsi; pl. an. omistsiksi (m), pl. in. omistsistsi (m).

that who, that which (rel.): sing. an. omáxk; sing. in. omíxk, omí(i)sk; pl. an. omíksisk; pl. in. omístsisk; sing. an. omáaxks, omáiaxks, omámaxks; sing. an. obv. omíaxks. — sing. an. ánnáxk (a); sing. in. ánníxk (a); pl. an. anníksisk; pl. in. ánnístsisk; sing. an. in. ánní(i)sk; ânniaxks; verbalized forms: sing. an. ánnáxkauk, ánnáxkaie, ánnáxkaiaki, ánnískaie; sing. in. ánníxkaie, ánnískaie; pl. an. ánníksiskaie; pl. in. ánnístsiskaie. — sing. an. áiáxk; sing. in. áiíxk.

that certain one v. so-and-so.

that is why v. therefore.

thaw (to)? (the calf) (4 p.) was thawing now aitstsoyinai; he was thawed all over aukanaistsoyin.

theft kamósini in., pl. kamósists.

their of, ots- (in combination with a suffix added to the noun).

theirs of sinánoaiau.

theirs (all) all the things that belonged to them otaxkanainanoauaists. then it- (its-) (in certain modes of the verb we find ist-, ists-): and then it was cold ki îtstuyiu; then he saw a spring-bird itsinoyiu nepumaki; when she came back, then he would say to her autòsaie, akitanistsiuaie: then lay one pointing to it istápoykistót; then say istanít; then tell us istaníkinan. — tam- (sometimes ending in -mi- instead of -m-): then they started-home tamótapaykaiiau; then he stayed there támitaupiu. — sotam- (stam-) (sometimes ending in -mi- instead of -m-): then he could see sotamiapiu; then he came home with the meat sotámotapôtsiu; I then was looking for the horses nisótamapàsamau ponokâmitaiks; then I turned back home nisótamskótagkáii; then he was left stámitskitau; then she got off (her horse) staminisau. — itam- (sometimes ending in -mi- instead of -m-): then they suddenly jumped up itámsokitsipuistagiksiau; then suddenly he (4 p.) was gently coming in itámsokitsikinaipiminai; (the rock) was then breathing aloud-itámsokaisaitamiu; then suddenly he was coming áitamisokitòto. — autam- (atam-), otam- (sometimes ending in -miinstead of -m-): then he was known autamitsksinoau; he then traveled atámauauaxkau; then they slept otámiokaiau; bite then the end of my ear atámikstsinixtsit noytókisi. — skatam- (sometimes ending in -mi- instead of -m-): then they would fly skátamaipotàiaiks; then he cried himself small again skátamiskatoypokáuanisiu. - Cf. after a while, just. just now, later on, now, there.

then in the olden times omik apatóxtsik. — Cf. long time ago (a). there omim. — it- (its-) (in certain modes of the verb we find ist-, ists-): I was camping there on Maria's River Kyáiesisaxtài nitsitáukūnaii; there

was an old man sleeping, near a river he was sleeping, in the night nápiu itáiokau, niétaxtai itáiokau, kokúyi; then he came there itsitóto; stand it up there istsipópuyis; sit there ánistaupit; (you will know) if she is there or if she is not there istáupisi, saiitáupisi. — Cf. then and v. also that right there, and that there.

there (right) anno-: he put her in his belt, he put her right there annautsipsan annautsitstsokai. — Cf. here (right), that right there, there.

therefore kat-: therefore they were afraid of them kataistunnoyiuaiks; therefore we say nikatauanixpinan.

thermometer ixtáistuyimiopi an., pl. ixtáistuyimiopiks (where-we-have-the-cold-with).

they ostóauai.

thick: is thick (an.) spiksiu; is thick (in.) spikiu; spik- (spiks-): then they made a thick mat itáspiksisomàiau.

thick blanket spikáipistsi an., pl. spikáipistsiks.

thick bunch of hair akaispiu in.

thick forest amáitsoàsko, amáitsoàskui, amáitsoàskuyi in., pl. amáitsoàskuists.

Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

D 15

thicken (to): I thicken it nitáukspistotsixp, he thickens it áukspistotsim. thief kamósi (ua) an., pl. kamósiks.

thief (habitual) kamósiepitsi (ua) an., pl. kamósiepitsiks.

thigh moapisak in., pl. moapisakists; -pisak-: he then was suddenly shot by him (4 p.) in the thigh, so that there was a gap in it osotomomax-kakaiitapisaksitokaie. — Cf. hind-quarters, upper leg.

thimble ixtauáitsinakiopi an., pl. ixtauáitsinakiopiks (where-we-sew-with). thin: is thin istòxksiu an., istoxkiu in.; istoxk-.

thin sticks: they would use thin willow-sticks for lodge-poles ikstsiksists otsipiists áinistaxkatóm.

thine v. yours.

thing piáàpi (u), piapì in., pl. piáàpists, piapists; all things got from the whites kanáiapiapii. — he will be given fine things ázssii pekáni ákozkòtau. — my things nitsinánists, his things otsiñánists; and their things were just as fine ki otsinánoauaists nitúyi nitázsii; and those were the things they had ki ánni nietsinániau. — one useful thing of theirs were their bows and arrows nitókskau koápi otsitapisoaii-onámauaists ki ózpsoaists.

think (to): I think nitáiksimist, he thinks áiksimistau; I think of him nitáiksimistatau, he thinks of him áiksimistatsiu; I think it nitáiksimistatoχρ, he thinks it áiksimistatom; I think for him nitáiksimistatomoau, he thinks for him áiksimistatomoyiu. — I think nitást, he thinks ástau, áistau, -stau; then he thought itstáu; whenever we think (to do so), then we shoot with (the pine-tree) itstáupists ixtsitáskunakiòp; I think of him nitáistatau, nitstatàu, he thinks of him áistatsiu; take which you think (that means: which you like) kitstatòpi, màtsit; take which you think (that means: which you like) kitstatòpi, màtsit; take which you think (that means: which you like) kinóxkstatòxpi, màtsit; he had been thought, that he was dead áistatau, máxksìnisi; then he was thought by (the rider), that he might dodge otástakàie, maxkáksis. — then she thought stámitsixtau; then he thought stámitanistsitsixtau, itanistsitsixtau; think (imp.) mitsixtat. — those times, when he could not think how to go ómistsk aisauxkótaitsis, máxkitapoxs.

think (to make): now I made think your husband that he should camp here on St. Mary's lake annóxk kóma nánistsiksimistatsau, annóma Paxtómaxksikimii mákitokekani.

think about (to)? do not think about it pinapitsixtak (pl.); then there was nothing to think about any more matatoxkapitsixtauats. — then he began to think about (how to catch his boys) aitapaiskatsimau; he began to think about (what he should do to them) apaskskatsimau.

think of (to): she did not think anything more of him outside áisaua-tsitsipimiuaie. — Cf. think (to).

third omogtsokskagpi.

thirst (noun) inàksini in.

thirsty (to be); I am thirsty nitsinaki, he is thirsty inakiu.

thirteen niképuto (simple form); nikóputsi an., nikóputoyi in.; it is thirteen days áiikoputoniu; he is thirteen years old áiikoputostuyimiu.

thirteenth ómogtsikoputógpi.

thirtieth omogtstippozpi.

thirty niippo (Pimple form); niippi an., niippoyi in.; thirty persons niippetapiau; it is thirty days áiipponiu; he is thirteen years old áiippostuyimiu; it costs thirteen dollars niippoixtsau. niippoisopoksixtsau an., niippoytoyp, niippoisopoksoytoyp in.

this here: an. in. ámó, ámói (a), ámóm (a), ámók (a): obv. ámói: an. pl. ámóksi, âmóksim (a), ámóksik; in. pl. ámóistsi, ámóistsim (a). ámóistsik; verbalized forms: sing. an. in. ámauk, ámáuauk, ámóiauk, ámóiaie. ámómauk. ámómaie, ámókaie, ámaie, ámaiaie; pl. an. ámóksiauki. ámókskauki; pl. in. ámóistsiauki, ámóistsiaie. — ámistó (in certain ésses); verbalized form: ámistomauk.

this right here: sing. an. in. ánnó, ánnóm (a). ánnók: pl. an. ánnóksi. ánnóksim (a), ánnóksik; pl. in. ánnóistsi, ánnóistsim (a). ánnóistsik; verbalized forms: sing. an. in. ánnóiaie, ánnómaie. — Cf. here (right).

this who, this which (rel.): sing. an. in. amόχk, amói(i)sk; pl. an. amóksisk (amóksk); pl. in. amóistsisk (amóistsk). — sing. an. in. amóχks; pl. an. amóksaχks.

this night ánnózk-káiokuixk.

this side (on) annótotoztsi. — pózsapoztsi.

this way ρόχεαροχτεί; ροχε-, ροχεαρ-: then (the tribe) would move this way aistamipoχεαρὶετοτεία; when I was going home this way nitaipoχεαραχ-kàiis; they all came out this way (to me) ixkanaipoχεαρεκείαι. — Cf. come here (to), hither, side (on this), since that time.

this way (in): in this way you will do in the future omanniaie kitakauanists. thorn ksisiis an., pl. ksisiiks.

thorn-bush ksisisko, ksisiskui, ksisiskuyi in., pl. ksisiskuists.

thou v. you.

though $no\chi k$ - $(no\chi ks$ -), $-o\chi k$ - $(-o\chi ks$ -): be just telling lies (though you may be just telling lies) $nam \acute{o}\chi kitaisaiepitsit$; be just talking (though you may be just talking $nam \acute{o}\chi kitaipuyit$. — Cf. least (at), however. please, sure (to be).

thought ksimistàni in., pl. ksimistànists.

thousand képuikèpippo (simple form); képuikèpippi an., képuikèpippoyi in. — ómazkskèpippo (simple form) (lit.: "a big hundred"): ómazkskèpippi an., ómazkskèpippoyi in.

thrash (to): I thrash nitáisuistsipikiaki, he thrashes áisuistsipikiakiu; then he thrashed them (an.) itáisuistsipikiuaiks. — Cf. pick berries (to).

thrashing (to give a): I give him a thrashing nitápistotoau, he gives him a thrashing ápistotoyiu; then I began to give him a thrashing nitsítomatapistotoau. — Cf. make (to).

thrashing-flail ixtáisuistsipikiakiòpi in., pl. ixtáisuistsipikiakiòpists (wherewe-thrash-with).

thrashing-floor otsitáisuistsipikiakixpi in., pl. otsitáisuistsipikiakixpists. thread v. sinew-

Ç

three niuókska, niuóka (simple forms); niuókskami an., niuókskai in.; niuóksk-, -oksk-: he strikes three times niuókskaipiksiu; I did it thrice nitsókskànistsi; then there the three went together omikskauki stámoxts-okskauðyiau. — there are three niuókskamiau an., niuókskaiau in.; three persons niuókskaitapiau; it is three days áiokskauniu; he is three years old áiokskastuyimiu; it costs three dollars niuókskaixtsau, niuókskaisopoksixtsau an., niuókskòxtoxp, niuókskaisopoksòxtoxp in.; three to each manistsokskapi an., manistsokskaypi in., kanáiokskami an., kanáiokskai in.; three lodges to each kanáiokskàitoyis.

three hundred niuókskakèpippo (simple form); niuókskakèpippi an., niuókskakèpippoyi in.

three claws (to have): he (4 p.) had three claws niuókskaukitsìnai.

thrice niuókskai; I did it thrice nitsókskànistsi.

thrice seven: they sing thrice seven songs to the moon niuókskå zkitsikà i áinixko ztoyì au kök úmikè sùm.

throat mogksistûna an. or in. (?); -ksistun-: he then hit her on the throat itsitsogksistûniuaie. — Cf. larynx.

throb (to): it throbs αυχρίυ.

through sisapok- (sisapoks-): it rains through sisapóksòtau; then he crawled through (the hole) stámsisapóksistaxkapiu.

through a lodge iso-, isui-: he could see through lodges itáisuiàpiu strough moyists; he will see him through the lodge there (outside) ákitsisuinoyiuaie.

through with (to be): when you are through with them autsiksistanistsènikiau.

throw (to): I throw nitápiks, nitsipíks, he throws ápiksiu; I throw nitápiksistaki, he throws ápiksistakiu; the first one that throws (so that it counts up) to eleven (when playing horse-shoes) kepúi nitsíkoputo itómnistsàpiksistakiua; I throw him nitápiksistau, he throws him ápiksistsiu; I throw it nitápiksixp, he throws it ápiksim; I throw for him nitápiksistomoau, he throws for him ápiksistomoyiu. — he threw water on me åxké nimoxtotsòk. — Cf. strike (to) (in base-ball).

throw (to) (in wrestling): I throw him nitstsimau, nitäiistsimmau, he throws him istsimmiu, äiistsimmiu.

throw among (to): she then threw Crow-arrow's arrows among (the people) Maistópan óypsists itápspyàpiksim; throw them (in.) among the people istápspyàpiksitau matápiua.

throw away (to): I throw him away nitáiistapiksistau, nitsístapiksistau, he throws him away áiistapiksistsiu; I throw it away nitáiistapiksixp, nitsístapiksixp, he throws it away áiistapiksim; I throw him away nitáiistapapiksistau, nitsístapapiksistau, he throws him away áiistapapiksistsiu; I throw it away nitáiistapapiksixp, nitsístapapiksixp, he throws it away áiistapapiksim; then they began to throw away the sticks itanistapauàpiksimiaiks omístsik mistsísts.

throw away being angry (to); and, being angry, he threw his bow away ki omí onámaii ixtsitsíniksistapipiksiuaie.

throw one's back sideways (to): I am going to throw my back sideways istsipiikanà.

throw behind (to): I throw him behind nitapátapiksistau, he throws him behind apátapiksistsiu; I throw it behind nitapátapiksixp, he throws it behind apátapiksim.

throw down (to): from there he threw the fire down ixtsitsinepiksiu omi istsi; then we threw her (the cow) down nisótamistozkatapiksistanan; then he (4 p.) threw the pine-tree down stámastozkatapiksistsinai omim paytókim. — Cf. drop (to),

throw down the head (to): he then threw his head down itsistaxkyau-aniu.

throw down off one's horse (to): they (4 p.) threw him down off his horse otsitsinàtapiksikaiks.

throw down and spread out (to): they (an.) were thrown down and spread out áistamsainisapapiksistaii.

throw earth (to): then they threw loose earth in good shape (so that the ground was level) aitsokapsksotunnimiauaists.

throw eastward (to): they would also throw the robes (of some people that were sleeping about) eastward maiáiuauaiks mataiámapiksistsiauaiks.

throw in (to): I throw him in nitáisapapiksistau, he throws him in âisapapiksistsiu; I throw it in nitáisapapiksixp, he throws it in áisapapiksim; if he throws the horse-shoe in (to the stake) ikamítsapapiksistasi omi oxsistsini. — I throw him in nitsipstapiksistau, he throws him in ipstapiksistsiu; I throw it in nitsipstapiksixp, he throws it in ipstapiksim; I throw him in nitsitsipstapiksistau, he throws him in itsipstapiksistsiu; I throw it in nitsitsipstapiksistau, he throws it in itsipstapiksistsiu; I throw it in nitsitsipstapksixp, he throws it in itsipstapiksim.

throw in front (to): he then threw the beaver-stick in front of him itsitótsisàpiksim omi kàkstáksini.

throw in to (to): then I shall throw in a kidney to you $kit\acute{a}kotamits-ipstauaiaki\emph{o}$ otôki; her younger brother threw a kidney in to her omí oxsís omí otôk omoxtsitsìpistauaiakiok.

throw into water or fire (to): I throw him in nitáisuiapiksistau, he throws him in áisuiapiksistsiu; I throw it in nitáisuiapiksixp, he throws it in áisuiapiksim; I throw him in nitáisuiatapiksistau, he throws him in áisuiatapiksistsiu; I throw it in nitáisuiatapiksixp, he throws it in áisuiatapiksim; she then threw her into the water ixtsítsuiepiksiuaie.

throw off (to): then he threw off one (of his snow-shoes) tokskaii itsátapiksim. — Cf. throw out (to).

throw on high (to) cf. put on high (to).

throw on one's back (to): he threw him on his back against it itsitsi-mikskinimiuaie.

throw one's self (to): I throw myself nitazpauani, he throws himself azpauaniu. — Cf. jump off the cliff (to).

throw one's self up (to): then she (4 p.) suddenly threw herself up itámisauksipùxpauaninai.

throw out (to): I throw him out nitáisaipiksistau, he throws him out aisaipiksistsiu: I throw it out nitáisaipiksixp, he throws it out aisaipiksim.

— I throw him out nitáisatapiksistau, he throws him out aisatapiksistsiu; I throw it out nitáisatapiksixp, he throws it out aisatapiksim.

throw out (to) (from the water or fire): I throw him out nitáupitsatapiksistau, he throws him out áupitsatapiksistsiu; I throw it out nitáupitsatapiksixp, he throws it out áupitsatapiksim; then they threw each other out (of the hot ashes) itáupitsatapiksistsìiaiks.

throw out on the prairie (to): it then was thrown out on the prairie stámitsitskogkitapitsixp.

throw out a leg (to): I shall throw out one leg in front nitákauanauk-itòmikoxs, they all threw one leg out in front áiåxkanaukitomikoxsiau; he (4 p.) then threw again one leg out in front mátsitanaukitomikoxsinai; that he threw out a leg in front otsitomikoxs. — Cf. have up a leg (to) and lift up a leg (to).

throw over (to): I threw him over nitáiksistakapiksistau, he throws him over áiksistakapiksistsiu; I throw it over nitáiksistakapiksixp, he throws it over áiksistakapiksim.

throw the robes from (to): when they threw the robes from them, only their heads rolled along otsipásokapiksistaysaiks, kákixtsinakasii otokânoaists.

throw one's rope into the water (to): then all men threw their ropes in at him unnasina itsuiokatau.

throw to (to): I throw him to nitáitapapiksistau, nitsitápapiksistau, he throws him to áitapapiksistsiu; I throw it to nitáitapapiksixp, nitsitápapiksixp, he throws it to áitapapiksim.

throw towards the door (to): I throw him towards the door nitsipotapi-ksistau, he throws him towards the door -ipotapiksistsiu.

throw up (to): I throw him up nitáispàpiksistau, he throws him up aispàpiksistsiu; I throw it up nitáispàpiksixp, he throws it up áispàpiksim.

— he then threw the stick up omí mistsísi itsipáitapiksim.

throw up the head (to): he then threw his head up itsipóxkiàpiksiu; he (4 p.) threw up his head áispoxkiakiinai; he again very gently threw his head up over the hill átsikikinautamiöxkiàkiu.

throw up the head out of the water (to): then he suddenly threw up his head out of the water right in front támanistsipitotsauxkyapiksiuaie; there close by he threw his head up out of the water with (him) ánni ixpitótsauxkyapiksiuaie.

throwing -apiksi-: then he rattled with them (an.) (then he rung them throwing them) itsaáitsikapiksistsiuaiks; he just howled (he was just howlthrowing) kákasainiàpiksiu; I cam winking (eye-throwing) nitáisekax-kapiniàpiks.

thrown between hoofs: it was thrown between buffalo-hoofs ixpsitok-sistsinàpiksop.

thumb ómazkokitsis an., pl. ómazkokitsiks.

thunder (noun) ksistsikúma an., pl. ksistsikúmaiks.

thunder (to) v. sound (to utter a).

thursday naméksistsikui in. (just-only-a-day).

thy v. your.

tick kótsàkisekan in., pl. kótsàkisekanists (stuffed bed).

tickle (to): I tickle him nitáikoanistotoau, he tickles him áikoanistotoyiu.

tidy: it is tidy minstáiiu, minstauápiu.

tidy (to make): I make tidy nitáiinstaiitsixt, he makes tidy áiinstaiitsixtau: I make it tidy nitáiinstauoxtoxp (?), he makes it tidy aiinstauoxtom (?).

tie (to): I tie nitáiisksipistaki, he ties aiisksipistakiu; I tie him nitáiisksipistau, he ties him áiisksipistsiu; there was it that he tied them (an.) ánnimaie itsisksipistsiuaiks; I tie it nitáiisksipixp, he ties it áiisksipim; that was it he tied to that stick ánnimaie tsisksipim omi mistsisi; I tie for him nitáiisksipistomoau, he ties for him áiisksipistomoyiu; tie (a string) across to shorten it for me payksistsisksipistomòkit; then he tied (a string) across to shorten it for her itsipayksistsisksipistomòyiuaie; they would use (their hides) to tie (their travois) with ákoytoksipistàiauaiks; we use to tie (the central lodge-pole) with (the hides) ákoytatoksipstaup; now tie the lodge-poles for yourself annáksistsipistsimàt mánistàmiks. — he is tied ekátau, -okátau; it is tied ekátoyp, -okátoyp. — Cf. rope (to) and sew together (to).

tie back (to): those (children) that were tied back (to the tree) anni-ksisk itsikitsistsipistäiks.

tie stretched (to): then they tied them (an.) stretched itákanniksipis-tsiuaiks.

tie to (to): and that young man had tied his quill-ornament to that stick ki omi mistsisi oma manikâpiu anniaie itotsisksipistsiu opokaχkatsimàn; tie them (an.) to your wooden pin kúnnàtsis istotsiisksipistsisau.

tie together (to): then they tied logs together mistsiks stámakstóksipistsiau; on high where the lodge-poles were tied together spóxtsim
atóksipistàn. — then they began to tie the pieces of meat together itápaiakoypskaiau.

tie up (to): that they tie the mouths of all their dogs up otómitamiks kanáipotoiepistaxs; they then tied them (in.) up in a piece of cloth itomópistsiàuaists náipistsi. — then (the war-party) would tie up their scalps itáiaksistsipim otótokânimists.

tie up the legs (to) v. hobble (to).

tied (those that are) (of horses) aiisksipistàiks an. pl.

tight: is tight mítsiu, apótsiu. — Cf. narrow.

timber (collective) mistsisko, mistsiskui, mistsiskuyi in., pl. mistsiskuists. — akaiistsisko, akaiistsiskui, akaiistsiskuyi in., pl. akaiistsiskuists. — Cf. big timber.

timber (bunch of): now here in this bunch of timber he is sitting annoxk amo akétui ánnamaie itsistsaupiu.

times (at) v. now and then.

tip (at the) v. extreme.

tipi nitóyis in., pl. nitóyists (prop.: real lodge).

tire (to): I tire him nitsistsikáatsau, he tires him sistsikáatsiu; I tire myself nitsistsikáatsozsi, he tires himself sistsikáatsozsiu.

tired: I am tired nitáisistsiko, nítsistsiko, he is tired áisistsiko.

to v. over to, towards.

toad = frog.

toast (to): toast (pl.) there a piece of belly-fat ókoaisai istsíkonàkik.

tobacco pistaykan in., pl. pistáykanists.

tobacco mixed with weeds piksistsiman in. (?).

to-day ánnóyk-ksistsikúixk.

toe = finger (but -sistsin- is the compositional substitute for "toe": I move my toes nitápasistsiniàpiks).

toe-nail = finger-nail.

together -omo- (-aumo-). — -omanist-: in that way they (gram. a singular) came to be together annyaie nitsitomanisto; he would roll them (in.) all together kanaitomanistomopim. — Cf. come together (to) and gather (to).

told (the way it is): and that was the way that it was told ki anniaie nitsitsinikasiu.

tomb akéniman in., pl. akénimanists.

to-morrow apinákus (also apinákuis?). — Cf. morning (in the)-tongs ixtáutakiopi an., pl. ixtáutakiopiks (where-we-take-with).

tongue matsini in., pl. matsinists; matsini-, -itsini-: Tongue-eater (a man's name) Matsinyauyi (ua); this is a scarred tongue amoi akitsiniu-asiur.—Inally they were all scarred tongues nanauaitsiniakitsiniuasiaists.

tongue (of a waggon) stsistsini in.

to-night ánnóxk-kokúixk. — ánnóxk-káiokuixk.

too mat- (mats-): he (4 p.) too went stretching mátaisaipiin; that is what I know about him too ki ánnimaie nimátozksksinoau. — at- (ats-). — Cf. again, also, another, other.

tool ixtápautakiopi in., pl. ixtápautakiopists (where-we-work-with).

tooth moχρέkini in., pl. moχρέkists; -ikin-, -oχρεkin-: I have tooth-ache nitástsèkini; he just clattered his teeth áitapaχρὰksikinàu; it was with elkteeth έnnokåχρεkinasiuaie.

tooth-ache (to have): I have tooth-ache nitástsèkini.

top (toy of children) anistsiàtsis an., pl. anistsiàtsiks.

top (on) v. on top.

top of the head: on top of his head óztatsikàpis; the tops of our heads kóztatsikàpinun (-nan is misprint for -nun-).

top-knot: his top-knot okimmani in.; their top-knots okimmanoauaists; they all wore the top-knot axkanaxkinaiaiks; hard-top-knots (a bandname) Myaxkinaiaiks.

top-knot (to tie in front as a): he had all his hair tied in front as a top-knot otokâni ixkanáiisozkinauatóm.

top-knot (to use as): I use him as top-knot nitsikimanatau, he uses him as top-knot kimanatsiu; I use it as top-knot nitsikimanatoχp, he uses it as top-knot kimanatòm.

top limb of a tree akókska an. or in.?

touch (to): you might go and touch kaχkitápaiksima; touch the earth ksáχkuma itsínit; even if an arrow touches you ápssi imakoχtsiksókuiniki; as soon as she (4 p.) touched the water pitsoóχksiksiskiminai åχkeyi; and she (4 p.) just touched the water with her feet ki amói åχkeyi páχtsikåχkakiskiminai.

touch near the kidneys (to): do (pl.) not touch me near the kidneys pinsápotoksinokik; she then touched her near the kidneys sotámsapotoksiniuaie.

touch with the point (to): I touch him with the point nitáiksiskaxkoau, he touches him with the point áiksiskaxkoyiu; I touched him with my ramrod nitstáxtsimàtsis nímoxtsitsiksìskaxkoau.

tough: it is tough miiu. — Cf. strong.

towards itap- (in certain modes of the verb we find istap-): I shall go in (to the lake) towards (that mountain) nitakitapsòo; then she (4 p.) went out towards (him) itsitápsaksìn; he then jumped into the water towards him itsitápsuiâxpàipiuaie; they (gram. a singular) would move towards (Maria's River) aitapistotsiu; then, feigning, he ran very fast towards (him) itáikipaitapaumomaxkauaie; throw them (viz. the arrows) towards (them) among (them) istápspyàpiksitau. — Cf. over to and v. also direction of (in the).

towel ixtáisiskioxsopi, ixtásiskioxsopi in., pl. ixtáisiskioxsopists, ixtásiskioxsopists (where-we-wash-the-face-with).

tower spiápioyis in., pl. spiápioyists (high house).

town akapioyis in., pl. akapioyists (many-lodge? or many-Mnife-man's-lodge?). — also = crowd of people.

toy auámatsis in., pl. auámatsists.

trace (harness) ixtáiikskapiopi in., pl. ixtáiikskapiopists (where-we-pull-with).

track (noun) moχsokó, moχsokúi, moχsokúyi in., pl. moχsokúists; her (4 p.) tracks then were up to him, her (4 p.) tracks went past him támitotoχsokuyìnai, támoχtsitskoχsokuyìnai. — Cf. trail.

track (to): then he tracked him itoχkóiskiuaie; then he tracked him tαπαροχκόiskiua.

track up (to): he (4 p.) then tracked her up to (him) támitapoxkoiskyà-yinai; and then I begin to track up jack-rabbits ki omaxkáatsistaiks nitsítaumatàpapsapàtaiau.

tracks (to make): then he began to make tracks itomátapoχsokùiskau; he made tracks as of a great many people ánni akáitapii nitoχsókuiskau.

tracks (in the) sap-: he was still walking along in the tracks sákiåz-tsapaùàuaxkau; then they flew along in his tracks (that means: after him)



ixtsitsapauaniauaie; he then followed running along (he then was running along in the tracks) ixtsitsapomaxkau.

trade (to): and they met some people who were trading ki omi ixpúmmäiin áitotatsimiauaie; we are trading whisky to the Sioux (lit.: the Sioux buy whisky from us) Pinápisinaua Titaxpummokinàna nápiåxkèists; they trade with one another ixpúmmotsèiau. — Cf. buy (to).

trader áuxpummau (a) an., pl. áuxpummoaiks.

trail mozsokó, mozsokúi, mozsokúyi in., pl. mozsokuísts. — potótsko, potótskui, potótskuyi in., pl. potótskuists. — the trail here ámok kaiiksík. — Cf. track.

trail (on the) v. tracks (in the).

framp (to): he then tramped into the prairie-ground itsitskoχpatskoyiu.
-- Cf. rush (to).

tramp down (to): then he was tramped down by the buffalo otsitapokoχ-patskok eini.

tramp to death (to): he was tramped to death \(\deltaio\chissinix koau.\)

tramp to pieces (to): he was all tramped to pieces itsinoxpatskoau, áitsinoxpatskoau; then he was all tramped to small pieces aukanáikinioxpatskoau.

transform (to): I transform him nitsauáiistotoau, he transforms him sáuaiistotoyiu; I transform it nitsauáiistotsixp, he transforms it sauáiistotsim. — I transform him nitáioxketsistotoau, he transforms him áioxketsistotoyiu: I transform it nitáioxketsistotsixp, he transforms it áioxketsistotsim. — let us transform ourselves áxkunoxketsop.

transparent: it is transparent sisapóksinakò.

trap (noun) ikyákyátsis (ikiákiátsis) an., pl. ikyákyátsiks (ikiákiátsiks).

— V. also trapping.

trap (to make a): make a trap for me noxksikiakiatskòkit; you will quickly make a trap for me anikipoxksikiakòki (or misheard for the imp. anikipoxksikiakòkit).

trap (to): I trap (set a trap) nitáiikiàki, nitákiaki, nitsîkiàki, he traps (sets a trap)áiikiakiu, ákiàkiu; I trap him nitáiikiakatàu, he traps him áiikiakatsiu.

trap (to go to): and over there he went to trap ki ómagkauk autókiakiu. trap about (to): I trap about nitapikiàki, he traps about apikiàkiu.

trap a bear (to): I trap a bear nitozkyaiekiaki.

trap a beaver (to): I trap a beaver nitsiksiskstakiakiaki.

trap an elk (to): I trap an elk nitsínokakiàki.

trap a fox (to): I trap a fox nitsînopakiàki.

trap a horse (to): I trap a horse nitsinokâmitakiaki.

trap a musk-rat (to): I trap a musk-rat nitsisozpskyekiaki.

trap a wolf (to): I trap a wolf nitápisekiáki.

trapping ikiàkisinism. and an., pl. ikiàkisists (ikiàkisiks); my trapping nikiàkisini, nitsikiakisini, pl. nikiákisists (nikiákisiks), nitsikiakisists (nitsikiakisiks).

trapping about apikiàkisini in., pl. apikiàkisists.

trash nimiápi in.

travel (to): I travel nítauatò, he travels áuatò. — he travels -apo; he traveled in the night sépiapò; the way he had traveled manistápoχρὶ; when we travel about istápuiinàniki. — Cf. walk (to), walk about (to), walk about far (to).

travel fast (to): he travels fast ikamó; come on, let us travel fast oki, áyksikamàuopi.

travel by foot (to): I travel by foot nitauáuaχk, he travels by foot aμάμαχkau; he then would just travel by foot áistamiksiuauàuaχkau. — Cf. walk (to).

traveling ápogsini in.

travoy manistsi in., pl. manistsists (also used as pl. tantum); my travoy nunistsi, pl. nunistsists; they would put the travoy on a horse ponokâmitai itáiàkunistsiu.

treacle akspiápiniuan in.

tread on (to): he then would tread on him itauápozpàtskoyiuaie.

treat (to) v. do (to).

treat badly (to): I treat him badly nitáuksistotoau, he treats him badly áuksistotoyiu; you have treated me badly a very long time kitáiiksisamauksistotòki; you will be treated badly kitákoksistotòko; I treat it badly nitáuksistotsixp, he treats it badly áuksistotsim; she then was treated badly (prop.: angrily) by her husband omí ómi otsítainiksistotòk. — Cf. a ct badly (to).

treat poorly (to): you treated these my children very poorly kitáiik-sikimmatsistotoau ánnak nökósak. — Cf. poor (to make).

treat well (to): now you have treated me well annoxk kitsiksinaistotòki.

tree mistsis an., pl. mistsiks; -ksi-; -ksim an., -ksiu in.: over there was
a big tree omim omaxksiksimin; this tree was growing higher amo mistsisa
ikaistapaisisksiu.

tree (piece of wood): turns into a tree (a piece of wood) mistsisasiu. — Cf. log and stick.

tremble (to): I tremble nitáipaχρυμίι, he trembles áipaχρυμίιι; hen my body began to tremble nostúmi itsíppaχρυμλι. — Cf. shake (to).

tribe an.: my tribe nitsixkauau, his tribe otsixkauai; the men belonging to his tribe (his war-companions) otsixkauaiks.

trip up (to): I trip him up nozkátsis nimoztáistokazkoau.

tripe ókoani in., pl. ókoaists. - Cf. belly.

trot (to): I trot nitáuakàsi, he trots áuakàsiu.

trot (to) (of a horse): he trots áisikànomaxkau. °

trouble (to be in): I am in trouble nitáisinatapsi, he is in trouble áisinatapsiu.

troubled in mind (to be): I am troubled in mind nitáisinatapitsixt, he is troubled in mind áisinatapitsixtau.

troublesome: she was troublesome to her children otsinoxkatsimok oko-siks.

trousers v. leggings.

trout sasákomi (ua) an., pl. sasákomiks.

true: it is true émaniu.

trunk (box) asókaiis in., pl. asókaiists; -isókaiis.

trunk (Indian) v. parfleche.

try (to): I try nitáisanistsii, nitásanistsii, he tries áisanistsiu, ásanistsiu; I try it nitáisanistotsixp, nitásanistotsixp, he tries it áisanistotsim, ásanistotsim. — amat-, -omat-: try to come there amátsitotòt; try to find (a piece) of it ámatoχtοχkônimat; I shall try to find them out tákomatoχ-kosksinauaiaua.

try hard (to): I try hard nitáikàkim, he tries hard ikákimau, iikákimau, áikàkimau.

try to catch about (to): then he will be trying to catch something about.

tub itáisiststakiopi (itásiststakiopi) in., pl. itáisiststakiopists (itásiststakiopists) (where-we-wash-in).

tuesday itáixtatsikyènikiôpi in. (when-we-kill-in-the-middle).

turkey ómazksiketőki (ua) an., pl. ómazksiketőkiks (big prairie-chicken).

turn' (to): I turn it nitautákàpiksixp, he turns it autákàpiksim. — he turns with (the Blessed Sacrament) to the people ixpitáutakàuaie ótapisina. — Cf. go around (to).

turn about (to): he turns about áipotapàipiu.

turn around (to) (when in a lying posture): I turn around lying nitáu-takaixts, he turns around lying äutakaixtsiu.

turn around (to) (when running): and then he (4 p.) would quickly turn around ki itákamskotakaipiinai.

turn around (to) (while sitting): I turn around sitting nitautakaupi, he turns around sitting autakaupiu.

turn around (to) (while standing): I turn around standing nitotakaáu, he turns around standing otakaáu.

turn away (to): then he (4 p.) turned away itsistapotakauyinai.

turn away the face (to): then she (4 p.) turned her face away itsis-tapotako kyakinai.

turn away the head (to): one never turned his head away from the soups matsikakanistapoxkyakanapiua akópists.

turn the face (to): I turn the face nitáutakskiaki, he turns the face áutakskiakiu, autákskiakiù.

turn the head (to): I turn the head nitautakokiaki, he turns the head autakokiakiu, autakokiakiu.

turn inside out (to): I turn it inside out nitápokiotsixp, he turns it inside out ápokiotsim.

turn loose (to) v. loose (to turn).

turn over (to) (of gambling-bones): if they turned over kanaumozpiisaists; if they turned over twice nistokiomozpiisaists.

turn over (to): I turn him over nitaumaipiksistau, he turns him over aumaipiksistsiu; I turn it over nitaumaipiksixp, he turns it over aumaipiksim; then they turned them (the hides) over on the mat itsitautatsomaniksimiauaiks.

turn over and over (to) v. roll (to).

turn upside down (to): then they turned them (the hides) upside down itaumaniksimiauaiks.

turnip v. root (eatable).

twelfth ómoztsistsikoputozpi.

twelve natsikóputo (simple form); natsikóputsi an.. natsikóputoyi in.; they are twelve natsikóputsiau an.. natsikóputoiau in.: it is twelve days áistsikoputoniu; he is twelve years old áistsikoputostuyimiu: it costs twelve dollars natsikóputoixtsau, natsikóputsisopoksixtsau an.. natsikóputoχτοχρ. natsikóputoisopoksöχτοχρ in.

twentieth ómoztsitsippozpi.

twenty nátsippo (simple form); nátsippi an.. nátsippoyi in.: twenty-eight years ago áistsippoyi nánisekoputo istuyists; there are twenty nátsippiau an., nátsippoiau in.; twenty persons nátsippetapiau: it is twenty days áistsipponiu; it is twenty-one days nátsippo-áistsikoputoniu: it is twenty-two days nátsippo-áistsikoputoniu; he is twenty years old áistsippostuyìmiu; he is twenty-one years old áistsippostuyìmiu áiitsikoputoiau: he is twenty-two years old áistsippostuyìmiu áistsikoputoiau: it costs twenty dollars nátsippoixtsau, nátsippoisopoksìxtsau an.. nátsippoixtsau nisitsékoputoi, nátsippoisopoksìxtsau nisitsékoputoi an.. nátsippoisopoksòxtoxp nisitsékoputo in.

twice nátokai; I did it twice nitsistókyànistsi.

twice seven: teach (pl.) me twice seven songs nátokyoxkitsíkai nox-ksksínimatsokik ninixksí.

twinkle (to): I twinkle the eye nitáipazpapiniàpiksi, he twinkles the eye áipazpapiniàpiksiu.

twins: she has twins nátsimiokòsiu.

twist (to): I twist him nitáiamikskàpiksistau, he twists him áiamiks-kàpiksistsiu; I twist it nitáiamikskàpiksixp, he twists it áiamikskàpiksim. — Cf. wring (to).

twisted face: he (4 p.) was just frozen with his face twisted natamiskikokitsiminai; he (4 p.) was already frozen with his face twisted akaiamiskikokitsiminai.

two nátoka (simple form); nátokami an., nátokai in. — nat- (nats-), natok-, natoki-: who had two wives nátoxkemiks: they costed two natokianasiau; he gave him two warnings natokiskskomoyiuaie. — nist-(nists-), -ist- (-ists-), nistok- (-istok-), nistoki- (-istoki-): if they costed two nistókianàsisau; if they turned over twice nistókiòmoxpìisaists; takes-

gun-on-both-sides (i.e. anus) naiistoxtapinàmaxkai; only two namistokiau.
— there are two natokumiau ani; natokaiau in.; two persons natsitapiau; it is two days aistokiauniu; he is two years old aistokistuyimiu; it costs two natokianasiu (nistokianasiu); it costs two dollars natokixtsau, natokisopoksixtsau ani, natokioxtoxp, natokisopoksoxtoxp in.; two to each manistsistokapi ani, manistsistokaxpi ini, kanaistokumi ani, kanaistokai, kanaistokye ini; two lodges to each kanaistokyetoyis.

two (about): I catch about two (fishes) axkaistokami nitomixkaniks.

two (only): and I kill only two of them ki namiatokami nimoztanistse-nikiau.

two (to turn into): then his body turned into two stámistokau ostúmi.
two hundred natokekepippo (simple form); nátokekepippi an., nátokekepippoyi in.

ugly v. bad.

ugly face: he has an ugly face makskiu.

unborn calves ókósiks an. pl. — Cf. child.

unburden one's mind by telling (to) v. confess (to).

unconscious (to be): I am unconscious nikáiksistapitapii, he is unconscious ákaiksistapitapiiu.

uncover (to): then he uncovered her itsipaisokiniuaie.

under the water staxtsi. (istaxtsi); staxt- (istaxt-), st-: he stays under the water å zkė itastá ztaupiu; he is swimming about under the water itsitstaytapautsim; then she pulled her (the-crow's) head under the water itástapiniuaie.

understand (to): that is the way I understand the medicine-lodge anni nanistótsistapitsixp okáni. - V. also hear (to).

undress (to): I undress nitáiàmitsioxsi, he undresses áiamitsioxsiu. -I undress nitaisòmitsiozsi, he undresses aisòmitsiozsiu; I undress him nitáisòmitsiau, he undresses him áisòmitsiu. — Cf. strip (to).

unhappy v. poor.

unknown place (to go to an): I shall go to an unknown place nitákstamiksistapanistapo; we shall go somewhere to an unknown place áksiksiståpanistapauop.

unload (to): he then unloaded her (from his back) itsipúnistamiuaie; when he had unloaded her otáipunistàmaxsaie.

unmarried man kutáukemi (ua) an., pl. kutáukemiks. — Cf. young

unraveled (to be): her hair was all unraveled otokâni âitsimixkìniakiu. unreal people v. unreal person.

unreal person ksistápitapi (ua) an., pl. ksistápitapiks. — Cf. person of no account.

untie (to): I untie him nitápotoau, he unties him ápotoyiu; I untie it nitápòtsixp, he unties it ápòtsim. - then he (4 p.) untied them (an.) itauápapiksistsinaiks; then he untied it itauápapiksim.

untruth (to speak): he speaks untruth mátomaniuats. - Cf. right (to be).

up ami-: run (pl.) up amiómaχkàk; then he was chased up (the hill) by him otsitamixtsokitsookaie; they (gram. a singular) would go up from it, (that river) to hunt ixtauámisàmiu. — sp-: then he shot up again matsitspaχkumiu; then they all shot up at it itáukispskunakatáin. — nip- (-ip-), nipu-(-ipu-), nipui- (-ipui-): sit up nipáupit; jump up nipóχpaipiit; then he

jumped up itsipóxpaipiu; when he held his head up otsipóxkyàks; then he threw it up itsipáitapiksim; he was standing up alone áitsipàipuyiu; I then looked up at them (an.) again nimátsitsipusumaiau; then he looked up itsipúsapiu; then they suddenly jumped up itámsokitsipuistàpiksiau. — nap-(-ap-), napui-(-apui-): then he would put his lodge up įtápuiakokiyiu; they then put their heads up itápåxkiakiau. — Cf. high, standing.

up against -apits-: I put it up against that rock nitsitapitsau omi όχκοτοκί; he (4 p.) stood up against it itótapitsipuyînai.

up the river amitoχtsi; amit-: I then ran higher up the river nisótα-mamitomàχk; we shall camp about up along the river ákoχtamitapaukèkaup.
— Cf. westward.

up the river (to go): he goes up the river -amito; then I went along up the river nisótamoxtamito; I just went up the river to it nisótamitapamito; then we went along higher up the river nisótamoxtsistapamitoxpinan.

up the river (to take): I take him up the river nitamitsipiau, he takes him up the river amitsipiu.

upper end (at the) akimóztsi; akim-, -(i)kim-: at the upper end he sat down akimózts stámitakaupiu; those at the upper end ómiksi akimóztsiks; (their gambling-wheel) was lying at the upper end of the lodge itsikim-aixtsinai.

upper end (to go to the): he goes to the upper end (of a lodge or any other place) -kimò (-kimau); then he went to the upper end of the lodge itsikimau, támikimò; he (4 p.) finally went to the upper end of the lodge nánauaikimàuoyìnai.

upper end (to set at the): set him then at the upper end of the lodge sotámitsikimòpais.

upper leg motoksinan in., pl. motoksinaists. — Cf. hind-sidę. upside down apokseiiu. — Cf. turn upside down (to). upwards v. up.

urinate (to): I urinate nitsaisksi, nitsasksi, he urinates áisaisksiu, áisasksiu, áisasksiu.

urine isksini in.

use of (to have).v. profit from (to have).

use of (to make): in that way we made use of the hide anniaie ixtanistsisitapiop omi otokis.

use as a plate (to) v. put one's food-on (to).

used to (to be): I am used to him nitáikitaiimau, he is used to him aikitaiimiu.

used up: it is used up áiitsinixkau. — it is used up sápanistsau; when they are used up aisapánnistsosàu. — Cf. complete.

useful: it is useful púmapiu. - Cf. good.

useful thing koápi in.

useful thing (to have as a): those the men had as useful things ánniaie nitáiaxkoapsatsiau ninaiks. — Cf. profit from (to have).

useless: it is useless matsipumapiu, matsipumapiuatsiks.

usually ai-, au-: he used to hunt every day anistsiksistsikuists aisamiixk; then we used to chase the bulls otsistamiksisinà itauauakoàu. — ak- (aks-): then he would say to her akitanistsiuaie; he would burst it by chewing it akitaipakstsimaie; then it would be broken for him akstamasikomoauaie. — Cf. act of (in the), and also about to, going to, nearly, repeatedly.

241

valley ist kum in., pl. istsikumists.

valuable: and I thought that these things which I gave you would be very valuable to you ki amoistsi kitoxkotoxpistsi kitomaiixketso.

value (to): I value him nitáisakakimmau, he values him áisakakimmiu; I value it nitáisakakitsixp, he values it áisakakitsim. — Cf. esteem (to). vein mástsiu an., pl. mástsiks; my veins nóstsiks.

very ik- (iks-), iik- (iiks-): there are very many berries ikakauoiau mi nists; there are very many foods ikakauoyi auauazsists; it is very funny iikitamapiu; the earth is very soft iiksikinazko. — kai- (-k-): she is very fine kaiikitsoapisiu; they must be very hungry azkskaunotsiau. — ikskai-(iksk-): who was very poor ikskaikimmatapsiizk; there is very much rain ikskaumaitau. — amai- (mai-), -omai- (-aumai-, -umai-): it is very cold amaistuyiu; you (pl.) have pitied me very much kitomaikimmokizpuau; why were you seen about during such a long time kimaumaisamitapinakuyiks; they are sitting up very late maumaisamipopiiks; because I am very much ashamed nitumaistuyis; he pitied him very much maikimmiuaie...

very much -istots- (?): we eat very much nitsikastotsoyixpinan. — V. also very.

victory (to have the) v. win (to).

village v. town.

violin ninixkiátsis in., pl. ninixkiátsists.

visible: is visible inako, áinako.

visit (to): I visit nitáipisii, he visits áipisiiu; I visit him nitáipisiiskotoau, he visits him áipisiiskotoyiu. — I shall visit him nitákoksisoàtau. — you will get something for your visit kitákåykåykuipisiixpuau.

visit about (to): I visit about nitápaipisii, he visits about ápaipisiül.

vomit (to): I vomit nitáukitsk, he vomits áukitskau; I vomit him μp nitáukitskatau, he vomits him up áukitskatsiu; I vomit it up nitáukitskatoχρ, he vomits it up áukitskatom.

vomiting akitskani in.

vulva (her) ópistanàni in. (?); -ats-: let us sit down on it with our vulvae azkúnitastàtsisopa; then they sat down on it with their vulvae itsitástatsisiauaie.

wag the head (to) v. shake the head (to).

wag the tail (to): I wag the tail nitáuauatuiàpiksi, he wags the tail áuauatuiàpiksiu.

waggon áinakàsi an., pl. áinakàsiks (also as pl. tantum).

waggon (to go with the): then I went with the waggon higher up nisótamoχtsinakàs místapamitoχts; then I went along with the waggon and across (the creek) nisótamoχtsinakàsimi ki apámoχts.

waist (his) opáixpiu in.

waist (to wear round the waist): he then wore some round his waist ixtaitsipsiu.

wait (interjection) kíka, kéka. — Used by warriors on a raid: ákékáiái.

wait (to): I wait nitáioχkim, he waits áioχkimau; I wait him nitáioχkoau. he waits him áioχkoyiu; I wait it nitáioχkixp, he waits it áioχkim; then (the people) waited for one another itáioχkotsiu.

wake (to): I wake nitáipokaki, he wakes áipokakiu. — I wake him nitáiksikinau, he wakes him áiksikiniu.

walk (to): I walk nitáiksikai, he walks áiksikaiiu. — I walk nitauáuaχk, he walks auáuaχkau. — I walk nitáiksiuo, nitsiksiuó, he walks áiksiuó (to go on foot). — I walk nitáipi, he walks áipiu. — Cf. go along (to), run (to), travel (to).

walk about (to): I walk about nitápauàuaχk, he walks about ápauauaχkau. — they there walked about already ikaitsapàuaipiiau. — I then began to walk about nitsitomatapàpo. — Cf. go about (to), travel (to), walk around: (to).

walk about among (to): how did you come to walk about among the wolves tså kanistápitsínapauàuaxkaxpa apí siks.

walk about far (to): do not walk about far (pl.) minápiapòk.

walk about outside (to): and we walk there about outside about ten minutes ki náχkanistaisamitsapoχpinan kepúsksksinitaksi.

walk about with (to): I walk about with him nitoχροkàpauauaχkàmau, he walks about with him ixροkápauauaχkàmiu.

walk after (to): then he (4 p.) walked after him ixpokiuauaykaiinai.

walk ahead (to): I walk ahead of him nitsitomatau, he walks ahead of him itomatsiu; he walked ahead of me nitsitomaak. — Cf. go ahead (to), go first (to).

walk along (to): he walks along ixtsapó.

walk among (to): then he walked among (that means: went in deeper)









támispiuauaxkau; that a person walked among (them) ótsitsinauauaxkani annik matápiin.

walk around (to): I then walked around nisotamitapauau. — Cf. walk about (to).

walk around after (to): I walk around after him nitoχsókatatau, he walks around after him oχsókatatsiu.

walk away from (to): she (4 p.) then walked away from him sótamik-sikskàakaie; they (4 p.) would just walk away from him ofaistamiksikskàakaiks.

walk down the river (to): he walked along down the river ixtsinapau-auaxkau; I then walk along down the river nitáistamoxtsinapauauaxk.

walk in a circle (to): and then (the people) walked in a circle around him ki ákauakàtau.

walk in the tracks (to): I walk in the tracks nitoχtsapauàuaχk, he walks in the tracks ixtsápauàuaχkau; then he (4 p.) walked about following the tracks of the road, the way he had gone oχsokúyi támoχtsapàpauauaχkàiinai, manistápoχρì.

walk near (to) v. come near (to).

walk on top (to): he walked on top of the bed-sticks apikiåχsàtsisik ánnistsikaie ixtaχkitò.

walk over (to): then he again walked over (that ice) stámatoχtoχkitòaie. walk over to (to): that woman walked over to him omá akéua itsitápaipiuàie.

walk the prairie (to make to): then he made him (the one that lost) to walk the prairie (for things to put a bet on) àitskaátsiuaie.

walk towards (to): I walk towards nitáitapauauaχk, he walks towards áitapauauaχkau. — and then she walked towards that Wolf-robe ki itsitá-poχtoò omí Api'sii; then he walked towards (the bird) itsitápoχtoòaie. — Cf. go towards (to), walk over to (to).

walk up (to): I walk up nitámiauauaxk, he walks up ámiauauaxkau.

walk with (to): I walk with him nitoxpókauauaxkàmau, he walks with him ixpókauauaxkàmiu.

walking auáuaxkàni in.

walking-stick ótoátsis in., pl. ótoátsists.

wallow (to): I wallow nitáuapisi, he wallows áuapisiu.

wander (to): I wander nitáiksistapauàuaχk, he wanders áiksistapauàuaχ-kau.

want (to): what does he want kaiiuatsiks, what do we want kaiop; what do you want kitaikixpa, kitsikixpa; I do not want anything nimatsikixp. — Cf. matter (to be the).

war (noun) auazkáutsiisini in., pl. auazkáutsiisists. — kaztómisini in.

war (to be at) v. warrior (to be a).

war (to go to) v. raid.

war (to go about unharmed in): I go about unharmed in war nitáxsa-pauauaxk, he goes about unharmed in war áxsapauauaxkau.

war (things belonging to): they are things that belong to war itstsii auaxkautsianistapists.

war-bonnet sàámi in., pl. sàámists.

war-bonnet (to wear the): that is why they wear the war-bonnet kát-aisàmiàua.

war-bonnet with a tail okámipuyisaami in., pl. okámipuyisaamists (lit.: war-bonnet standing straight up).

war-chief kaxtominau (a) an., pl. kaxtominaiks.

war-companion an.: my war-companions nisóyepixtsàiks, his war-companions osóyepixtsàiks. — my war-companions nitoχροκόmiks, his war-companions οτοχροκόmiks. — my war-companions nitoχρόκsìmiks, his war-companions οτοχρόκsìmiks. — Cf. companion and tr*be.

warm (to be): he is warm (an.) ksistósiu, ksistósim; it is warm (of the weather, of some place, or thing) (in.) ksistuyiu; it is warm (of the weather) (in.) ksistotsisiu; it is warm (of liquids) (in.) ksistókúmiu (ksistókómiu). — ksisto-, ksistuyi-. — Cf. hot water.

warm (to set): the buffalo would not set warm their calves einiua mátoχ-paiaksikinopàiuatsiks òkósiks.

warm one's self (to): I warm myself nitáiksistoxsoyi, he warms himself áiksistoxsoyiu.

warm weather: when it was really warm weather aitapsuiinisi.

warm wind: there came a warm wind itsitótstsiu ksistúyisopuyi.

warn (to) (to tell wisely): I warn him nitokákianistau, he warns him -okakianistsiu. — (the people) warned each other áisimotsiu. — he warned him twice (prop.: he gave him two marks) natokiskskomoyiuaie.

warning: she forgot the warning given her (lit.: what she was told wisely) aisauátsksinim, ikakyánistaypi.

war-party soó an. — Cf. raid (to go on a).

war-party (members of a) sooiiks an pl.

warrior áuauaχkautsìi (ua) an., pl. áuauaχkautsìiks. — áikaχtòmi (ua) an., pl. áikaχtòmiks. — their warriors owned those (dances) ánnistsìi οπόχ-ksisotàpsìmiks áinànatòmiau. — Cf. enemy.

warrior (to be a): I am a warrior nitáuauaxkautsii, he is a warrior áuauaxkautsiiu; they are at war áuauaxkautsiiau. — he is a warrior áikaxtômiu. — Cf. fight (to have a).

war-song (to sing a): and he sang his war-song ki itomátaniu.

wash (to): I wash nitáiisiststaki, nitásiststaki, he washes áiisiststakiu, ásiststakiu; I wash him nitáiisistsimmau, nitásistsimmau, he washes him áiisistsimmiu, ásistsimmiu; then she (4 p.) washed him all about otsitápasistsimokaie; I wash it nitáiisiststoχρ, nitásiststoχρ, he washes it áiisiststom, ásiststom.

wash one's self (to): I wash myself nitáiisistsimmoχsi, nitásistsimmoχs; he washes himself áiisistsimmoχsiu, ásistsimmoχsiu.

wash one's face (to): I wash a face nitáisiskiists, nitásiskiists; I wash his face nitáisiskiau, nitásiskiau; then she washed his face itásiskiuaie; I

wash my face nitáiisiskiozsi, nitásiskiozs, he washes his (own) face álisiskiozsiu, ásiskiozsiu.

wash feet (to): I wash feet nitáiisekauatsi, nitásekauatsi.

wash hair (to): I wash hair nitáiisixkiniists, nitásixkiniists.

wash hands (to): I wash hands nitáiistsimi, nitástsimi; I wash his hands nitáiistsimiatsau, nitástsimiatsau.

washing-basin ixtáisapsiskiogsòpi an., pl. ixtáisapsiskiogsòpiks (where-we-wash-the-face-in-with).

wash-tub v. tub,

waste (to): I waste it nitáiksistuyetsixp, he wastes:it áiksistuyetsim.

watch (noun) v. clock.

watch (to keep): that he should keep watch mázkauakatsis.

watch (to): I watch him nitäiiskskamau, nitäskskamau, he watches him äiiskskamiu, äskskamiu, I shall watch our daughter nitäkskamau kitänninuna, I shall watch them (an.) nitäkskskamaiau; I watch it nitäiiskskatsixp, nitäskskatsixp, he watches it äiiskskatsim, äskskatsim. — I watch him nitäukakyosatau, he watches him äukakyosatsiu. — I watch him nitökäkixkoxtoau, he watches him -okakixkoxtoyiu, äukakixkoxtoyiu, that they should watch (the buffalo) mäxkokakixkotoaxsau; I watch it nitokäkixkixtsixp, he watches it -okakixkixtsim, äukakixkixtsim. — that they should watch all the people mäxkasksammoxsaua kanäitapi. — Cf. wise.

watch about (to): they were watching about itápaskamiàiks. — Cf. look about (to).

water å ½ ké in., pl. å ½ kéists; turns into water å ½ kéuàsiu. — -kimi, -komi: because the water was cold maniststokimixp; they (gram. a singular) had already warm water å kaiksistokomisimàu.

water (close by the) isoóxtsi; sui-, soi-, so-: there was a butte right close by the water ánnimaie itsúitomo. — Cf. fire (close by the) and water (in the).

water (in the) sui-, soi-, so-: then he stood up in the water sotámitsùiepuyiu; when they ran into the water otsúiaukskàsau; he then jumped into the water towards him itsitápsuiåxpàipiuaie. — Cf. fire (in the).

water (into the) v. water (in the).

water (over the) sui-, soi-, so-: he then moved on over the (frozen) water sotámsûyistótsiu. — Cf. water (in the).

water (to the) sui-, soi-, so-: then (the people) used to move to the water itáutsuistòtsiuaie. — Cf. water (in the).

water (to carry home the): I carry home the water I have got nitaxkyá-psummòsi, he carries home the water he has got axkyápsummòsiu.

water (to get): I get water nitótaki, he gets water ótakiu; then get water for me istotótakòkit; quickly get water for me kipotótakòkit; go and get water for him matótakos. — where she got her water όποχταυὰkispim, όποχταυὰkis; where she was to get her water οτόποχτακαkispimaie; where they got water όποχταυὰkispuai. — Cf. dip water (to).



water (to go early after): that old woman went early after water omå kipitakeu aikskanisomosiu. — Cf., dip water (to).

water (to walk on the): he (4 p.) walked on the water azkéyi ixtsóyinai. water (to) (plants): I water it nitáutsiksistozp, he waters it áutsiksistom.

water (to) (horses, etc.): I water him nitsimépiau, nitsimipiau, he waters him simépiu, simípiu; I then feed the horses. I then take them to the water nitsítailsoaii ponokâmitaiks, nitsitáisimipiaiau; from that we had good horses, that we watered the horses all the time nimoχtaitsiuotaspinan, áskχsaisimipiaχki ponokâmitaiks; then we watered (our horses) nisótamaisimipixtaχpinan; when we had done watering them nitáiksistsimipixtanani.

water to put in the pot (to get): go and get me water to put it in the pot mataxketatskokit.

water-bag ksipámmàni in., pl. ksipámmànists.

water-bag (owner of a) kapamani an.

water-bear (a fabulous animal) suiäykyaiö(a) an., pl. suiäykyaiòiks.

water-bull (a fabulous animal) suiéstamik (a) an., pl. suiéstamikiks.

watering-place ixtauákisópi in., pl. ixtauákisópists.

water-person suiétapi (ua) an.

way v. trail.

way up kitsisóoxtsi; and then we camped ways up near the old station over there ki ómi kitsisóoxts ákaiponitasikaipiop nisótamatsitokekaxpinan.

we nistûnân (a), obv. nistûnâni (excl.); ksistûnûn (a), obv. ksistûnûni (incl.). — ni-, nit-, nit-, n- in combination with certain suffixes, excl. (instead of nit-, nits- we often hear t-, ts-).

weak: he is weak (cannot endure very much) (of men, animals, animate things) sáχρsíu; it is weak (of inanimate things) sáχρiu; he is weak (of men and animals with little muscular strength) sáχρiokasiu; he is weak (of health) (of men and animals) saχρiníu. — saχρ.

weak (of eyes): my eyes become weak noápsspiks mátatsisiau.

weakest part: where it was the weakest part (of the corral) omox-tapiksistspapixp.

wear (to): I then never wear them (an.) nimātsitauauatāuaiksau. — Cf. bracelets, clothes, ear-rings, hat, leggings, neck, waist. wear on the head (to): he wore it still on his head itsipoykyakiu.

wear out one's claws (to): you might wear your claws out for nothing kayksamotapaitsinikitsixpuau.

wear round the neck (to) v. neck (to wear round the).

weasel v. summer-weasel, winter-weasel.

weasel-skin coat ápoχsoyisokàsimi in., pl. ápoχsoyisokàsists (lit.: weasel-tail-coat).

weasel-skin leggings apoxsoiatseks (apoxsoiatsiks) an. pl. (lit.: weaseltail-leggings).

weasel-tails and human hair ápoxsoiotokâni in.

weather: it was the leader himself that caused a change of the weather of the day ostói omá soyépixtsiu otúnnoksiksistsikumistanài.

weather (good) itámiksistsikùi in.

wedding (in reference to a man) oxkémsini in. — (in reference to a woman) ómsini in.

wednesday itáixtatsikastsinàupi in. (when-we-draw-rations-in-the-middle).

weed ksistapsaskii in., pl. ksistapsaskiists.

weeds cut up with tobacco piksistsimani in.

week natoiéksistsikùi in., pl. natoiéksistsikuists; one week that I was trapping nitókskatoiiksistsikù, nitsitsikyàkixpi. — Cf. sunday.

weep (to): I weep nitáuasaini, he weeps áuasainiu; then he began to weep itauásainikàu; I weep for him nitáuasainiskoχtomoau, he weeps for him áuasainiskoχtomoyiu ("for him" = "instead of him, in his place").

weep (to make): we shall also make weep the enemy άκοχκοχtasainiò-takiop kaχtóma.

weep aloud (to): he then wept aloud itsoxkauasainiu.

weep always (to): he weeps always asáiniepitsiu.

weeper (habitual) (of a child that always cries) asáiniepitsi (ua) an., pl. asáiniepitsiks.

weigh (to): I weigh nitáisokaχkiaki, he weighs áisokaχkiakiu; I weigh him nitáisokaχkiau, nitsokáχkiau, he weighs him áisokaχkiu, sokáχkiu; I weigh it nitáisokaχkixp, nitsokáχkixp, he weighs it áisokaχkim, sokáχkim, weighing-scales v. scales.

weights ixtaisokaykimaupiks an. pl. (where-we-weigh-with).

welcome (to be): my children are very welcome kaiksimmatsinoaii nókô-siks (prop.: my children are very gladly seen).

welcome (to): he was welcomed by him (4 p.) otsikóksistsimmokaie.

well (noun) v. spring (of water).

well (adverb) sokap-: he knows them (in.) well sokápasksinim. — aχs-: and then we lived together all right (well) since that time ki ánni nisóta-mipoχsapaiaχsaupixpinan; run well áχsauàuaksisàt; he was fixing them (in.) up well áiaχsàpistotsimàists. — Cf. good.

well (to be): and after a long while he was well again ki áisamo itsétsiu; then they would be well áistametsii.

west nimists: nim-, -im-: he looked west itsimsapiu. — also == up the river.

westside (on the) nimists.

westward amit-: that we should not shoot westward (up the river) axkstamitaxkumiosi; he shot westward (up the river) all the same misksitamitaxkumiu. — Cf. up the river and west.

wet (to be): it is wet itsiksistsiu. — I am wet nitáips, nitsíps, he is wet áipsiu, ipsíu; I am wet nitáipists, he is wet áipistsiu; my leg was not wet noxkátsis mátsipistsiua.

wet (to): I wet him nitáutsiksistsimmau, he wets him autsiksistsimmiu.



— I wet him nitáipiotoau, he wets him áipiotoyiu; I wet it nitáipiotsixp, he wets it áipiotsim.

wet feet (to have): my feet are wet nitstsimmatsekauatsi.

wet the head (to): I wet the head nitautsikiotsixp, he wets the head autsikiotsim.

what (interrogative) áxsa; what is the matter áxsàts; what does he think áxsstàua. — tsá (a) (interrogative, sometimes relative): now, what did that woman say áuke, tsániu annáyk àkéuaxk. — Cf. how and which.

what (in a dependent question) tsáxtau. — Cf. how (in a dependent question).

what kind of person is he tsánistapsiu an., tsánistàpitapiu an.

what kind of person (in a dependent question): I did not know, what kind of person he was nimátsksinoàuats, manistápitapiixp.

what kind of thing is it tsánistapiu in.

wheat napaiininsimman in., pl. napaiininsimmanists:

wheel itsíuaysin an. - áinakàsi an., pl. áinakàsiks. - Cf. waggon.

wheel-barrow inakáinakàsi an., pl. inakáinakàsiks.

when (in the future) (interrogative) tsánistsis.

when (in the past) (interrogative) tsánistsí.

where (interrogative) anná; where is he, I had bodily contact with náχtau nitáiksiskòtsimaua. — tsimá (tsíma) (interrogative, sometimes relative).

where (in a dependent question) tsimáztau.

where-being (interrogative sing. an. nánnaχk, sing. in. nánnixk; pl. an. nánniksisk, pl. in. nánnistsisk. — sing. an. námaχk.

whet (to) v. sharpen (to).

whetstone ixtáiksisiststaupi an., pl. ixtáiksisiststaupiks.

which (interrogative and sometimes relative) sing. an. táa, táatapoχta, taiá (of living beings when moving); tamá, tamátapoχta (of living beings when not moving, and of things belonging to the animate class); sing. in. tsá (a); tsiá, tsiátapoχtsi; tsimá, tsimátapoχtsi; tská; pl. an. tsiksiá, tsiksimá, tsiksiká; pl. in. tsistsiá, tsistsimá. As animate relative plurals occur also tsiksimáiks, tsiksikáiks.

which (in a dependent question) sing. an. tsáztau, tsimáztau, tsiáztau. which (relative): which was (an old woman) tsiskáie; which is hair (used by the ghosts to shoot with) tsiáie motokân.

which color (of) tsánistsinami an.

which way (interrogative) tská, naztskáié.

while (a) auk- (auks-), ok- (oks-): they (the war-party) slept a while nitauksokau. — Cf. just.

while (just for a) v. just for a moment.

whine (to) v. howl (to).

whip (noun) istsipisimàtsis in., pl. istsipisimàtsists; my whip nitstsipisimàtsis.

whip (to): I whip him nitáistsipisau, nitástsipisau, he whips him

áistsipisiu, ástsipisiu: he (4 p.) then whipped (his horse) itstsipisimàiinai, itástsipisimàiinai.

whirlpool áuatakoyiu in.

whiskers: he (4 p.) then put them (in.) on for whiskers ixtsitsist-oyinaiaists.

whisky v. brandy.

whisper (to): I whisper nitáiksimoixk, he whispers áiksimoixkau; I whisper to him nitáiksimoixkamau, he whispers to him áiksimoixkamiu.

whistle (noun) ikiátsis in., pl. ikiátsists.

whistle (to): I whistle (i.e. I blow on a whistle) nitáiki, nitáiki, he whistles (i.e. he blows on a whistle) áiikiu, áikiu; he whistles áikatsimau; then he whistled itsikatsimau. — I whistle nitáiksiksimoxki, he whistles áiksiksimoxkiu, ksiksimoxkiu; I whistle for him nitáiksiksimoxkatomoau, he whistles for him áiksiksimoxkatomoyiu; they laugh as if they were whistling áiimiau, äiksiksimimiau.

white: he is white ksiksinam an., it is white ksiksinatsiu in.; ksik-(ksiks-) (with infix -ai-: kaiik- (kaiiks-). — ap-.

white of the eye ksikapitain in. (?).

white bear v. grizzly bear.

white blanket apáipistsi an., pl. apáipistsiks.

white buffalo-calf ksikúnista (ua), pl. ksikúnistaiks; turns into a white buffalo-calf ksikunistauàsiu: he had turned into a white buffalo-calf and lay on top nitsitsiksikaukòyisiu.

white colt apikoan an., pl. apikoaiks.

white cow = white horse.

white dog apiómita (ua) an., pl. apiómitaiks.

white earth ksikixkimiko, ksikixkimikui in.

white horse apí (ua) an., pl. apiks.

white man nápikoăn (nápiekoăn) an., pl. nápikoaiks (nápiekoaiks): that they turned out to be white men otsápikoanasaiks.

white man's things (the) napiapists in. pl.

white pig apiáiksini (ua) an., pl. apiáiksiniks.

white prairie-chicken apikétoki (ua) an., pl. apikétokiks.

white soldier napiinaki (ua) an., pl. napiinakiks.

white stone ksiksko in. - apskotok in.

white tobacco apáksipistaykan in., pl. apáksipistaykanists.

white trunk ksiksisókaiis in., pl. ksiksisókaiists.

white woman nápiàke (ua) an., pl. nápiàkeks.

whiteberry ápiníkimi an., pl. ápiníkimiks.

white-faced-horse àpski (ua) an., pl. àpskiiks' (àpskiks).

white-fish ksikskiómi (ua) an., pl. ksikskiómiks (white-faced-fish).

white-headed: he is white-headed ápopiu; his being white-headed otápopsini in.

white-headed eagle ksikixkini (ua) an., pl. ksikixkiniks.

whiten (to): I whiten it nitáiksiksistotsixp, he whitens it áiksiksistotsim.

who (what) (interrogative, sometimes relative): sing. an. taka, $ta\chi ka$; sing. in. tsa (a), $a\chi sa$ ($a\chi sa$ seems to be only used as an interrogative): sing. in. $tsa\chi tau$ (in a dependent question). — Cf. what.

whole omayk- (omayks-): 'the whole is quiet aumaykainispaixtsiu. — imayk- (imayks-): she felled the whole of (the tree) imaykakopatsiuaie. — Cf. all, big.

whore mátsake (ua) an., pl. mátsakeks. — matsápake (ua) an., pl. matsápakeks.

why mauk- (mauks-): why are there no people máuksaietapiskoiau; why does he tell him something false máukaiksistàpanistsìuaie; why did he say máukaniu; why did not kdo if thus nimauksauanists; why did you say (that) kimaukanisks; why do you say (that) now kimauksotamauànisks; why did you come in kimauksipisks; why do you sleep so long kimauksiniokaχks.

wicked (to be): he is wicked maksinám. dksinam: they were very wicked ikóksinámiau; you are very wicked kitomauksin. -- Cf. b a d.

wide: is wide apákiu (?).

widow népômi (ua) an.

widower népolykèmi (ua) an.

wife: my wife nitoχkéman, his wife otoχkéman (a man talks about his wife as ánnák, that one there, or nitákeuosin, collective of àké, àkéua, but in recent times nitoχkéman is much more used); she kills the wives that I get áinitsiu ninóχkοχκοχκέmaiks. — Cf. first wife, get one's wife back (to), second wife, youngest wife.

wife (to have a): I have a wife nitoχkèmi, he has a wife ixkémiu; I have her for a wife nitoχkèmatau, he has her for a wife ixkématsiu (?). — Cf., marry (to).

wife (to have one): he has one wife nitoxkémiu.

wife (to get another): I have got another wife $nik\acute{a}to\chi ko\chi k\grave{e}mi$; that they will get another wife $m\acute{a}\chi kato\chi ko\chi k\grave{e}misau$.

wife (to leave without a): and then he left him without a wife ki áisauatoxkemiuàtsiuaie.

wife (to look for one's) v. look for one's wife (to).

wife (to take a) v. wife (to have a) and also take a wife (to).

wife (to take away another man's): v. take away another man's wife (to).

wild: he is wild isimiu. — ksist- (ksists-). — Cf. nothing (for).

wild dog ksistómita (ua) an., pl. ksistómitaiks.

will atsixtani in.; my will nifsitsixtani, his will otsitsixtani.

willow otsipis in., pl. otsipists, otsipiists. — siksiksi in., pl. siksiksists.

willow-pillows: they had willow-pillows put on each side of them aistotaypapistoaiau.

willows (collective): group of willows otsipisko, otsipiskui, otsipiskuyi in., pl. otsipiskuists; siksiksko, siksikskui, siksikskuyi in.

win (to): I win nitáumotsaki, he wins áumotsakiu, amótsakiu, -omotsakiu;

then they are those that will win (the game) ki anniksale akomotsakiau; I win him nitaumotsakatau, he wins him aumotsakatsiu. motsakatsiu. — In a race: I win nitaiskitst, he wins aiskitstau. — Cf. conquer (to).

wind (noun), v. blow (to).

wind (to): I wind him nitáuaiipistau he winds him áuaiipistsiu; I wind it nitáμaiipistoχρ, he winds it áuaiipistom.

wind-maker (a mythical person) aisopumstau an.

window ksistsikúmistan in.,

wind-pipe v. throat.

wind-side: then he would hold it to the wind-side itaitapisakiu: then he held it to the wind-side itsitapisakiu.

wine miniayke in. (berry-water).

wing mamin an., pl. maminiks; -anik-, -omin-: she (4 p.) started for the shore with her wings spread noχksistapopitsikaniksisinai; then their wings were growing long skátamanistapinauminiaiks. — Cf. feather.

wink (to): I wink nitāiseka kapiniāpiks, he winks āiseka kapiniāpiksiu. winter stūyi in., pl. stūyists: sto-, stui-, stuyi-: the winter comes first (that means: is in its very beginning) its tists tauts tuyiu; the winter comes first (that means: is in its very beginning) matomauts tuyiu; winter comes from the north apātox so kis tauts tuyiu; it was winter when they went on the raid istūis oiau; it is winter stuyiu. — Cl. cold.

winter (all) ómaxkaistuyì.

winter (in the) stuyisi (istuyisi):

winter (to make): the Good Old Man makes winter Axsapiua aistuyimstau. winter (to pass the): I pass the winter nitstuyimi, he passes the winter stuyimiu.

winter-bird stúisistsi (ua) an., pl. stúisistsiks.

winter-provision (to have as): they used to have hard-seed-berries as winter-provision kapséks áiniuagkatsiuaiks. — Cf. night (to lay over). winter-weasel ápa (ua) an., pl. (ápaiks).

wipe (to): I wipe nitássaki, he wipes ássakiu; I wipe him nitássau, he wipes him ássiu; I wipe it nitássiixp, he wipes it ássiim; I wipe it nitássinixp, he wipes it ássinim. — Cf. rub (to).

wipe about one's eyes (to): he wipes about his eyes apasapinioxsiu (apasapiniuxsiu).

wipe off (to): just wipe it off kipóxksit; I shall wipe it off nitákitsiixp; I shall not wipe it off nimátaksiixpậtsiks; that I wipe off with my hands náxksamaitsikitsimyötsixpa.

wipe one's anus (to): then he wiped his anus with it ixtsitsimsisauaie, ixtsitsimsisau.

wire (of fence) ixtsistsépiskiopi an. (?).

wise: I am wise nitokaki (nitokaki), he is wise mokakiu (mokakiu), aukakiu (aukakiu). — mokaki-, okaki-, ikaki-: he then told her wisely itokakianistsiuaie; what she had been told wisely ikakyanistaxpi. — Cfright mind (to have one's) and mind (out of one's).

wise (to make): I make him wise nitáukakiistotoau, he makes him wise áukakiistotoyiu.

wise woman mokákiake (ua), mokákiapake (ua) an., pl. mokákiakeks. mokákiapakeks; you are a wise woman kitáukakiapake; she is already a wise woman ακάμκακγαράκεμα.

wish (noun) v. thought.

wish (to): I wish nitáioχkst, he wishes noχkstáu. — I wish very much to be with those people who went to war with their mothers-in-law nitsiksimatau amáia ixkanãχpoksomiuaie maáχsiks. — Cf. think (to).

with ixp-, p-, -oxp-: he came in with (the travoy) ixpipim; they went home with them all ixpaykanauaykaiiau; he shot at the same time with (him) without taking aim nitoxpiksistaxkumiuaie; I will dive down with (him) takaypitsinapistai; sit with a saddle paupit eetan; put them with it pákixtsisaists. — ixpok- (ixpoks-, ixpoki-), pok- (poks-, poki-), -oxpok-(-oxpoks-, -oxpoki-): he followed then jumping ixpókisåxpaipiuaie; I am walking with him nitozpókauauazkamau; we shall smoke with her ákozpokotsisimau; we shall live together áközpokäupop; I was living with her nitoppokaupimau. - aup- (op-): she then entered with it aupitsipimaie; I shall feign to dive down stream with him nitáksikaupinikipainapistai; he swam to the middle with him aupixtatsikiotsimaie. - aupok- (aupoks-), -opok- (-opoks-): she went home with her aupokaykaiimiuaie; that you can eat with him kazkitopoksoyimau. - ixt- (ixts-), t-, -oxt- (-oxts-); he sweeps with a broom ixtaiamáxkiakiu namáxkimatsis; the corral was full with (the buffalo) ixtúitsiu piskáni; he whistled with (his whistle) ixtsitsikiu; he held it as if it were his horn (lit.: he made a horn with it) ixtautskinaaykauaie; with which (pl. in.) shall I brush tsistsia noxtsipaxpákixpa; make the medicine-lodge with it (viz. with my war-bonnet) tókàt. - moyt- (moyts-): I hit him with a stick nimoxtauauaiakiau mistsis; here are my hoofs, I help you with (them) amoksiauki nogsistsiks, kimogtspum. - noxt- (noxts-): with (those) again they made the counters noxtátsimistaiau; he hits me with a stick nóztauauaiakiok mistsis. - Cf. along, for, from, immediately after.

without having anything (to come back): they all came back without having anything åχkanáiamotoiau.

wives (a man who has two) nátozkèmi (ua) an., pl. nátozkèmiks.

wolf apisi (ua) an., pl. apisiks; -apis- (in apisi, -apis- often a glottal stop is heard: api'si, -api's-): turns into a wolf apisiuàsiu; I chase a wolf (wolves) nitápi'sauakimmau; I trap a wolf (wolves) nitápi'sekiaki. — όmaχkapisi (ua) an., pl. όmaχkapisiks. — makúyi (ua) an., pl. makúyiks; mako-, -ako-: I was taken a captive by wolves népuχkanopskàkò. — Cf. coyote.

wolverine isistsi (ua) an., pl. isistsiks.

wolves (a band of) otápisisina an. -- otókuyisina an.

woman aké (ua) an., pl. akéks; turns into a woman akéuasiu. — -ake-

then put (pl.) a woman's dress on me túmakesápskaukik. — Cf. sister (a man's).

women (collective) ótakésina an.

wonder (to) mist- (mistat-): there is the Old Man, I wonder what he has done annamauka Napiua, omistatanistsixpi; I wonder what he is laughing at so very much omistatoxtaikaxsitakixpi. — I wonder what it is axstaua. — Cf. mait ter (to be the).

wonder at (to): I wonder at him nitáipisatsimau, he wonders at him áipisatsimiu.

wonderful: is wonderful (an.) pekápsiu; who was a wonderful person taká pekápsiuats. — peksi- (pek-): they had a wonderful game áipeksikaztsiau; (those that had dreams about the stick-game) were called the "wonderful hiders" nitáinixkataiau áipeksiksisatai. — he is wonderful pisátapsiu (pisátapsiu) an., it is wonderful pisátapiu (pisátapiu) in. — pisat- (pisats-), pisat- (pisats).

wonderful buffalo pisátsini (ua) an., pl. pisátsiniks.

wonderful buffalo-calf pisátunistaxs an., pl. pisátunistaxsiks; and that way the Old Man had also turned into a wonderful buffalo-calf ki ánniaie mátanistsipisatunistaxsiuasiu Nápiua.

wonderful experience pisátàpsini in., pl. pisátàpsists.

woo (to): I woo her nitaimàu, he woos her áimiu; she is wooed by all aukiuaimau.

wood: my wood nomisau. — small pieces of wood inaksiksi mistsi. — Cf. forest and stick.

wood (to go after): I go after wood nitauχkoχt, nitauχkot, he goes after wood auχkoχtau, auχkotau; she was going about after wood aροχkοχtau; I go after wood with him nitoχροκοχκοταπαυ, he goes after wood with him ixρόκοχκοταπαυ; the women would go on foot for wood akeks aiksoatoχκοχtaiau; they carried the wood on them (that is: on the travois and the saddles) itόχκοχταμαίστες; when she had done getting her wood aiksistapauikοχτας; when the wood was far to get aiρyόχκοχταχροκὰsi.

wood (going after) οχkοχtáni in.

wood (to provide for: when it was real winter, they would provide for wood aitapotstuyis, akomiskaiau.

wooden cup mistsógkös an., pl. mistsógkösiks.

wooden pin v. pin.

woodpecker páχpaksksisi (ua) an., pl. páχpaksksisiks. — Cf. red woodpecker.

wool náipistsi in.

word epuáxsin in., pl. epuáxsists.

word a song (to): I word a song nitáistonixki, he words a song áistonixkiu; she sang words about her side husband istúnnixkoχtoyìu οπί όπαχρατοπ. work (noun) ápotaksini in.

work (to): I work nitápotaki, he works ápotakiu; I work for him nitápotomoau, he works for him ápotomoyiu; when I was working apáutakiniki.

work-horse itaxkepistaupi an., pl. itaxkepistaupiks (where-we-put-the-harness-on).

workman ápotaki (ua) an., pl. ápotakiks.

worm káumoiókstsi (ua) aft., pl. káumoiókstsiks.

worry (to): do not worry yourself minapitsixtat. — Cf. think (to). wound (noun) maksini in., pl. maksinists; wound made by me nitaksini.

wound (to) (by a shot): I wound him nitoau, nitauau, he wounds him moyiu, auyiu, -oyiu; you will be wounded kitakaipauoko; you will not die from it, when you are wounded kimatakoztsenixpa kitokuyi. — Cf. hit (to) and shoot (to).

'wounded by a shot (one who is) moáu (a) an., pl. moáiks.

wrap (noun) istoxksán an., pl. istoxksániks.

wrap together (to): then they wrapped them (the beaver-teeth) together itauáiikinapimiauaists.

wrap up (to): I wrap him up nitáumonau, he wraps him up áumoniu; I wrap it up nitáumonixp, he wraps it up áumonim; wrap them (in.) up istamónitau; wrap them (in.) up in something bad makápi istsisómonitau; she wrapped him up in a piece of cloth istoxkáipistsi ixtsitápaumoniuaie; then he wrapped (his partner's clothes) up in a bundle otámitapamônimaists.

— I wrap him up nitáumopistau, he wraps him up áumopistsiu; then they would begin to wrap their things up itápaiaiakomopistàiau (lit.: then they would begin to be wrapped up). — those were the things he would all wrap up ánnistsiaie kanáitomanistomópim. — then she wrapped him up

wrath v. anger.

wrestle (to): I wrestle nitástsimotsii, he wrestles ástsimotsiiu; I wrestle with him nitástsimotsimmau, he wrestles with him ástsimotsimmiu. By the side of asts- we find still aists-, which is the older form.

stámaksitsluaie; that they wrap her up máksitaysauaie. - Cf. roll up (to).

wrestler ástsimotsii (ua), áistsimotsii (ua) an.

wring (to): I wring nitáiaminaki, he wrings áiaminakiu; I wring him nitáiaminau, he wrings him aiaminiu; I wring it nitáiaminixp, he wrings it áiaminim; then they would wring them (an.) itáiaminaiks (= itáiaminiu-aiks?). — Cf. squeeze (to) and twist (to).

wrinkle ámäzstsi in (?).

wrists (to wear round the) v. bracelets (to wear).

write (to): I write nitáisinàki, he writes áisinakiu; I write to him nitáisinamoau, he writes to him áisinamoyiu; I write it nitáisinaixp, he writes it áisinaim; you then wrote them (in.) down kitsitaisinixpiau. — Cf. draw (to) and marks (to make).

writing sināksin in., pl. sināksists.

writing instrument ixtáisinàkiopi in., pl. ixtáisinàkiopists (where-we-write-with). — Cf. pen.

wrong: it is wrong paxtsiu; paxt- (paxts-): then he (4 p.) caught wrong-itsipaxtsinakinai. — Cf. false, wrongly.

wrongly istsik- (istsiks-). — Cf. amiss.

yawn (to): I yawn nitáupaso, he yawns áupaso. year v. winter.

year (this time of the): when it is this time of the year omanni anistsis; when it is this time of the year again anni atanistsis.

yell (to): I yell nitáipapis, he yells áipapisam; I yell to him nitáipapisakoχtoau, he yells to him áipapisakoχtoyiu; I yell to it nitáipapisàkitsixp, he yells to it áipapisàkitsim; I yell for him nitáipapisakoχtomoau, he yells for him áipapisakoχtomoyiu ("for him" means "instead of him"). — I yell nitáitsotsistsin, he yells áitsotsistsinau; I yell for him nitáitsotsistsinatomoau, he yells for him áitsotsistsinatomoyiu ("for" means "for his sake, in his honour"). — I then yelled nitsítsoiåχsi, he then yelled itsítsòiåχsiu; I then yelled at him nitsítsoiåχsatau, he then yelled at him itsítsoiåχsatsiu; I then yelled at it nitsítsoiåχsatoyp, he then yelled at it itsítsoiåχsatom. — then he gave a yell ítaχkúmiskau; he yelled for himself ãχkumskàiixk; in that way (the dog) was yelling to them ánni ãχkumatsiu. — Cf. s o u n d (to utter a).

yell like an elk (to): then he yelled like an elk itánokäzkumiu; then he yelled like an elk in the water itsiiiinokäzkumiu.

yellow: he is yellow otaχkúinam an., it is yellow otaχkúinatsiu in.; otaχkui-, otaχku-: that is why in spring the kit-foxes are short-furred and yellow kátaisàikimii ki otaχkúimii sinopáiks autúsi; she had just yellow hair nitotaχkuispiu. — that is why the bobcats are yellow nowadays annóχk kátautstsitsìmii natáioiks.

yellow back-fat ótaxkòsaki an., pl. ótaxkòsakiks.

yellow beast otstsitsimi (ua) an., pl. otstsitsimiks.

yellow buffalo otazkúini (ua) an., pl. otazkúiniks; (the lodge) has a yellow buffalo painted on it otazkúinikokáu.

yellow buffalo-calf otsikóan an., pl. otsikóaiks.

yellow-buffalo-lodge otazkúinikokàup in.

yellow hair: she had just yellow hair nîtotazkuispiu.

yellow paint otazkúyi in.

yes 'á, áª.

yesterday matunni.

yet imai-, im-, -omai- (-umai-), -om- (-um-); it is there yet imitaixtsiu; he has not yet come mátomautòatsiks; has he come yet (already) kátomautòatsiksi; they had not gone far yet mátomaipixtsiuaiks; when (all the people) had not yet got up sauumáipuausi. — Cf. before (of time) and still.

yolk of egg otaxkúinatsi in., pl. otaxkúinatsists. yonder akóxtsi.

you sing. ksistóa, obv. ksistói, pl. ksistóau (a). — ki-, kit-, kits-, k- (when these prefixes have a plural meaning, they appear in combination with certain suffixes).

you are the one ksistoánnauk.

young as-. — man-, mani-, manisk- (-anisk-), manisks- (-anisks-) (for examples v. the following catchwords). — Cf. new, recently, small. young antelope áuakasipoka (ua) an., pl. áuakasipokaiks. — kòkskí-poka (ua) antelope. kòkskípokaiks (antelope-child).

young bear asoχkyáio (a) an., pl. asoχkyáioiks. — mániskoχkyàio (a) an., pl. mániskoχkyàioiks.

young beaver ksiskstakyepokà (ua) an., pl. ksiskstakyepokàiks.

young buffalo maniskeini (ua), pl. maniskeiniks. — their robes were young buffalo mikatoki maiaiks.

young buffalo-bull mánisksistamik (a) an,,, pl. mánisksistamikiks.

young buffalo-cow maniskskéini (ua) an., pl. maniskskéiniks. — four years old: όmaχkοχkatsistùyik (a) an., pl. όmaχkοχkatsistùyikiks. — two years' old: einioχkátsistuyik (a) an., pl. einioχkátsistuyikiks (also = heifer).

young dog mániskòmità (ua) an., pl. mániskòmitaiks.

young eagle pitaipokà (ua) an., pl. pitaipokàiks (eagle-child).

young horse asínokâmita (ua) an., pl. asínokâmitaiks. — manisksínokâmita an., pl. manisksínokâmitaiks.

young man (unmarried) mánikápi (ua), mánikápi (ua) an., pl. mánikápiks, mánikápiks; -anikapi (ua); when he was a young man otánikapis. — manikapi-, -anikapi-: then he had him as a single man instead of himself staying with him sotámaχtsoàianikapimatsiuaie; we will have him for a young man ákanikapimatau.

young man (married or not married) asitápi (ua) an., asitápiks.

young man (to have as a single): I have him as a young man nitáiani-kapimatàu, he has him as a young man áianikapimatsiu.

young married man asaykinau (a) an., pl. asaykinaiks.

young men (unmarried) (collective) ománikapisina an.

young mule asómazkstòki (ua) an., pl. asómazkstòkiks., — mániskòmazkstòki (ua) an., pl. mániskòmazkstòkiks.

young night-hawk pistóipokäu (a) an., pl. pistóipokäiks.

young person asitápi (ua) an., pl. asitápiks.

young pig áiksinipokà (ua) an., pl. áiksinipokàiks (pig-child). — maniskáiksini (ua) an., pl. maniskáiksiniks.

young pine-tree ásaxtòki an., pl. ásaxtòkiks.

young white-headed eagle ksikixkinipokà (ua) an., pl. ksikixkinipokàiks. young wolf manaukin an.

younger brother (a man's) v. brother.

younger brother or sister (a woman's) v. brother or sister.

younger ones '(the): the younger ones among them osákoaxsoàiauaiks an. pl.

Verhandel. Afd. Letterkunde (Nieuwe Reeks) Dl. XXIX.

younger wives (her husband's) úskasiks an. pl.

youngest wife isoxkéman an., pl. isoxkémaiks; my youngest wife nitsisoxkéman. — Cf. second wife.

your ki-, kit-, kits-, k-, ko- (when the possessors are more than one, the enumerated prefixes appear in combination with a suffix added to the noun).

yours: when speaking to one person: kitsinán; when speaking to more persons: kitsinánoau.

yourself ksistóakauk.



Z.

zeal ekákimáni in. zealous (to be) v. try hard (to).

CORRIGENDA.

In the following list only such misprints and errors are mentioned as might cause real misunderstanding.

First a general remark: it is to be regretted that bracketed letters or syllables in Blackfoot words have been printed at too great a distance from the word they belong to. So it would have been better, for example, to print áuakàsi(ua) instead of áuakàsi (ua) (s.v. antelope), or (a) sókàsimi and (a) sókàsists instead of (a) sókàsimi and (a) sókàsists (s.v. coat).

- P. 9. In the list of abbreviations is to be inserted: imp. = imperative.
- P. 11, l. 8. Read: about.
- P. 13, l. 6 from beneath. Read: then he said ahead to her.
- P. 20, 1. 8. Read: ksiksk-.
 P. 22, 1. 16. Read: Braves.
- P. 25, l. 12 from beneath. Read: siniksistsauyiks.
- P. 26, l. 1. Read: ask for something to eat (to).
- P. 26, 1. 9. Insert a comma between nearly and start.
- P. 26, l. 13. Read: apatoxs-.
- P. 26, 1. 23. Cancel: pl.
- P. 26, 1. 10 from beneath. Read: o'ósi.
- P. 27, 1. 3 from beneath. Read: omaχks-.
- P. 37, l. 13. Read: tsipaxpokúyis.
- P. 37, last line. Read: ixtâitapapitsitsepiskiu (one word!).
- P. 42, l. 13. Read : tin-plate.
- P. 43, 1. 2 sq. Read: náyksistsamsáuxtapátsimáua.
- P. 45, l. 10. Read: make.
- P. 45, l. 11. Read: ágkaistsaipiskogtoaiiks.
- P. 46, l. 5. Read: cheek.
- P. 51, l. 20. Cancel the dash after áio.
- P. 54, l. 14. Add: Cf. valley.

 P. 62, 1, 23. Read: átovketsinausatsinaiks
- P. 62, l. 23. Read: átoχketsinausatsìuaiks.
- P. 70, 1. 11. Read: nitáuatoχp.
 P. 85, 1. 27. Read: stámoχkat(s)itsapòiau (one word!).
- P. 86, l. 13. Read: ixt-.
- P. 88, I. 16. Read: kikáskitstoxpi.
- P. 90, 1. 5 from beneath. Read: ikinapitapiu.
- P. 91, l. 6. Read: itsitotàipiu.
- P. 92, 1. 13 sq. from beneath. Read: ótoxkansokomaxkokaiks (one word!).
- P. 97, 1. 2 from beneath. Read: kátaitsiuokòsiau.

- P. 102; l. 17. Read: there.
 - P. 105, l. 6 from beneath. Read: sp-. (and cancel the colon).
 - P. 106, l. 8. Read: spájistukskuists. (and cancel the semicolon).
 - P. 109, I. 8 sq. Read: nisótamatsitotaiakozkepistazpinan (one word!).
 - P. 111, 1. 19. Add.: Cf. harm (to do).
 - P. 111, l. 21. Cancel the reference.
 - P. 117, 1. 3. Read: asi-.
- P. 118. 1. 6 sq. The literal meaning of the Blackfoot verbal compound seems rather to be: to treat angrily. Cf. angry.
 - P. 121, 1. 25. Read: ni(t)stsáuòmaykoypotaii (one word!).
 - P. 126, last word of last line. Read: listen.
 - P. 128, 1. 7 from beneath. Read: (in-).
 - P. 130, l. 14. Read: he (4 p.).
- P. 131, I. 8 from beneath. Read: he (4 p.).
 - P. 132, 1. 4 from beneath. Read: breathe.
 - P. 133. last line. Read: tsikatsi.
 - P. 137, l. 12. Read: Akúioχsoko.
 - P. 139, I. 27. Read: -oyi-.
 - P. 144, l. 25. Read: pl. ataniáuksiks.
 - P. 146, l. 19. Read: pixksippetapiau.
 - P. 149, I. 10 from beneath. Read: ómayk-.
 - P. 149, l. 9 from beneath. Read: ákaisiu.
 - P. 159, l. 7. Read itáskapastapiksimaists.
 - P. 170, l. 16. Read: kam-.
 - P. 173, l. 4. Read: raw-hide.
 - P. 174, 1. 22. Cancel: pl.
 - P. 179, 1. 19. Add: Cf. wipe (to).
 - P. 179, l. 22. Cancel the reference.
 - P. 184, 1. 2 (at the end). Add: (in.).
 - P. 185, l. 18. Read: áiaketatom.
 - P. 186, I. 2 from beneath. Read: áikayksiksimmiu.
 - P. 188, l. 4 from beneath. Read: his scraper.
 - P. 193. l. 1. Read: itsaisatsimäiinai.
- P. 193, l. 16. Though the text has nitsitápaiakapiopomoanan, we suspect this form to have been misheard for nitsitápaiakapiomoanan.
 - P. 199, l. 19. Read: sotámika-.
 - P. 201, 1. 9 from beneath. Read: inistsekaykuyi.
 - P. 202, l. 19. Add: in., pl. pokasókaiists.
 - P. 202, l. 20. Read: small-pox.
 - P. 202, l. 4 from beneath. Read: ótsisisini.
 - P. 207, 1. 19. Read: nitáisatsiskoyinokinàn.
 - P. 207, I. 25. Read: spoils.
 - P. 209, 1. 5 from beneath. Read: Api'siyiu (one word!).
 - P. 211, l. 13. Read: pixksékopútsi.
 - P. 212, l. 17. Read: manistáksáuykuáks.

- P. 217, l. 6 from beneath. Read: ninóxkanistsksìnoau.
- P. 224, l. 15 from beneath. Read: omistá, sing. an. obv. and in. omistsí.
- P. 229, 1,26. Read: nitsitsipstapiksixp.
 - P. 232, 1, 9, Read: pistaxkan.
 - P. 239, 1. 2 from beneath. Read: it (an.).
 - P. 240, 1. 7. Read: it (an.).

SUPPLEMENT TO THE CORRIGENDA.

- P. 164, l. 18. Read: áuapatsistaniskapatomiauaists.
- P. 222, 1. 18 from beneath. Read: initáiim.
- P. 225, 1. 18 from beneath. Read: it (an.).
- P. 252, 1. 14 from beneath. Read: nitás-. .



CONTENTS.

Preliminary r	ema	ırks	;							•			•	Pag. 7
List of abbrev	iati	ons	i	٠.	٠.	•			·		•			9
Vocabulary								. 1						11
Corrigenda						_		1.						259